≟em.

:aen

3 15

В.:

cus-

ibe:

die

ni t

ve-

ïele

em,

iun-

15.

ich-

am-

Juh

iun-

æin däa

tau-

den

ızu-

icht

ısa-iler

lus-

ıng eri-

ilen

nen

r in

er-ilfe

auf

The State of the S of the man

No.

The second secon

TEGE.

lie.

Tally to the Care Care

Portugues les Portugues à

the state of the last

is Experience

designe de

terminer Asi

Translation.

in Process

" for! plots:

the property

direct and late

ಚ*ಿಸ್*ಯಾವನ್ನ ಕಕ್ಷಣ

till the state of the

1..... D. 471 (e.

الحالف الأساد

110 055

the stepper

A to be taken

1 - 10 10 10

The Barbay

t i daga k

· File

ri gelegti

for the party

1.0

121

C. C.

12.7

1 132

n, na prožen

A rest of An

James & Maria

5 10 page 24700

१८ क कुर स्थापन हैं राज्यात स्थापन

1 11 - 14b

Almostia

Section Cont.

A 1965

 $(v_{i}) \in \mathbb{R}^{n \times n}$

11.

 $de^{-1}G^{-1}$

: LEPT JAPAN

ter daga _{tu}

UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

Nr. 89 - 15.W.- Preis 1,20 DM - 1 H 7109 A

Belgien 36,00 hfr. Dänemark 8,00 dkr. Frankreich 6,50 P. Griechenland 90 Dr. Großbritannien 65 p. Italien 1306 L. Juposkevien 130,00 Din. Lauxemburg 23, 00 kfr. Miederlande 2,00 hft. Norwegen 7,50 mkr. Osterwich 12 dS. Portugal 100 Exc. Schweden 6,50 skr. Schweiz 1,80 sfr. Spamen 125 Pts. Kamarische inseln 150 Pts.

FDP zurückgefallen: Nach einer Meinungsumfrage von Infas, die am 6. April abgeschlossen wurde, nimmt die Zustimmung für die Grünen in der Bundesrepublik Deutschland zu. Das Umfrage-Ergebnis. Elf Prozent sprechen sich für die Grünen aus, hingegen nur noch drei Prozent für die FDP. Die SPD erhielt 37 Prozent, die CDU/CSU 47 Prozent.

Neues Dreier-Treffen: Die Vorsitzenden der Bonner Koalitionsparteien Kohl, Strauß und Genscher wollen noch vor dem nächsten Weltwirtschaftsgipfel Anfang Juni in London erneut zu einem Dreier-Gespräch zusammengekommen. (S. 4)

Afghanistan: Kabui hat erneut einen US-Diplomaten des Landes verwiesen. Ihm wurden "gegen Afghanistan gerichtete Aktivitäten zur Last gelegt. Die USA haben die Vorwürse gegen den Diplomaten bestritten.

Chile: Die Militärregierung hat die vier oppositionelle Zeitungen einer Vorzensur unterworfen.

Ost-Asien: Japan hat klargestellt, daß es nicht daran denke, die Zusammenarbeit mit der Volksrepublik China auf militärisches Gebiet auszudehnen.

Olympia: Zwei Tage nach der Sowjetunion hat jetzt auch die DDR" Kritik am Organisationskomitee der Olympisheen Spiele in Los Angeles geübt. Durch "Verletzungen der Bestimmungen der Olympischen Charta" seien ernste

Schwierigkeiten entstanden.

Polen: Durch die Wirtschaftssanktionen der USA sind dem Land in den vergangenen zwei Jahren mehr als zehn Millionen Dollar verlorengegangen, teilte War-schau mit.

Berlin: Mit einer scharfen Protesterklärung haben die westlichen Stadtkommandanten auf den Schußwaffengebrauch an der Mauer reagiert. Das SED-Regime wurde aufgefordert, "solche brutalen Praktiken* zu unterlassen.

in Betrieb genommen worden.

Ausreisen: Offenbar mit der Absicht, Ausreisewillige abzu-schrecken, hat das SED-Zentralorgan "Neues Deutschland" gestern erstmals kritische Äußerungen von Übersiedlern veröffent-licht "Die Freiheit in der BRD hat viele Fallen*, warnte das Blatt.

Startbahn-West: Mit dem Start einer Lufthansa-Maschine ist gestern vormittag die dritte Startbahn des Frankfurter Flughafens Arbeitskampf in der Drückindustrie

Biedenkopf: IG Metall setzt ein ermutigendes Zeichen

WELT-Interview mit dem westfälischen CDU-Chef zum Tarifkonflikt

Der westfälische CDU-Vorsitzende Kurt Biedenkopf, sieht in der Entscheidung der IG Metall, am kommenden Dienstag die Tarifverhandlungen fortzusetzen, ein ermutigendes Zeichen. In einem Interview mit der WELT sagte Biedenkopf, die Ta-rifpolitik sollte so weiterentwickelt werden, daß den unterschiedlichen Arbeits- und Produktionsbedingungen bei der Festlegung der Arbeits-zeit Rechnung getragen werden kön-ne. Biedenkopf ist Mitglied des CDU-Bundesvorstandes. Das Interview führte Herbert Kremp.

WELT: Im Tarifkonflikt mit der IG Metall wird am kommenden Dienstag weiterverhandelt. Welche Hoffnungen hegen Sie für die gütliche Beilegung des Konflikts?

Biedenkopf: Daß die IG Metall sich dazu durchgerungen hat, weiter zu verhandeln, ist sehr ermutigend. Damit sind die Aussichten gestiegen, den Tarifkonflikt ohne Arbeitskampf zu beenden.

WELT: Sehen Sie als westfälischer CDU-Vorsitzender Unternehmensbereiche, in denen ein Abgehen

Die Industriegewerkschaft Druck

und Papier hat ihre Ankündigung

wahr gemacht und die Beschäftigten

in "ausgewählten Betrieben" aufge-

rufen, ohne Urabstimmung befristet

die Arbeit niederzulegen. Diese

Kampimaßnahmen gehörten zur "fle-

xiblen Strategie" der Gewerkschaft,

erklärte ein Sprecher in Stuttgart. Die

Urabstimmung werde in nächster

Zeit "stufenweise", also nicht in der

gesamten Druckindustrie gleichzei-

tig, stattfinden. Streikschwerpunkte

waren Frankfurt, Hamburg, Köln und

Die Gewerkschaft veröffentlichte

sten Urabstimmung. In der Druckerei

Beltz in Weinheim an der Bergstraße

hätten 95 Prozent der zur Abstim-

mung aufgerufenen Beschäftigten für

einen Streik gestimmt. In dem Be-trieb des Verhandlungsführers der

Arbeitgeber, Manfred Beltz Rübel-

mann, sind nach Gewerkschaftsanga-

ben etwa hundert Mitarbeiter be-

schäftigt. Die IG Druck berichtete

ferner, 88 gewerbliche Arbeitnehmer

Eine große Debatte hatte sich Bun-

destagspräsident Rainer Barzel zum

Thema "Frauenarbeitslosigkeit" ge-wünscht. Zehn Minuten Redezeit für

jeden sollten dem Bundestag ein voll-

besetzes Haus schenken. Die Diskus-

sion wurde auf weite Strecken zur

von den Grünen. Der Regierungs-

bank, auf der Kanzler Kohl und Ar-

beitsminister Blüm saßen, rief sie zu.

Hier sehen Sie die milden Erhen von

FDP-Generalsekretärin Irmgard

Adam-Schwaetzer hatte bereits vor

der Debatte die Befürchtung geäu-

Bert, es werde nur "Wortgeklingel"

10 000 Jahren Patriarchat sitzen.*

Wortschlacht um das "Patriarchat".

von der 40-Stunden-Woche durchsetzbar und sinnvoll ist?

Biedenkopf: Daß es Unternehmen gibt, in denen die Produktion auch in einem anderen als dem 40-Stunden-Takt organisiert werden kann - vor allem, wenn dadurch die Produktionsanlagen besser genutzt werden können –, zeigen die Überlegungen bei BMW und anderen Unternehmen. Was wir überwinden müssen, ist das schematische Einheitsdenken.

Deshalb ermutigt die westfälische CDU die Tarifparteien, die Tarifpolitik so weiterzuentwickeln, daß den unterschiedlichen Arbeits- und Produktionsbedingungen bei der Festlegung der Arbeitszeit Rechnung getragen werden kann. Nicht nur die Unternehmen, auch die Tarifparteien müssen sich veränderten Bedingungen anpassen. Nur ein beweglicher Arbeitsmarkt kann die Beschäftigungskrise überwinden.

WELT: Mit Blick auf den nächsten CDU-Parteitag sind in Ihrem Landesverband Modelle der Arbeitszeitverkürzung diskutiert worden. Werden Sie beim Parteitag solche Vorstellungen zur Sprache bringen und durchzusetzen versuchen?

zum jetzigen Zeitperikt" Karden

noch keine Gegenmaßnahmen erwo-

gen. Die Aussperrung sei derzeit noch

"kein Thema", versicherte ein Spre-

cher des Arbeitgeberverbandes. Kri-

tik außerte der Verband in einer wei-

teren Stellungnahme daran, daß die

IG Druck und Papier Kampimaßnah-

men ohne vorherige Abstimmung eingeleitet hat. Die IG Druck nutze

die Möglichkeit in ihrer neuen Sat-

zung voll aus und treibe ihre Mitglie-

beitskampf", über dessen Ausmaß al-

lein der geschäftsführende Hauptvor-

Der Geschäftsführer des hessi-

schen Zeitungsverlegerverbandes be-

richtete, in seinem Bereich seien zahl-

reiche Arbeitswillige von Betriebs-

fremden Streikposten nicht in die Be-

stand in Stuttgart befindet.

Gewerkschaft: "Flexible Strategie" / Scharfe Kritik " Arbeitgeber

DW. Bonn stimmung teils 50 P in the stimmung tei

Biedenkopf: Es ist nicht unsere Aufgabe, Modelle der Arbeitszeitverkürzung durchzusetzen. Unsere Aufgabe ist es, die politischen Rahmenbedingungen des Arbeitsmarktes so zu verändern, daß sich neue Wege und Antworten entwickeln können. Dafür werden wir uns auf dem Parteitag einsetzen. Denn auch die Politik muß sich den Veränderungen unse-rer Gesellschaft anpassen. Diese neuen Entwicklungen, die auch mehr Vielfalt, em weiteres Spektrum von Möglichkeiten bedeuten, zu ordnen und mitzugestalten, ist vor allem für die großen Gewerkschaften eine echte Herausforderung.

WELT: Könnte ein Einlenken der · IG Metall eine Art Sogwirkung auch auf andere Gewerkschaften ausüben, insbesondere auf die IG Druck und Papier, die in vielen Hinsichten, unter anderem auch in finanzieller Hinsicht, vom "großen Bruder" IG Metall abhängig ist?

Biedenkopf: Eine Einigung im Tarifstreit in der Metallindustrie wird eine außerordentliche Wirkung auf das ganze Tarifgeschehen haben. Dies gilt

betroffenen Zeitungsredaktionen zu

Gewerkschaft hatte in den gescheiter-

ten Tarifverhandlungen und in der

Schlichtung an ihrer Forderung nach

Einführung der 35-Stunden-Woche

bei vollem Lohnausgleich festgehal-

ten. Von den Arbeitgebern waren ei-

ne dreiprozentige Lohnerhöhung, verstärkter Rationalisierungsschutz

und Schaffung zusätzlicher Ausbil-

dungsplätze angeboten worden. Die

IG Druck und Papier erklärte sich

damit nicht einverstanden und rief zu Formen des flexiblen Arbeitskamp-

Bereits am vergangenen Freitag

mung abzuhalten, als Beweis für die

Erkenntnis der Gewerkschaft bewer-

ter dem "maßlosen" Forderungspa-

ket der IG Druck und Papier stehe.

Deshalb habe sie sich zu einer

chen Betrieben ausgesprochen, wo

fes" auf, die nunmehr begannen.

"Solidaritätswarnstreiks" auf. Die

DER KOMMENTAR

Ruinöser Preis

HERBERT KREMP

Sire, geben Sie Gedanken-freiheit, läßt Schiller in Don Carlos den Marquis Posa zu König Philipp II. von Spanien sagen. Das waren noch Zeiten. Der Marquis hatte Mut, denn der König war ein absoluter Herrscher, Heute haben wir Verfassungsgarantien. Das Wort, die Idee, das Argument sind frei, wenn Zeitungen erscheinen. Heute früh erscheinen nicht viele. Die IG Druck und Papier hat Kampfmaßnahmen ergriffen. Das "Sire, geben Sie Gedankenfreiheit* richtet sich an eine andere Adresse - im Interesse oer Leser.

Es geht um die 35-Stunden-Woche und um einige andere Gewerkschafts-Forderungen, die auf die tarifvertragliche Einführung der Mitbestimmung (Arbeitsordnung, Arbeitsinhalte, Arbeitsplätze) hinauslaufen. Alles zusammengenommen summiert sich zu einem ruinösen Preis. Nach dem Waldsterben kann es ein Zeitungssterben geben. Das Land würde ärmer werden, denn die vielfältige Information ist der eigentliche der geistige Reichtum eines Volkes.

Nur weil die Forderungen der IG Druck und Papier maßlos übertrieben sind, konnte es zwischen den Tarifparteien eine Einigung nicht geben. Die 35-Stunden-Woche für sich genommen ist problematisch genug, so differen-ziert sich em kluger Politiker wie Professor Kurt Biedenkopf auch äußert. Die Deutsche Angestellten-Gewerkschaft und fünf Industriegewerkschaften (Bau, Steine, Erden: Chemie: Berghau: Textil und Bekleidung; Nahrung, Genuß, Gaststätten) haben sich anders entschieden: Für die Verkürzung der Lebensarbeitszeit, nicht für die Kürzung der Wochenarbeitszeit, die keine Arbeitsplätze schafft, sondern nur den Japanern

Die IG Metall hat den vernünftigen Beschluß gefaßt, am kommenden Dienstag weiterzuverhandeln. Die Politik und die Wirtschaft, die in Hannover gerade ihre erstarkenden Muskeln zeigte, schöpfen Hoffnung. Ein großer Arbeitskampf würde die Bundesrepublik zurückwerfen Niemandem wäre damit gedient, am wenigsten den Arbeitnehmern, denen, die Arbeit haben, und denen, die auf Arbeit hoffen. Die Vernunft sei die bestverteilte Sache von der Welt, sagte der Philosoph Descartes, Man darf das anspruchsvolle Zitat anführen, denn es geht in diesem Land um sehr viel.

Wir würden unsere Leser gern detailliert und differenziert über den erhofften Gang der Vernunft unterrichten. Ein Teil der Arbeitnehmer in den technischen Betrieben will das auch. Die IG Druck sollte erkennen, daß sie gegen das Informationsinteresse

An unsere Leser

Die WELT vom Freitag erscheint in begrenzter Auflage und mit weniger Seiten als üblich. Infolge von Arbeitsniederlegungen, ausgelöst durch Kampfmaß-nahmen der IG Druck und Papier, können wir nicht alle Leser mit der Zeitung bedienen. Verlag und Redaktion bemühen sich, in einer verkleinerten Ausgabe so viele Informationen wie möglich zu liefern. Wir bitten um Ihr Verständnis. Verlag und Redaktion

Inflation: Unter den Industriena- Stahlindustrie: In Großbritantionen haben Japan und die Bun- nien gingen als Folge von Umdesrepublik Deutschland 1983 die strukturierungen zwischen 1970 bekämpfung erzielt, stellte der

IWF fest. Für Frankreich bleibe die Inflation ein "ernstes Pro-

DDRª-Wirtschaft: Die Produktion wuchs 1983 um 4,1 Prozent und blieb damit um einen Prozentpunkt hinter dem Ansatz im Fünfjahresplan zurück.

verloren. Anfang 1984 beschäftigte die Branche nur noch 96 500 Menschen.

Volkswagen: Auch für 1983 wird keine Dividende gezahlt.

Bundesbank: Der Gewinn erreichte 1983 die Rekordhöhe von 11,771 Milliarden DM.

Die IG Druck ur rugsmehre der stern morgen auch and der und Angestellte hätten an der Abman sich des "Erfolges sicher sei". Wortgefecht um das Patrarchat



99 Wer die Vorzüge des Aufenthalts in der Bundesrepublik nutzt, muß andererseits bereit sein, unsere Rechtsordnung, so wie sie ist, zu akzeptieren. Wer das nicht tut, bringt damit zum Ausdruck, daß er keine Integration anstrebt. 99

Der niedersächsische Innenminister Eg-bert Möcklinghoff zur Ausländergesetzge-bung. FOTO: P. PRANGE

KULTUR

Ostereier-Börse: Ein Ei mit dem Konterfei des Surrealisten Salvador Dali und ein Ikonen-Ei mit Madonna und Kind gehören zu den Prunkstücken der 1. Interna-

tionalen Ostereier-Börse in Köln 58 Aussteller zeigen mehr als 5 000 dekorierte Ostereier - vom winzi-

großen Straußenei.

gen Kolibri-Ei bis zum kindskopf-

Galopp: Orofino, der "Galopper des Jahres" aus dem Gestüt Zoppenbroich, gibt am Sonntag in Gelsenkirchen sein Jahres-Debut Englische und französische Trainer haben wegen der angeblichen Überlegenheit Orofinos ihre Startzusagen zurückgezogen.

Eishockey: Um den deutschen Meistertitel spielen heute der Kölner EC und Titelverteidiger EV Landshut. Landshut erreichte das Finale nach einem 3:0 im fünften Play-off-Halbfinalspiel und einem 3:2-Gesamtsieg über den ESV Kaufbeuren.

AUS ALLER WELT

Freitag, der 13.: Zwischen 100 und 140 "schwarze Freitage" muß der Mensch in seinem Leben überstehen. Normalerweise sind es ein bis zwei pro Jahr, 1984 sind wir gleich mit drei solchen Freitagen geschlagen. Heute ist der zweite, am 13. Juli steht uns noch einer bevor. (S. 8)

Challenger: Nach der erfolgeichen Reparatur des Sonnensatelliten "Solar Max" durch die Crew der US-Weltraumfähre wurde der Satellit noch gestern wieder in den Weltraum entlassen.

Wetter: Weiter unbeständig, vereinzelt Regen, etwas wärmer.

serverdienenden sollte deutlich

schwächer ausfallen

Außerdem lesen Sie in dieser Ausgabe: Wirtschaft: Entlastung der Bes-

Meinungen: Nicaraguas Revolutionare - Über die Konfrontation in Mittelamerika

Fußball: Alle sechs britischen Italien: Die Koalition in Rom Vereine hoffen auf droht auf der "Rolltreppe" zu stol-Europacup-Finale

Straßburg: Das Europäische Parlament vor dem Endspurt seiner ersten Legislaturperiode

garet Thatcher

"westdeutschen Impuls" Lendon: Die Kritik der Hinterbänkler an Regierungschefin Mar-

Moderne Kuust: Sechs Städte an

Rhein und Ruhr entdecken den

Neapel: Eine Stadt versinkt im Mill - Die Armee soll das Chaos ADN spricht vom schlechten Leben der Übersiedler

Die "DDR" setzt ihre Kampagne gegen ausreisewillige Bürger mit der Schilderung negativer Kindrücke aus dem Leben von Übersiedlern aus der Bundesrepublik Deutschland unvermindert fort. Die amtliche Nachrichtenagentur ADN berichtete am Mittwoch abend unter der Überschrift Die Freiheit in der BRD hat viele Fallen" ausgiebig über eine zurückhaltend bis ablehnende Resonanz, auf die Übersiedler aus der "DDR" gesto-

ADN zitiert dabei kritische Außerungen von Deutschen über die zusätzliche Konkurrenz auf dem Arbeitsmarkt bis hin zu Bemerkungen von ehemaligen "DDR*-Bewohnern. man werde wie ein "besserer Türke" behandelt. Weiter werden geheimdienstliche Befragungen bei der Ankumft angeführt und eine in der Bundesrepublik angeblich vorhandene Agentenangst sowie schließlich der für die "DDR"-Deutschen schmerzliche Verlust der "sozialen Geborgenheit". Vergangene Woche hatte die Ost-Berliner Führung erstmals zu den Ausreisen Stellung genommen.

herauskommen. Das war es auch auf prin Gaoriele Potthast, die Blüms Vorweiten Strecken. Allerdings hättevij schläge zur Beseitigung von Frauendie Sammler von Zitaten ihre Fregehabt. Bundestagsvizepräst Annemarie Renger vermißte n Annemarie Renger vermißte st. her fakterisierte: Es ist wie der berühmnoch die "Chancengleichheit" für te Zuckerguß auf einem riesigen
Frauen, obwohl die Frauen "n icht Scheißhaufen." Bundestagspräsident dümmer sind als die Männer". Arbeitsminister Blüm kam in ze

Die erste, die hier zum Angriff blies, war Marieluise Beck-Oberdorf Minuten Redezeit auch nicht zu neuen Erkenntnissen und machte den flapsigen Stil mit. Er sei dafür, die Rolle des Romeo weiter vom Mann, die der Julia von der Frau spielen zu

> Jürgen Egert (SPD) brachte statt Witz Schärfe ein und fragte, ob heute hier _eine Emanzipationsschau" ablaufen solle. Auf die Spitze trieb es die Grünen-Abgeordnete und Lehre-

Guinea will Wirtschaft liberalisieren

rtr. Conakry

Guineas neuer Präsident, Oberst Lansana Conte, hat eine Liberalisierung der Wirtschaft angekündigt. In seiner ersten Rundfunk- und Fernsehansprache sagte er, Vorrang habe die Landwirtschaft. Ziel sei, genügend Nahrungsmittel für Guines und für den Export zu produzieren. Conte gab allerdings keine Hinweise, ob Guinea beabsichtige, das System der kollektiven Landwirtschaft abzuschaffen.

Der Staat werde einige Konzerne weiter in seinem Besitz halten. Voraussetzung dafür sei jedoch, daß sie wirtschaftlich gut arbeiten. Der Präsident forderte zu massiven Investitionen einheimischer und ausländischer Geschäftsleute sowie ausländischer Regierungen ungeschtet ihres ideologischen Standpunktes auf. Zuvor hatte bereits Ministerpräsident Traore angekündigt, die Militärregierung wolle durch Reformen des Erziehungs-, Finanz-, Rechts- und Militärwesens die ernsten wirtschaftlichen Probleme lösen, die der ehemalige Präsident Sekou Touré hinterlassen

abeitslosigkeit und sein Werben für ehr Teilzeitarbeit für Frauen so chafakterisierte: "Es ist wie der berühm-Rainer Barzel blieb auch hier milde.

Familienminister Heiner Geißler

neklagte "sozialdemagogische Sprüche*. Die Frauen in der CDU/CSU-Fraktion fühlten sich nicht in einer schwarzen Hölle, erklärte er. Geißler ließ den Vorwurf von Gabriele Potthast, Frauen würden auch heute in Massen bei den männlichen Kollegen von Geißlers Fraktion entlassen, weil sie nicht mit ihren Chefs schlafen wollten", unbeantwortet.

"DDR"-Studentin [floh von Kabul nach Pakistan

Eine Studentin aus der _DDR" ist

aus Afghanistan nach Pakistan geflohen, um in die Bundesrepublik Deutschland zu gelangen. Wie die 24jährige Kerstin Beck gestern in der Grenzstadt Peshawar berichtete hatte sie seit September 1983 Sprachkurse an der Universität der afghanischen Hauptstadt Kabul besucht. Am 13. März, einen Tag vor Ende ihres Sprachkurses, habe sie Kabul verlassen und sei mit Hilfe von afghanischen Rebellen fünf Tage quer durch das Hochgebierge Afghanistans marschiert. Vier "Moujaheddin"-Freiheitskämpfer hätten sie an die pakistanische Grenze gebracht. Die Studentin berichtete, sie habe gehofft, daß die Flucht in die Bundesrepublik Deutschland über Afghanistan leichter sein würde, als über die Grenze zwischen den beiden deutschen Staa-

Zum ersten Mal ist damit seit Beginn der kriegerischen Auseinandersetzung vor vier Jahren – abgesehen von sowietischen Deserteuren - em Ausländer aus Afghanistan geflohen.

Einmütigkeit im Bundestag **Ministerrat** zu Afghanistan

RUDIGER MONIAC, Bonn

Eine geradezu aufsehenerregende Einmütigkeit aller politischen Kräfte in der Bundesrepublik Deutschland kommt in einem Resolutionsantrag zum Ausdruck, den alle Fraktionen hatte der Bundesverband Druck den des Bundestages gemeinsam zur an-Gewerkschaftsbeschluß, in bestimm- dauernden sowjetischen Besetzung ten Unternehmen eine Urabstim- Afghanistans verfaßt haben. In dem gestern dem Plenum des Parlaments vorgelegten Antrag, den die Fraktio-St, daß die Mitgliedschaft nicht hin- nen von CDU/CSU, SPD. FDP und "Die Grünen" ohne jede Einschränkung unterstützen, wird die Sowjetunion aufgefordert, ihre Truppen aus "Scheinurabstimmung" nur in sol- Afghanistan abzuziehen, die "Einmischung von außen* zu beenden und damit zu ermöglichen, daß das Land seine Unabhängigkeit und Blockfreiheit wiedererlangt.

> In dem Antrag, der wahrscheinlich die einmütige Zustimmung des Bundestages erhalten dürfte, erinnern die Fraktionen an die seit Ende 1979 andauernde Kriegsführung der Weltmacht Sowjetunion gegen das afghanische Volk und weisen Moskau auf zahlreiche Erklärungen verschiedener Gipfelkonferenzen und internationalen Institutionen hin, "in denen als öffentliche Meinung der Welt eindeutig zum Ausdruck kommt, daß die sowjetische Intervention in Afghanistan verurteilt wird". Der Bonner Fraktionen-Antrag unterstreicht abermals, daß die sowjetische Besetzung Afghanistans gegen geltende Normen des Völkerrechts verstoße. Die Bundesregierung wird aufgefordert, alles zu tun, damit das Rote Kreuz in Afghanistan den unter dem Krieg leidenden Menschen wieder

Tichonow läßt unverändert

Der Oberste Sowjet der UdSSR hat gestern die von Ministerpräsident Nikolai Tichonow vorgelegte Regierungsliste gebilligt. Zumindest in den Schlüsselpositionen hat sich nichts verändert. Andrej Gromyko, Gejdar Alijew und Iwan Archipow bleiben Erste Stellvertretende Ministerpräsidenten. Gromyko behält das Außenministerium, Dmitrij Ustinow bleibt Verteidigungsminister.

Bestätigt wurden auch die elf übrigen Vizepremiers. Insgesamt hat der Ministerrat rund 100 Mitglieder. Die große Zahl ist auf den Umstand zurückzuführen, daß praktisch jeder Zweig der verstaatlichten Wirtschaft ein eigenes Ministerium hat.

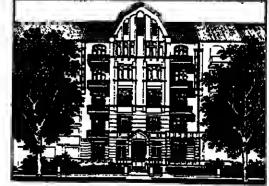
Die bisherige Regierung war gemäß der Verfassung vor der Konstituierung des neuen Obersten Sowjets am Mittwoch zurückgetreten. Tichonow war in einer gemeinsamen Sitzung beider Kammern sogleich im Amt bestätigt worden, nachdem der zum Staatschef berufene KP-Chef Konstantin Tschernenko seine Wiederwahl vorgeschlagen hatte.

Gestern gab Tichonow in der neuen gemeinsamen Sitzung des Unionsrates und des Nationalitätenrates seine Regierungserklärung ab. Im außenpolitischen Teil erklärte er, die Sowjetunion bedrohe niemanden und wolle mit allen in Frieden leben. Ihre Regierung werde, "indem sie die Festigung der Verteidigung die ge-bührend Aufmerksamkeit schenkt, zugleich alles nur Mögliche tun, damit das militärstrategische Gleichgewicht auf dem denkbar niedrigsten Niveau aufrechterhalten wird*.

_Anzeige

VERMIETETE EIGENTUMSWOHNUNGEN ALS

KAPITALANLAGE



 Topobjekte in besten Wohnlagen ● Vorwiegend aus der Zeit des Klassizis mus oder der Jugendstilepoche ● Kein Bauherrenrisiko ● Erforderliches Eigenkapital jeweils nur 10% des Gesamtaufwandes ● Finanzierung des Eigenkapitals bei entsprechender Progression ganz oder größtenteils aus Stauern

Garantierte Mietelnnahmen für 5 Jahre

BITTE AUSFÜHRLICHE INFORMATIONEN ANFORDERN



Tel. 040/389 51 13

Kein neues Zeichen

Von Carl Gustaf Ströhm

Die sowjetische Gerontokratie ist in Moskau voll und ganz in ihren Machtpositionen bestätigt worden. Konstantin Tschernenko erreichte viel schneller als sein Vorgänger Andropow die Vereinigung der beiden höchsten Amter: der Generalsekretär der KPdSU wurde auch Staatsoberhaupt. Von einem Revirement in der Sowjetregierung, das in vielen Gerüchten angekündigt worden war, ist nicht die Rede. Der 79jährige Ministerpräsident Tichonow behält sein Amt. Gromyko – von dem manche wissen wollten, er werde neuer sowjetischer Ministerpräsident – bleibt stellvertretender Regierungschef.

Offenbar ist Tschernenko ein Kompromißkandidat, der nun gezwungen ist, die widerstreitenden Gruppen der sowjetischen Oligarchie irgendwie unter einen Hut zu bringen. Da sind die alten Breschnewisten aus dem Parteiapparat, denen der Generalsekretär persönlich am nächsten stehen dürfte. Sie wünschen ein Ende der Unruhe und der unkontrollierbaren Bewegungen, die Andropow in das Leben der Sowjetunion und besonders das Leben ihrer Oberschicht getragen hat. Da sind ferner die Militärs, die nach weiterer Aufrüstung lechzen. Und da sind schließlich die "Reformer", die einstweilen nur

mit Andeutungen sagen dürfen, was sie eigentlich wollen. Der Tod Andropows hat sie weit zurückgeworfen. Immerhin aber sind sie so stark, daß Tschernenko sich ausdrücklich zur Fortsetzung der Andropow-Wirtschaftsreformen bekennen mußte, obwohl Zweifel angebracht sind, wie ernst er es meint.

Ein ungewohnt "junges" Gesicht präsentierte sich im Obersten Sowjet und ließ einen Vorgeschmack von Generationenwechsel im Kreml ahnen. Michail Gorbatschow schlug die Wahl" Tschernenkos zum Staatsoberhaupt vor und dokumen-

tierte damit, daß er jetzt der zweite Mann in der Hierarchie ist. Allerdings ist er fest von alten Herren eingerahmt. Eine Kreml-Schwalbe, die noch keinen Frühling macht. Gerade die Tatsache, daß nicht einmal der uralte und als Drahtzieher kaum erscheinende Tichonow in der Schlüsselstellung des Ministerpräsidenten abgelöst werden konnte, zeigt, wie festgefahren das System ist. Man kann auch in absehbarer Zukunft kaum mit richtungweisenden politischen Aussagen oder Schritten rechnen. Es ist nicht so, daß die einzelnen nicht wüßten, was sie wollten. Es ist so, daß das System sich bedeckt hält. Denn wenn etwas Neues geschähe, was auch immer, wäre es das Zeichen, daß eine Gruppe die Richtung bestimmt. Und vorerst scheint es keiner Gruppe zu gelingen, aus den gegenseitigen Lähmungen herauszutreten.

Zum Thema Afghanistan

Von Rüdiger Moniac

Sollte sich allmählich eine neue Bereitschaft in Bonn ent-wickeln, Außenpolitik nicht im Streit, sondern im Miteinander der Fraktionen zu begleiten? Die im Parlament eingebrach-te Entschließung zu Afghanistan und zur Kriegsführung der Sowjets dort macht Hoffnung. Man verurteilt unisono, Koalitions- wie Oppositionsparteien, "die nun schon über vier Jahre andauernde Kriegsführung der Weltmacht Sowjetunion gegen das afghanische Volk".

Von Herbert Wehners Verständnis für die sowjetische Besetzung, geäußert im März 1980 wenige Monate nach Beginn der militärischen Intervention, bis heute sind die Sozialdemokraten wohl einen langen Weg gegangen. Seinerzeit antwortete der SPD-Fraktionsführer auf die Frage, was die Sowjets in Afghanistan wollten – vielleicht sich gar "verteidigen" –, mit dem Schlüsselwort "Vorbeugung". Appetitlich sei das nicht und eine folgenschwere Sache, doch habe die Sowjetunion wohl auf diese Weise islamische Einflüsse auf die in der UdSSR lebenden Moslems -das sind rund fünfzig Millionen - bremsen

Solches Verständnis schwingt heute in der Resolution aller Bonner Fraktionen nicht mehr mit. Auch die Grünen lassen kein Wohlwollen für den Anspruch einer Weltmacht gegenüber deren Anrainern erkennen. Wenn dieses Pränomen von Einmütigkeit in der Selbstbestimmungsfrage nicht zu kurzlebig sein soll, fände es zahlreich andere Betätigungsfelder in manchen Regionen unseres Globus. Nur müßten sich dann alle auch einig sein in dem Urteil, wer von den Weltmächten versucht, die inneren Verhältnisse von Ländern zugunsten der Erweiterung seines Machteinflusses zu nutzen, und wer lediglich bemüht ist, diese Versuche abzuwehren.

In Afghanistan können die brutalen Fakten von niemand übersehen und auch nicht wegdiskutiert werden. Dort führtMoskau einen Terrorkrieg gegen ein Volk, der auch nicht mehr vor den ärmlichen Hütten von Frauen und Kindern Halt macht. Es gibt in Afghanistan kein Dorf mehr, das von sowjetischen Hubschraubern oder Kampfbombern nicht angegriffen worden wäre. Sprengladungen, die als Schmetterlinge getarnt sind, reißen fast täglich Kindern Hände ab.

Anderswo offenbart sich sowjetische Kriegsführung indirekter. Doch erkennen kann man sie auch, für gemeinsame Resolutionen.



Dreier-Gipfel

ZECHNUNG: KLAUS BÖHLE

Nicaraguas Revolutionäre

Von Werner Thomas

Die gefährliche Konfrontation zwischen Washington und Managua wird oft nach einem schlichten Schema analysiert. Auf der einen Seite junge Revolutionäre, die zum ersten Mal in der Geschichte des Landes ihrem Volk soziale Fortschritte bringen. Auf der anderen Seite die reaktionäre Reagan-Regierung, die dieses Experiment nur deshalb beenden möchte, weil einige Comandantes mal Marx und Moskau loben. Und jetzt bekämpft der Goliath den David noch mit Minen. Das Maß ist voll.

Die Dinge sind nicht so einfach. Es gibt wahrscheinlich keinen komplizierteren Krisenherd der Welt als Mittelamerika.

Zunächst muß festgehalten werden: Der Diktator Anastasio Somoza wurde im Juli 1979 schneller als erwartet gestürzt, weil ihn die Carter-Regierung unter massiven Druck gesetzt hatte. Carter ging davon aus, daß in Nicaragua nach Somoza demokratische Verhältnisse herrschen würden. In der costaricanischen Hauptstadt San José war eine Koalitionsregierung gebildet worden. Gewiß: die Sandinisten sa-Ben bereits in Schlüsselpositiona (Tomas Borge übernahm das Irinenministerium), aber sie standelt im Wort, einen politischen Pluralismus zu tolerieren.

Die Comandantes sicherten sich langsam die ganze Macht. Der Sozialdemokrat Alfonso Robelo trat zw rück, als er von einem heimlichet Abkommen über sowjetische Waf fenlieferungen erfuhr - die e-t wichtige Weichenstellung! Art. Cruz, heute der wohl profiliertes Vertreter der Opposition, der 2m tralbankpräsident, Junta-Vertreer-und Botschafter in Washingt war, hielt etwas länger durch. Auc der junge Indianerführer Brookly Rivera einst ein glühender Anhär ger der Revolution, warf schließ-lich das Handtuch.

Die Sandinisten betrachten sich als "Vanguardia" (Avantgarde). Sie lehren ihre Anhänger die unterwürfige Losung: "Nationales Di-rektorium, besiehl!". Wer erinnert sich nicht an: "Führer, befiehl, wir folgen dir!" -? Dem nationalen Direktorium, einer Art Politbüro. gehören die neun einflußreichsten Comandantes an. Wenn Männer wie Arturo Cruz noch etwas zu sa-

gen hätten in Managua und wenn lediglich "moralische Hilfe" gediese Revolution pluralistische Wege gegangen wäre, sähe Nicaragua heute anders aus. Statt einer waffenstarrenden Frontnation, die von der Hand in den Mund lebt, könnte das Land das Beispiel eines neuen ntwicklungsmodells sein.

engimal da keine andere Nation dien wie Nicaragua zu Beginn so talen wied unterstützte wie die Uottes Chr.Amerikaner gewährten Hi beide auf 't von mehr als 120 Missen-113d .ar. Erst als die Nachrich Chach Washington drang, daß die Comandantes der salvadorianischan Guerrilla unter die Arme griffen, stoppte der Kongreß weiten Mittel. "Das Problem ist die ex-pansive Revolution", sagt Anthony Quainton, der nun scheidende US-Hotschafter in Managua. Afghanistan? Einer seiner Mitarbeiter lächelt: "Afghanistan hat nie ver-sucht, die Nachbarländer gegen die Sowjetunion aufzuwiegeln."

Als die Amerikaner versuchten, Managua zur Vernunft zu bringen la, dafür amerikanische Wirtschaftshilfe - sprach Junta-Mitglied Sergio Ramirez für seine Genossen: "Man wollte uns zwingen, auf den Knien zu kriechen." Im November 1981 gab Präsident Rea-Dr. B. To De Geheimdienst CIA gr Gefährdung für die Unterstützung der "contess", der Regimegegner.

Die Sandinisten behaupten, daß



Scharfmacher ans Gewehr: Humberta Ortega

währen. Jeder Besucher Managuas kann zumindest zwei Beobachtungen machen: Am Xiloa-See, etwas außerhalb der Hauptstadt gelegen, befindet sich ein Ausbildungslager salvadorianischer Rebellen. Sie zeigen sich beim Frühsport. Im Intercontinental-Hotel wird viel arabisch gesprochen. Es soll sich um jene PLO-Piloten handeln, die nachts Waffen nach El Salvador fliegen. Schließlich: Die Amerikaner behaupten, daß sich die Komunikationszentrale der salvadorianischen Partisanen-Bewegung in Managua befindet. Sie registrieren die Funksprüche. Die salvadorianischen Guerrilla-Führer "Ana Maria" und Salvador Cayetano Carpio (Comandante Marcial) sind im vergngenen Jahre in der nicaraguanischen Hauptstadt ums Leben gekommen. Ana Maria wurde von Carpio-Leuten ermordet, Carpio verübte danach Selbstmord. Beide lebten in Managua, wie durch die Todesfälle bekannt wurde.

Ein lateinamerikanischer Botschafter in Managua beurteilt die Comandantes so: "Jeder will den anderen in seinem Machismo übertreffen." Die Parole scheint zu sein: jetzt erst recht keine Konzessionen und Kompromisse. Besonders Tomas Borge und die beiden Ortega-Brüder, die weitaus mächtigsten Sandinisten, die zwei rivalisierende. Lager vertreten, möchten nicht als lasch gelten. Auch die Unterredungen des Enders-Nachfolgers Langhorne Motley und des neuen Mittelamerika-Sonderbeauftragten Harry Shlaudeman vergangene Woche in Managua brachten keine Entspannungsschritte. Im Gegenteil: Die "New York Times" meldet Aussagen westlicher und lateinamerikanischer Botschafter aus Managua. daß die Waffenlieferungen nach El Salvador weitergehen.

Ein ehemaliger Außenminister eines mittelamerikanischen Landes, der sowohl die Einstellung der Reagan-Regierung als auch die der Sandinisten gut kennt, befürchtet eine "verhängnisvolle Entwicklung". Er gesteht: "Ich sehe nur noch eine militärische Lösung des Konfliktes."

IM GESPRÄCH Bernardin Gantin

Petri Schlüsselstellung

Von Friedrich Meichsner

aum ein anderes Ereignis hätte N vor aller Welt die fortschreitende Internationalisierung der römischen Kurie so deutlich machen können wie jetzt die Ernennung des schwarzen Kardinals Bernardin Gantin zum Präfekten der Bischofskongregation, eines der wichtigsten Amter der kirchlichen Zentralregierung im Vatikan. Es ist ein Ausdruck höchster Anerkennung – für die aufsteigende afri-kanische Kirche, aber auch für die Person des ersten nicht-italienischen Chefs dieses Bischofsministe-riums*. Daß Johannes Paul II. diesen Kardinal aus dem schwarzen Erdteil besonders schätzt, ist im Apostolischen Palast seit langem bekannt. Zusammenhängen mag das nicht zuletzt auch mit der Ähnlichkeit der Erfabrungen, die der einstige Krakauer Erzbischof Karol Wojtyla und der ehemalige Erzbischof von Cotonou mit den marxistischen Regierungen ihrer Heimat gemacht haben.

Gantin, der am 8. Mai 62 Jahre alt wird, kommt aus der Volksrepublik Benin. Er war dort wegen seiner Warnungen vor der systematischen Etab-lierung eines totalitären Regimes ständig dem Druck der linksextremen Einheitspartei ausgesetzt. Paul VI. berief ihn deshalb 1971 nach Rom, wo er zunächst in der "Propaganda Fide", dann in der Kommission "Justitia et Pax" arbeitete, deren Präsidentschaft er 1977 übernahm. Gantin, von allen, die ihn näher

kennen, als Mann von tiefster Spiritualität gepriesen, war stets ein Be-fürworter der Einbeziehung afrikanischer Traditionen in die christliche Liturgie. Gleichzeitig hat er nie aufgehört, das in der Dritten Welt weitverbreitete Vorurteil zu bekämpfen, das in der christlichen Mission nur eine getarnte Kolonisation sieht. "Die Kirche ist die Heimat aller Kulturen*, sagte er einmal, "denn alle Kulturen



Ähnliche Erfahrungen wie der FOTO: CAMERA PRES

sind Gottes, der sie geschaffen hat und liebt." Dem Kardinal, der in den fünfziger Jahren in Rom Theologie und Kirchenrecht studiert hat, wird große Aufgeschlossenheit für die Pro-bleme der Welt von heute nachgesagt – vor allem auch auf sozialem Gebiet Viele sehen in ibm den bedeutendsten "progressistischen" Repräsen-tanten der afrikanischen Kirche. Vor dem letzten Konklave hieß es in Rom, er sei vielleicht einer der wenigen farbigen Kardinäle, die auch den Anforderungen des Papstamtes gewachsen waren. Er gult als "papabile", und sein Aufstieg in der Kurie kann diesen Ruf nur noch unterstreichen.

Als Präfekt der Bischofskongregation wird Gantin künftig im direkten Auftrag des Papstes nicht nur alle Bischofsernennungen in der ganzen Welt vorbereiten, er wird auch innerhalb der Kurie den engsten Kontakt zum Weltepiskopat haben. Alle Bischöfe, die zum Ad-Limina-Besuch nach Rom kommen, sprechen zuerst in der Bischofskongregation vor und

DIE MEINUNG DER ANDEREN

AUGSBURGER. ALLGEMEINE

Hier beifft es zu den Wahlen in der SPD-

Nach dem jetzigen Wahlgang läßt sich feststellen, daß der leichte Links-trend der Wahl vom vergangenen Jahr nicht vorgehalten hat. Der Mitte-Rechts-Flügel gibt wieder den Ton an. Unter den ersten zehn der 26 Besitzer findet sich überhaupt kein Vertreter des linken Flügels, stattdes-Dieter Haack, dessen Redlichkeit ebenso sprichwörtlich ist wie seine

EUE OSNABRÜCKER OZ ZEITUNG

Endlich ist Franz Josef Strauß Genugtuung widerfahren. Im Kreis der Bonner Erlauchten konnte er darlegen, was die bayerische Seele quält. Die Wunschlisten waren lang, die Klagelieder schon Wochen vorher angestimmt worden. Eine fröhliche Männerrunde war es deshalb kaum, die da im Kanzleramt zusammentraf. Daß nachher von einer "sehr guten Atmosphäre" gesprochen wurde, ge-hört zum Ritual solcher Begegnun-

SUDKURIER

Eines kann man an der Rechnung der SPD im Zusammenhang mit der Umweltabgabe gleich vergessen: Die Zahl der Arbeitsplätze, die bei Erhe-bung und Wiederausgabe der Abgabe entstehen sollen. Solche Zahlen sind so ungenau, daß sie, dichterischer Phantasie entsprungen, auch nicht

besser wären. Sicher wäre nur, daß eine Reihe von Beamtenstühlen ange-schafft und besetzt werden könnten, mehr nicht. Die Abgabe seibst sollte man gleich eine Steuer bennen. Denn das ist sie, und sie würde Verbraucher und Wirtschaft zusätzlich bela-

LE QUOTIDIEN DE PARIS

he woglichkeit meint das Riatt nar Wahl Ransfantin Tuckermeiter man nowjett-schen Stantscherhaupt: Die Nomenklatura atmet auf. Sie

hat den Seelenfrieden der Ara Breschnew wiedergefunden und muß beim Anhören der Rede ... Tschernenkos vor Freude und Nostalgie entzückt gewesen sein, in der die ein-schläfernde Zauberkraft der hölzernen Sprache und des in über 60 Jahren Bürokratie mühsam aufgebauten Dialekts wiederauftauchte, der die Unbeweglichkeit des Regimes und die Sicherheit der Posten so trefflich beschreibt....Von der ehemaligen rechten Hand Breschnews ist nichts

NEUE ZÜRCHER ZEITUNG

11.

Über die kritische Distanz der "DDR"-Kirche zum Staat sagt die Zeitung: Die evangelische Kirche in der DDR hat auf der am Mittwoch beendeten Frühjahrssynode des Kirchen-bezirks Berlin-Brandenburg in Potsdam deutlich gemacht, daß sie für sich einen eigenständigen Platz im Herrschaftssystem der SED bean-sprucht. Diese Eigenständigkeit wurde auch in der von den Kirchenfilhrem zum Ausdruck gebrachten Sorge um die anhaltende Welle der Ausreise von DDR-Bürgern in die Bundesrepublik zum Ausdruck gebracht. In der kirchlichen Diskussion in der DDR über die Ursachen der derzeitigen Ausreisewelle spielt offenbar auch die nationale Komponente eine Rolle.

Strom - eine umweltfreundliche **Energie**

Bayem, ein Ferienland, aber auch ein Land, in dem sich wirtschaft-

lich und technologisch mehr bewegt als anderswo. Für dieses schöne Land und seine Wirtschaft brauchen wir eine

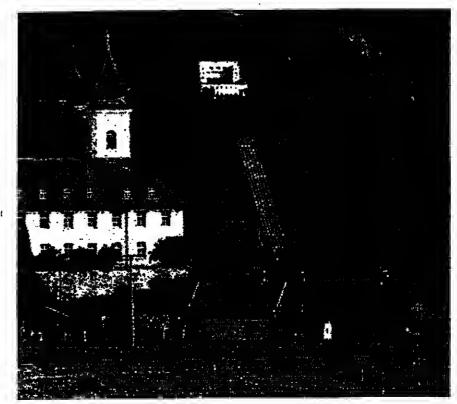
sichere und umweltfreundliche Energie - Strom.

Das Elektrizitätsversorgungsunternehmen des Landes, das Bayemwerk, übemimmt die Verantwortung: Jede dritte Kilowattstunde Strom, die heute in Bayem verbraucht wird, kommt aus Kernkraftwerken. Kraftwerke, die keine Schadstoffe abgeben und so unsere Umwelt

Bereits jetzt konnten die SO2-Emissionen aus den Kraftwerken des Bayemwerks um 80% verringert werden. Der Einbau moderner Entschwefelungsanlagen wird dieses Ergebnis noch weiter verbessem. Und zwar schneller, als es die gesetzlichen Bestimmungen erfordern. Und natürlich nutzt das Bayernwerk soweit als möglich die Wasserkraft zur Stromerzeugung.

Umweltfreundlichkeit ist für uns also nicht nur Diskussionsthema. Wir

arbeiten daran - für unser aller Zukunft.



Die Hauptversammlung hat am 5. April 1984 den Jahresabschluß für das Geschäftsjahr 1982 / 83 verabschiedet.

Aus den Unternehmensdaten:									
Nutzbare Stromabgabe	24,8 Mrd kWh	Grundkapital	860 Mio DM						
Eigene Erzeugung	18,8 Mrd kWh	Investitionen	366 Mio DM						
Hochspannungsnetz	6887 System-km	Umsatzerlöse	2 823 Mio DM						
Mitarbeiter	3175	Bilanzgewinn	83 Mio DM						

Aus der Konzernbilanz:								
Bilanzsumme	16324 Mio DM							
investitionen	903 Mio DM							
Außenumsatzerlöse	4 556 Mio DM							
Mitarbeiter	9539							

Der ungekürzte und mit dem Bestätigungsvermerk des Abschlußprüfers versehene Jahresabschluß und der Konzernabschluß werden im Bundesanzeiger und im Bayerischen Staatsanzeiger veröffentlicht.

Strom für Bayern **BAYERNWERK**

Zonenrand-Gemeinden wollen "DDR"-Strom

Tarife ein Drittel niedriger als im Westen

BERND HUMMEL, Eschwege Vor dem Hintergrund steigender Energiekosten wollen sich die drei nordhessischen Gemeinden Wildeck, Philippsthal und Heringen vom westdeutschen Stromversorgungsnetz abkoppeln und künftig elektrische Energie aus der "DDR" beziehen. In Gotha kamen gestern Vertreter der Kommunen mit Beauftragten vom "Kombinat Verbundnetze Energie" (Ost-Berlin) zusammen, um die Konditionen für einen langfristigen Liefervertrag festzulegen.

lin Ganie

richrunger L

her he goe her: Karding a faren in Rus

chlossenher

elt von heusek

uch auf some

nı ıhm den k

in introduce ?

rikanischen k

conklave being

h! emerden

ale, die audie

, Papsiamer

squa, ele ties

. 30 der Kare

toch unterse

1 der Bisches

tin kundyr:

Papales net.

attungen in e

to n. . wind z

. दहता साह्यको

skipat bila

orn Addien

STREET, STREET,

fokongregge.

NDER

Sicher war:

: Permittage

order wroter

A 19/209 82

ar Stater was

ad on washin

etall rett

daller das

andrades a

efergelundet

r Rear

state and New

will like

and the state of the

nd are note

هد الدر إنه ال

tabilitatie i

ut des fice

per Pregar

You der der

377" 4" TIKES.

CHERTE

which is

Maria de la composición dela composición de la composición de la composición dela composición dela composición dela composición de la composición de la composición de la composición de la composición dela composición de la composición dela composición de

international control of the section of the section

See Hay

. . . k*i^{li}

and Aleday

Bislang waren die drei Orte, allesamt an der deutsch-deutschen Grenze gelegen, von der Elektrizitätsak-tiengesellschaft Mitteldeutschland (EAM) in Kassel mit Strom beliefert worden. Die Verteiler- und Versorgunsanlagen werden jedoch in eigener Regie betrieben. Dieses Verfahren garantiert den Gemeinden gleichzeitig Unabhängigkeit in der Wahl des Zulieferunternehmens.

Zur Verärgerung zwischen den Kommunen und der EAM war es bereits im vergangenen Jahr gekom-men, nachdem die Gemeinde Wildeck versucht hatte, günstigere Konditionen für die Stromlieferungen auszuhandeln. Das Argument der Kommune: Die EAM berechnet seit 1970 für die weiterverteilenden Unternehmen wie etwa dem Gemeindewerk Wildeck höhere Stromeinkaufspreise als bei Industriekunden mit gleicher Abnahmestruktur.

Verhandlungen erfolglos

Verhandlungen, die mit dem Bun-deskartellamt in Berlin vor diesem Hintergrund geführt wurden, brachten bislang kein konkretes Ergebnis. Bürgermeister Peter Dohlenburg klagt: Die in Nordhessen konkurrenzlose Situation der EAM und eine bisher unnachgiebige Preispolitik zwingen uns dazu, andere Möglichkeiten zu prüfen."

Gemeint ist dies: Die drei Orte, die sonst nur allzu berechtigt über ihren Standortnachteil an der innerdeutschen Grenze klagen, möchten diesmal ihre geographische Situation in einen Vorteil umkehren. Durch wenige Meter Stromkabel über den "DDR"-Metallgitterzaun hinweg soll eine Versorgung erreicht werden, die zudem noch preisgünstiger ist. Der Wildecker Bürgermeister: Die 'DDR' hat signalisiert, daß ihre

SPÖ verlor erneut Stimmen

Bei den Wahlen zu den österreichischen Arbeitskammern hat die Sozialistische Partei (SPÖ) erhebliche Stimmenverluste hinnehmen müssen. In den von ihr traditionell dominierten Kammern sank der SPÖ-An-teil von 64,3 auf 58,4 Prozent. Die Freiheitliche Partei (FPÖ) nahm von 3,2 auf 2,5 Prozent ab. Dagegen verbesserte sich die oppositionelle Volkspartei (ÖVP) von 31,0 auf 36,7 Prozent. Nach dem Verlust der absohuten Mehrheit im Bundesparlament (1983) hatte die SPÖ bereits bei den Landtagswahlen in Niederösterreich und in Salzburg Wahlniederlagen hinStromtarife um wenigstens ein Drittel niedriger sind als die im westdeutschen Verbundnetz*

Üblich, glauben die Vertreter der drei Orte, seien die Tarife der Kasseler EAM ohnebin nicht. Denn sie haben errechnet, daß in Einzelpositionen die nordhessischen EAM-Tarife um bis zu 70 Prozent höher liegen als die Tarife im Frankfurter Bereich. Hier wird", sagt der Wildecker Bürgermeister, "das Mißverhältnis zwischen dem ohnehin strukturschwachen Zonenrandgebiet und den Balhungsräumen besonders deutlich." Und so rechnet er vor, daß bei einem jährlichen Umsatz der Gemeindewerke Wildeck in Höhe von etwa 1 Million DM der von der "DDR" avisierte Einsparungsdefekt von einem Drittel sowohl die Gemeindekasse als auch den Geldbeutel des Bürgers ganz gehörig entlasten werde.

Verträge gekündigt

Daß die Kommunen im Zonenrandgebiet Ernst machen und künftig mit spitzerem Bleistift rechnen wollen, hat das Kasseler Energieversorgungsunternehmen, das in der Öffentlichkeit zu seiner Preisgestaltung derzeit nicht Stellung nehmen möchte, bereits zu spüren bekommen: Zwei der drei Gemeinden haben ihre Versorgungsverträge zum Jahresende 1985 schon gekündigt.

Bemühungen um einen Ausstieg aus dem westdeutschen Verbundnetz waren bereits 1979 unter Vermittlung eines Ingenieurbüros eingeleitet worden. Doch seinerzeit hatte man sich mit der EAM noch einmal einigen können. Daß es auch diesmal noch zu einer gütlichen Vereinbarung kommen könnte, glaubt der Wildecker Bürgermeister nicht: "Verbandlungen in der Vergangenheit haben in dieser Frage zu keinem befriedigenden Ergebnis geführt."

Daß Energieversorgungsahkommen über die deutsch-deutsche Grenze hinweg reibungslos funktionieren können, wissen die Beteiligten aus der nordhessischen Stadt Wanfried. Sie wird, abgesehen von einem kaum pennenswerten Eigenanteil an selbsterzeugter Energie, von jeher aus der "DDR" beliefert. Begleitet allerdings von einer Kuriosität: Weil die Frequenz des "DDR"-Stroms schwankt gehen Wanfrieds Uhren pro 24 Stun-den um bis zu 12 Minuten nach.

Polen: Aufruf zum Protest

AP/AFP, Warschau

Erstmals seit mehr als vier Monaten hat die im Untergrund wirkende Führung der verbotenen polnischen Gewerkschaft "Solidarität" wieder zu politischen Protestmärschen aufgerufen. Sie sollen am 1. und 3. Mai stattfinden, dem Tag der Arbeit und dem Jahrestag der liberalen Verfas-sung von 1791. Die geplanten Kommunalwahlen sollen ebenfalls boykottiert werden.

Leszek Sokolowski, der frühere Vi-zevorsitzende der "Solidarität" in den Stahlwerken von Warschau, soll von der Miliz in der vergangenen Woche ohne Angabe von Gründen verhaftet

Die Koalition in Rom droht auf der "Rolltreppe" zu stolpern

Sonntag dabei, das Lohndekret der Regierung Craxi, Instrument im Kampf gegen die Inflation, im wahrsten Sinne des Wortes zu zerreden. Über Craxis Gegenmaßnahme wiederum droht Streit im Regierungslager.

Von F. MEICHSNER

Ther Rom liegt die Furcht vor dem "Day After". Der Titel des amerikanischen Films wird seit Tagen immer wieder zitiert in den Wandelgängen des römischen Parlamentspalastes auf dem Montecitori und in den Massenmedien Italiens. Der Bezugspunkt ist freilich nicht ein drohender Atomkrieg à la Hollywood, sondern der Redefluß, mit dem die kommunistisch beherrschte Opposition das Lohndekret der Regierung Craxi zu überfluten droht.

Tag für Tag, von morgens acht bis nachts um vier Uhr wechseln sich seit Sonntag die oppositionellen Abgeordneten der Linken und der extremen Rechten im Plenarsaal der Deputiertenkammer am Mikrophon ab, um durch "Filibuster" zu verhindern, daß die entscheidende Ratifizierungs-Abstimmung über die "Notverordnung", mit der das Kahinett Craxi die gleitende Lohnskala gebremst hat, noch vor dem Verfallstermin am nächsten Montag um Mitternacht stattfinden kann.

Daß die Opposition Erfolg haben wird, steht jetzt kaum noch in Frage. Was alle weit mehr bewegt als die Dauerreden und der durch eine extrem exekutivfeindliche Geschäftsordnung vorgegebene negative Aus-gang dieser "Debatte", ist die Frage nach dem "Tag danach". Denn an diesem "Day After" muß sich zeigen, oh der erste ernsthafte Versuch seit vielen Jahren, Italien wirklich zu regieren und nicht mehr nur schlecht als recht zu verwalten, gescheitert ist oder weiterverfolgt werden kann.

Craxi legte sich mit den Kommunisten an

Mit dem Erlaß des umstrittenen Lohndekrets hat der sozialistische Ministerpräsident Bettino Craxi Mitte Februar etwas gewagt, was seit Anfang der siebziger Jahre jeder andere Regierungschef des Landes peinlich vermieden hatte: Er hat im Bereich der Sozialpolitik eine von ihm für richtig gehaltene Initiative gegen den erklärten Widerstand der Kommunistischen Partei unter Enrico Berlinguer und des kommunistischen Flügels der Gewerkschaftsbewegung ergriffen. Und er hat sich auf den Standpunkt gestellt, daß die Regie-rung da sei, um zu regieren, auch wenn die Opposition dafür ihre Zustimmung verweigern sollte.

Bei dem Lohndekret handelt es sich um eine Maßnahme zur Inflationsbekämpfung. Das Tempo der "Rolltreppe", auf der die Löhne jedes Vierteijahr automatisch den gestiegenen Preisen angeglichen werden, soll verlangsamt werden. Das Endziel ist dabei, die Umdrehungen der Lohn-

Preis-Spirale allmählich auf den EG-Durchschnitt berunterzubringen Auf dem Preis- und Tarifsektor sowie im Bereich der Staatsausgaben wurden ähnliche Dämpfungsmaßnahmen eingeleitet

Craxis sozialistischer Arbeitsminister De Michelis hatte über die Abbremsung der gleitenden Lohnskala wochenlang mit den Gewerkschaften und Unternehmen verhandelt, um beide Tarifpartner zu einer eigenen Initiative im Sinne der von der Regierung verfolgten Anti-Inflations-Politik zu bewegen. Ein mühsam ausgehandelter Kompromiß hatte schließlich zwar die Billigung der Un-ternehmer und der nicht-kommunistischen Gewerkschafter, nicht jedoch die Zustimmung der von ihrer Partei zum Widerstand ermutigten Kommunisten in der Gewerkschaftsbewegung gefunden. Craxi machte daraushin die Kompromissormel zur Grundlage seines Regierungsdekrets

Die Kommunisten reklamierten sofort eine angebliche Verletzung der Tarifautonomie. Tatsächlich gründet sich das System der Lohn-"Roll- treppe" auf Vereinbarungen der Tarifpartner. Sein "Erfinder" war sogar der ehemalige Unternehmerpräsident Costa, der es 1946 auf dem Hohepunkt der Nachkriegsinflatioo den Gewerkschaften als _Instrument zur Wahrung des sozialen Friedens* angeboten hatte. Auf den jetzigen Stand gebracht wurde es im Jahre 1975 in einer Übereinkunft zwischen Flat-Chef Agnelli als damaligem Präsidenten des Unternehmerverbandes und den führenden Gewerkschaftsfunktionären mit dem Kommunisten Lama an der Spitze, Agnelli hatte dabei aus politischen Überlegungen sogat, mehr zugestanden als von Larre in gentlich verlangt worden.

Das Agnelli-Lamann Rilagyr Rolltreppe garantier of hessurer alle drei Monate et and Gewitualen Verhältnis zum Agents drttolohn stehenden – Lohnzuschieg als Ausgleich für den Kaufkraftverlust. Je nach Inflationsrate wird der Kohn um eine entsprechende Anzahl von "Punkten" angehoben. Auf diese Weise wachsen die Lohnkosten ständig. Außerdem wird auch noch die Nivellierung der Löhne gefordert, was alles andere als leistungsanreizend ist. Daß das Modell geändert oder zumindest - wie schon in Belgien, Luxemburg und Dänemark, eschehen - in seiner Wirkung ab teschwächt werden min R wenn flation wirksam bekämpft und die Produktivität gesteigert werden soll, geben seit längerem selbst die Kommunisten zu - mit Worten. Aber allen Taten haben sie sich bisher wider-

Unter diesen Umständen entschloß sich Craxi zum Handeln. Er ist der Ansicht, daß es die Pflicht der Regierung und der paris un' schen Regierungsmehrheit ist, im santeresse des Landes der Lohndynam. zu begegnen, wenn die Tarifpartnel versagen. Das Lohndekret, das im Kabinett von allen Ministern gebilligt wurde, sieht die Verringerung der für 1984 veranschlagten zwölf Punktr¹¹ Kaufkraftausgleich (jedes Viertelj: ppe

wenn es nicht verfallen soll, innerhalb von sechzig Tagen nach seiner Verkündung, das heißt bis zum 16. April, von beiden Häusern des Parlaments ratifiziert werden. Der Senat hat es bereits gebilligt, in der Kammer aber wird es vermutlich auf Grund der kommunistischen Ob-

zum Ratifizierungsvotum kommen. Was aber geschieht in diesem Fall am 17. April? In Übereinstimmung mit der eigenen Partei, mit den Sozialdemokraten und mit den Liberalen kündigte Craxi seine Absicht an, das Dekret dann sofort noch einmal einzubringen und außerdem eine Andenung der parlamentarischen Geschäftsordnung anzustreben. Er be-zeichnete es als untragbar, daß die Opposition der Regierungsmehrheit durch Dauerreden das Regieren unmöglich machen könne.

struktionspolitik nicht rechtzeitig

Christdemokraten halten nichts von einem Kraftakt

Die Christdemokraten und die Republikaner, die ebenfalls zur Regierungskoalition gehören, haben dagegen schon mehrfach zu erkennen gegeben, daß sie von einem solchen Kraftakt Craxis nichts halten. Sie versichem zwar, daß auch sie am Ziel der Inflationsbekämpfung festhalten wollen, möchten dieses Ziel aber in Absprache mit der KP und mit allen Kräften der Gewerkschaftsbewegung Bei den Christdemokraten rührt

diese vorsichtige Distanzierung vom "Entscheidungsaktivismus" Craxis offensichtlich ebenso von Ressentiments her wie von Furcht. Auf der einen Seite verübeln sie Craxi, daß es vor allem seine Sozialistische Partei war, die in der Vergangenheit derselben Anti-Inflations-Politik, die er jetzt als Ministerpräsident mit allen Mitteln durchdrücken will, Widerstand entgegensetzte, solange sie von einem christdemokratischen Regierungschef oder von dem Republikaner Spadolini vertreten wurde. Auf der anderen Seite fürchten sie im Blick auf die bevorstehenden Europawahlen das wachsende Prestige Craxis und damit Stimmverluste zugunsten der Sozialisten. Schließlich steht vor allem die christdemokratische Linke noch immer in der Tradition Aldo Moros, der die These vertrat, daß man im Verhältnis zur KP nicht die Konfrontation, sondern den Vergleich suchen müsse. So zeichnet sich für den "Day af-

32r die Gefahr einer koalitionsinterinen Auseinandersetzung ab, die sogar zu einer Regierungskrise führen könnte und für die letztlich das ganze Land mit einer weiterhin unerträglichen hohen Inflationsrate den Preis zahlen müßte. Dieser düstere Hintergrund gibt der vordergründig höchst monotonen Marathondebatte in der Projection Abgeordnetenkammer ih-Projection die noch verstärkt wird O' das Wagnis Craxis zum Fronmmenstoß mit dem einstigen mmunistischen) Volksfrontlijerten der Sozialistischen Partei.

Teddy Kollek: "Die Stadt bleibt ungeteilt" WELT-Gespräch mit dem Bürgermeister von Jerusalem

Von JÜRGEN LIMINSKI

Teddy Kollek hat Sinn für Abenteuer. Interessiert hlättert er in dem Kinderbuch, das ihm der Zufall neben die Zeitungen auf den Tisch legte. Es sind Abenteuer mit Happy end, mit Ruhe und Klarsicht nach dem Sturm. Politische Stürme hat Kollek in reicher Zahl erlebt, auch war er schon Ziel von Attentaten. Kaum etwas aber berührt ihn mehr als Anschläge auf die Stadt, der er seit fast zwei Jahrzehnten als Bürgermeister vorsteht: Jerusalem.

Die Situation in Jerusalem ist nach dem hlutigen Attentat Anfang April weder für die Bevölkerung der Stadt noch für Pilger unsicherer geworden, meint er in einem Gespräch mit der WELT. Kollek hält sich zu einem Kurzbesuch in der Bundesrepublik auf. Am Mittwoch traf er mit Bundeskanzler Kohl zusammen, gestern abend trat er in der Sendung "Bei Bio" auf. Auch mit dem Ministerpräsidenten von Rheinland Pfalz, Bernhard Vogel, wird er Gespräcbe füh-ren. Vogel ist Vorsitzender der Jerusalem-Stiftung, die gestern mit Kollek tagte. Man könne sich heute in Jerusalem genauso frei und sicher fühlen wie vorher. Schon eine Stunde nach dem Attentat sei das Leben in der Stadt wieder völlig normal gewesen. Und das heißt für Kollek, "gewiß sicherer als in vielen anderen, auch westlichen Städten." Man brauche nicht an Beirut denken, aber zum Bei-

spiel "an heterogene Städte wie Bel-

fast, Boston oder Miami. Dort kommt

es öfters zu Zusammenstößen, Bei

uns nicht". Seit dieser Woche be-

herrschten wieder die Pilger das

Rosige Znkunft

Stadthild.

Kollek ist ein ruhiger, besonnener Mann. Man müsse sich wundern, meint er, "daß der Terroranschlag bei der durchlässigen Grenze, die wir mit Libanon haben, nicht schon früher verübt worden ist". Zum Anschlag selbst bemerkt der israelische Politiker, der im Wahlkampf die Arbeiterpartei unterstützen will, "auch eine positive Beobachtung*. Kollek: "Es waren Araber in der Umgebung des Attentats. Israelis haben sie beschützt. Es kam in der Folge nicht zu Zusammenstößen zwischen Arabern und Israelis. Denn ein Ziel solcher Terroranschläge ist es immer, Span-

Heath attackiert Frau Thatcher

Der frühere hritische Premierminister Edward Heath hat Premierministerin Margaret Thatcher vorgeworfen, "die schwersten Wahlschiebungen seit 150 Jahren" zu begehen. Während der zweiten Lesung des umstrittenen Gesetzes zur Absetzung von Kommunalwahlen in Groß-London und anderen Ballungszentren machte sich Heath erneut zum Führer einer Rebellion prominenter Tory-Abgeordneter gegen die eigene Regierung. Dennoch erhielt das Gesetz, das zur Vorbereitung der "Abschaffung" des gewählten Stadtrats von Groß-London dient, eine Mehrheit von mehr als 90 Stimmen.

nung in der Stadt zu erzeugen und zu schüren." Der Terrorismus bezwecke nicht nur Mord um des Terrors willen, sondern suche heute vor allem die publizistische Breitenwirkung. "Große Schlagzeilen provozieren, das ist in Jerusalem eher möglich als an-

Die Zukunft Jerusalems sieht der eit 1965 ununterbrochen amtierende Bürgermeister "rosig. Jerusalem bleibt eins und ungeteilt. Wir lösen hier freilich nicht die Prohleme des Mittleren Ostens, aber immerhin haben wir den Beweis erbracht, daß Israelis und Araber zusammenleben und sich aneinander gewöhnen können. Das sei ein großer Fortschritt.

Zeitpunkt versäumt

Auch bleibe, so der ehemalige Botschafter in den USA, in Anspielung auf eine inneramerikanische Diskussion. "Jerusalem die Hauptstadt Israels, mit und ohne US-Botschaft." König David habe diesen Platz vor dreitausend Jahren dazu erkoren. Und oh die Amerikaner nun zehn Jahre früher oder später ihre Botschaft in die israelische Hauptstadt verlegen, sei "nicht ausschlaggebend". Sie hätten den richtigen Zeitpunkt ohnehin schon versäumt.

Von den Europäern wünscht er sich, daß sie keine Illusionen über europäische Initiativen wecken, die die Lage in Nahost allgemein und in Jerusalem im besonderen ändern könnten". Zum Westjordanland vertritt der populäre Politiker einen "urbanistischen Standpunkt", Kollek: "Die Regierung unterstützt die Siedlungen in Judäa und Samaria. Viele junge Leute verlassen Jerusalem, weil sie in diesen Gebieten Wohnungen billiger bekommen. Das ist schlecht für die Stadt. Und die wichtigste Forderung, die ich im Zusam-menhang mit den Wahlen am 23. Juli erhebe, ist, daß die neuen Wohnungen in Jerusalem ebenso billig sein sollen für junge Leute wie in Judāa und Samaria". In den letzten drei Jahren hätten etwa sechs- bis siebentausend junge Israelis Jerusalem verlassen, um neue Siedlungen zu gründen oder sich anderen Siedlern anzuschließen. "Die Stadt aber braucht diese jungen Leute. Man kann Jerusalem nicht von außen oder als Pendler wirklich erleben."

USA: Rekordhilfe für Israel

AFP, Washington

Der Auswärtige Ausschuß des US-Senats hat ein Programm für Auslandshilfe in Höhe von 11,1 Milliarden Dollar gebilligt, seine Entscheidung über die Unterstützung Mittelamerikas jedoch auf später verschoben. Zuvor hilligte der Ausschuß einen Zusatz, der den USA einen offiziellen Kontakt mit der palästinensischen Befreiungsorganisation (PLO) nur in Notfällen erlaubt. Der Ausschuß erhöhte die beantragte Wirtschaftshilfe für Israel um 350 Millionen Dollar auf 1,2 Milliarden Dollar und gewährte Israel insgesamt eine zum Teil nicht rückzahlbare Rekordhilfe von 2.6 Milliarden Dollar.

AIR FRANCE LE CLUB: UNSERE GASTFREUNDSCHAFT HEBT UNS AB.



Unsere Gastfreundschaft beginnt schan, bevar Sie on Bord sind. Als Le Club-Possagier können Sie Ihren Sitzplatz schan bei der Buchung reservieren. Bei der Abfertigung steht Ihnen ein spezieller Schalter zur Verfügung. An Bord kümmem wir uns um Ihre Garderobe und bieten Ihnen schon vor dem Abflug einen Willkommensdrink an. Während des ganzen Fluges steht Ihnen unsere Bordbar zur Verfügung - selbstverständlich kostenlos. Aber wir bedienen Sie auch gem an Ihrem Platz aus unserem umfangreichen Getränkeangebot. Die Mahlzeiten, die wir Ihnen servieren, sind in bester französischer Tradition ausgewählt und von einer Qualität, die selbst den Vergleich mit Spitzenrestaurants nicht zu scheuen braucht.

Kirche gegen Abtreibungspläne

Gegen Plane der sozialistischen Regierung Griechenlands, über eine Strafrechtsreform den Schwanger schaftsabbruch zu legalisieren, hat die orthodoxe Kirche des Landes protestiert. Führende Vertreter des griechischen Klerus bezeichneten es als eine "Verletzung des von Gott geschenkten Lebens", wenn die Abtreibung für straffrei erklärt werde. Au-Berdem befürchten sie einen starken Geburtenrückgang. In einem Schreiben an Justizminister Nangakis nannte der Metropolit von Volos, Christodoulos Paraskevaidis, den Entschluß des Ministeriums einen "Mord an Menschenleben, der die Regierung

Die Regierung hat zur Kritik der Kirche bisher nicht Stellung genom-men. Ihr Entwurf sieht vor, daß Ärzte in staatlichen Krankenhäusern Abtreibungen vornehmen können, ohne zur Rechenschaft gezogen zu werden. Ein Schwangerschaftsabbruch in einer privaten ärztlichen Praxis soll jedoch verboten bleiben.

zum Gegner der Kirche machen

Archive in China für Taiwan offen

AFP, Peking

Peking hat Historiker aus Taiwan aufgefordert, in China Archive zu prüfen, die die nationalistische Kuomintang-Regierung hinterlassen hatte. Wie die Nachrichtenagentur "Neues China" meldete, antwortete der Leiter der historischen Archive Chinas, Shi Xuancen, mit diesem Angebot auf einen im Februar geäußerten Wunsch des Konservators des Nationalgeschichtlichen Museums von Taiwan, Huang Jilu, Die meisten der von der Kuomintang hinterlassenen Unterlagen werden im Geschichtsmuseum von Nanking aufbewahrt, wo die nationalistische Regierung vor 1949 ihren Sitz hatte.

Stichwahl in El Salvador

AFP, San Salvador Der zentrale Wahlrat (CCE) El Salvadors bat den 6. Mai als Datum für den zweiten Wahlgang der Präsidentschaftswahlen bekanntgegeben. Die Stichwahl findet zwischen dem Christdemokraten Napoleon Duarte und dem Chef der extrem rechten ARENA, Roberto d'Aubuisson, statt. Beim ersten Wahlgang am 25. März Duarte und 29,76 Prozent für d'Aubuisson gestimmt. Der neue salvadorianische Präsident tritt am 1. Juni für fünf Jahre das höchste

Athen: Orthodoxe | Neues Dreiertreffen vor Wirtschaftsgipfel

Strauß setzt sich durch / Kritik an Afrikapolitik

BERNT CONRAD, Bonn

Die Vorsitzenden der Bonner Koalitionsparteien, Bundeskanzler Hel-mut Kohl (CDU), der bayerische Ministerpräsident Franz Josef Strauß (CSU) und Bundesaußenminister Hans-Dietrich Genscher (FDP), wollen noch vor dem nächsten Weltwirtschaftsgipfel, der vom 7. bis 9.6. in London stattfindet, wieder zu einem Dreiergespräch zusammenkommen. Dies verlautete gestern nach dem dreistündigen Treffen vom Mittwochabend, das in einer sehr guten Atmosphäre abgelaufen ist.

Damit hat sich der Wunsch des CSU-Chefs durchgesetzt, nicht wieder, wie beim letzten Mal, neun Monate bis zur nächsten Begegnung zu warten. Nach seiner Ansicht sollte man sich öfter und regelmäßiger zu Absprachen über die Koalitions- und Regierungspolitik treffen.

Die Gesprächspartner haben sich darauf geeinigt, Einzelheiten ihrer Unterredung nicht zu veröffentlichen. Dennoch verlautete, daß Strauß erwartungsgemäß die Bonner Infor-mationspolitik kritisiert hat. Ohne Regierungssprecher Peter Boenisch namentlich zu nennen, konstatierte er mangelnde Aktivität und Überzeugungskraft in der Darstellung von Leistungen der Bundesregierung.

Nach vorliegenden Informationen erneuerte der bayerische Ministerpräsident auch seine Kritik an der Bonner Politik gegenüber dem südlichen Afrika, insbesondere Namibia. Hier seien viele Fehler gemacht worden, meinte er. Offenbar ist der direkt angesprochene Bundesaußenminister darauf aber nicht eingegangen.

Faktisch haben die von Amerika initiierten Friedensinitiativen Südafrikas gegenüber Angola und Mocambique und die damit verbundenen besseren Aussichten für die Unabhängigkeit Namibias ohnehin die Unterschiede in der aktuellen Beurteilung verwischt. Strittig zwischen der CSU und Genscher ist derzeit vor allem noch die Frage, ob Süd-westafrika noch vor der Unabhängigkeit materielle Hilfe aus der Bundesrepublik erhalten soll. Dagegen hat Genscher, soweit es um staatliche Entwicklungshilfe geht, Bedenken. Immerhin hat einer der führenden Politiker der namibischen Demokratischen Turnhallen-Allianz (DTA). Katuutire Kaura, bei einem Gespräch im Bonner Auswärtigen Amt eine freundlichere Atmosphäre als früher registriert.

In dem Dreiergespräch mit dem Bundeskanzler sind ferner Frager der Familien- und Steuerpolitik erörtert worden. Einzelheiten sollen difenbar den Fachleuten überlassen

In Bonn geht man davon aus, daß daneben die gesamte Skala der aktuellen außenpolitischen Themen - von der Ost-West-Politik über die Europapolitik bis zum Verhältnis zu Amerika - und auch die innerdeutschen

Außenpolitik: SPD sucht Annäherung an Koalition

Ehmke fordert "Selbstbehauptung Europas"

PETER PHILIPPS, Bonn

Der stellvertretende SPD-Fraktionsvorsitzende Horst Ehmke hat gestern ein deutliches Zeichen des Bemühens der Opposition gesetzt, ne-ben der Deutschland- und EG-Politik auch auf dem Feld der westlichen Allianz eine größtmögliche Zusammenarbeit mit der Bundesregierung zu erreichen. Er legte ein von der Fraktion fast einstimmig verabschiedetes Papier zur "Selbstbehauptung Europas* vor, in dessen ursprüngliche Fassung auf Druck von Abgeordneten des "Seeheimer Kreises" wichtige Klarstellungen aufgenommen worden waren, die mögliche Eindrücke von Äquidistanz oder Antiamerikanismus ausräumten.

in dem Papier heißt es, daß "die militärische Präsenz der Sowjetunion

militärische Übermacht" Moskaus würde diese Rechte auch in Westeuropa gefährden. "Darum muß ein militärisches Gegengewicht erhalten bleiben." Aber auch wenn Westeuropa "weiterhin des Bündnisses mit den USA" bedürfe, so müsse es doch als gleichberechtigter Partner im Bündnis gegenüber den Vereinigten Staaten mit einer Stimme sprechen auch in Sicherheitsfragen". Die Interessen Westeuropas seien nicht immer identisch mit denen der USA.

Ehmke verwies gestern ausdrücklich auf ähnliche Außerungen von Bundeskanzler Kohl, Außenminister Genscher und CSU-Chef Strauß soauch der Auswärtige Ausschuß des Bundestages sich mit der von den mit einer Einschränkung der Frei-heits- und Selbstbestimmungsrechte in Osteuropa verbunden" ist. Eine

Sozialdemokraten ins Gespräch ge-brachten Stärkung der Westeuropa biet mit Aufträgen für mehr als eine schen Union (WEU) beschäftigt habel

Genscher bei "Freunden in Wien"

Bundesaußenminister Genscher ist gestern zu einem 24-stündigen offi-

ziellen Besuch "bei Nachbarn und Freunden" nach Wien geflogen. Noch am gleichen Tage waren Gespräche mit Außenminister Lanc und Vizekanzler Steeger vorgesehen. Heute wird Genscher mit Bundespräsident Kirchschläger und Bundeskanzler Sinowatz zusammentreffen.

Angesichts des von Bonn als _ausgezeichnet" bewerteten Standes der bilateralen Beziehungen wurde vor allem ein ausgedehnter Meinungsaustausch über internationale Fragen erwartet. Dazu gehörten die Ost-West-Beziehungen, Sicherheitspolitik, eu-ropäische Fragen, die Stockholmer Konferenz für Vertrauensbildung und Abrüstung in Europa (KVAE), die Wiener Verhandlungen über ei-nem Truppenabbau in Mitteleuropa (MBFR), die Entwicklung in Polen sowie die Nahostpolitik.

Für die Einheit deutscher Kultur

Aktuelle Fragen der Deutschland-politik hat der CDU/CSU-Fraktionsvorsitzende im Bundestag, Alfred Dregger, gestern in Bonn mit dem Bund der Mitteldeutschen erörtert. Beide Seiten waren sich einig, daß der Einheit der deutschen Kultur als einigendes Band unserer Nation im Hinblick auf die staatliche Teilung" entscheidende Bedeutung zukomme. In der Aussprache wurden nach Angaben der CDU/CSU-Bundestags-fraktion der Stand der deutschlandpolitischen Bemühungen sowie vor allem die Perspektiven der Verbesserung der Reise- und Besuchsmöglichkeiten der Freilassung von politischen Gefangenen und der Ausweitung des Jugendaustauschs erörtert. Tingliederung der Übersiedler politischen Häöftlinge aus sei eine "Herausfordele Mitbürger im Sinne

Arbeitsplätze in Berlin gesichert

plidargemeinschaft.

Mit Aufträgen an Firmen in Berlin im. West von 1.7 Milliarden Mark hat die Deutsche Bundespost im vergangenen Jahr 20 000 Arbeitsplätze gesichert. Als größter öffentlicher Auftraggeber trägt sie nach den Worten Bundesminister Schwarz-Schilling wesentlich dazu bei, die wirtschaftliche Lage Berlins zu stabilisieren. Die Post unterstützte 1983

Aufräumen, Abhaken, Kritisieren in Straßburg

Endspurt-Debatte im Europäischen Parlament

ULRICH LÜKE, Straftburg Wenn es gilt aufzuräumen, entdeckt man leicht Liebgewordenes, kommt man vom Hölzchen aufs Stöckchen. Genauso ist es den Abgeordneten des ersten direkt gewählten Europäischen Parlaments in dieser Woche ergangen. Sie hielten in Straßburg die vorletzte Plenarsitzung vor der zweiten Direktwahl am 17. Juni ab und das bedeutete: Einpacken, aufräumen, noch schnell abhaken, was dem einzelnen am Herzen lag.

So kam es zu einer übervollen Taesordnung, zu Kurzdebatten über Themen, die eigentlich ganztägige Aussprachen verlangt hätten. Beispiel Binnenmarkt. Die Abgeordneten führten eindringlich vor Augen, was alles an Handelshemmnissen und bürokratischen Barrieren den Aufbau eines wirklichen europäischen Marktes behindere. Wer darüber lamentiere, Europe würde zuviel kosten, vergesse, daß das heute existierende "Nicht-Europa" viel teurer sei, beklagte der deutsche Christdemokrat Karl von Wogau. Die "Grenzblockaden" dur Wittenbergeren die Wittenbergeren der Winschaften der Wittenbergeren der Wittenbergeren der Wittenbergere steten die Wirtschaft jährlich mit Milliarden Mark.

EG-Kommissar Karlheinz Narjes war von der Arbeit der Abgeordneten zu dieser "Existenzfrage der Gemeinschaft" so angetan, daß er sie als Krönung* der Zusammenarbeit von Parlament und Kommission bezeich-

Doch so freundlich, wie es bei diesem Thema zwischen den Abgeordneten und den Kommisseren zuging, blieb es dann nicht. Die Mannen um Gaston Thorn mußte herbe Kritik einstecken, wenn das Parlament auch für diese Wahlperiode endgültig darauf verzichtete, seine schärfste Waffe einzusetzen: die des Mißtrauensvotums, womit die Brüsseler Kommission abgesetzt wäre. Die Probleme der Gemeinschaft jetzt durch einen solchen Schritt zu verschärfen, könne nicht den Interessen der Bürger entsprechen, er würde als "pures Propagandamanöver (Hellmut Sieglerschmidt, SPD) empfunden werden.

Zwei Anlässe für den dramatischen Schritt hätte es dennoch gegeben.

Der erste Untersuchungsausschuß, den das Straßburger Parlament auf Initiative der Deutschen Beate Weber (SPD) gegründet hatte, legte dem Ple-mım das Ergebnis seiner Recherchen zum Seveso-Skandal vor. Es mündete in einer scharfen Rüge an die Kommission. Sie habe es versäumt, die Umsetzung und Einhaltung schon bestehender Richtlinien durch die Mitgliedstaaten zu überwachen. Publikumswirksam formulierte der deutsche Christdemokrat Siegbert Alber: Es ist emporend, daß man heute immer noch mit 41 Giftfässern leichter über die Grenze wechseln kann als

mit einer Stange Zigaretten zuviel." Nun hätten die Abgeordneten von Straßburg allerdings ein bravouröses Eigentor geschossen, wenn sie als Konsequenz aus dem Skandal ausschließlich verstärkte Grenzkontrollen gefordert hättten. Sie setzten vielmehr auf die Abfallwirtschaft. 90 Prozent der Abfälle seien eigentlich nur Rohstoffe am falschen Platz" (Alber). Sie wiederzuverwerten, laute daher das Gebot der Stunde. Im übrigen sprachen sich die Parlamentarier dafür aus, den giftigen Abfall in dem Land zu vernichten oder zu verwerten, in dem er anfällt und Produktionen, bei denen diese Abfälle entstehen, erst zuzulassen, wenn diese Ver-

wertung gesichert sei. Die Straßburger Einigkeit dieser Woche hielt sogar über weite Strek-ken in den Debatten über eine gemeinsame europäische Sicherheitspolitik und über das Verhältnis zu den USA an, Debatten auf der Rasis von Berichten der Deutschen Egon Klepsch (CDU) sowie der Sozialdemokraten Klaus Haensch und Helmut Rieger, Grundtenor der Aussprache: Die Europäer können sich über mangelnde Beachtung solange nicht beschweren, wie sie selbst nicht tatsächlich mit einer Stimme sprechen. Davon sind sie auf der Ebene des Ministerrates - anders als im Parlament - eben oft noch weit entfernt.

Die Labour-Abgeordneten

forderten froh Zugabe Rebellion der konservativen Hinterbänkler

FRITZ WIRTH, London Von den Oppositionsbänken forderten enthusiastische Labour-Abgeordnete begeistert "Zugabe". Auf der Publikumstribüne des Unterhauses saß Ken Livingstone, marxistischer Londoner Stadtratsvorsitzender und Erzfeind Margaret Thatchers, und nickte zufrieden Zustimmung. Unter den Konservativen breitete sich zusehends Verlegenheit und Zorn aus.

Das war die Kulisse zu der erstaunlichsten parlamentarischen Vorstellung, die in diesem Jahr im Unterhaus zu besichtigen war. Star der Veranstaltung, die das ungeteilte Entzücken der Labour Party fand, war der ehemalige britische Premiermini-ster Edward Heath, der gestern im Unterhaus die schärfste und unbarmherzigste Philippika vom Stapel ließ, mit der in diesem Jahrhundert eine konservative Regierung jemals von einem eigenen ehemaligen Premierminister gestraft wurde.

Zur Debatte stand die beabsichtigte Reform der britischen Kommunalverwaltung, mit der die Regierung Thatcher in den nächsten zwei Jahren die Stadtverwaltungen in sechs britischen Großstädten auflösen will.

Die Auflösung dieser Stadtverwaltungen ist für das Jahr 1986 geplant. Das Problem der Konservativen ist, daß ein Jahr vorher noch neue Wahlen für die Londoner Stadträte fällig sind. Sie brachte deshalb gestern im Unterhaus ein Gesetz ein, durch das diese Wahlen abgesetzt werden sollen, obwohl das Gesetz, mit dem die Stadtverwaltungen aufgelöst werden sollen, noch nicht verabschiedet wor-

Edward Heath war über diese Prozedur und falsche Rangfolge im politischen Auflösungsprozess der Stadtverwaltungen so erbost, daß er eine Afrikareise abbrach und sich zum Wortführer einer Rebellion der konservativen Hinterbänkler machte. Am Ende stimmten 19 konservative Abgeordnete gegen das Gesetz, daß die Stadtratswahlen des nachster Jahres absetzt, 20 weitere Tories enthielten sich der Stimme. Das Gesetz wurde dennoch mit einer Mehrheit von 92 Stimmen angenommen.

Ungeachtet dessen war es die bisher robusteste, witzigste und gnadenloseste Abrechnung des Edward Heath mit der Regierung Thatcher. "Dies ist ein schlechtes Gesetz", donnerte er, "und es ebnet den Weg für ein noch schlechteres. Mehr noch: Es ebnet den Weg zur Abschaffung der Demokratie.

Der konservative Abgeordnete Marlow, dem dies zu starker Tobak war, versuchte Heath zurechtzuweisen und wurde von diesem mit dem Hinweis abgeschmettert: Ich weiß daß mein ehrenwerter Freund keine Ahmung von Demokratie hat und ich erwarte auch nicht, daß er sie jemals besitzen wird."

Heath fuhr dann fort: "Dieses Gesetz setzt die konservative Partei der Anklage des größten Wahlbetrugs in der politischen Geschichte der letzten 150 Jahre aus. Ich bin hier angetreten, den guten Namen meiner Partei zu retten." Die Labourfraktion feierte ihn mit stürmischem Beifall. Wirksamer als Heath konnte auch im weiteren Verlauf kein Oppositionspolitiker das Gesetz der Regierung in der Luft

Der Rebellion des ehemaligen Premiers schlossen sich mit Francis Pym, Ian Gilmour und Geoffrey Rippon drei weitere ehemalige Kabinettsmitglieder der Regierung Heath an. Pym, der bis vor neun Monaten noch als Außenminister unter Frau Thatcher diente, warnte die eigene Partei, daß sie diesen Tag noch einmal verfluchen werde, an dem dieses Gesetz verabschiedet wurde.

Bonn gegen Verminungen in Nicaragua

AFP/dpa, Benn/Washington Die Bundesregierung hat sich ge-gen eine Verminung der Häfen in Nicaragua gewandt. Ein Sprecher des Auswärtigen Amtes erklärte gestern gegenüber der Nachrichtenagentur dpa, die Bundesregierung unterstütze die Initiative der Contadora-Staaten, die eine regionale Lösung des Zentralsmerika-Konflikts fordert. Diese Initiative werde durch alles behindert, was zu einer Verschärfung der Auseinandersetzung beitrage.

Die Verminung nicaraguanischer Häfen mit Hilfe des US-Geheimdienstes CIA hat in Washington weitere Proteste ausgelöst. Nach dem au-Benpolitischen Ausschuß des Senats sprach sich am Mittwoch auch die zuständige Kommission des Repräsentantenhauses in einer Resolution gegen die Verwendung von CIA-Fonds für derartige Aktionen aus. Ein hochrangiger Regierungsbeamter versicherte, die Minenlegung sei be-reits vor dem Votum des Senatsausschusses eingestellt worden und wer-de vermutlich nicht fortgesetzt.

Keine Einigung mit Jerusalem

Meinungsverschiedenheiten zwischen Israel und Griechenland verhindern nach wie vor die Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen beiden Staaten. Das ist das Ergebnis von Gesprächen zwischen dem Generaldirektor im griechischen Außenministerium Katapodis und seinem israelischen Kollegen David Kimche. Katapodis sagte in Jerusalem: Wir erkennen Israel de facto seit vielen Jahren an, aber de jure haben wir es nicht anerkannt, und wir glauben, daß die derzeitige Lage nicht geeignet ist, eine Aufwertung der Beziehungen zu rechtfertigen." Die Differenzen, vor allem in der Palästinenser-Frage, seien zu schwerwiegend, erklärte der griechische Diplomat, Griechenland ist das einzige EG-Mitglied, das keine diplomati-schen Beziehungen mit Israel unter-

"Ausdruck von Ängsten"

rtr. Potsdam

Zum Abschluß iliter Synode hat die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg einen Beschlußentwurf zur Ausreisewelle an die Kirchenleitung zur Beratung überwiesen. In von "DDR"-Bürgern auf Ausreise seien in vielen Fällen "ein Ausdruck von Hoffnungslosigkeit, Bedrängnissen, Angsten und Illusionen*.

Die Kirchenleitung werde aber gebeten, Ausbürgerungsanträge auch weiterhin in Härtefällen aus seelsorgerischer Verantwortung zu unterstützen*. Die Antwort der Kirchenleitung soll in einem seelsorgerischen Brief an die Gemeinden gegeben wer-

Egon Bahr soll Institut leiten

rtr. Hamburg

Der Abrüstungsexperte der SPD-Bundestagsfraktion, Egon Bahr, soll nach den Vorstellungen des Hamburger Senats Direktor des Instituts für Friedensforschung an der Universität Hamburg werden. Dies bestätigte gestern Senatssprecher Thomas Mirow.

DIE WELT

Heransgeber: Azel Springer, Matthias Walden (Berlin); Chefredakteure: Wilfried Hertz-Eichenrode, Dr. Herbert Kremp (Bonn, verantwortlich für den Inhalt). Verlag und Druck: Axel Springer Verlag AG, 2000 Hamburg 36, Kaiser-Wilhelm-Str. 1. Verlagsleiter: Dr. Erust-Dietrich Adler. Verantwortl. für Anzeigen: Dietrich Windberg. Redaktion: 5300 Bonn 2, Godesberger Allce 99

DIE WELT (usps 605-590) is published daily except sundays and halidays. The subscription price for the U. S. A. is US-Dollar 565,00 per cansus. Second dass postage is paid at Englewood, N.J. 17631 and at additional mailing offices. Posthouster: Send address changes to German Language Publications, Inc., 500 Sylvan Avenue, Englewood Cliffs N.J. 07632.

"Sowjetwirtschaft positiv verändert" Westliche Experten bezweifeln aber, ob Wirtschaftsreformen weitergehen

Die sowietische Wirtschaft hat sich nach Ansicht westlicher UdSSR-Experten während der Amtszeit des im Februar gestorbenen Staats- und Parteichefs Jurij Andropow positiv entwickelt. Es sei jedoch unsicher, ob seine Nachfolger die eingeleiteten Wirtschaftsreformen fortsetzen können, hieß es in einer NATO-Expertentagung über die sowjetische Wirtschaft in Brüssel. Andropows Nach-folger Konstantin Tschemenko habe zwar nach anfänglichem Zögem eine Fortsetzung der eingeleiteten Reformen zugesichert, doch nicht alle Mitglieder des Politbüros zeigten sich

Nach Ansicht des italienischen Wissenschaftlers Luigi Marcolungo

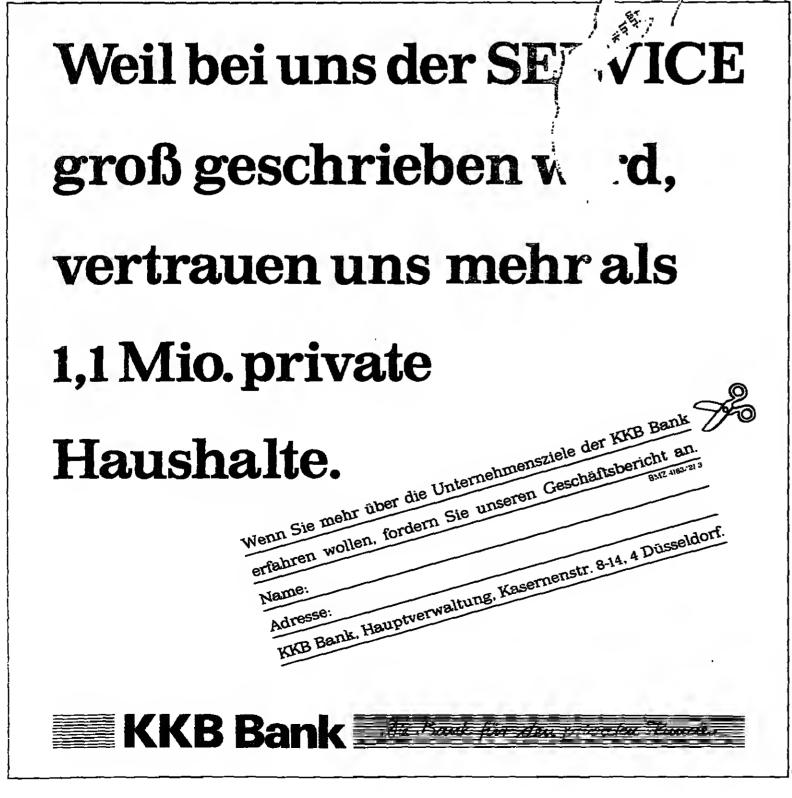
dieser Linie verpflichtet.

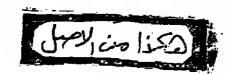
von der Universität Padua hat der "Andropow-Effekt" bessere Arbeits-disziplin und eine bessere Ausmut-zung der Arbeitskräfte bewirkt. Andere Experten aus den USA. Großbritannien und der Bundesrepublik Deutschland bestätigten dies, verwiesen aber gleichzeitig darauf, daß noch viel getan werden müsse, bis die Sowjetunion wieder ein Wirtschaftswachstim answeisen könne. Die von Andropow eingeleiteten

Reformen haben nach Auffassung von Marcolungo bei Partei- und Staatsfunktionären gleich viel Befürworter wie Gegner gefunden. Die Gegner machten den Versuch, den eingeleiteten Reformkurs durch eine modifizierte Version der Politik Leonid Breschnews zo ersetzen. Das

Hauptproblem der sowjetischen Wirtschaft liege nach wie vor in den offensichtlich fehlenden Investitionen Philip Hanson von der Universität Birmingham erkiärte, sowjetische Befürworter verstärkter Investitionen seien der Ansicht, daß eine radikale Reform nicht bevorstehe. Eine der ersten Maßnahmen von

Andropow war eine Kampagne zur Verbesserung der Arbeitsdisziplin gewesen. Zum Beispiel waren Bürger, die während der Arbeitszeit einkaufen gingen oder am Arbeitsplatz unter Alkohol standen, mit hohen Buftgeldern bestraft worden. An diesen Symptomen hatte die sowjetische Wirtschaft seit langen Jahren zu leiden. Beobachter sind akeptisch, ob Besserung möglich ist.





Vor der falschen Tür

institute properties.

A to the first of the

the well to be

of the Sauce

William to

in the sets

Rung

Committee 2

on October 2

er die Aufra

a chainten 3.

W. Das Bick

THE THREE

of chechans

The Heavy De

Ladapage 2

agle to less

i. in de z

on Acting

TO THE STREET

e re in

Contracting

and the state of

√ २

or a more reality

The Colonies

a in a class

M VOII

Poss

100,425

.....

10 3524

173.74

14. 11.00

1. 1. 12 apr 22

الأجريز بربرا

a garage

1.22

- 10 part 60

ું જાતી

ten

my per Si

172.4

 $(-, -, -, 5)^{d}$

Quest.

 $\ldots \Psi^{\mathfrak{s}}$

3 - S

10 at

ælem

hg – Verzögerungstaktik wirft SEL-Vorstandsmitglied Roland Mecklinger dem Bundeskartellamt vor, weil dessen Entscheidung über das gemeinsame Glasfaserprojekt der Firmen SKL, Philips, AEG-Kabel, Siemens und Kabelmetall immer noch aussteht. Die Behörde kontert mit dem Hinweis, man sei vor einer Woche von allen fünf Beteiligten ausdrücklich gebeten worden, die Entscheidung aufzuschieben. Was steckt dahinter?

Dahinter steckt möglicherweise die Erkenntnis der fünf Partner, daß Berlin aus technischen und wirtschaftlichen Gründen nicht der ideale Standort ist, inen simplen Rückzug können sie sich indes nicht leisten, denn sie stehen bei Bundeskanzler Kohl im Wort, dem sie vor einiger Zeit den Aufbau die-ser Glasfaserproduktion in Berlin

zugesat hatten? Wollen sie die Leiche jetzt vor der Tür des Kartellamts ablegen?

Es sieht fast so aus. Hinzu kommt nämlich, daß die Wacker Chemie T im bayerischen Burghausen eine Glasfaserproduktion auf der grünen Wiese aufbauen will Dies zusammen mit dem Gemeinschaftsprojekt in Berlin schafft Überkapazitäten, und das wirkt abschreckend. So kommt es gar nicht darauf an, daß das Bundeskartellamt das Berliner Projekt wahr: scheinlich untersagen wird. Doch die Ministererlaubnis erscheint sicher. Voraussetzung dafür ist nur, daß die Untersagung auf dem Tisch

Nun kann man sich ausrechnen, daß den Beteiligten mit einer schnellen Entscheidung gar nicht gedient ist - sie müßten ihr Versprechen an den Kanzler ja in jedem Fall dann einlösen so liegt die Leichevor der falschen Tür - das nennt man dann Verschleierungstaktik.

VW / Umfangreiche Vorsorge für Südamerika

Auch 1983 ohne Dividende

Die Aktionäre der Volkswagenwerk AG, Wolfsburg, werden auch für das Geschäftsjahr 1983 auf eine Dividende verzichten müssen. Nach Mitteilung des Unternehmens hat der Aufsichtsrat auf seiner Sitzung am 11. April beschlossen, der Hauptversammlung am 12. Juli einen entsprechenden Vorschglag zu unterbreiten.

Die Ergebnissituation der AG und des Konzerns lasse eine Ausschüttung nicht zu. Die umfangreichen Vorsorgemaßnahmen, vor allem für die lateinamerikanischen Tochtergesellschaften, sowie die hohen Belastungen im Zusammenhang mit der erfolgten Umstellung der Modellpalette hätten das Ergebnis 1983 entscheidend beeinträchtigt.

VW-Vorstandschef Carl H. Hahn und Finanzvorstand Rolf Selowsky hatten bereits im Dezember darauf hingewiesen, daß 1983 erneut erhebliche Opfer notwendig und im großen Stil Abschreibungen auf Beteiligungen vorgenommen würden. Dies gelte vor allem für die Töchter in Brasi-lien und Mexiko. Über die Höhe des

D.SCHMIDT Wolfsburg in der Bilanz ausgewiesenen Verlustes werden zwar auch jetzt keine konkreten Angaben gemacht. Er dürfte aber im Konzern nicht wesentlich von dem des Jahres 1982 (rund 300 Mill. DM) abweichen.

> Nachdem die Frist für das 1979 genehmigte Kapital von 300 Mill DM ungenutzt verstrichen ist, wird die Verwaltung die Aktionäre um Zustimmung für ein neues genehmigtes Kapital in gleicher Höhe bis 1989 bitten. Zusätzlich schlagen Aufsichtsrat und Vorstand vor, ein bedingtes Kapital von 200 Mill DM zu schaffen.

Dieses bedingte Kapital soll der Begebung von Wandel-, Options- und Gewinnschuldverschreibungen bis zu einer Höhe von 600 Mill. DM dienen und mit einer Laufzeit von his zu 15 Jahren augestattet werden. Um die günstigen Bedingungen auf ausländischen Kapitalmärkten nutzen zu können", soll die Möglichkeit eingeräumt werden, Optionsanleihen auch über eine 100prozentige ausländische Beteiligungsgesellschaft der Volks-wagenwerk AG begeben zu können.

UNTERNEHMEN UND BRANCHEN

Heimdienst von Languese

Hamburg (J.B.) - Vom gesamten Umsatz mit Tiefkühlkost und Eiskrem laufen heute bereits 20 Prozent oder 800 Mill. DM über die Vertriebsschiene der Heimdienste. Um an diesem wachsenden Markt zu partizipieren, wird der Marktführer Langnese-Iglo GmbH, Hamburg, in Zusammen-arbeit mit dem Handel einen eigenen Heimdienst aufbauen und ein Sortiment von rund 200 Eiskrem- und Tiefkühlprodukten frei Haus anbieten. Damit soll Mitte des Jahres in bestimmten Regionen begonnen wer-

Dethleffsen neu geordnet

Hamburg (J. B.) - Nach der Diversifikation in den letzten Jahren ist das Flensburger Spirituosenhaus Herm.G. Dethleffsen neu geordnet worden. Zum LApril wurde die Dethleffsen-Beteiligungs-AG & Co gegründet, die als Holding für drei Töchter fungiert. Die Gruppe repräsentiert einen Umsatz von rund 200 Mill. DM. der in diesem Jahr auf 225 Mill DM ansteigen soll

KKK: Besseres Klima

Frankfurt (adh.) - Besseres Klima für 1984 registriert die Aktiengesell-schaft Kühnle, Kopp & Kausch (KKK), Frankenthal. Für das Geschäftsjahr 1982/83 (30.9.) sollen die Stammaktionäre wieder 8 DM und die Vorzugsaktionäre 8,50 DM je Aktie erhalten, für das Rumpfgeschäfts-jahr vom 1.10 bis 31.12.1983 sollen 2 und 2,50 DM gezahlt werden.

Transit-Konkurs

Stuttgart (nl.) Die Transit-Firmengruppe, Plochingen, ein im Mineralölhandel tätiges Familienunternehmen, ist in Konkurs gegangen.

Zu den Gründen für den Niedergang heißt es zmächst pauschal, sie seien in dem _ruinösen Wettbewerb" zu suchen. Nach letzten Angaben setzte die Gruppe in 1982 in der Bundesrepublik 700 000 Tonnen Kraftstoffe ab. das bedeutet gegenüber 1980 eine Verdoppelung. Der Marktanteil wurde mit 2,7 prozent angegeben. Der Umsatz der Gruppe, die sich als Vor-reiter im Geschäft mit bleifreiem Benzin gemacht hat, belief sich auf 1,4 Mr.d DM, für 1983 war eine ähnliche Größenordnung erwartet wor-

Auftrieb im Inland

Stuttgart (nl) - Die deutschen Unternehmen des Schweizer Maschinenbaukonzerns Sulzer spüren Auftriebstendenzen im Inlandsgeschäft. Die Sulzer Anlagen- und Gebäudetechnik GmbH, Stuttgart, die im vergangenen Jahr 224 Mill. DM (minus 2,8 Prozent) umsetzte, verfügt derzeit über Aufträge in Höhe von 262 Mill. DM Die Escher Wyss GmbH, Ravensburg, erreichte trotz eines Umsatzrückgangs auf 292 (351) Mill. DM 1983 wieder ein ausgeglichenes Ergebnis. Bei dem Pumpenhersteller Sulzer Weise GmbH, Bruchsel, lag der Umsatz mit 65 Mill. DM um 7 Prozent unter dem Vorjahr.

Vorsichtig investiert

Frankfurt (cd.) – Die gestrige Mel-dung über den Halbjahresbericht der DWS ließ den falschen Eindruck aufkommen, als sei beim Kauf von DWS-Technologiefonds-Anteilen Vorsicht geboten. Gemeint war indesen, daß der Fonds nach einjähriger Hausse vorsichtig investiert, um auch bei nachgebenden Kursen ausreichend Liquidität einsetzen zu können, also Kurschancen zu nutzen.

TARIFREFORM / Modell der Arbeitnehmergruppe der Unionsfraktion

Entlastung der Besser-Verdienenden sollte deutlich schwächer ausfallen

Die Arbeitnehmergruppe der Bonner Unionsfraktion fordert nund zehn Milliarden Mark direkter Entlastungen für Familien mit Kindern, die "auf jeden Fall* ab 1. Januar 1986 wirksam werden sollen.

nahme dieses Fraktionsflügels mit seinen rund 70 Mitgliedern zu Stoltenbergs Steuerreformvorschlägen haben die Abgeordneten Otto Zink und Renate Hellwig ein eigenes Modell zur Korrektur des Lohn- und Einkommensteuertarifs vorgeschlagen, das die von Stoltenberg vorgesehenen Steuerentlastungen für Bezieher höherer Einkommen deutlich abschwächt und sich auf Einkommen bis zu 70 000/140 000 Mark jährlich (Ledige/Verheiratete) konzentriert.

Kernstück" der Anderungsvorchläge der Arbeitnehmergruppe ist danach, die Progression für Jahreseinkommen von 18 000/36 000 bis zu 70 000/140 000 Mark gleichmäßig ansteigen zu lassen und dann in den bisherigen Tarif überzuleiten. Zugleich soll der Grundfreibetrag von derzeit 4212/8424 auf 5000/10 000 Mark erhöht werden (in Stoltenbergs Modell auf 4536/9072). Je 100 Mark Erhő-

AUF EIN WORT

99 Auf

internationalen

greßmarkt ist ange-

sichts starker Konjunk-

turabhängigkeit des

Kongreßwesens und

durch den Bau-Boom

von neuen Tagungsstät-

ten weltweit mit einer

weiteren Verschärfung

des Wettbewerbs zu

Peter W. Haupt Generalbevollmäch-tigter für das Kongrefiwesen AMK Berlin FOTO: INGEKUNDEL-SARO

Die Inflation erreichte im Februar

in den 24 Mitgliedsländern der "Orga-

nisation für wirtschaftliche Zusam-

menarbeit und Entwicklung" (OECD)

0,5 Prozent und in den letzten 12 Mo-

naten 5,8 Prozent. Dies gab die OECD

in Paris bekannt. Bereits im Januar

im Durchschnitt um 0,6 Prozent. Die-

Anstieg der Lebensmittelpreise zuzu-

schreiben, während die übrigen Prei-

se geringfügiger erhöht wurden.

Teuerungen bei

Lebensmitteln

rechnen.

In der ersten offiziellen Stellung. hung verursachen Steuermindereinnahmen von schätzungsweise 700 Millionen Mark jährlich Dennoch veranschlagt die Arbeitnehmergruppe die Kosten (also die Steuerausfälle) auf rund 16 und damit vier Milliarden Mark weniger als das Stoltenberg-Modell mit etwa 20,2 Milliarden. Eine Erhöhung der Mehrwertsteuer als Teilkompensation wird abgelehnt.

Zur Finanzierung wird hingegen eine Einschränkung des Ehegattensplittings vorgeschlagen. Die Arbeitspintings vorgeschlagen. Die Arbeit-nehmergruppe hat hierfür Rücken-deckung von Fraktionschef Alfred Dregger. Bei einer Einschränkung des Splittingdivisors um 0,2 auf 1,8 werden die Mehreinnahmen auf jährlich rund fünf Milliarden Mark veranschlagt, die für Leistungen zugunsten der Familien verwandt werden könnten. Kritisch beißt es zu Stoltenbergs Modell, daß darin der kindbezogene Vorteil weit geringer zu Buche schlage als der ebebezogene (Splitting).

Auch gehe Stoltenbergs Argumentation "am Kern der Sache vorbei", wenn behauptet werde, daß die Familien mit Kindern (36,6 Prozent der Steuerzahler) mit 52,6 Prozent an den Entlastungen beteiligt seien. Die Rechnung, die die Arbeitnehmergruppe aufmacht, sieht dagegen so aus: Familien mit Kindern repräsentierten zwar 36,6 Prozent der Steuerzahler, aber rund die Hälfte der Bevölkerung, während 63.4 Prozent der Steuerzahler nur für ein Viertel der Bevölkerung stünden und denen 47,4 Prozent der Entlastungen zugute kommen sollen.

Die beiden Politiker rechtfertigen ihre Vorschläge auch mit dem Hinweis, daß die bisherigen Haushaltssanierungen der neuen Regierung gerade von Beziehern kleiner und mittlerer Einkommen hohe Opfer gefordert hätten. Daher sei jetzt hier auch eine Konzentration der Entlastungen geboten. Entlastungswirkungen von 500 Mark im Monat für Hochstverdiener gegenüber solchen von nur sechs Mark für rund 30 Prozent der Steuerzahler seien _kaum vertretbar".

WERTSCHÖPFUNGSSTEUER / Stößt auf Ablehnung

Steuerdschungel dichter umfassende Heranziehung der Löhne

Auf dem falschen Weg befindet sich nach Meinung der Wirtschaft der wissenschaftliche Beirat beim Bundesfinanzministerium mit seinem Vorschlag, die Gewerbesteuer durch eine kommunale Steuer auf die einzelbetriebliche Wertschöpfung zu ersetzen. Diese Auffassung vertreten acht Spitzenverbände in einer in veröffentlichten Stellung-

Danach würde die vorgeschlagene Kombination der Steuerbemessungsgrundlage aus Personalkosten, Zinsen, Mieten, Pachten und Gewinnen zu einem Anstieg des Antèlis der ertragsunabhängigen Kompenenten von derzeit 20 Prozent bei der Gewerbesteuer auf über 80 Prozent bei einer Wertschöpfungssteuer führen. Die und Gehälter sowie der Lohnnebenkosten macht eine Wertschöpfungssteuer zu einer Super-Lohnsummensteuer", stellen die Spitzenverbände fest. Proberechnungen bestätigten, daß

bei einem Ersatz der Realsteuern durch eine umfassende Wertschöpfungssteuer das flache Land zugunsten der wirtschaftlichen Ballungsgebiete steuerbare Substanz verlieren würde. Eine kommunale Wertschöpfungssteuer wäre auch ein völlig neues Gebilde im bereits vorhandenen Steuerdickicht, heißt es weiter. Es träten für Unternehmen und Verwalerhebliche tung Ermittlungsprobleme auf. Die Zahl der Steuerobjekte wurde vervielfacht.

HANOMAG / Bald Produktionsaufnahme

Wieder eine Uberraschung

schen Baumaschinenfirma Hanomag hat in einer _Nacht-Sitzung" am Donnerstag entschieden, das Angebot der mittelständischen Unternehmens-gruppe Papenburg/Gassmann anzunehmen. Nach Angaben des Konkursverwalters Egon Kretschmer sind die Übernahmeverträge bereits unterzeichnet worden. Damit ist def Hamburger Unternehmer Ulrich. Harms mit seinem Verweruingsangebot" gescheitert.

stiegen die Preise in der OECD-Zone Entscheidend für den jetzt unterzeichneten Vertrag waren nach den se Entwicklung in den beiden ersten Monaten 1984 war hauptsächlich dem Worten Kretschmers nicht nur die materiellen Verbesserungen gegenüber dem Harms-Angebot, sondern auch die erklärte Absicht der Gruppe

DOMINIK SCHMIDT, Hannover Papenburg/Gassmann, den Ge-Der Gläubigerausschuß der im schäftsbetrieb der Hanomag, der seit kurs befindlichen hannover- dem 1. April ruht, sofort wieder aufzunehmen. Die neuen Eigentümer hätten versichert, die begonnenen . Gespräche mit der arabischen Invest-Imentgruppe Agico unverzüglich aufzunehmen mit dem Ziel, eine Kooperation herbeizuführen. Die Übernahmeverträge umfassen

sowohl den gesamten Produktionsund Vertriebsbereich als auch die zentrale Ersatzteilgesellschaft. Aus unterrichteten Kreisen verlautet, daß die Gruppe das Harms-Angebot nur geringfügig überboten habe. Für den Produktions- und Betriebsbereich sollen rund 51 Mill. DM gezahlt worden sein. Hinzu kämen noch 7,6 Millionen DM für Maschinen und 35 Millionen DM für das Grundstück.

WEINBÖRSEN / Gutsweine zwischen Massenproduktion und Preiszusammenbruch

Nur eine Insel im Meer der Überschüsse

Nea Mains/Wieshaden Wie eine Insel auf dem Meer der wachsenden Weinüberschüsse neh-men sich die 171 in der Vereinigung Deutscher Prädikatsweingüter organisierten Betriebe aus. Ein Rekordangebot, stabile Preise und ein im ganzen erfreulicher Verlauf vor allem für den Export kennzeichnen jetzt die beiden wichtigsten Verkaufsmessen, auf denen sich dieser mengenmäßig kleine (etwa zwei Prozent), für den Ruf des deutschen Weins aber unschätzbare Bereich trotz weithin zusammengebrochener Preise und ge-fährdeten Qualitätsbewußtseins um das Vertrauen seiner Kunden be-

Die 11. Mainzer Weinbörse (52 Güter aus inzwischen acht deutschen

Anbaugebieten mit insgesamt 622 / tauchen in den Supermärkten bereits Gutsweinen) und die 14. Weinverkaufsmesse im Kloster Eberbach (funf prominente Rheingau-Güter mit samt 224 Weinen) spiegelten in ! den Verkaufsgesprächen freilich auch die teilweise besorgniserregende Situation der deutschen Weinwirtschaft im allgemeinen.

Obwohl 1983/84 erstmals auch deutscher Wein in der Rekordmenze von über 3 Millionen Hektoliter auf Steuerzahlers Kosten zur Destillation angemeldet worden ist (niemand weiß, wohin mit dem so entstehenden Alkohol), hat dies die Preiszusammenbrüche auf dem Markt der billigeren Weine nicht verhindern können. Deutsche Spätlesen des an sich guten bis sehr guten Jahrgangs 1983

zu 2,49 Mark auf, also billiger als französischer Landwein. Zwei übergroße Ernten 1982 und 1983 drücken selbst da gewaltig auf die Preise, wo bisher traditionell geordnete Marktverhältnisse herrschten, etwa in Franken, Baden und Württemberg.

Die traditionellen deutschen Weingüter sind doppelt betroffen. Indirekt leiden natürlich auch sie unter den Preisrückgängen und dem sinkenden Image. Von der großen Menge profitieren sie aber nur teilweise. Inoffiziell wurde bekannt, daß mehrere namhafte deutsche Weingüter zum Verkauf stehen. Noch vor zehn Jahren war Weinbergsland selbst parzellenweise nur in Ausnahmefällen zu JAPANISCHE LOHNVERHANDLUNGEN

Schlüsselindustrien bieten höchstens fünf Prozent mehr

Japans Großunternehmen in fünf Schlüsselindustrien legten den Gewerkschaften am Mittwoch ihre Angebote für diesjährige Tarifanhebungen vor, die etwas höher als im Vorjahr sind. Die Stahlgesellschaften bieten diesmal 3,1 Prozent höhere Löhne an, die Werften 3,2 Prozent mehr, die Autoindustrie, der Schwermaschinenbau und die Elektromaschinenbranche sind bereit, die Tarife um fünf Prozent zu erhöben. Die Gewerkschaften dieser Industriebereiche haben Aufbesserungen von durchschnittlich 5,4 Prozent gefordert. Verkurzung der Arbeitszeit spielte bei den Forderungen der Organisierten kaum eine Rolle.

Die Arbeitgeber in den fünf Schlüsselindustrien - die Tarifausbesserungen hier sind für andere Branchen wegweisend – erklärten, größere Anhebungen seien im Sinne der Preisstabilität und im Verhältnis zur Produktivitätssteigerung nicht zu vertreten. Im vergangenen Jahr waren die japanischen Verbraucherpreise nur um zwei Prozent gestiegen. Die Gewerkschaften wiesen dagegen auf die (2740 Mark).

gute Konjunkturlage hin, die im Gegensatz zum Vorjahr höhere Tarifaufbesserungen zulasse. Da die Angebote der Arbeitgeber nahe an den Forderungen der Organisierten liegen, wird mit einer baldigen Einigung in den genannten Bereichen gerechnet.

Kritischer ist die Lage dagegen bei den privaten Eisenbahngeseilschaften, deren Gewerkschaften schon mit Warnstreiks gedroht haben. Obwoni eine Einigung in letzter Minute nicht ausgeschlossen wird, sind die Verhandlungsfronten schroff, da die Gewerkschaften Tarifautbesserungen von 8,9 Prozent fordern, die Geschäftsleitungen der Privatbahnen aber nur 4,7 Prozent mehr anbieten.

Allerdings verhält sich die Gewerkschaft der Staatsbahnen in diesem Jahr wegen der prekåren Lage ihrer Gesellschaft eher zurückhaltend. Schon 1983 war die Aufbesserung von 4.4 Prozent die niedrigste seit 29 Jahren. Der durchschnittliche Bruttomonatslohn eines 35jährigen Arbeiters lag bei 191 200 Yen (2100 Mark) :n der verarbeitenden Industrie; in Großunternehmen bei 246 800 Ycn

WELTBÖRSEN / London nach Schwächephase erholt

New York weiter abwärts

London (fu) - Die Kursentwicklung an der Londoner Aktienborse weist nach zwei enttäuschenden Wochen wieder deutlich nach oben. Nachdem der Financial Times-Index für 30 führende Werte vor drei Wochen erstmals die 900-Punkte-Marke durchbrochen hatte, dauerte es bis zum Donnerstag vergangener Woche, bis die daraufhin einsetzende starke Abgabe-Neigung gestoppt werden konnte, Am vergangenen Donnerstag legte der Londoner Index wieder um 9.2 Punkte zu - als Konjunktur-Optimismus die negativen Einflüsse deutlich verdrängte. Dieser Optimismus verstärkte sich noch aufgrund der ausgesprochen positiven Beurteihing der wirtschaftlichen Zukunft Großbritanniens durch Schatzkanzler Lawson. Entsprechend kletterte der Financial Times-Index am Dienstag und am Mittwoch um insgesamt 18.9 Punkte auf 886.1.

New Yark (VWD) - Schwächer schlossen zur Wochenmitte die Kurse an der New Yorker Effektenbörse nach einem ereignislosen Geschäft. Selbst die Rücknahme der Broker Loan Rate auf 10½ von vorber 11½ durch die Bankers Trust konnte den reits gestern hatte U.S. Trust ihre Erholung bei.

Broker Loan Rate auf elf Prozent gesenkt, ohne daß es zu irgendwelchen Reaktionen am Markt gekommen ist. Der Dow-Jones-Index für 30 Industriewerte schloß mit 1130,97 (Vorwerte: 1148,56).

Neben dem hohen Zinsniveau ist das lustlose Geschäft nach Ansicht von Analysten auf die Tatsache zurückzuführen, daß in diesen Tagen die Quartalsberichte der Unternehmen veröffentlicht werden. Zahlreiche Investoren prüften diese kritisch, bevor sie sich am Markt engagieren. Nach Ansicht von Beobachtern ist es angesichts der anstehenden Präsidentschaftswahlen nicht sicher, ob der Kongreß die erforderlichen einschneidenden Maßnahmen zur Haushaltssanierung ergreifen werde. Tokio (dlt) - Nach anfänglich kräf-

tigen Verlusten setzte in Tokio in den letzten Tagen eine allmähliche Erholung ein. Der Dow-Jones-Index sank im Wochenvergleich um 25,8 Punkte auf 10 967,2. Die Tagesumsätze lagen zwischen 450 und 554 Millionen Aktien. Zunächst wirkten sich die Zinserhöhungen in den USA und die Schwäche an der Wall Street aus. Der steigende Yen-Wechselkurs gegen-Markt nicht positiv beeinflussen. Be- über dem Dollar trug zur späteren

WIRTSCHAFTS JOURNAL

Preisstopp verhängt Stockholm (dpa/VWD) - Die

schwedische Regierung sieht durch die bisher abgeschlossenen Tarifab-kommen ihr Inflationsziel von vier Prozent in diesem Jahr gefährdet und forderte daher die Gewerkschaften und die Unternehmen zu weiteren gemeinsamen Verhandlungen auf. Au-Berdem verhängte sie einen allgemeinen Preis- und Mietenstopp, verfügte eine Begrenzung der Gewinnausschüttung bei Aktienge-sellschaften und der Kreditaufnahme der privaten Haushalte.

Euro-Yen-Anleihen

Tokio (VWD) - Das japanische Finanzministerium hat beschlossen, ausländische Gesellschaften zur Emission von Euroyen-Bonds zu einem noch nicht feststehenden Termin zu berechtigen. Außerdem hat das Ministerium beschlossen, die Restriktionen für die Emission derartiger Bonds durch ausländische Regierungen und internationale Organi-

Einigung mit dem IWF

Buenos Aires (dpa/VWD) - Argentinien hat sich mit dem Interna tionalen Währungsfonds (IWF) auf wesentliche Grundsätze für ein neues Umschuldungsabkommen geeinigt. Wie der argentinische Präsidentenbe-

rater Raul Prebisch sagte, soll dazu das Haushaltsdefizit von 18 Prozent in den letzten vier Monaten 1983 auf sechs Prozent in den ersten vier Monaten 1985 gesenkt werden.

Keine Lösung

Zürich (dpa/VWD) - Beim Treffen von Vertretern der westlichen Gläubigerbanken und Polens in Zürich wurde keine Einigung erzielt. Wie aus Züricher Bankenkreisen verlautete, soll ein neues Treffen voraussichtlich nach Ostern in Polen stattfinden.

Neues Moratorium

Manila (VWD) - Dem Ersuchen der Philippinen auf Einräumung eines dritten, vom 14. April bis zum 12 Juli befristeten Moratoriums für die Tilgung kurz- und mittelfristiger Auslandsverbindlichkeiten, hat der aus zwölf Gläubigerbanken bestehende Beratungsausschuß zugestimmt, teilte die Zentralbank mit.

Wochenausweis

	7.4	31.3.	7.3.
Netto-Währungs- reserve (Mrd.DM) Kredite an Banken Wertpapiere	73,4	73,4 77,5 7,3	73,8
Bargeldumlauf Einl. v. Banken Einlagen v. öffentl.		47,2	48.5
Haushalten	2,4	4,1	2,0

Mit TWA nach & durch die USA.

New York ohne Schlange stehen

Eigenes Terminal auf JFK: Schnelle Paß-, Zoll- und Gepäckabfertigung, Anschluß nach über 50 US-Städten.

Sie sollen sich bei uns wohlfühlen







ARD/ZDF_VORMITTAGSPROGRAMM

10.00 houte 10.05 Titel, Thes 10.05 Titel, Thesen, Temperame 10.35 Die 56. Oscar-Verleikung

14.10 Die kleise Dampflok Zwei lustige Abenteuer der Lok Egon und des Lokomotivführers

Hans Dampf Manage frei Deutsch-französischer Spielfilm (1950)

legle: Pierre Billon azw. Regionalprogramme

20.00 Tagesschau 20.15 Die Rückkehr der Mavericks Amerikanischer Spielfilm (1976) Regie: Hy Averback Moderator: Adolf Althen

Moderatar: Adait Attieft Vorgesehen: Kostenfaktar Kind – Bleibt Deutschland das geburten-ärmste Land der Welt? / Menschen im Abseils – Wer hlift den älteren Arbeitslosen? / Zinsknechte - Wieviel Schulden verträgt ein Bauernhof? / Halla Gen – Ver-schläft Deutschland eine Zukunftstechnik?

22.50 Tagesthemen mit Bericht aus Bonn

Zu Gast: Robert Jungk 0.10 Hollywood in Bologna (2) Italienische Filmkomödie Giuseppe ist für ein Jahr nach niland gegangen, um einen Jab der Tiafkühlbranche anzu-men. Es bot sich für ihn danach die Geleganheit, nach Balogna zurückzukehren. Er sallte den dar-tigen Filialleiter während des Urlaubs vertretan. Seine Mutter überrascht er mit seiner plötzlichen Ankunft und neuen Ideen.

12.10 Wie würden Sie eutscheiden?

15.25 Enorm in Form 16.00 houte 16.04 Die Schlümpfe Man kann's nicht allen recht ma-14.15 Pfiff

Moderator: Oliver Spiecker

17.00 houte / Aus den Ländern 17.15 Tele-libstrierte Zu Gast: UB 40 17.50 Pat und Patachon Frwachende Herzen dazw. heute-Schlagzeilen

19.00 beute

19.30 austandsjeurnal
Yorgesehene Themen: Beirut –
Kriegsbilder als Ware / Baskenland – Renteria: Eine Stadt ahne
Gesetz / Nigeria – Machen es die
Militärs nun besser / Polen – Mutterschaftsurlaub nur auf dem Papier / Notizbuch – England: Kongress für Liebesromane
Moderation: Horst Kalbus

20.15 Die andere Seite des Mondes Fernsehfilm von Karl Heinz Will-

schrei
Regle: Michael Lähn

21.45 heute-journal

22.05 Aspekte
Themen: Gast im Studio – Fritz
Molden / Preisträger von damals –
5 Jahre Aspekte-Literaturpreis /
Oscar-Ehrenpreis an Hal Roach /
Kino-Notiz – Bergmans "Fanny
und Alexander"

Amo-Notiz — Bergmans "Fanny und Alexander" Moderator: Alexander U. Martens 22.45 Satans — Das Schleß der bietigen Bestie Amerikanisch-englischer Spielfilm Regie: Roger Cormon 0.10 heute



Gudrun Landgrebe als Anna (links) und Angelika Bender in dem Fernset-film "Die andere Seite des Mondes" – Um 20.15 Uhr im ZDFf0TO: TELEBUNK

WEST 18.00 Tele 18.30 Hailo Spencer 17.00 Aktuelle Stunde 20.00 Tagesschau 20.15 Die Frauen von Cheju

21.00 Das Pro, Angst ... 21.45 Leben om Fluß 22.15 Der Doktor und das liebe Vieh 25.00 Rockpalast

NORD 18.00 Hallo Spencer 18.50 News of the Week 18.45 Follow me 19.15 Das Todes-Puzzie

20.00 Tagesschau 20.15 Rofea Sia uns an! 21.15 Kissen vorm Kopt 22.00 NDR-Talkshow 23.50 Nachrickten

HESSEN 18.08 Klamottenkiste 18.15 Nicht die Umweit, die Häuser hei-

18.15 Micht die Umweit, die Häuser zen! 19.00 Zeitgeschichte im Fernsehen 19.46 News of the Week 20.00 Freitogs um 8 20.45 Dem Krebs auf dar Sper 21.30 Drei aktuelt und Sport 22.00 ND&-Talkshow

SÜDWEST 18.00 Träume, die keine bilabet 18.50 Telekalleg Nur für Baden-Württemberg:

Nur für Rheinland-Pfalz: 19.00 Abendachau Nur für das Saarland: 19.00 Saar 3 regional Gemeinschaftsprogramm 19.25 Nachrichten 28.15 Ein Molektil schlögt zurück

21.00 Tele-Tip heute: Tips für Arbeitslose 21,15 Lernen ist menschlich Die Banane 21.30 Eiternsache: Grundschute

Mein Kind kommt in die Schule 21.45 Wortwechsel 22.30 Richelieu Die Launen des Schicksals

BAYERN 18.15 Bayers-Report 18.46 Readschau

19.45 Diane Lanster Französischer Fernsehfilm eiseweg zur Kunst: Si 21.45 Nix för enget! 21.50 Emil auf der Post

19.00 Unser Land

22.35 Sport heute 22.50 Z. E. N.

Herbert Rosendorfer

Def Traum des

Bundesliga zu bestätigen. HANS-RÜDIGER BEIN

FUSSBALL / Die sechs englischen Klubs dürfen noch weiterhin vom Europacup-Finale träumen

Roms Präsident sprach von Doping

Großbritanniens Fußball-Sextett darf weiter gemeinsam von den Europapokal-Finals träumen. Bei vier Siegen erlitten nur der FC Aberdeen als Cupverteidiger bei den Pokalsiegern und Tottenham Hotspur im UEFA-Pokal am Mittwoch in den Hinspielen der Vorschluß-Runde Auswärts-Niederlagen, die aber dank des Heimvorteils am 25. April noch reparabel sind.

Die Spieler von Tottenham Hotspur vergahen bei Hajduk Split einen Handelfmeter und eine 1:0-Führung, können aber dennoch schon mit einem 1:0 im Heimspiel das 1:2 wettmachen. Aberdeen hingegen muß daheim mindestens 2:0 gewinnen, um das Endspiel in Basel (16. Masi) trotz des 0:1 beim FC Porto noch zu erreichen. "Zu Hause werden wir das Blatt noch wenden", erklärte Aberdeens Manager Alec Ferguson.

Die Italiener, die den heraufziehenden Triumph der Briten verhindern wollen, zogen am Mittwoch abend mit einem lachenden und einem weinenden Auge Bilanz. Pokalsieger Juventus Turin verschaffte sich mit dem 1:1 bei Manchester United eine glänzende Basis für die Reise nach Basel. Dagegen führt für Meister AS Rom der Weg über Dundee United nach dem 0:2 wohl doch nicht nach Rom, wo man am 30. Mai im Endspiel Heimvorteil hätte genießen können. _Nur Juventus lachte die Europa-

STAND PUNKT

Appell

Der Stockstich des Mannheimer

vor dem Halbfinale in Landshut, an

dessen Ende zwei der besten Kauf-

beurer Spieler verletzt in der Kabine

Vor diesem Hintergrund stehen die

Teilnehmer am Finale um die 64.

deutsche Meisterschaft zwischen

dem Kölner EC und Titelverteidiger

EV Landshut in einer besonderen

In den Jahren nach dem Gewing

der olympischen Bronzemedzille bell

den Innsbrucker Spielen von 1976

vergab das bundesdeutsche Eishok-

key schon einmal eine große Auf-

schwung-Chance. Der Paßfälscher-

Skandal folgte. Auf dem Trümmer-

haufen bastelte Xaver Unsinn erfolg-

reich ein neues Image. Die Bundesli-

gaklubs profitierten von den interna-

tionalen Erfolgen. Die Stadien sind-

voll. Eishockey, bei den Mann-schafts-Sportarten hinter dem krän-

kelnden Fußball in der Zuschau-

ergunst die Nummer zwei, hat troiz

Im Endspiel stehen sich Gegner ge-

genüber. Aber es sind auch Partner,

die ab Freitag, dem 13., vom ersten

Finalspiel an eine letzte Chance-und

Verantwortung - haben, die interna-

tional gewonnene Reife auch in der

allem weiter aufgeholt.

blieben - welch ein Zufall.

Verantwortung.

Fehler in eine schwere Niederlage stürzten". Roms schwedischer Trainer Nils Liedholm gibt sich keinen Illusionen hin: "Ein 3:0 ist gegen eine so starke Mannschaft wie Dundee kaum möglicb".

dello Sport" litt dagegen mit den Rö-

mern, die in Schottland, durch fatale

Roms Klub-Chef Dino Viola unterstellte den Schotten, sie seien gedopt gewesen, und legte beim UEFAeobachter Jaap van Praag schriftlich Beschwerde ein. "ein so hohes Tempo wie Dundee kann keine Mannschaft über eine längere Distanz gehen", meinte Viola.

Nach dem ersten Akt im vorweggenommenen Finale zwischen Manchester United und Juventus Turin feierte Englands Presse den Auswechselspieler Davies, der die Turiner Fiihrung durch WM-Torschützenkönig Rossi egalisierte. "United lebt noch". schrieb die "Daily Mail". Manchesters Manager Ron Atkin-

son, der seine Mittelfeld-Asse Bryan Robson, Arnold Muhren (beide verletzt) und Ray Wilkins (gesperrt) ersetzten mußte, weinte den vergebenen Chancen nach: "Wir haben nach dem Rückstand die Armel hochgekrempelt und hätten noch 3:1 gewinnen können." Sein Gegenspieler Giovanni Trapattoni: "Das 1:1 ist sicher ein gutes Ergebnis, aber es ist dennoch gefährlich".

Die aufgeheizte Stimmung in Manchester entlud sich lediglich in einem Zwischenfall Turins Pole Zbigniew Boniek wurde bei der Ausführung ei-

Sieben Monate und elf Tage nach

dem Startschuß beginnt ab heute der

Letzte Akt einer ebenso langen wie

überrachungsreichen Eishockey-

Saison. Titelverteidiger EV Landshut

und der Kölner EC bestreiten die ma-

ximal fünf Endspiele um die 64. deut-

sche Meisterschaft. Seit dem EV Füs-

sen 1968 und 1969 vermochte keine

Marinschaft einen Vorjahrestriumpb

id wiederholen, und auch vor dem

ersten Finale scheinen die Rollen ver-

teilt. Erich Kühnhackl: "Gegen Köln

Erst im letzten von fünf Spielen

setzte sich Landshut am Mittwoch

abend in einer betont fairen Begeg-

nung durch ein 3:0 gegen die Sensati-

on:+Mannschaft des ESV Kaufbeuren

durch. Zu diesem Zeitpunkt lag

Kölns letzts Halbfinal-Spiel bereits

acht Tage zurück. In aller Seelenruhe

konnte KEC-Trainer Jozef Golonka

seine Mannen regenerieren das Trai-

ning wurde auf den erwarteten Geg-

Nicht von ungefähr hat deshalb

Kühnhackl, de: mit seiner Mann-

Schaft am vergangenen Sonntag zu-dem im Europapokal in Stockholm antreten mußte, die Domstädter favo-risiert: "In der Schlußphase gegen

Kaufbeuren war ich körperlich so ge-

Nach zahlreichen Dissonanzen in

der Vorrunde hat der Kölner EC

durch ein glänzend verlaufendes

Halbfinale gegen Mannheim schein-bar das größte Manko der letzten Jah-

re beheben können. Kühnhackl aus

eigener Erinnerung an die Domstäd-

ter: "Trainer hatten es dort immer

schwer, sich gegen die Stars durchzu-setzen. Die Spieler des KEC be-herrschten Eishockey immer schon aus dem Eff-Eff. Aber ein Team wa-

ren sie in der Vergangenheit nie. Das

ist nun anders."

ner Landshut abgestimmt.

schafft wie lange nicht."

sind wir krasser Außenseiter".

sid, Düsseldorf

EISHOCKEY

nes Eckballs von einem Gegenstand getroffen und ging zu Boden.

Wie der Pole später berichtete, handelte es sich bei dem Wurfgeschoß um ein 50-Pence-Geldstück, das von den Rängen geflogen kam. Manchester muß dafür wohl mit

einer Geldstrafe von der UEFA rechnen, wird sie sich aber leisten können, denn bei über 58 000 Zuschauern im ausverkauften "Old Trafford" nahm man über eine Million Mark

Englands Rekordmeister Liverpool hat die Tickets für Rom, wo er 1977 über Mönchengladbach den ersten von drei Meistercup-Siegen schaffte, noch nicht gelöst. Damals gewannen die Engländer das Finale gegen Borussia Mönchengladbacb mit 3:1. Das magere 1:0 über Hamburgs Bezwinger Dinamo Bukarest regte Manager Joe Fagan allerdings nicht sonderlich Das Resultat ist mir gut genug",m

meinte der Nachfolger der legendären Gestalten Bill Shankly und Bob Paisley trocken. Selbstverständlich wäre ihm ein 2:0, wie es Nottingham Forest im Schlußspurt über UEFA-Curo-Verteidiger RSC Anderlecht schaffte, lieber gewesen, doch "Bukarest soil uns doch mal 2:0 schlagen".Seit dem Achtelfinale haben die deutschen Klubs mit dem Europapokal nichts mehr zu tun. In der letzten Runde war mit Bernd Schuster, der beim FC Barcelona spielt, der letzte Deutsche aus dem Wettbewerb ausgeschieden.

ERGEBNISSE

Pokal der Landesmeister

verkauft).

Dundee United - AS Rom 2:0 (0:0): Tore: 1:0 Dodds (48.), 2:0 Stark (58.), Zuschauer: 20543 (ausverkauft).

FC Liverpool - Dinamo Bukarest 1:0 (1:0); Tor: 1:0 Lee (26.), Zuschauer: 36 941.

Pokal der Pokalsieger Manchester United - Juventus Turin 1:1 (1:1): Tore: 0:1 Rossi (15.), 1:1 Davies (36.), Zuschauer: 58 231 (aus-

FC Porto - FC Aberdeen 1:0 (1:0): Tor. 1:0 Gomes (14.), Zuschauer: 60 000 (ausverkauft). **UEFA-Poka**

Hjduk Split - Tottenham Hotspur London 2:1 (0:1): Tore: 0:1 Falco (19.), 1:1 Gudelj (66.), 2:1 Pesic (77.), Zuschauer: 55 000 (ausverkauft), Besondere Vorkommnisse: Simovic (18.) hielt Handelfmeter von Falco. Nottingham Forest - RSC Ander-

lecht 2:0 (0:0): Tore: 1:0 Hodge (84.), 2:0 Hodge (88.), Zuschauer: 22 681. Nach der Vorschlußrunde am 11. und 25. April stehen folgende Finaltermine auf dem Programm: Pokal der Landesmeister: 30. Mai

in Rom (Olympia-Stadion), Pokal der Pokalsieger: 16. Mai in Basel (St. Jakob-Stadion), UEFA-Pokal: 9. und 23. Mai (Hin- und Rückspiel). Die Auslosung für die erste Runde

im Fußball-Europapokal 1984/85 wird am 10. Juli in Genf vorgenommen.

Kühnhackl:,,Köln ist der Favorit" San Diego Meister

New York (sid) - Zum dritten Mal hintereinander wurden die San Diego Sockers Hallen-Fußballmeister der USA. Im Finale setzte sich San Diego mit drei Siegen hintereinander gegen Cosmos New York durch. Gewichtheber erschossen

Madrid (dpa) - Nach dem Tod des finnischen Gewichthebers Olli Kanervisto auf Gran Canaria ist der Polizeiinspektor der Insel in Haft genommen worden. Über den Tod des 26jährigen Gewichthebers machten Polizei und Freunde Kanervistos widersprüchliche Angaben.

Fußballkarten gestohlen Nürnberg (dpa) - Einer der Diebe,

die 1500 Eintrittskarten des Fußball-Bundesligaklubs 1. FC Nürnberg gestohlen hatten, brachte davon 200 zurück. Er behauptete, diese 200 Karten den Dieben abgenommen zu haben und kassierte dafür eine Belohnung won 200 Mark Vor der K zei war der Dieb dann geständig. Neu beim VfB Stuttgart

Stuttgart (dpa) - Der Fußball-Bundesligaklub VfB Stuttgart hat den 19jährigen Jürgen Klinsmann (Stuttgarter Kickers) bis zum 30. Juni 1986 verpflichtet. Klinsmann ist nach dem Amateur Jörg Wolff (FC Marbach) der zweite Neuzugang.

Bundesliga: Freitagsspiele Düsseldorf (sid) - Drei Spiele in der Fußball-Bundesliga finden bereits heute (20 Uhr) statt: VfB Stuttgart gegen Fortuna Düsseldorf, 1. FC Kaiserslautern gegen VfL Bochum imd Bayer Uerdingen gegen Eintracht Braunschweig.

McEnroe schlug Borg

DM 29,80

DM 26,-

DM 32,-

DM 68,-

Ottawa (UPI) - 24 Stunden nach seinem Sieg über Björn Borg (Schweden) in Vancouver bezwang der Amerikaner John McEnroe in Ottawa den Schweden erneut. McEnroe gewann mit 2:6,6:2, 6:2, 7:6 und erhielt 50 000 Dollar, Borg bekam 25 000 Dollar,

Fußball-WM in China

Kanton (sid) - In der Volksrepublik China soll 1985 die erste Fußball-Weltmeisterschaft für Junioren unter 16 Jahren veranstaltet werden. Diese Entscheidung traf der Internationale Fußbail-Verband (FIFA) in der chinesischen Stadt Kanton.

ZAHLEN

FUSSBALL Linderspiele: Spanien - Dänemark 2:1, Griechenland - Zypern 1:1, Ru-manien - Israel 0:0.

VOLLEYBALL Freundschaftsspiel der Damen in Hannover, Deutschland - Peru 0:3. -Länderspiel der Herren in Rheine: Deutschland - Ungarn 0:3.

BADMINTON

Egropameisterschaften Preston/England, Horren-Einzel, erste Runde: Klauser (Deutschland) – Tra-vers (Schottland) 18:16, 6:15, 17:15, Fi-schedick (Deutschland) – Englert (Ungarn) 15:4, 15:1. – Damen-Einzel, Zwei-to Runde: Schmieder (Deutschland) – Siemienic (Polen) 11:6, 11:7, Webster (England) – Krickhaus (Deutschland)

Grand-Prix-Turnler in Luxemburg, Einzel (250 000 Dollar), Einzel, zweite Runde: Jelen – Beutel (beido Deutschland) 5:7, 6:4, 6:3, G. Mayer (USA) – Becker (Deutschland) 3:6, 6:1, 7:6, Lendl (CSSR) – Davis (USA) 7:6, 6:3, Mayotte (USA) – Fitzgerald (Australien) 6:4, 6:2 – Doppel, erste Runde: Jelen/Goodebour (Deutschland/Luxemburg) – S. Mayer/R. Meyer (USA) 6:1, 2:6, 6:3. – Damenturnier in Hilton Head Island (200 000 Dollar), zweite Rundo: Konde (Deutschland) – Gadusek (USA) 5:7, 6:2, 6:1, Hanika (Deutschland) – Paradis (Frankreich) 6:2, 6:2, Lloyd-Evert – Hendricksson (beido USA) 6:4, 6:1. GEWINNZAHLEN

Mittwochslotto: 13, 22, 24, 30, 32, 36, 37, Zusatzzahl: 27. — Spiel 77: 5904690. (Ohne Gewähr).

Personalien

ERNENNUNGEN

Der

hein

 $\mathbb{R}^{n_{k} \in X^{m-1}}$

 $\frac{1}{\sqrt{\epsilon}}(\tau^{-1}(k))$

garage de

44 3750 34

- 10 m

 $\chi^{\omega_{i}} < \varepsilon < \sigma$

 $\lim_{t\to\infty} Th^{-1} S^{k-1-2}$

A. 5-9-9

 $_{\rm infi}, \tau \in \mathcal{T}$

gy i.

1.4

 $\tau^{\alpha^{-1}}$

Jan Star Star

lind

and the second

Tark But I are in

ger dette over

Bridge Walley

Telling of the Control

Lefter of the second But Sugar

Digital for the

per all the

 $\xi_{\rm eff}(x) T_{\rm eff} \sim 7.37$

green see a firm

 $\{e_{i}(e_{i}): e^{i(e_{i})}\}$

Artist Charles

ght Vitter in

4,24,45,004.

a land the bri

La de . . .

300

 $\operatorname{Sign}(A) = \operatorname{Sign}(A)$

Sections

BON DE LANGE

gar en la tre-

and this section

S00 is 100 in 10

minorated in a

and British

States 11. 30

i ma Kiri ya

Charles and the second

n Gegeration in

adet with the color.

Oraphytic et ...

permitted with a

wing the second

What is the

Web dangton and

Als die a 🕾 🥍

kana, em h

Takens upon an

Marine or the

- 6 gbg

Affen, Contract

ettach inn

Carried to Ar

der Soll and and

stword mark ...

title Korrela Grey

Gigan, with the

Mesican an de i

en alle Manne

pros with their

Sche Rates worth

Jampe! Lkit. -1

Uraufführi

Unerl

School permits

a England

ene brillianto a

der er mit vint.

Dramen dell

Landon of William

200 LO. Training

an article and an Stack Beauty

algefult: J...

Best element Biskern ...

Der Aufor hat

Pas laudous July and Land

But Ken Harr

denormal. And Cale of the Control of the Cale of the

Strate of the state of Applied in the second

Ed we dur de

Maria Maria Sand

Dr Inthin

an Landon - Ki

Maria Inches

State Bullion

Da georgia (color)

at they be tilling

Action David et !!

Wepter Control

of the Heritage

Medica paris

ozelbini-

Car Service

100

Roland Locamp, seit 1980 im Pressereferat des Auswartigen Amtes tätig, in dem er Sprecher für Fragen der Sicherheits- und Abriistungspolitik war, wird neuer Leiter des Wirtschaftsdienstes der deutschen Botschaft in Bangkok. Der Jurist und Diplom-Politologe war 1975 in das Auswärtige Amt eingetreten. Zuerst arbeitete er im Parlaments- und Kabienttsreferat, ehe er 1977 in die politische Abteilung der deutschen Botschaft nach Tokio versetzt wurde. In Tokio blieb Roland Locamp bis 1980. Im Bonner Pressereferat, in der Mannschaft unter dem ersten Sprecher Karl-Theodor Paschke entwickelte der junge Diplomat wie seine übrigen Kollegen dort eine optimale Kooperationsbereitschaft mit den Bonner Journalisten.

Neuer Ständiger Vertreter an der deutschen Botschaft in Rom wird Dr. Dieter Schaad. Er ist Nachfolger von Dr. Michael Jovi, der kurz-ich unerwartet verstarb. Dr. Schaad gehört dem Auswärtigen Dienst seit 1959 an. Der Jurist war auf Auslandsposten in Teheran, in Ghana und in Italien eine zeitlang Ständiger Vertreter des Botschafters beim Heiligen Stuhl Zuletzt war er in Bonn im Referat Vereinte Nationen tätig.

Der bisherige Präsident der Bundesanstalt für Arbeit, Professor Dr. Josef Stingl, ist zum ersten Vorsitzenden des Liebeswerkes Kirche in Not/Ostpriesterhilfe e. V. in Königstein im Taunus gewählt worden. Dieses Amt hatte bisher der Gründer und langjährige Generalmoderator Pater Werenfried van Straaten inne, der im Vorstand bleibt. Dem Vorstand gehören außerdem Prinz Franz von Bayern, Ingo Dollinger, Gabriele Schmolz und Franz Wesinger an. Das deutsche Sekretariat von Kirche in Not / Ostpriesterhilfe hat seit 1983 seinen Sitz in München während Königstein das internationale Sekretariat beherbergt.

Professor Dr. Erich Sackmann. Ordinarius für Biophysik am Institut für Kernphysik der Technischen Universität München ist für zwei Jahre zum Vorsitzenden der Deutschen Gesellschaft für Biophysik gewählt worden.

EHRUNG

Der Peter-Wust-Preis ist in Saarbrücken an Professor Georges Klesel verliehen worden. Der Alt-Ministerpräsident von Luxemburg. Pierre Gregoire, hielt die Laudatio. Um die Erhellung menschlichen Daseins aus christlicher Sicht gehe es Kiesel in seinem Werk. Als ger Echternachts, in dem das achte Jahrhundert noch Atem und das 20. noch Seele zu haben scheine, sei Kiesel das Produkt seiner natürlichen wie seiner topographischarchitektonischen Georges Kiesel habe als Theologe. Philosoph, Pädagoge und Künstler gewirkt, unterstrich Gregoire. Die Kiesel'sche Gesamteinstellung zum Echternacher Heiligen Willibrord beweise in Tat und Schrift, daß er ein Apostolat zu betreuen wünsche, das getreu der Wust'schen Christenbestimmung "zunächst ein Apostolat des Geistes an sich selber" sei. Im Namen der bisherigen Preisträger gratulierte der Bildhauer Johannes Scherl. Kiesel bezeichnete den ihm verliehenen Preis als Verpflichtung. Willibrord habe als erster den Papst-Gedanken im aufsteigenden Karolingerreich im achten Jahrhun-

dert verbreitet.

SMICHARDMANN BITTERMANDEL ROSINEN

fürdie Praxis











O Drouard, aber Kinder Knegen
O Die besten Kurzgeschichten unserer Zeit
O Marlene Dietrich
O Gottfried Benn, Max Niedermayer (Hrsg.)

Ebinger, Lebensfreude ist lembar



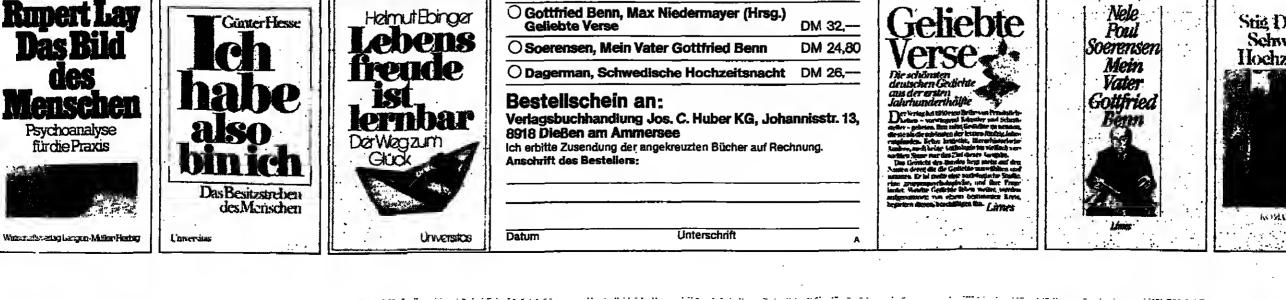












Der Frust beim Spülen

Jantin-

TOTO CARE!

ardinal or in from the

. findent ha

Station for &

a house sade

मा seeाaleng

na den best

other Res

ave hieflese:

er det wede

te auch dest

damie gerg

or Lune by

of de conteins

Busheister

.साम्हाभू प्राच्या

tes nicht z.

சுறை மார்

: Wird aud

in ringden k

si haben L

Au laminas.

no, streetiege

TREBUING TO

DEREN

to 7 Waterst

50005-10560

WITCHSON

engare selle

. . . . <u>(1875)</u>

F N DEP

The sel, ladded of an The Colore

and E

Transct. 🗗

heat i

an an act of

i i di

A CONTRACT

Towns 2000

Mary Mr. E

the bottom

THE W. P.

HER ZETT

Mills &

may by

... st

. . . . T. alke

State State

the state of

 t_{A} , $t_{B} = 10^{100}$

in the Re-

.... i : cr!=

ال مرور آم وارد هما

......Ms P

t in the

n i pietie

THE NOTEEN

in trendensia

chi.

. Pepable

eka – In den unzähligen verschwiegenen Örtlichkeiten deutscher Lande wird es bald nicht mehr rauschen wie ehedem. Ein markiger Minister in Hessen, im Märchenland der Brüder Grimm, will die jetzt noch üblichen neun Liter pro Zug drastisch senken. Zu Hilfe rief er das Institut für Bautechnik in Berlin. Dies wiederum rief sechs Fachfirmen zu Hilfe. Und siehe: Die Experten übten, probierten. Sie wurden sparfündig. Das bemerkenswerte Resultat zeigte auf Die Spülkästen in besagten Örtlichkeiten müßten verkleinert, mithin zierlicher werden. 6,5 bis höchstens 7 Liter geklärten Wassers täten es auch!

Aber der Umweltminister, Gefangener seiner unvermuteten kreativen Phase, unterteilte hartneckisch weiter in größere, kleine und kleinste Machbarkeiten. Die Wasserwelle müßte doch vielfältig, also zweck-

entsprechend geteilt werden können, meinte er und spornte an. Mit derart seelischer Unterstützung. und auch vom Weitblick des Ministers bestürzt, fanden die Spülvorgangs-Forscher endlich heraus, was in der neuen Form zum Spülwasser-Sparen ungefähr so lauten wird: "Der Spülvorgang darf unterbrechbar sein, damit es möglich ist, beim 'kleinen Geschäft' mit wenig Wasser zu spülen°.

Dies setzt voraus, daß die Norm 19 542 für Spülkasten-Produzenten sparprogressiv zu verändern wäre. Und dabei darf es keinesfalls bleiben! Der Minister im Märchenland muß mit den Wasserrausch-Enthusiasten rechnen. Die werden heimlich, aber fröhlich, unerfaßbare Wassermengen aus Töpfen, Kesseln, gar aus Eimern ins Becken schütten. Die "Spül-Spiellust" harrt der seelenkundlichen Entdeckung.

Deshalb sollte die Minister-Mitarbeiter-Riege bereits jetzt die Entwürfe zu Appellen fertigen. Etwa so: Deutsche, wollt ihr ewig spü-

Wuppertal: Leuteneggers "Lebewohl, Gute Reise"

Und Gilgamesch lebt

weimal nahm man schon Anlauf zur Uraufführung, in München und in Wien, und jedesmal gab man nach wochenlangen Proben auf. Erst der dritte Versuch trug jetzt Früchte: An den Wuppertaler Bühnen spielt man, vier Jahre nach der Entstehung, Lebewohl, Gute Reise" von Gertrud Leutenegger: eine dunkel dräuende Dichtung, die die heute 35jährige Autorin aus dem schweizerischen Uetikon ein "dramatisches Poem" nennt.

Das hat deshalb einige Berechtigung, weil der Text auf verschiedene Rollen verteilt ist oder weil es knappe Ortshinweise und Regieanweisungen gibt. Von "szenisch" ist ja keine Rede - obwohl Frau Leutenegger drei Jahre lang Regie an der Zürcher Schauspielakademie studierte. Im Werk hat das alles keine Spuren hinterlassen, es ist tatsächlich ein - eher lyrisches -

Sein Titel, entlehnt jenem Lied, mit dem sich 1933 die Comedian Harmonists in die Emigration verabschiedeten, führt auf eine falsche Fährte. Das "Stück" erzählt noch einmal den babylonischen Mythos von Gilgamesch und Enkidu, wenn auch vielfältig gebrochen: Die Erzählung vom sumerischen König von Uruk, der gegen den Himmelsstier kämpfte, wird in unsere Gegenwart hereingespiegelt, diese aber wird zugleich in die Sage zurückprojiziert. Das ergibt ein kompliziertes, schier unauflösbares Beziehungsgeflecht, mit dem der "Sündenfall" in die heutigen Zustände der Welt dingfest gemacht werden soll.

Aus diesem Heute hat sich, im Sarg liegend, eine Figur namens "Ich" zurückgezogen. Dieses Ich vollzieht den Abstieg in den vorrationalen Mythos es gibt sogar, zweimal, Szenen mit Affen. Und doch wird daraus nicht einfach eine ethnologische und ar-chäologische Reise. Diese Fahrt dient der Selbsterfahrung des Ich, und sie ist wohl auch als Hinweis auf notwendige Korrekturen gemeint.

Gilgamesch nämlich, von der Oberpriesterin an der Herrschaft beteiligt, reifit alle Macht an sich. Die Tempelhure wird vertrieben, matriarchalische Riten werden zerstört, der weiße Tempel Zikkurat wird verbrannt. Die

Fruchtbarkeit gegründete weibliche Welt muß dem männlichen Prinzip weichen, und das ist von Ratio, Macht, technischer "Machbarkeit", Aggression und Krieg bestimmt.

Den historischen Fortschritt und Gewinn, den selbst Marx darin sah, diskutiert Gertrud Leutenegger nicht. Sie hat sich aber auch nicht für eine Theorie oder gar für ein feministisches Programm entschieden, das sie nachträglich bebildert hätte. Die Deutung steht nicht am Anfang, sie ergibt sich aus dem Werk.

Dies um so mehr, als sie historisch Späteres geschickt in den zwar sprunghaft, aber doch linear erzählten Mythos einschlüsselt. Nichts Griechisches oder Christliches, wohl aber sind etwa in die Reden des Gilgamesch wörtlich Hitlerreden montiert - so wie die modisch, mit Schlips und Kragen gekleideten drei Ältesten von Schädlingsbekämpfung oder von Strontium sprechen.

Völlig richtig läßt der Wuppertaler Regisseur Ingo Languer den Herrscher in Ledermantel und Schaftstiefeln auftreten, und er sah ebenso richtig, daß das Werk auf einer herkõmmlichen Bühne nicht zu realisieren ist. Man spielt im architektonisch reizvollen Foyer des Schauspielbauses, auf den Treppen, in Winkeln, in einem rundum verglasten Innenhof, im Garderobentrakt, schließlich im weiträumigen Zentrum.

Das erbringt zwar keine Klärung des Textes, der zudem die Figuren weder als Charaktere profiliert noch sprachlich differenziert, wohl aber gelingt es dem Regisseur, außerordentlich eindringliche Bilder zu gestalten, in denen vor allem Ursula von Reibnitz (Mutter/große Königin), Sabine Schwanz (Tempelhure) und Bernd Kuschmann (Gilgamesch) auffallen. Und das stehende, von einer Station zur anderen wandernde Publikum wird auf diese Weise zum Mitläufer der männlichen Tyrrannei. Erst ganz am Ende erfährt es, das Heil könntedas Hohelied Salomonis wird zitiert in einer die Geschlechter übergreifenden Liebe liegen.

KATHRIN BERGMANN

Uraufführung in London: Frayns "Benefactors"

Unerbetene Samariter

C chon viermal ist Michael Frayn als Dester Komödienautor des Jahres in England ausgezeichnet worden. Seine brilliante Farce "Noises off", in der er mit virtuoser Technik zwei Dramen auf einen Schlag bot, ist im Londoner Westend mit schon über 806 Vorstellungen nicht totzukriegen und auch am Broadway ein Hit. Für sein neues, mit Spannung erwartetes Stück "Benefactors" (Wohltäter), uraufgeführt am privaten Vaudeville Theatre (wieder von Regisseur Michael Blakemore), wird Frayn freilich kaum einen Komödienpreis ernten. Der Autor hat die Schauspieler übrigens ausdrücklich angewiesen, es nicht auf Lachsalven des Publikums anzulegen. Hier ist das Komödienpendel in Richtung Schauspiel zurückgeschlagen. Frayn beleuchtet als zeitkritischer Moralistden Fortschrittsglauben der sechziger Jahre, und was aus ihm geworden ist, in

einem packenden Drama. Das Vier-Personen-Stück führt zwei Londoner Ehepaare vor, die sich allesamt gar zu gerne dem Stücktitel gemäß nützlich machen und Gutes tun wollen, aber als übereifrige Moralapostel oder unerbetene Samariter mit ihren Wohltsten nur Unheil anrichten. David (Oliver Cotton) will als Architekt hoch hinaus und in einem Senierungsgebiet im südlichen London Hochhäuser errichten. Doch er ist ein Reißbrett-Idealist, der Wolkenkuckucksheime plant und die Menschen dabei übersieht, die in solch "gigantischen monumentalen Grabsteinen* verkümmern und vereinsamen müssen. Sein Studienkommilitone Colin (Tim Piggott-Smith) wird zum schärfsten Kritiker des fortschrittsgläubigen Baumeisters. Er

zer ("squatter") und (aussichtsloser) Unterhauskandidat mit einer Kampagne die hochfliegenden Sanierungspläne des ehemaligen Freundes zu Fall zu bringen.

Gute Absichten erweisen sich oft als zweischneidiges Schwert, wenn sie in die Tat umgesetzt werden. So versucht die Architektenfrau Jane (die aus dem Pinter-Film "Betraval" unvergessene Patricia Hodge), die Ehe Sheilas (Brenda Blethyn) mit Colin zu retten - und kann deren Kollaps doch nur beschleunigen.

Die diversen Variationen über das Thema Wohltaten und Wohltäter sind haarscharf dialektisch angelegt. Die Figuren des Quartetts treten gelegentlich aus ihrer Rolle heraus und spielen, ad spectatores, vergangene Ereignisse nach. Auf diese Weise stellt Frayn eine Vielfalt von Perspektiven her, die Motivationen werden für den Zuschauer frei interpretierbar. Die aus ihrer Rolle tretenden Figuren fungieren plötzlich als Erzähler oder reflektieren ihre Situation in inneren Monologen. Dennoch bleibt alles durchaus bühnengerecht, und man langweilt sich nicht. Das Geschehen gewinnt eine geradezu musikalische Dimension, mit verschiedenen Tempi, mit Reprisen und Fer-

Das befreiende Komödienlachen seiner früheren Stücke bleibt bei Frayns neuem Stück allerdings aus. Alles läuft auf einen strikten Moralismus hinaus und auf die gnadenlose Bloßlegung von Widersprüchen. Das ist kein Qualitätsverlust, aber es ist ein neuer Frayn.

STEGFRIED HELM

"Der westdeutsche Impuls": Sechs Städte klären die Rolle des Industriereviers für die moderne Kunst

Ein Schmelztiegel europäischer Ideen

Die Eckdaten des großen Ausstellungskaleidoskops "Der westdeutsche Impuls - Kunst und Umweltgestaltung im Ruhrgebiet", die Jahre 1900 und 1914, sind vielleicht ein wenig zufällig, aber doch nicht ohne Sinn. Zwischen 1900 und 1902 gründete der reiche Bankerbe Karl Ernst Osthaus in Hagen das berühmte Folkwang-Museum und schuf so inmitten des grauen Industriealitags an Rhein und Ruhr eine Art Brükkenkopf der Kunst mit dem dezidierten Ziel, sowohl die Menschen der Region als such die von ihnen gefertigten Industrieprodukte der böheren Weihe durch die "Schönheit" zuzu-

Das Jahr 1914 ist mit der gewalti-gen (370 000 Quadratmeter Fläche) Kölner Werkbundausstellung verbunden, die sozusagen in toto Maßstäbe dafür zu setzen suchte, Ästhetik und Produktion, Individualität und Norm, Kultur und Kommerz miteinander zu verbinden. In sechs westdeutschen Städten hat man nun bis Ende Mai Gelegenheit, die Prozesse jener Jahre und ihre verschiedenen Aspekte zu studieren, die nicht nur der Industrielandschaft Rhein-Ruhr ein neues Gesicht, neue Perspektiven, ja ein neues Bewußtsein gaben. Die Zentren dieser Entwicklung vom technologischen Wildwuchs zur bewußten Formgebung – Köln und Düsseldorf, Krefeld und Wuppertal, Essen und Hagen – sind auch die Orte des breitgefächerten Ausstellungspanoramas, das in dieser Form bislang wohl ohne Beispiel ist.

"Der westdeutsche Impuls" - das ist zunächst einmal eine Behauptung. Gewiß, der erste Schritt in irgendeine dieser sechs Präsentationen belehrt einen sofort: Westdeutsche Kunst, Kunstgewerbe, Architektur, Design sind mit Münchner Jugendstil oder Wiener Sezessionsstil gleicher Jahrgänge gar nicht zu vergleichen. Bei allen Anklängen, Verknüpfungen, Querverbindungen im Detail - in Westdeutschland lebt ein anderer Geist, Härter, pragmatischer, normativer, auch bis weit ins Soziale ausgreifend gibt man sich hier. In wenigen Jahrzehnten war hier Europas größtes Idustriegebiet aus dem Boden gestampft worden. Technik, Ökonomie, gewaltige Zuzugsbewegungen - das hatte die Region überrollt, jahrelang auf sich selbst und das unmittelbar Notwendige verwiesen. Aber die Forderungen wuchsen mit. Wollten zum Beispiel Solinger Stahlwaren auf dem Weltmarkt bestehen, mußten sie nicht nur durch Qualität, sondern

Die sozialen Verhältnisse forderten Umdenken. Den wachsenden Spannungen mußte begegnet werden. Der Kontroversen, die er durchzustehen.

trogen, schmiedet Rachepläne und

scheitert bei deren Ausführung: Pre-

ston Sturges hat aus diesem Stoff

1948 eine mitttelmäßige Filmkomödie gemacht, "Unfaithfully Yours"

("Die Ungetreue"). Howard Zieff, ein

in Amerika erfolgreicher Regisseur

von Klamaukiaden wie "Hausbesu-

che" (1978) und "Schütze Benjamin"

(1981), hat den Stoff jetzt aufgegriffen.

Der amerikanische Titel des Remakes

heißt wiederum "Unfaithfully Yo-

urs", und es ist wiederum eine mit-

Möglich, daß mit einer anderen Be-

setzung - Peter Sellers war für die

Hauptrolle vorgesehen – der Humor

etwas feinsinniger ausgefallen wäre. Nun ist Dudley Moore der polternde

Hahnrei der Farce. Moore ist ein Mann des Slapstick-Humors; er

kämpft tapfer mit Garderobenstän-

dern, Türen und Schränken, stolpert

gern und häufig, setzt sich auf Hüte

und andere Leute und entwickelt

auch sonst derart zerstörerische Kräf-

te. Das kann sehr komisch sein. Moo-

re hat sich in diesem Genre mit dem

Charme eines Zeichentrick-Gnoms in

die Popularität grimassiert, "Bitte

nicht heute nacht" kommt freilich

sehr langsam in Schwung. Bis der

komische Höhepunkt erreicht ist -

das ist die Rachevision der Gehörn-

ten und ihr vorhersehbares Scheitern

in allen Punkten -, vergeht eine lan-

Der Dirigent - Moore dirigiert

schön eckig und stets kostbare Se-

kunden hinter dem Orchester her -

kehrt von einer Reise zurück und

Die Ruhrfestspiele Recklinghau-

sen werden erstmals in diesem Jahr

den Film in ihr Programm einbezie-

Jutta Schutting ist in Wien mit

800 Wissenschaftler aus 24 Län-

dern nahmen in Jerusalem am 1. In-

ternationalen Kongreß für Bibelar-

2,3 Millionen Theaterkarten ha-

ben die Volksbühnen in der vergan-

genen Spielzeit an ihre Mitglieder

dem Anton-Wildgans-Preis (14 000

Mark) ausgezeichnet worden.

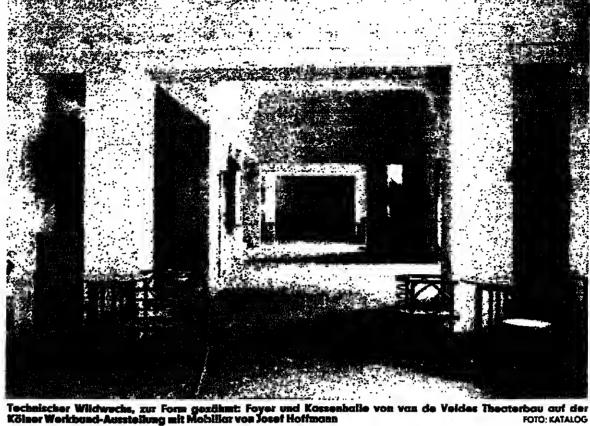
châologie teil.

ge, pointenarme Zeit.

telmäßige Komödie geworden.

Film: "Bitte nicht heute nacht" mit N. Kinski

Gehörnt von der Geige



Umraum des Wohnens verlangte

neue Qualitäten. Kulturelle Bedürfnisse wuchsen, und andererseits verlangte das Selbstbewußtsein der zu Geld gekommenen Bürger nach Selbstdarstellung. Aus den Gründerjahren mußten Jahre der kulturellen Selbstfindung werden.

Wer da von einem "westdeutschen Impuls" spricht, meint den Ort des Geschehens, meint die spezielle Art des Genius loci, Die Bewegung selbst war übergreifender. Der Werkbund hatte seinen Sitz in Dresden und dann in Berlin, gegründet wurde er übrigens in München, getagt hat er häufig in Leipzig. Oder: Die zentrale Künstlerfigur jenes Dezenniums, der Maler, Architekt, Inneneinrichter, Designer, Kunsthandwerker Henri van de Velde, war Belgier und la Te unter anderem in Weimar. Die Künstler, die in die entstehenden Sammlungen Einzug hielten, waren nicht selten gesamteuropäischer Provenienz. Wuppertal erwarb 1911 als erstes Museum überhaupt einen Picasso. Der Impuls war nicht westdeutsch, aber er fand in Westdeutsch-

Die Integrationsfigur dieses westdeutschen Impulses war, bei allen

Daß man ein Auge auf sie habe -

darum hatte er gebeten. Aber run wartet ein Privatdetektiv mit schrift-

lichem Report und Videoband auf.

Obgleich der Report verlorengeht

und das Videoband nur die Socken

des Rivalen zeigt, bestätigt sich für

den Dirigenten bald aus absurden In-

dizien der - real unhaltbare - Ver-

dacht: Seine Frau treibt es mit seinem

Konzertmeister, dem coolen Ladykil-

ler des Orchesters. Mißverständliche

Aussprachen mit den beiden - die

Gesprächspartner scheinen dasselbe

zu meinen, reden aber von ganz ver-

schiedenen Dingen - geben ihm letzte

Gewißheit und lassen ihn zur Rache

Während eines Konzertes mit dem

Nebenbuhler (Tschaikowskys Vio-

linkonzert mit Pinchas Zukerman un-

ter Leonard Slatkin) hat er die Vision

eines perfekten Mordes, für den über-

dies der Geiger die Schuld bekom-

men wird. Wie unvorbersehbare Hin-

dernisse die Ausführung dieses Pla-

nes vereiteln, wie der mordhistige

Musiker an banalsten Hindernissen

scheitert und trotzdem beharrlich sei-

nem Ziel zustrebt - das ist sehr ko-

misch und mit reinster Schadenfreu-

de anzusehen. Über die Durststrecke

der verpaßten Pointen mag dem Be-

trachter bis dahin der etwas breit-

mäulige Charme von Nastassja Kins-

Springinsfeld nur gelegentlich ihren

Körper ausstellen muß.

KULTURNOTIZEN

zugestalten.

ki hinweghelfen die hier als

unschuldig-temperamentvoller

Freie Künstlergruppen haben sich

beim Berliner Senat darum bewor-

ben, die 750-Jahr-Feier der Stadt mit-

Die Luisenburg-Festspiele bei

Wunsiedel werden am 15. Juni mit

Zuckmayers "Katharina Knie" eröff-

net; weiter auf dem Programm: Ne-

stroys Posse "Der Talisman" und

Thornton Wilders Unsere kleine

Fritz Rotter, Komponist und

Schlagertexter ("Ich küsse Ihre

Hand, Madame"), ist 83jährig in Asco-

DIETMAR BITTRICH

batte, und bei allen Gegenläufigkeiten zu seinen Ideen und Vorhaben, ohne Zweifel Karl Ernst Osthaus. Sein Museum, das er in Hagen von Henri van de Velde vollenden und gestalten ließ, folgte von vornherein einer größeren Idee als der eines Musentempels zwischen Kohle und

Osthaus' Ideen - und nicht nur seine - hatten eindeutig nationale Impulse. Folkwang-der Vorhof des germanischen Paradieses, in dem Göttin Freyja die gefallenen Krieger nach Walhall geleitete. Kampf bedeutete das und nationalen Weckruf, Schaffen in Schönheit. Erziehung des Volkes. Der neue Stil war ein germanischer Stil, auch wenn das im Detail gar nicht stimmte. Der Aufbruch war die Grundempfindung dieses Lebensplans. Und darin sublimierte sich Nationales ebenso wie Technologisches, Soziales ebenso wie Ökono-An dieser westdeutschen Szene des

Jahrhundertanfangs ist nichts Doktrinäres, vieles vielleicht auch nur nicht zuende gedacht. In Wuppertal sammelt man Picasso neben Worpswede. Im Krefelder Textildesign wuchert der prächtigste Jugendstil neben ostasiatischen Vereinfachungen. In Essen wird mittelalterliche Kleinstadtidylle beschworen und doch rational in strenge, zu vervielfältigende Hausgruppen gegliedert. In neobarocke Anklänge mischt sich die glatte, strenge Fassade. In Düsseldorf konzipiert Josef Bruckmüller seine Landschaftsromantik kubistisch. In der berühmten Sonderbundausstellung von 1912 fand man Bilder von Braque neben einem nackten Knäblein mit zwei Schafen von Rethel. Und größere Gegensätze als etwa jenen zwischen einer funktionalkühlen Fabrikanlage von Gropius oder den wuchernden Ranken im Weingasthaus" auf der Kölner Werkbundausstellung lassen sich schwerlich denken.

Der "westdeutsche Impuls" war unverkennbar industriebetont. Aber er war eben auch der Versuch, den Alltag zu sublimieren, das Moderne mit dem Taufwasser aufgetürmter Traditionen kulturell ins Abendland heimzuholen.

LOTHAR SCHMIDT-MÜHLISCH

Kunatmuseum Dhsseldorf bis 20. Mai; Mu-seum Folkwang Essen bis 27. Mai; Kart-Ernst-Osthaun-Museum Hagen bis 20. Mai; Kölnischer Kunstverein bis 13. Mai; Kölniaomischer aunsverein bis 13. Mai; Kölin-scher Kunstverein bis 13. Mai; Kaiser-Wilhelm-Museum Krefeld bis 24. Juni; Von-der-Heydt-Museum Wuppertal bis 20. Mai. Sechs Kataloge zusammen 160 Mark, einzeln je 25 Mark (in Köln 39 Mark).

Schallplatte: Martha Argerich spielt Schumann

Claras drolliges Kind E in alternder Dirigent heiratet ein muß erfahren, daß seine Frau mit gutem Grund beschattet worden ist.

Viele Musiker wehren sich gegen ein Diktat des Aufnahmestudios. Sie halten Schallplattenaufnahmen während eines Konzerts für besser. Aber Lebendigkeit und Studio sind kein unüberbrückbarer Gegensatz. Das lehrt Martha Argerichs neue Schumann-Platte (DGG 410 653-1): In den "Kreisleriana" haben die äußerst bewegten und sehr aufgeregten Episoden einen Einschlag des Ungebändigten, ohne im geringsten an Klarheit zu verlieren. Damit bleibt die Pianistin ihrem Naturell treu und Schumann nah: Die "Kreisleriana" op. 16 sind ja das Paradox eines zugleich wilden und besonnenen Musikden-

Schumann schrieb diese "Fantasien" in hoffmannscher Manier, als er und Clara Wieck um die Zukunft ihrer Liebe kämpften. Zur selben Zeit komponierte er die "Kinderszenen" op. 15 als ein Gegenstück en miniature und gab sich darin als das "große Kind", das Clara zuweilen gern in ihm sah. Martha Argerich läßt das Selbstironisch-Putzige, das Drollige und das Zart-Versonnene dieser kleinen

beneinander bestehen.

Schumanns op. 15 und 16 gekoppelt: Das macht poetische Zusammenhänge klar. Am Schluß der Kinderszenen "spricht der Dichter" ja fast "wörtlich" so wie der Tondichter zu Beginn der vierten Fantasie op. 16. Auf der Platte ist das "Timing" in der Aufeinanderfolge der Kreisler-Stücke als Ausdrucksmittel eingesetzt: Die zärtliche Beschwichtigung (Nr. 4) geht unmittelbar aus der tobenden Emotion hervor.

Bei Martha Argerich klingt die wie mit zahllosen Ausrufezeichen akzentuierte Zwiesprache der Stimmen wie ein dramatischer Sprechgesang ohne Worte. Die große Rhythmikerin, die da am Werk ist, ködert den Hörer mit den Widerhaken ihres Akzentspiels. wahrhaft phantastisch in den unheimlich verrückten Verhäkelungen und Verschiebungen des gespenstischen Kreisler-Finales. Nicht zuletzt macht die weit ausgeschöpfte Dynamik die Schumann-Argerich-Platte zu einem so lebensvollen Dokument. GEORG BORCHARDT



Schamann als dramatischer Sprechgesang voll rhythmischer Akzente: POTO: CAMERA PRESS

JOURNAL

Film nach Solschenizvns "Lenin in Zürich"

dpa, München Anfang April begannen die Dreharbeiten zu dem Fernsehfilm "Lenin in Zürich" für den NDR. Regie bei dieser Verfilmung des weniger bekannten Romans Alexander Solschenizyns führt Rolf Busch, das Drehbuch schrieb Claus Hubalek. Beginnend in Paris 1910 und endend im April 1917 in Zürich, erzählt der Roman wichtige sieben Jahre in Lenins Leben, die dem Ausbruch der Oktoberrevolution vorausgingen. Wolf-Dieter Berg verkörpert Lenin, Monika Bleibtreu dessen Lebensgefährtin Nadeschda. ARD-Sendetermin: Frühjahr 1985.

"Kollaborationszentrum" der WHO in München

Die europäischen Mitgliedsländer der Weltgesundheitsorganisation (WHO) wollen künftig stärker zusammenarbeiten. Das Institut für Medizinische Informatik und Systemforschung (Medis) der Gesellschaft für Strahlen- und Umweltforschung in Neuherberg bei München ist zu einem internationalen "Kollaborationszentrum" der WHO ernannt worden, in dem die Arbeit verschiedener Institute koordiniert werden soll. Die europäischen WHO-Mitgliedsländer haben eine Strategie entwickelt, mit der der Lebensstil der Bevölkerung gesünder gestaltet werden soll, ohne zu stark in die Privatsphäre des einzelnen einzugreifen, erläuterte der europäische Regionaldirektor der Organisation, Leo A. Kaprio. Der Bereich Gesundheitsplanung und Ökonomie umfasse die Ausarbeitung von Strategien und Programmen sowie Kosten- und Nutzenanalysen, Wirtschaftsentwicklung und Arbeitslosigkeit.

Mehr Geld für Kultur in Englands Provinz

dpa London

Der britische Kunstrat wird in Zukunft mehr Kulturbetriebe in der britischen Provinz subventionieren, um die kulturelle Vorrangstellung Londons abzubauen. Von zusätzlichen Subventionen werden unter anderem die Städte Birmingham, Bristol, Leeds, Liverpool und Manchester profitieren. In den betroffenen Regionalbereichen leben mehr als 80 Prozent der Bevölkerung Englands. Eine der Folgen der neuen Maßnahmen wird die Kürzung der bisherigen Subventionen für die Londoner Orchester sein, von denen im nächsten Finanzjahr nur noch drei unterstützt werden sollen.

Ein Oratorium von Mendelssohns Schwester

Ein _Oratorium nach Bildern der Bibel" von Fanny Mendelssohn, der Schwester des Komponisten Felix-Mendelssohn-Bartholdys, soil über 150 Jahre nach seiner Entstehung demnächst in Köln uraufgeführt werden, und zwar am 27. Mai in der Kirche St. Mariä Himmelfahrt. Das rund 50minütige Werk für Soli. Chor und Orchester nach Texten des Alten Testaments wurde 1831 komponiert.

Brühler Schloßkonzerte mit Opern von Hasse

Mit Aufführungen von Johann Adolf Hasses Intermezzi "Piramo e Tisbe" und "L'artegiano gentilhuomo" zollen die Brühler Schloßkonzerte auch in diesem Sommer wieder der barocken Oper Tribut. Die Konzertsaison im Balthasar-Neumann-Treppenhaus von Schloß Augustusburg beginnt am 11. Mai mit der Camerata Bern. Weitere Gäste der bis zum 16. September stattfindenden Konzerte sind u.a. das Swedenborg-Quartett, das Syrinx-Quintett, die Deutschen Barocksolisten, die Capella Clementina, das Kölner Kammerorchester, das Auryn-Quartett und die Pianisten Stefan Askenase und Dirk Jöres.

Willy Semmelrogget DW.Bonn

Der besonders aus vielen Tatort"-Fernsehfilmen bekannte Schauspieler Willy Semmelrogge ist im Alter von 61 Jahren in Berlin gestorben. Seine Theaterlaufbahn begann der gebürtige Berliner in Weimar. 1952 wurde er Oberspielleiter und für kurze Zeit Intendant in Erfurt. 1954 verließ er die "DDR". nachdem er von den staatlichen Kulturbehörden wegen seiner Inszenierung des Kleist-Dramas _Prinz Friedrich von Homburg" gerügt worden war. In der Bundesrepublik verlegte sich Semmelrogge bald immer mehr aufs Fernsehen. In 21 "Tatort"-Folgen spielte er mit und wurde dadurch sehr populär, Er war der stets etwas verschrobene Inspektor Kreutzer, Partner von Kommissar Haferkamp. Semmelrogge war einn ungewöhnlich intensiver, genauer Charakterdarsteller, In Berlin befand er sich gerade mitten in den Dreharbeiten zu dem ZDF-Krimi "Heiraten ist immer ein Risiko", als ihn der Tod ereilte

Streit um

20 Messerstiche: Kinder töteten ihren Vater

PETER SCHMALZ, München

In seiner Münchner Praxis galt Wolfgang W. als ein erfahrener und erfolgreicher Psychiater, doch im Umgang mit seiner Familie versagte seine Wissenschaft. "Jahrelang hat er uns tyrannisiert und unterdrückt", sagten seine halbwüchsigen Söhne im Polizeiverhör und versuchten damit zu erklären, warum sie ihren Vater mit mehr als 20 Messerstichen getőtet haben.

Das Psycho-Drama, das sich in dem Einfamilienhaus in Holzkirchen bei München in der letzten Zeit immer mehr zuspitzte, war den Nachbarn verborgen geblieben. Die Buben galten als ausgeglichen und nett. Mi-chael, der 19jährige, wollte im Mai sein Abitur machen, der ein Jahr jüngere Stefan wurde von seinen Mitschülern als Mathematik-Genie bewundert. Beim Bundeswettbewerb wurde Stefan sechstbester deutscher Nachwuchs-Mathematiker, vor zwei Wochen nahm er an der Endausscheidung für die Mathematik-Olympiade in Sarajewo teil.

Die Mutter unterrichtet in einem Nachbarort Handarbeiten und Werken, der Vater besuchte die Familie mindestens einmal wöchentlich: Wolfgang W. war seit sieben Jahren von seiner Frau Angela geschieden, nichts Ungewöhnliches, zumindest. nichts, was die Nachbarn hätte stut-

Am Mittwoch, seinem praxisfreien Tag, kam der Facharzt wieder nach Holzkirchen, Stefan und Michael wußten von dem Besuch und faßten den tödlichen Plan. Sie schwänzten die Schule und erwarteten ihren Vater im Haus, während die Mutter noch unterrichtete. Als er eintrat, schoß ihm einer seiner Buben mit einer Gaspistole ins Gesicht. Der Geblendete taumelte, dann stachen seine Söhne mit einem Küchen- und einem Klappmesser auf ihn ein. Der Notarzt ("Sowas habe ich noch nie erlebt") stellt später mehr als 20 Sti-

Der Haß der beiden Kinder muß sich zu unvorstellbaren Dimensionen aufgestaut haben. Nachdem ihr Vater tödlich getroffen im Wohnzimmer zusammengebrochen ist, schlagen sie mit Holzlatten auf den Sterbenden ein. Dann geht einer von ihnen zum Telefon und wählt die Nummer der örtlichen Polizeistation: "Wir haben gerade unseren Vater umgebracht."

Die Hintergründe der Familientragödie sind der Polizei noch nicht klar. Nach der ersten kurzen Erklärung, ihr Vater habe sie jahrelang tyrannisiert, verweigerten die Täter auf Anraten ihrer Anwälte jede weitere Aussage. Auch ihre Mutter konnte der Polizei nicht viel weiterhelfen. "Sie sagt, sie habe von dem Plan nichts gewußt", meinte gestern ein Polizeisprecher. "Sie konnte uns nur bestätigen, daß ihr geschiedener Mann sie und ihre Söhne psychologisch unter Druck setzte. Er hat sich wohl nicht sehr fein benommen."

Wetterlage: Während der Norden Deutschlands von schwachen Tiefaus-

läufern gestreift wird, gelangt das übri-ge Deutschland von Westen her zuneh-

Die Probleme Neapels ersticken im Müll

Armee-Einheiten sollen das totale Chaos verhindern

KLAUS RÜHLE, Rom

Neapel erstickt im Müll. Mehr als 4000 Tonnen Abfälle türmen sich vor den Haustüren und machen das Leben in der süditalienischen Kapitale zur Hölle. Die städtische Straßenreinigung wird der Situation nicht mehr Herr. Nicht Streik, sondern Schlamperei ist allerdings der Grund: Von den 200 in der Theorie zur Verfügung stehenden Abfallwagen sind lediglich 65 einsatzfähig. Damit kann nur ein Drittel der 13 000 Tonnen Müll beseitigt werden, die pro Tag in der 1,2-Millionen-Stadt anfallen

In den stinkenden Müllbergen stecken schon Tausende von Ratten, darüber schwärmen Legionen von Mücken und Schmeißfliegen. Um die drohende Seuchengefahr zu bannen. hat sich die Stadtverwaltung an das Verteidigungsministerium gewandt und dringlich um den Einsatz von Heereseinheiten zur Beseitigung der Müllberge gebeten.

Der verzweifelte Kampf der örtlichen Behörden gegen die Abfallplage ist aber nur eines von vielen Problemen, mit denen Neapel sich herumschlägt und mit denen man nicht fertig wird. Im Vordergrund stehen vor allem Wohnungsnot und Arbeitslosigkeit. Das Erdbeben vor dreieinhalb Jahren machte Tausende von Familien obdachlos. Heute noch hausen 50 000 Neapolitaner in gestifteten Containern und geräumten Schulen. Die Zahl der Arbeitslosen ist ständig gestiegen, so daß heute ein Fünftel der Arbeitsfähigen von der staatlichen Unterstützung lebt. Der Pleitegeier hat sich in der Stadt fest eingenistet. Zwischen Januar und Oktober

vorigen Jahres wurden 461 Konkurse angemeldet. 1982 waren es insgesamt 418. Ein großer Teil der Bevölkerung Neapels lebt von Schwarzarbeit. Die Verbrechensstatistik schnellt weiter nach oben. In den ersten drei Monaten dieses Jahres fielen 22 Menschen der Camorra zum Opfer. Die Zahl der Raubüberfälle hat sich im Verlauf eines Jahres verdoppelt.

Schlimm steht es auch um die medizinische Versorgung der Neapolitaner. Die Bettenzahl in den Krankenhäusern ist völlig unzureichend: sieben pro tausend Einwohner. Die Sterblichkeitsrate Neapels liegt erheblich über dem italienischen Durchschnitt. Typhus und Veralhe-patitis sind an der Tagesordnung.

Weit über dem zulässigen Höchstwert liegt auch die Luftverpestung Neapels, weitgehend verursacht durch den chaotischen Straßenverkehr. Die Verstopfung im Zentrum, aber auch in den Außenbezirken hat zur Folge, daß die öffentlichen Verkehrsmittel nur noch im Schnecken-tempo vorwärtskommen. Die städtischen Autobusse benötigen eine volle Stunde für einen Kilometer.

In dieser Situation kann es kaunt verwundern, daß die Stadtverwaltung nahezu beschlußunfähig geworden ist. Die Kassen sind leer. Nur Rom kann durch Eingriffe die neapo-litanischen Probleme lösen. Man begreift es, wenn der bekannte neapolitanische Dramaturg, Regisseur und Schauspieler Senator Eduardo De Filippo voller Skepsis erklärt: "Es gibt nur eins: Neapel verlassen." In der Tat - Eduardo De Filippo lebt seit Jahren in Rom.



Auch Berge von Müll vermögen kaum all die anderen Probleme Neapels zu verdecken. FOTO: KLAUS BEHF

Straffreiheit für

Brummi-Fahrer

Die Fernfahrer-Blockade am bayerischen Grenzübergung Kiefetsfelden Ende Februar hat für Bayerns Wirt-schaftsminister Anton Jaumann (CSU) ein unangenehmes politischer Nachspiel: Die SPD wirft dem Minister vor, er habe dem Lundtag die Unwährheit gesagt, als er in der Fra-gestunde dementierte, den streiken-den Fernfahrern Straffreiheit zugesichert zu haben. Im Parlament hatte Jaumann erklärt, er habe den Trukkern lediglich zugesichert, sich für sie beim Justizminister August Lang einzusetzen. Lang wiederum erklärte im Landtag, ihm sei von einer solchen Fürsprache des Wirtschaftsministers nichts bekannt. Nun aber legte die SPD das Tonband eines Rundfunkinterviews vor, nach dem Jaumann zum Ende der Blockade in Kiefersfelden gesagt hat: "Ich habe gestern bei der Besprechung gesagt, daß den Strei-kenden nichts passiere... Ich habe gesagt, was dort geschehen ist, geht straffrei aus." Die Pressestelle des Wirtschaftsministen und addition Wirtschaftsministeriums erklärte dar-auf hin, "mit Blindheit geschlagen" müsse sein, wer in diesen Aussagen eine Zusicherung von Straffreiheit sehe. Jaumann habe nur die verständliche Aufregung der Fernfahrer dämp-

Grundwasser versencht

rtr. Diephols Nach der Untersuchung zahlreicher Hausbrunnen im niedersächsischen Landkreis Diepholz befürchtet die Verwaltung des Kreises eine Nitratverseuchung des Trinkwassers. Ursache: Für die Jauche (Gülle) steht nicht genügend Lagerraum zur Ver-fügung. Daher wird auch im Winter, der Hauptsammelzeit für Grundwas-ser, Gülle auf die Felder gebracht.

Hymne geändert ...

dpa, Sydney Australien hat eine neue Nationalhymne: Statt der Briten-Hymne "God save the Queen" (Gott segne die Konigin) wird bei feierlichen Anlässen künftig das Lied "Advance Australia Fair" (etwa: Voran, strahlendes Australien) gespielt, Ausnahmen werden nur bei Besuchen der königlichen Familie aus London gemacht.

Aran:

\$2270 July

4 Car 18 1

- 2º - . . .

i Lament

27 (1)

Per territoria de

Zen 120

State Control

Kropping L

ح. رس

#101_{22.2} ,

\$ 1. 3.

200

4

Hotelbrand: 1 Toter

dpa, Konstana Bei einem Hotelbrand in Konstanz am Bodensee ist gestern morgen ein Gast ums Leben gekommen. Vier andere Gäste wurden schwer verletzt. Das fünfgeschossige Gebäude brannte völlig aus. Vermutlich haben Einbrecher das Feuer gelegt. Die Krimion zur Ermittlung der Brandursache eingesetzt. Wie ein Polizeisprecher erklärte, gab es Hinweise, daß in der Nacht in eine im Erdgeschoß des Gebäudes gelegene Wäscherei eingebrochen wurde.

Hengst entführt

AFP, Lisleux Der elf Jahre alte Zuchthengst "Hadol du Vivier" ist aus seinem Stall in dem normannischen Gestüt Cheffreville-Tonnencourt gestohlen worden. Die Entführer verlangten für den Traber (Wert: 3,2 Millionen Mark) ein Lösegeld von 640 000 Mark.

360 Morde?

AFP, Dellas Der des Mordes an 103 Menschen in mehreren US-Bundesstaaten verdächtige Henry Lee Lucas will nach eigenen Angaben insgesamt etwa 360 Menschen umgebracht haben. Die Polizei in Dallas glaubt, daß es nie gelingen wird, die genaue Zahl der Opfer von Lucas herauszufinden.



ZU GUTER LETZT

Hier spricht man kein Deutsch". Hinweisschild an einer Tankstelle in Weitsfield im US-Bundesstaat Ver-

Madrid auf dem Weg zum neuen Drogenmekka Spanien wurde zum Tummelplatz der Drogenmafia / Innenminister gibt zu: "Duldung der weichen Stoffe ist ein Fehler"

ROLF GÖRTZ, Madrid "Ich allein bin verantwortlich. Ich und die Droge, die mich kaputimachte. Ich bitte alle um Verzeihung, auch Gott ... " Diese Abschiedsworte fand man in dem roten Morgenmantel des jungen Mannes, der tot auf seinem Stuhl saß, das Gesicht zum Fenster, im Unterarm noch die Spritze, mit der er sich den letzten Schuß Heroin gab: José Maria L. V., 27 Jahre, Angesteller einer Informatikfirma in Madrid, seit drei Monaten geschieden, Untermieter bei einem Malerehepaar, hatte sein Leben beendet mit einer Überdosis "la caballo", wie man in Spanien den goldenen Schuß nennt.

José Maria L. V. ist der 15. Madrider, der auf diese Weise allein in diesem Jahr Selbstmord beging. Er liebte Goethe, Kafka und war ein musischer Mensch. "Spanien und speziell Madrid nehmen in Europa den ersten Platz im Heroin-Verbrauch ein", erklärte Innenminister Barrionuevo vor

9 Grad. Im Alpenvorland noch einzelne

9 Grad. Im Alpenvorland noch einzelne Schauer. In den übrigen Gebieten somst wechselnd wolkig mit Aufheiterungen und weitgehend trocken. Nachmittags um 13 Grad. nachts 2 bis 5 Grad. Schwa-

cher bis mäßiger, an der Küste zeitwei-se frischer Wind aus West.

Zum Wochenende freundlicher und

Kairo

Kopenh

London

Madrid

Mailand

Mallorca

Moskau

Nizza

Paris

Prag

Rom

Stockholm

Tel Aviv

Wien Zürlch

ifgang* am Freitag: 6.31 Uhr,

Untergang: 20.15 Uhr, Mondaufgang: 17.03 Uhr, Untergang: 6.04 Uhr.

in MESZ, zentraler Ort Kassel

21°

18° 14° 14"

5° 10° 7°

12° 4° 19°

Weitere Aussichten:

Berlin

Dresden

Frankfurt

Ramburg

München

Stuttgart

Athen

Amsterdam

Barcelona

6° 11"

Brüssel

Budapest

Bukarest

WETTER: Etwas wärmer

den Cortes in Madrid. Seit '77 werden die beschlagnahmten Heroinmengen wie zum Beweit der engen Verflech-tung wurde dieser Tage Gayetano Bain Kilo angegeben. Damals waren es 9,6 Kilogramm; im vergangenen Jahr ; Drogen-Mafia, in Spanien verhaftet. bereits 109. Mehr als 70 Prozent der Kriminalität steht ursächlich im Zusammenhang mit Drogen. Besonders häufig gehen Gewaltverbrechen auf das Konto von Süchtigen, die um jeden Preis an Geld für ihren Stoff kommen müssen. Für das laufende Jahr erwartet man ein weiteres Ansteigen des Elends. In nur einer Woche beschlagnahmte die Polizei 12 Kilogramm Heroin im Werte von umgerechnet 316 Millionen Mark. Spanien Ahoher See mindestens zweimal umgehat sich längst zu einem der wichtige laden, was für eine ausgeklügelte Orsten Umschlagplätze des internatio nalen Drogenhandels entwickelt.

Die sizilianisch-amerikanische Mafia besitzt in Spanien höchstwahrscheinlich schon Dutzende von Hotels", teilte Giusto Sciacchitano, ein hoher Justizbeamter aus Palermo. seinen spanischen Kollegen mit. Und

dal menti, einer der Großen der US-Dafür schaftte erst kürzlich ein anderer prominenter Gangster, Bardellinot die legale Flucht. Sein Camorra-Clan aus Neapel bestach einen der obersten spanischen Richter.

Die Praktiken des großen und kleinen Drogenverkehrs wandeln sich. passen sich den Umständen an. Die werße Ware beispielsweise bleibt nie auf einunddemselben Schiff. Sie wird zwischen Marokko und Spanien auf ganisation spricht und jegliche Verfolgung nahezu ausschließt.

Die Konsequenz ist, daß dafür die Hafenbehörden besonders effektiv arbeiten müsser. Und ihnen gelingt b. und zu auch mal ein Clou wie volgestern, als der Hafenpolizei von Algerira: auf einen Schlag 27 angeblich schwangere Frauen ins Netz gin-gen. Der Trick zog nicht. Die "Schwangeren" wurden zwar nicht geröntgt, dafür aber untersucht, Einige der Frauen trugen an delikaten Stellen bis zu 500 Gramm Heroin bei

te sind immer mehr auch Schulkin-

ben gestern das erste kosmische Reparaturunternehmen erfolgreich abgeschlossen. Sie entließen den Forschungssatelliten "Solar Max" wieder ins All, den sie am Vortag in der Fähre repariert hatten. Endverbraucher dieser Drogenket-Astronaut Terry Hart setzte den Kunstmond mit dem Kran des Raum-

der. Die Entrüstung der Bevölkerung artikuliert sich im Parlament, wo die bürgerliche Opposition der sozialistischen Regierung einen Großteil der Schuld gibt. Die gesetzliche Duldung in einer Entfernung von rund 60 Meder sogenannten weichen Drogen, tern. mit der man nach einer hartnäckig verteidigten Utopie die harten Stoffe ausschließen wollte, _bildete den Anfang des Elends", formulierte ein Oppositionssprecher. Innenminister Barrionuevo gab inzwischen auch zu: "Die Duldung der weichen Droge ist ein Fehler. Sie führt nur zu oft zum Einstieg in die harte Szene."

> erfaßt) umfaßt das Stichwort "Freitag" allein volle 15 Seiten.

Daß die Magie des Freitags heidni

"Solar Max" -

zurück ins All

Die amerikanischen Astronauten

der Weltraumfähre "Challenger" ha-

schiffes gestern exakt um 11.26 Uhr

MESZ aus. Dann verfolgte die Fähre

den Satelliten noch 90 Minuten lang

Die ersten Tests an Bord des

Raumschiffes waren zuvor positiv

verlaufen. Die Astronauten hatten bei

dem Kunstmond Teile des Lagenre-

gelungs-Systems sowie eine Elektronik-Box ausgewechselt. Die

Reparatur hat 43 Millionen Dollar ge-

kostet und markiert ein historisches

Datum in der Raumforschung.

DW. Houston

schen Ursprungs ist, aber auch durch Ereignisse wie den Karfreitag nachhaltig beeinflußt worden ist, scheint festzustehen. Aber sonst geht es (auch von Region zu Region) vollkommen durcheinander. Der Freitag - günstig für Haareschneiden (bei Vollmond), für die Liebe (aber nicht fürs Heiraten oder für den Einzug in eine neue Wohnung), für das Setzen in der Lotterie (hat dies die Lottogesellschaft-gewußt?). Aber auch: Wer am Freitag niesen muß, hat großes Leid zu gewärtigen; wer am Freitag lacht, wird am Sonntag weinen; am Freitag soll man Hühnern keine Bruteier unterlegen; am Freitag soll man nicht reisen und keine Wäsche wa-

Freitag regnete es Bindfäden. Ob der Freitag und die Zahl 13

So sind Glück und Pech offenbar sehr individuelle Dinge. Am Freitag, dem 13. Januar 1984, stahl ein immer noch Unbekannter in Hannover 10 000 bereits ausgefüllte Lottoscheine. Ein größerer Gewinn war nicht dabei. Die Frage, wer hier am Ende Glück und wer Pech hatte, ist sehr

ze Natel, • Sprakropes, • Reges, * Schwerfall, ▼ Schwar Setimon Schner. Schner. Schner. Aus Friedgester

Freitag, der 13. - etwas Poesie fürs Leben

n einem Freitag, dem 13. (Mad 1983), präsentierte der Verlag

Vorhersage für Freitag: In Schleswig-Holstein stärker wol-kig, aber kaum Regen. Nachmittags um Gruner und Jahr der deut schen Öffentlichkeit die Herren Pete Scholl-Latour und Johannes Gross als neue Chefredakteure der Illustrierten "stern". Der eine ist es nich mehr, der andere ist es erst gar nic geworden. Unglück? Wenn ja, für wen? Auf kurze oder auf lange Sicht? Um dies mit dem nötigen philosophischen Ernst zu beantworten, müßte man nicht nur den Text der Verträge, sondern auch die geheimsten Gedanken aller Betroffenen kennen.

Schon an diesem Beispiel läßt sich ermessen, wie vertrackt die Sache mit dem verflixten Freitag (d. 13.) - in diesem Jahr schon zum zweitenmal nach dem 13. Januar - in Wirklichkeit

Zuständige Personen, die das Thema eigentlich von der Sache her interessieren müßte, winken ab oder schmunzeln. Politiker etwa, die man fragt, ob ein solches Datum sie irgendwie beeinflusse, antworten beispielsweise: "Kann ich mir zeitlich gar nicht leisten" oder auch: "Da ist meine Frau zuständig." Aber selbst bei den ganz Großen der Geschichte

Widerspruch regiert. "Der Aberglaube ist ein Kind der Furcht, der Schwachheit und der Unwissenheit", doziert Friedrich der Große. Georg Christoph Lichtenberg, der Spötter, weiß sogar den Grund: Aberglaube komme von allzu heftigem Religionsunterricht in früher Jugend. Goethe ist milder: "Der Aberglaube

ist die Poesie des Lebens." Pro Jahr fällt zwischen ein- und dreimal der Freitag auf einen 13. In den letzten zehn Jahren war es insgesamt 17mal der Fall. 1984 steht uns nach dem 13. Januar und dem 13. April auch noch der 13. Juli bevor.

Aufschlüsse über die Beziehung zwischen Datum und Glück oder Unglück sind nur im privaten Bereich zu erwarten. Wer alte Zeitungsbände durchblättert, wird entdecken: Die großen Katastrophen halten sich nicht an den Kalender. Gut. am Freitag, dem 13. Juni 1975, stürzte zwischen Fuenen und Samsoe em danischer Starfighter in die Nordsee. Aber, wie gesagt, ein Starfighter! Man vergleiche die Häufigkeit der Phänomene Starfighterabsturz und Freitag,

Aber könnte es nicht sein, daß das

tatsächliche Verhalten der Menschen an einem verflixten Freitag statistisch meßbar anders ist als sonst? Mehr Unfälle? Oder im Gegentell weniger, weil viele vorsichtiger sind (einige wenige sogar im Bett bleiben)? "Eine schöne Frage", sagt man zum Beispiel beim Kraftfahr-Institut des HUK-Verbandes der Versicherungswirtschaft in München. "Haben wir

noch nicht untersucht, müßte man

vielleicht mal ... " Die Statistik ist dazu in der Lage. Der Computer erfaßt zumindest bei Verkehrsunfällen auch Datum Wochentag. Eine Stichprobe, speziell für diesen WELT-Beitrag, beim Statistischen Landesamt des Landes Rheinland-Pfalz in Bad Ems: Freitag, der 13. Januar 1984, liegt bei den Unfällen mit Personenschäden im Lande deutlich über den übrigen Freitagen des Monats Januar. Aber das gibt so nichts her. An diesem

überhaupt eher Glück oder Unglück bedeuten, darüber streiten sich sogar die Gelehrten. Im zehnbändigen "Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens" (anderswo ist er ge-nauso groß, aber nicht so vollständig



WOHNEN IM ALTE Wir bieten Ihnen ein schönes Zuhause, in dem Sie umsorgt Unsere Häuser: sein werden. Mit all der Sicherheit, die der alte Mensch sucht. (Zum Beispiel: Bei Benlägerigkeit gepflegt zu werden.) Aber (München) auch in all der Freiheit, die der alte Mensch braucht! (Zum Beispiel: kommen und gehen, wann man will - und ohne daß einer fragt.) In unseren Wohnstiften herrscht munteres Leben;

gesellige und kulturelle Veranstaltungen sorgen für Anregung.

Ja, Sie werden sich bei uns zuhause fühlen.

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied Kuratorium Wohnen im Alter e.V., Reichenbachstraße 1, 8000 München 5.

Georg-Brauchle-Haus, M-Perlach Hanns-Seidel-Haus, Onobrunn Stift Brunneck, Ottobrunn

Wohnstift am Parksee, Unterhaching (München) (ab Sommer 1984) Rupertihof, Rottach-Egern Stift Ronal, Griesbach im Ronal, (Rehabilitation und Pflege) Egon-Reinert-Haus, Saarbrücken Parkwohnstift Rosenau, Konstanz KurStift, Bad Dürrheim Parkstift Hahnhof, Baden-Baden Parkstift St. Ulrich, Bad Krozingen. Alle Häuser werden von anerkannt

Bitte schicken Sie mir ausführliche Informationen über folgendes Haus:

Kuratorium Wohnen im Alter e.V. Reichenbachstraße 1 8000 München 5

heit für

Anton

verseuch

inchang z

Areises en

it Trinke

Juche (Gallely gerraum mi

auch im 🕼

ont eur Grone

· cluer gebrat

dpa.Se

Tien himsel

"CROCK

victor and

Advance And

. Statienny!

archalment.

er conducti

n nacht

Teter

Da Kent

erazori in Kest

THE PARTY

a carringa Va

5 Charles

en Grbacke

...!!...h habat

Johnst Delic

South the

an : Er anditz

: Puresu

1. As 20 Jah 3.

the choice.

.... Serreelle

1

And the series

Lanax

1 (Link (&

- No. 75

.

STATES

11 1

والمستنفذ والمراج

. Langus 953

The state of the s

and highes to

..... dai c.

unid a little

RLETT

A STANFOR

Made

Ti

Spaziergang über die Klippen der Insel Møn

Seite XII

Schiffstour über die Donau von Passau nach Budapest

Seite III

Argentinien: Fahrt in die südlichste Stadt der Erde

Seite VII

Freizeitpark bei Brühl -Ein Tag im Reich der Illusionen

Seite XII





Die Schlichtheit der Höuser in karger Landschaft ist Symbol für die basten Lebensbedingungen in Irlan

Aran: Ein Vorposten Europas spiegelt die Welt der Iren ist die Fahrt bei starkem Wind und Kühe wächst. Und dabei sind die die sich darüber beschwert hatten, attraktion der Insel, das Steinfort

Dunkle Gewitterwolken hängen über den Inseln, und ein Regenschauer fegt über die Bucht von Kilronan hinweg, als der offene Fischkutter an der Pier festmacht und die vielleicht 20 Passagiere an Land setzt. Nur ein pear Minuten prasselt der Regen auf uns nieder, dann scheint wieder die Sonne durch ein Wolkenloch. Doch der kurze Regenguß hat ausgereicht, auch den letzten trockenen Flecken ringsum unter Wasser zu setzen.

Triefend vor Nässe stehen wir auf der Kaimauer - auf der einen Seite eine kleine Flotte von Fischkuttern und Segelyachten, auf der anderen ein paar alte Lagerschuppen. Das also ist Kilronan auf Inishmore, der größten der drei Aran-Inseln, die wie ein Riegel vor der Bucht von Galway liegen, an der Westküste Irlands. Es ist einer der letzten Vorposten Europas, denn westlich von hier kommt nichts mehr, nur 3000 Kilometer offener Atlantik, und dann Neufundland.

Mit ein paar nassen Tauen wird unser" Schiff mit dem stolzen Namen .Queen of Aran* am Ende der Pier vertäut. Die "Queen" ist ein 24-Meter-Fischkutter, der früher einmal auf den Namen "Seeadler" hörte und von Kiel aus auf Fischfang ging. Erst seit einem Vierteljahr tuckert er durch die See vor der felsigen irischen Westküste, auf der erst im vergangenen Jahr eingerichteten Linie von dem kleinen Hafen Rossaveal in Connemara nach Kilronan. Für die Tour braucht er nur gut eine Stunde. Der Dampfer hingegen, der von Gal-way aus die Inseln ansteuert, vormals die einzige Fährverbindung, benötigt gut das Dreifache an Fahrzeit. Er mag zwar bequemer sein, müssen die Passagiere auf der "Queen" doch auf dem offenen Deck stehen oder sitzen doch für den Tagesausflügler zählt die gewonnene Zeit. Und außerdem

schwerer See ein Abenteuer für sich. Diese Fährlinie sei übrigens nicht die einzige Neuheit auf Aran, wie uns geber versicherte: Auf den Inseln sei Industrie angesiedelt worden, um mehr Arbeitsplätze zu schaffen für die Bewohner, die bisher in einem steten Strom abwanderten. Und viele Häuser seien gebaut worden. Eine Inselkarte, die wir mit dem Schiffstikket zusammen gekauft haben; bestätigt die neuen Errungenschaften: Das Angebot an Übernachtungsmöglichkeiten und anderen Attraktionen für die Besucher sei erweitert worden;

Touristenrummel à la Helgoland also? Nach den Ankündigungen rechneten wir mit dem Schlimmsten. Aber im Hafen von Kilronan war vom Rummel nichts zu merken. Ein paar Jungen und alte Männer boten wie eh und je ihre _jaunting cars* an, kleine einspännige Pferdekarren, mit denen sich der Besucher zu den Sehenswür-

digkeiten fahren lassen kann. Wir verschmähten allerdings die Jaunting cars, die traditionellen Taxise der Insel, und mieteten uns statt dessen in einem Schuppen am Hafen em Fahrrad, ein modernes Fabrikat mit Dreigangschaltung. Wir waren damit nicht nur unabhängig, sondern auch noch etwas schneller als die Pferde - bei Rückenwind jedenfalls. Auf der zweitgrößten Straße der Insel ging es zunächst am Wasser entlang und vorbei an wenigen Dörfern. Menschen waren kaum zu sehen, dafür aber eine Landschaft, die eindringlich die harten Lebensbedingungen im gebirgigen Westen Irlands vor Augen führte: Kilometerlange niedrige Mauern aus lose aufeinander geschichteten Steinen trennen winzige Felder voneinander ab, auf denen auf einer dünnen Erdschicht kaum genug Gras für ein paar Schafe und

schaffen: Aus einer Mischung aus Sand und nährstoffreichem Tang mus her, mit dem sie auf nackten Felsplatten karge Weiden aufschütten, und kleine Acker für ihre Kartoffeln, das Hauptnahrungsmittel für Hunderttausende von Iren.

Doch die Insel hat auch ihre farbenprächtigen Flecken. In einer geschützten Ecke zwischen zwei Steinmauern steht ein großer Fuchsienstrauch in voller Blüte. Wo hier ein bißchen Erde liegt, da wächst alles üppig im Klima des Golfstroms.

Ein Schild in unmittelbarer Nähe erregt unsere Aufmerksamkeit. "Clochan na Carriage" ist da zu lesen. Die Inschrift ist in Gälisch, der alten irischen Sprache: Vor ein paar Jahren wurden in dieser Gegend - einem der letzten Gebiete der Gaeltacht, wo Gälisch noch Alltagssprehe ist - die sonst üblichen doppelsprachigen Wegweiser abgeschafft. Es war ein Sieg der Verfechter des Gälischen.

DUN AENGUS

IRLAND

daß die englischen Inschriften größer gedruckt waren als die gälischen.

Den "Clochan" finden wir nach ein nundert metern auf einem er gen, von Steinmauern gesäumten Weg: Es ist eine Art Hütte in der Form eines plattgedrückten Bienenkorbes. Diese "Bienenkorbhütte" ist vermutlich vor der Jahrtausendwende errichtet worden. In solchen Behausungen lebten vom fünften bis zum zehnten Jahrhundert Tausende von Monchen und Einsiedlern in ganz Irland. Es sind die Anfänge der christlichen Kultur in diesem heute noch streng katholischen Land.

Spuren dieser Kultur sind auf Aran zahlreich: Die Kirche Mac Duach zum Beispiel aus dem 11. und 12. Jahrhundert oder die "Kirche der vier schönen Heiligen* aus dem 15. Jahrhundert. Während jedoch die Bienenkörbe* die Zeit fast unversehrt überdauert haben, sind die einst prächtigen Kirchen nur noch Ruinen.

Viel älter und alles andere als christlich ist allerdings die Haupt-

Anreise: Die Aran-Inseln sind zu er-

reichen mit dem Schiff von Galway

(im Sommer fast täglich), Rossaveal

(täglich) oder Doolin (bei gutem

Wetter töglich) und mit dem Flug-

Frühstück bezahlt man rund sieben

Pfund In einer Pension. Übernach-

tung mit Frühstück kosten im John-

ston Hemon's Kilmurvey House.

dem einzigen Hotel auf den Inseln,

Auskunft: Tourist Office, Galway,

oder Irische Fremdenverkehrszen-

trale, Untermainanlage 7, 6000

erkenft: Für Übernachtung mit

zeug von Galway (täglich).

9,50 Pfund.

Hinweise für die Aran-Inseln

Dun Aengus: Drei hohe Mauern. "trocken", das heißt ohne Mörtel, gebaut, mit Resten von Toren, Treppen ßen halbkreisförmig einen Innenhof mit einem Radius von rund 30 Metern direkt am oberen Rand der Klippen, die hier hundert Meter senkrecht zum Meer abfallen. Ursprünglich war das Fort wohl als Rundbau entstanden, doch eine Hälfte versank in den Fluten des Atlantik, als irgendwann em Teil der Klippen in einem Sturm abgebrochen ist. Wie alt die Anlage ist, weiß niemand genau. Ein Einheimischer nuschelt etwas von 350 vor Christus. Auch die Hinweistafel des irischen Fremdenverkehrsvereins. die - wie bei jedem Baudenkmal dem Besucher die wichtigsten Informationen vermittelt, schweigt sich darüber aus.

Wir machen uns auf den Rückweg. Immer noch zeigt sich der Himmel wolkenverhangen. Nur ab und zu bricht die Sonne durch. So typisch irisch wie das Wechselbad aus Regen und Sonnenschein, so typisch geben sich auch die Menschen. Ein Einheimischer spricht uns an, in zerschlissener schwarzer Tweedjacke, das Gesicht von Wind und Wetter gegerbt. Er fragt, wo wir herkamen und unterhält sich mit uns über die wirtschaft. lichen Schwierigkeiten, die Armut der Einwohner und den Tourismus der - obwohl segensreich für die Eilande - die Aran-Inseln hoffentlich nicht überschwemmen wird. Aber auch im Gespräch gibt er sich reserviert. Es scheint, als wolle er gegenüber den Fremden nicht aufdringlich

So erleben wir in fünf Stunden auf Aran, völlig unbehelligt vom Massentourismus, Irland im Kleinen. Ein armes Land - aber mit einer großen MARTIN AX Vergangenheit.

Ferienjobs

Die Zentralstelle für Arbeitsver-mittlung (ZAV) in Frankfurt hat eine Broschüre für junge Leute zusammengestellt, die im Ausland Ferienjobs annehmen möchten. Die Kurzzeit-Arbeitsprogramme können allerdings nur von immatrikulierten Studenten und Studentinnen wahrgenommen werden. Abiturienten, die eine Wartezeit bis zum Studien- oder Ausbildungsbeginn überbrücken wollen, können nur an bestimmten Programmen teilnehmen. Die Arbeitsstellen im europäischen Ausland, in den USA. Kanada, in Israel oder Südafrika sehen unter anderem Einsätze im Hotel- und Gaststättengewerbe, im Weinanbau, in der Freizeitbetreuung oder in sozialen Einrichtungen vor (Auskunft: Zentralstelle für Arbeitsvermittlung, Abteilung Ausland; Feuerbachstraße 42-46, 6000 Frankfurt/Main 1).

Côte d'Azur-Offerten

Preiswerter geht's nimmer: In seinem neuen Sommerprogramm bietet das Kölner Reiseunternehmen ITS einen 14-Tage-Urlaub in einer einfachen Pension an der Côte d'Azur einschließlich Flug für 399 Mark an. Wer's exklusiver mag, kann im Vier-Sterne-Hotel Cannes Palace" Urlaub macben, wo 14 Tage Halbpension in der Hauptsaison 2034 Mark kosten. Geflogen wird mit "Condor" und im wesentlichen mit dem Linienservice der Lufthansa. Der Reiseveranstalter ITS, der Südfrankreich bisher nur für Autotouristen im Programm hatte, fliegt Nizza zunächst alle 14 Tage, später wöchentlich an (Auskunft: ITS, Postfach 980 220, 5000 Köln 90).

Kunst in Regensburg

Im Rahmen des Kulturprogramms "Kunst an historischen Stätten" lädt Regensburg wieder zu zahlreichen Veranstaltungen ein. Während der "Tage alter Musik" vom 25. Mai bis zum 3. Juni spielen internationale Ensembles Musik des Mittelalters, der Renaissance und des Barocks. Die "Bachwoche" findet Anfang Juli statt. Ebenfalls im Juli und August erklingen im Thom-Dittmer-Palais festliche Sommerkonzerte und Jazzfreunde kommen am 21. und 22. Juli auf ihre Kosten. Außerdem wird im Freilichttheater ab 16. Juni die "Drei Musketiere" aufgeführt (Auskunft: Tourist Information, Altes Rathaus, 8400 Regensburg).

Tenniswoche

Tennisspieler, die sich auf die Sommersaison vorbereiten wollen, finden in Badgastein in Österreich eine wettersichere Gelegenheit, ihr Trainingsprogramm durchzuführen. Gegen eine Kursgebühr von 300 Mark kann der Tennisfan eine Woche lang vier Hallen-Sandtennisplätze benutzen, er erhält Einzelund Gruppenunterricht mit Video-Analyse und kann sich Lehrfilme ansehen. Die Tennisanlage gehört zu einem Vier-Sterne-Kurhotel (Auskunft: Tennis-, Squash- und Kurhotel Sonngastein, A-5640 Bad-

Vorsorge in Jugoslawien Die jugoslawische Regierung hat

60 Millionen Dollar für den Import von Mangelwaren während der kommenden Urlaubssaison bereitgestellt, um eine bessere Versorgung der ausländischen Touristen zu gewährleisten. Mit diesem Geld

sollen vor allem Südfrüchte, Grundstoffe für die Produktion von Getränken. Zigaretten uod auslandische Zeitungen eingeführt werden. In den vergangenen Jahren hatten die Urlauber immer wieder über Versorgungslücken geklagt.

Sonderzüge nach Wunsch

Clubs, Vereine oder Unternehmen können bis zum 20. Dezember die Salon- und Gesellschaftswagen: der Bundesbahn zu "Kenneniern Preisen" mieten. Die Wagen konnen einzeln in fahrplanmäßige Zuge eingegliedert oder als individuell zusammengestellte Sonderzüge mit eigenen Reisezielen geordert werden. Die Kosten für einen Sonderzug staffeln sich nach Entfernung und Reisedauer, So muß beispielsweise eine Reisegruppe, die von Essen nach Rüdesheim fährt, bei eintägiger Reise und 470 Kilometern Entfernung 1200 Mark zahleo (Auskunft: Alle Fahrkartenschalter der Deutschen Bundesbahn).

Hotelliste für Familien

Vorarlberg, das westlichste Bundesland Osterreichs, hat eine Liste seiner familienfreundlichen Ferienorte und Betriebe aufgestellt, Die Broschüre nennt alle Hotels, die sich sowohl nach Ausstattung (Kinderbett, Kindermenüs), nach Lage und nach dem Preis für einen Familienurlaub eignen (Auskunft: Landesfremdenverkehrsamt arlberg, Römerstraße 7, A-6900 Bre-

Gesundes Kochen

Im Hohen Westerwald in Homberg kann man auf einem Bauernbof die Westerwälder Küche kennenlernen. In einem sogenannten "Kleinen Seminar" von einer Woche geht die Bäuerin mit ihren Gästen hinaus in Wald und Flur, um je nach Jahreszeit - Sauerampfer, Löwenzahn, Brennesseln und Meerrettich zu sammeln und daraus Wildgemüse und Cremesuppen zu bereiten. Die Teilnehmer lernen die verschiedenen Kräuter und ihre heilende Wirkung kennen. Das einwöchige Seminar ist mit Übernachtung/Frühstück für 170 Mark, mit Halbpension für 218 und Vollpension für 290 Mark zu buchen. Für Selbstverpfleger stehen zwei komplett eingerichtete Ferienwohnungen für zwei bis vier Personen zum Preis von 280 Mark pro Woche bereit (Auskunft: Bauernhof-Pension Beul, 5439 Homberg).

WÄHRUNGEN

BACE LL	NO TO	4
Ägypten	1 Pfund	2,5
Belgien	100 Franc	4.8
Dänemark	100 Kronen	28.0
Finnland	100 Fmk	47,5
Frankreich	100 Franc	33.2
Griechenland	d 100 Drachme	n 3.1
Großbritann	en 1 Pfund	3.8
Irland	1 Pfund	3.1
Israel	1 Schekel	0,03
Italien	1000 Lire	1,6
Jugoslawien	100 Dinare	2,5
Luxemburg	100 Franc	4,8
Malta	1 Pfund	6.3
Marokko	100 Dirham	34,7
Niederlande	100 Gulden	89.7
Norwegen	100 Kronen	35,5
Österreich	100 Schilling	14,3
Portugal	100 Escudos	2.4
Rumänien	100 Lei	6.7
Schweden	100 Kronen	34.5
Schweiz	100 Franken	122,0
Spanien	100 Peseten	1,8
Türkei	100 Pfund	1,2
Tunesien	1 Dinar	3,5
USA	l Dollar	2.6
Kanada	1 Dollar	2,6 2,1
		, -

7-tägige Schiffsreisen mit MS North Star:

Frühling im Fjordland... oder ins Land der Mitternachtssonne und nach Spitzbergen. North Star 111111111

Norwegens Fjorde zur schönsten Frühlings- und Sommerzeit; die gewaltigen Gletscher Spitzbergens; das steil aufragende insel-Panorama der Lofoten... Großartige Begegnungen mit einzigartigen Landschaften erwarten Sie: an Bord eines liebenswerten Schiffes mit individueller

Atmosphäre: MS NORTH STAR. 3.000 BRT; Baujahr 82/83. First-Class-Komfort; vorbildlicher Service. 80 Außenkabinen mit Duschbad/WC. 150 Passagiere; verwöhnt von der erfahrenen norwegischen Besatzung.

Norwegische Fjorde

Secreise: Göteborg - Olden (Nordfjord) - Flam und Gudvangen (Sognefjord) - Bergen - Ulvik und Eidfjord (Hardangerfjord) - Göteborg.

Termine: 17. 5.-24. 5. 84 14. 6.-20. 6. 84* 6.7.-13.7.84 24, 5.-31. 5.84 31.5.- 7.6.84 5.8.-12.8.84 7.6.-14.6.84

*6 Tage/geänderter Fahrplan

Fragen Sie bitte nach unseren Flug-/Bus-Paketen für die An- bzw. Rückreise.

Lofoten - Norwegen

Individuelle Anreise nach Kiel. Einschiffung. Seereise: Kiel - Ulvik - Eidfjord - Alesund -

Trondheim - Moi Rana - Svolvaer - Trollfjord -Tromsø. Ausschiffung, Stadtrundfahrt mit Krabbenessen und Rückflug Tromsø - Hamburg.

Termin; 14, 7,-21, 7, 84 Ab DM 2205

Spitzbergen - Nordkap

Flug Hamburg - Tromsø, Transfer zur Einschiftung. Seereise: Tromsø - Ny Alesund - Fahrt an die Eisgrenze - Magdalenenbucht - Longyearbyen - Nordkap - Hammerfest - Lyngen, Ausschiffung, Überlandfahrt nach Tromsø mit Mittagessen. Rückflug Tromsø - Hamburg.

Termin: 21. 7.-28. 7. 84

Durch Norwegens Fiorde von Tromsø bis Kiel

Flug Hamburg - Tromsø; Stadtrundfahrt mit Mittagessen. Transfer zur Einschiffung. Seereise: Tromso - Narvik - Bodo - Andalsnes - Hellesylt - Geiranger - Stavanger - Kiel. Ausschiffung und individuelle Heimreise.

Termin: 28. 7.-4, 8, 84

Ab DM 2205

Wenn Sie mehr über diese beeindruckenden Nordland-Schiffsreisen wissen möchten, gehen Sie bitte mit dieser Anzeige in Ihr Reiseburo oder rufen Sie uns an:

Große Bleichen 21c. 2000 Hamburg 36, Tel. 040/3560000

10.0 10.0 10.5

16.2

22,3



Freuen Sie sich auf Timesien. Hier sind die Strände weiter, sauberer, grüner. Das Mittelmeer klarer und die Hotels meist nicht höher als die höchste Palme. Freuen Sie sich auf Thren nächsten Badeurlaub. Denn hier hat nicht nur das Strandleben Charme, Entdecken Sie ihn in malerischen Ozsen, auf prickelnd lebhaften Märkten, in den geheimnisvollen Basaren der Souks. In den Menschen und ihrer folkloristischen Ursprünglichkeit. Entdecken Sie ihn im Reiz romantischer Paläste, Moscheen und Burgen. Keine Übertreibung, dieses Land ist faszinierend! Und daß Tunesien am Mittelmeer liegt, rund 140 km vor der Südspitze Italiens,

spüren Sie. Am angenehmen Klima. Lassen Sie sich bezaubern von Schönheit, Flair und Charme dieses Landes. Im nächsten Badeurlaub? Ihr Reisebüro berät Sie gern und nimmt Thre Buchung an. Und zum guten Schluß noch eine kleine Sensation: Ab L Mai '84 können Sie in den meisten Strandhotels Surfbretter und Tennisplätze kostenios benutzen.

Sie möchten mehr über Tuttesien erfahrens Senden Sie diesen Coupon an: FREMDENVERKEHRSAMT TUNESIEN Am Hauprhahnhof 6, 6000 Frankfurt am Main, Telefon 0611/231891. Graf-Adolf-Straffe 100, 24000 Düsseldorf, Telefon 0211/359414.

DAS MITTELMEER VON SEINER SCHÖNSTEN SEITE. TUNESIEN. 2 FLUGSTUNDEN NAH.

WIR HALTEN SIE AUF **ERHOLUNGSKURS**



Griechenland von seiner erholsamsten Seite. Sonnenüberflutete Strände, Wasserski und Segelboote. Tennisplätze und Swimmingpools. Joggingstrecke und Fitnessclub. Und unvergessliche Abende bei ausgesuchten Weinen und erstklassigen Speisen in einem der schönsten Ferienhotels auf Korfu. Reservierung über Ihr Reisebüro oder den Hilton Reservation Service, Tel.: 0130/2345

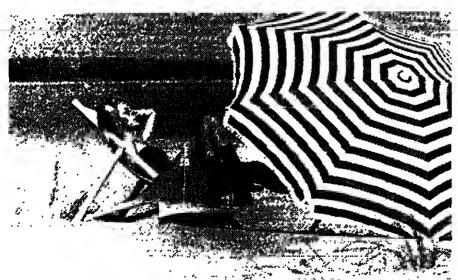
(zum Ortstarif innerhalb der BRD) oder in Frankfurt über Tel. 25 01 02.

CORFU HILTON INTERNATIONAL





Strände ohne Ende an der grünen Atlantikküste der Poitou-Charentes.



Rund 2.250 Stunden im Jahr überglänzt eine südliche Sonne kilometerweite, feinsandige Strände, verschwiegene Buchten, familiäre Badeorte und geschäftige Sporthälen ebenso wie die friedlichen Kanäle der Poitevinischen Moore; die lebendigen Städte wie Angoulême, Niort, Poitiers, La Rochelle, Royan und Saintes ebenso wie die schönsten romanischen Kirchen Frankreichs. Und wie die treue Sonne Ihrer Seele wohltut, so werden die Genüsse der unverfälscht ländlichen Küche, ein Schluck Pineau oder Cognac Ihren Leib verwähnen.



Sie müssen mal wieder nach Frankreich

Gegen Einsendung dieses Coupons on das Comité Régional de Tourisme Poitou-Charentes, B.P. 56. 86002 Poitiers Cedex, Frankreich erhalten (2) [[[]]) Sie auf Wunsch Auskünfte über: (H. NELTES ☐ Hotels ☐ Feriendörfer □ Campingplätze □ Ferien auf dem Bauernhof

Name Straße PLZ/Ort

Come and smile

Ihr Surfer, Golfer, Sonnenanbeter, Tauchfreunde, Tennisfreaks, Faulenzer, Nachtschwärmer, Pferdenarren, Gourmets, Squasher, Wasserratten, Jogger, Historiker, Langschläfer...!

Auf Jersey natürlich! Ist doch logo! WANN? Von April bis November oder wann Ihr wollt!

WIE? Per Surfbrett, Flieger, Segeljolle, Limousine oder über jedes Reisebüro! WARUM? Um den wohlverdienten Urlaub

nachzuholen! Informieren, und nichts wie ab nach ALSO! Jersey - der Sonneninsel im Norden!

Senden an: Dept G 2, States of Jersey Tou Weighbridge, Jersey, Channel Islands.

GUERNSEY HOTEL SARK VIEW HOUSE Wir bieten für die Osterferien die richtige Alternative zu Syh! Als Aktivität offerieren wir Tennis, Squash und Schwimmen, und wir heißen Sie mit einem herrlichen Frühstücksbüfett willkommen.

ROLF + PERIHAN BARS Telefon 0044481-2 78 05, 040/538 58 20

DM 1798,-

15tägige Luxus-Rundreise

Verlängerungsmöglichkeiten

Deutsch Arabisches Reisebürg - Mauntussteinweg 85A, 5 Koln 1

PROSPEKT ANFORDERN-TEL. 0221 23 40 04

SprachKurse/SprachReisen England · Irland · USA · Barbados · Frankreich · Italien · Spanien 32-seitiges Programm 1984: SSF-Sprachreisen GmbH

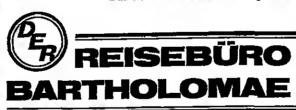
7800 Freiburg, Bismarckallee 2a 2 0761-210079, FS 7721544



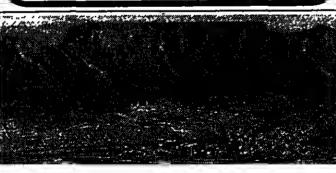
19.–26. Juli 10.-12. August

- persönlich betreute Reisen -

Rugreise Wien-Steiermark DM 1484,-Busreise Schlösser Der Löhre DM 991,-Rugreise Kalifornien und Nationalparks MEDCO-Rundreise DM 4989,-Bitte ford. Sie bald die detaillierten Prod



Williamstr. 6 6200 Wiesbedon - Tel. 6612//13-41-96



UNSERE "ASTOR" BLEIBT DEM **DEUTSCHEN FAHRGAST ERHALTEN!**

Ab 19. Mai 84 alle 2 Monate durch tropische Gewässer in Richtung Südafrika. Die ASTOR, ein 5-Sterne-Luxus-Hotel, das mit 18 Knoten die Weltmeere

durchkreuzt. Lassen Sie sich verwöhnen! Denn geboten wird Ihnen von allem das Beste – und das im Überfluß. Es wird limen schwer fallen, von Bord zu gehen – aber schließlich wollen Sie ja Südafrika erleben. Dort kommen Sie bei angenehmen Temperaturen

Nachdem Sie in vollen Zügen die Landschaft und das klima ausgekostet haben, fahren/fliegen Sie zurück. Hinfahrt ab Southampton ab DM 3.3 l5.-. mit Rückflug schon ab DM S.479,- und falls Sie genügend Zeit haben, hin und zurück mit der ASTOR für DM S.967,-.



An: Saffeisure. PGT-Paul Guenther Tours, Cremon 3, 2000 Hamburg 11, Tel. 3694479 Bitte uebersenden Sie mir mein ASTOR-Programm:

Anschrift Sat leisure

Erleben Sie eine Nacht, in der es nicht dunkel wird!

Sonnabend auf Sonntag. 9/10, Juni (Pfingsten) 16./17. und 23./24. Juni

Abends Flug ab Hamburg

Hapag-Lloyd Reiseburo 2000 Hamburg 36-040/3284420

Baid anmelden!

- alle Hapag-Lloyd Reisebürg



6000 Frankfurt 71,

NEW Y	
v. 19. S9. 6. 84	DM 999
	DM 1849
v. 23. 61. 9. 84	DM 1199
MINNEA	POLIS
. 10 S O C PA	THE 1190

MINNEA	POLIS
v. 19. S9. 6. 84	
	DM 1299
v. 23. 6.–7. 7. 84	DM 1399
v.14.718.8.84	DM 1499

ordern Sie unseren Prospekt ar oder tragen Sie Ihr Reisebüro.

Der Dr.Tigges-Tip für den Urlaubssommer 84

Studienreisen

& Rundreisen

15tägige Flug- und Busreise plus I Woche Erholungsurlaub in Hurghada ab Hannover ab DM 4215,-z.B. am 6.5, und 27.5.

Studienreise" IStügige Bahn- und Busreise ab Hamburg ab DM 2030.-z B. am 9.6., 7.7, und 18.8.

Die große Portugal-Studienreise 15tägige Flug- und Busreise

Westpeloponnes'
15tägige Flug- und Busreise
incl. 4 Exkursionen
ab Frankfurt ab DM 2014,z. B. am 3, 6., 10, 6., 9, 9.,

Istägige Flug- und Busreise durch die UdSSR ab Hannover ab DM 3410.-

Beratung und Buchung

in threm TUI-Reiseburo.

Dr.Tigges-Informations-service: (9511) 56723 66.

DR.TIGGES-FAHRTEN

von 10.00-18.00 Uhr

plus I Woche Erholungsurfaub in Albufeira ab Dässeldorf ab DM 3658,– z.B. am 6, 6, 5, 9, und 3, 10.

Achaia-Elis-

16, 9, und 23, 9, .Kirchen, Klöster und

z.B. am 26.7.

Ikonen'

TUI

Ciroße Agypten-Flug-

Studienreise'

Die große Polen-



Nachtflug in die

30. Juni/1. Juli

 Abends ridg ab Hainburg
 In Tromso 4 Std. Aufenthalt;
 Rundfahrt + Krabben-Essen Morgens Rückkehr n. Hamburg Sonderpreis DM 615. 40 % Fahrpreisermäßigung b. Ánelse m. d. Deutschen Bundesbahn



FLUGREISEDIENST GMBH Hahnstr. 70, Tel. (0611) 6666501

z. B. wöchentliche ABC-Abflüge' von Frankfurt nach

NEW YORK										
v. 19. S9. 6. 84	DM 999									
16. 6. 84	DM 1849									
v. 23. 61. 9. 84	DM 1199									
MINNEA										
v. 19. S9. 6. 84	DM 1199									
16. 6. 84	DM 1299									

30 Tage Vorausbuchungsfrist und vielen weiteren Zielen



Korsika und Sardinien mit Ihrem Auto!

Wir haben ietzt die grossten und komfortabelsten Schiffe.

Und dazu die Preise von 1983!

Wir bieten neue und wichtige Ermässigungen, damit Sie noch mehr sparen können! Wir sind bemüht, den Service weiter zu verbessern!

conside ferries

damit Ihre Überfahrt Freude macht !

Wenden Sie sich an Ihr Reisebor



Acalt,

Le Havre - Rosslare Cherbourg - Rosslare Le Havre - Cork Irish Continental

Direkte Fährverbindungen FRANKREICH - IRLAND mit MS "SAINT KILLIAN II" - 10256 BRT - 1374 Betten/380 PKW MS_SAINT PATRICK II" - 7984 BRT - 812 Betten/300 PKW 1984 grünes Licht für noch preisgünstigere

Reisen nach Irland während des ganzen Jahres durch Wegfall der Höhenbegrenzung bei allen

Matorfahrzeugen, unabhängig von der Länge! 4 Erwochsene mit 4-Bett-Kobine Unterdeck mit PKW, Kleinbus oder Wohnmabil – hin und zurück: DM 1016,- (1.1.-30.4, und 1,10.-31.12.84)

DM 1024,- (1.5.-23.6, und 1.09.-30.09.84)* DM 1304,- (1,5,-23.6, und 1.09,-30.09.84)*

"bei maximal 7 Obernachtungen in Irland
"an den Abfahrtstagen Montag - Donnerstag Ermäßigte Torife schon ab 2 Erwachsenen.

Vam 30.6.-31.8.84 gilt unser Mittwach-Spartarif ab 2 Erwachsenen mit PKW, Kleinbus oder Wahnmobil, Gruppenermäßigungen, Studenten- und Seniorentarife.

Buchungen in Ihrem Reisebüro!



Karl Geuther GmbH & Co. - Generalagent der ICL in Deutschland Martinistraße 58 · 2800 Bremen 1 · Tel. (04.21) 17.60-1



HERAKLION nach ALEXANDRIA

Pro Person ab DM 600,-. Bis zu 75% Ermäßigung für Pkw-Beförderung je nach Anzahl der Passagiere

ab DM 426,-

 Drive in Garage ● Alle Kabinen mit Dusche/WC ● Sondertarif für Jugendliche

Auskünfte und Reservierungen bei Ihrem Reiseburo oder VIAMARE Aposteinstr. 14-18, 5000 Köln 1 Tel. 0221/23 49 ft, Tix. 8 883 423 Pestalozzi Str. 23a, 8000 München 5 Tel. 089/2 60 64 78, Tix. 5 23 017

FASZINIERENDES Ein außergewöhnliches Land

. im Herzen Afrikas – und 9 1/2 Flugstunden nah. Es gibt viel zu erleben und zu entdecken: Die

einzigartigen Viktoria Fälle, das Wildparadies um den Lake Kariba "Great Zimbabwe" – an tike Zeugen der Vergan genheil und ... und . und. Das großartige Naturparadies Zimhabwe wird ergänzt durch eine breite Palette erstklas siger Hotels, Salan Camps und National

Machen Sie Urlaub in einem ganz besonderen Land - Urlaub in

ZIMBABWE **TOURIST BOARD** Am Hauptbahnhof 10 6000 Frankfurt M. 1 Tel: ()611/235381



tte senden Sie mir austuhrliches Informationsmaterial über ZIMBABWE

Autor

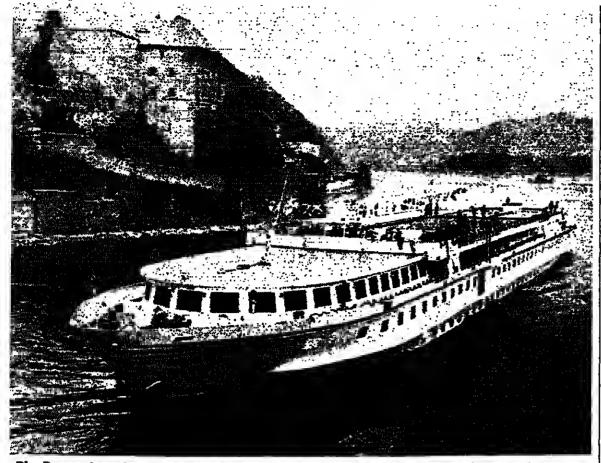
trapen jeg

nesten w

Per 35 35

unstigere

JOHLES M



Die "Donauprinzessia", erstes deutsches Kreuziakrtschiff auf der Donau, bietet bis zu 215 Passagieren Platz FOTO: K. HENZ ROKDER

Kreuzen von Passau nach Budapest

So ungewöhnlich und neuartig wie das Schiff ist, so ungewöhnlich war auch das Taufzeremoniell. Die "Donauprinzessin", das erste Kreuzfahrtschiff unter deutscher Flagge auf der Donau, hatte statt einer Taufpatin gleich zwei junge Mädchen, die dem Schiff gute Fahrt wünschten. Gisa und Hedda, die 16jährigen Zwillingstöchter von Reeder Peter Deilmann aus Neustadt in Holstein, sprachen in Passau am Donaukai gemeinsam den Taufspruch. Gemeinsam warfen sie auch die Sektflasche. Der evangelische Ortspfarrer und der katholische Generalvikar baten um den Segen Gottes für Schiff, Besatzung und Passagiere - und Passaus Oberbürgermeister Emil Brichta regte an, den Heimathafen zu ändern: Statt Neustadt sollte es Passau sein.

Wie kommt ein Flußschiff von der Flensburger Förde an die Ostsee auf die Donau bei Passau? Ganz einfach. Anfang Februar wurde es bei der Werft in ein niederländisches Dockschiff _eingeschwommen" und via Nordsee, Mittelmeer und Schwarzes Meer zur Donaumundung gebracht. Dort schwamm die "Donauprinzessin" wieder heraus und weiter stromaufwärts bis Passau.

In 101 Kabinen kann das 111 Meter

lange und 15,40 Meter breite Schiff maximal 215 Passagiere aufnehmen. An Bord sind außerdem 60 Personen Schiffs- und Service-Personal Die meisten von ihnen sind Ungarn. Doch ein deutscher Kücheninspektor und eine Reisedirektorin von Seetours wachen darüber, daß auch im Routinebetrieb der vorzügliche "Dienst am Gast" sein hohes Niveau behält.

Jede Woche einmal - vorerst bis Ende Oktober - wird die "Donauprinzessin" von Passau aus auf die Reise nach Budapest und zurück gehen. Die Fahrten beginnen sonnabends um 19.30 Uhr und enden am darauffolgenden Sonnabend um 8.00 Uhr.

Vier Decks weist der Neubau aus Flensburg auf. Zwei Decks sind den zwölf Quadratmeter großen Kabinen, den Schlafräumen der Besatzung und der Maschinenanlage vorbehalten. Auf dem dritten Deck sind die Lounge mit Bar und das Restaurant unter-

Das Sonnendeck weist große Liegeflächen mit Kunstrasen auf. Einge-bettet darin ist der 25 Quadratmeter große Swimmingpool mit vorgeheiztem Wasser. Bei besonders hohen Wasserständen und extrem niedrigen Brückendurchfahrten muß gelegentlich das Sonnendeck geräumt werden. Dann werden die Masten abge-

klappt, Brücke und Schornstein hydraulisch abgesenkt sowie Reling und Windschutz umgelegt. Doch das kommt seiten vor und dauert jeweils nur ein paar Minuten.

Landgänge sind bei den Wochenreisen außer in Budapest und Esztergom auch in Dürnstein und Preßburg auf der Talfahrt sowie in Wien und Melk auf der Bergfahrt vorgesehen. Besonders lang sind die Liegezeiten in Budapest (26 Stunden) und Wien (17 Stunden). Die Bordküche ist spezialisiert auf

amerikanische, deutsche, italieni-sche, österreichische und ungarische Gerichte. Die reichhaltige Weinkarte bietet vor allem edle Tropfen aus den Anbaugebieten zwischen Passau und Budapest. Alle Kabinen sind mit Radio (drei Musikprogramme) und Fernsehanschluß (Gerät auf Wunsch) ausgestattet. Die Schränke sind großzügig dimensioniert und die Betten in L-Form angeordnet. Und wer die Donaufahrt ganz besonders genießen will, der hängt einen Zusatztag in der Drei-Flüsse-Stadt Passau an.

DIETER F. HERTEL

Anskunft: Sectours international, Weissfrauenstraße 3, 6000 Frankfurt; oder Reederei Peter Dellmann, 2430 Neustadt in Holstein.

Die Geschäftsleitung der Robinson Clubhotels strebt für 1985 neue Rekorde an. Um vier Clubdörfer - in Italien, Tunesien, der Türkei und in Brasilien – soll das Programm erweitert werden. Einer der Motoren des Urlaubanbieters, der im vergangenen Jahr mehr als 100 000 Gäste zählte. ist Johann-Friedrich Engel. Der 48jährige Jurist, der einst seine Karriere in einer Pariser Kanzlei

begann, wechselte Ende der 60er Jahre die Branche. Der Grund: Engel wollte zurück nach Deutschland. Als Experte für internationales Firmenrecht verdiente er von nun an beim Reiseveranstalter Touristik Union International sein Brot. Aber die Juristerei befriedigte ihn nicht so ganz. Engel zog es hinaus, und er eröffnete neue Möglichkeiten für Cluburlauber.

Stets auf der Suche nach neuen Projekten

fon. Am Mittwochmorgen um zehn läutete es in der Frankfurter Robinson-Club-Zentrale. Am anderen Ende der aufgelöste schreiende Projektleiter des im Bau befindlichen Club-Dorfes Bentota, Sri Lanka. Die Verständigung war miserabel. Jo-hann-Friedrich Engel verstand nur Bruchstücke: "Katastrophe - Tote -Streik". Dann brach die Leitung endgültig zusammen.

Beim zweiten Versuch erfuhr Engel, daß bei Pfahlbauten ein überladenes Floß gekentert war. Zwei Bauleute ertranken in den Fluten. Sofort hatten alle anderen Einheimischen aus Protest die Arbeit niedergelegt. Die Fertigstellung des neuesten und schönsten Robinson-Clubs schien in weite Ferne gerückt.

Engel buchte die nächste Maschine nach Sri Lanka, redete an Ort und Stelle selbst mit den Mitarbeitern und erreichte mit seiner ruhigen, besonnenen Art, daß mit nur geringer Verzögerung an dem Projekt weitergebaut wurde. Inzwischen ist der Club in den Tropen feierlich eingeweiht und fast ausgebucht.

Im 13. Jahr der Robinson-Clubhotel-Gesellschaft (50 Prozent Steigenberger, 50 Prozent TUI) wird der Neubau zum Renner des gesamten Programms. Steigerungsraten freilich wird es 1984 in der Gesamtbilanz des Veranstalters nicht geben. Der Atalaya Park" in Spanien wurde abgegeben, weil er nicht so recht in den Clubrahmen paßte. Das verringert die Kapazität um 300 Betten.

Im nächsten Jahr sollen jedoch neue Rekorde angestrebt werden. Gleich vier Clubdörfer werden dann eingeweiht: das Abou Nawas in Tunesien, das Camyuva in der Türkei, der Club Apulien (Italien) und das Paradestück der Organisation, das Clubhotel Bahia (Brasilien) an einem puderweichen weißen Sandstrand.

Wie so oft bei später erfolgreichen Unternehmen war es eine Kette von Zufällen, die dazu führten, daß die Gesellschaft überhaupt gegründet und Engel einer der beiden Geschäftsführer wurde. (Wolfgang Arthur Mankel ist sein gleichberechtigter Partner). 1970 batte die TUI das Strandbotel Jandia Playa in Fuerte-

recht, was man nun damit machen sollte. Engel erinnert sich heute: Nach einigen Fehlversuchen entschied man sich schließlich, ein Chubhotel zu machen und es in einer eigenen Gesellschaft zu vermarkten. Ein Jahr suchte man hierfür verzweifelt einen Namen. Dann schickte ein befreundeter Hotelier aus der Schweiz das Schlüsselwort per Post: 'Robinson'. Ein freundschaftlicher Kuß auf die Wange war später sein ganzes Ho-

Ein purer Zufall war es auch, der den Juristen Engel mit der Touristikbranche in Verbindung brachte. Der heute 48jährige hatte unter anderem in Spanien, Hamburg und in Frank-

Schritten vermaß, war er der erste Weiße in dem Land, das die Eingebofenbrotbaum (Baobab) auf einem Hügel boch über dem Regenwald. Der seine Mitstreiter wachten hier sorgfältig darüber, daß die Bauten in die Landschaften integriert wurden und nicht als Betonklötze in der Gegend

Wie managt ein Mann ein solches

renen die _Perle der Perlen" nannten. Nachts strichen Leoparden um das Zelt. In seine Kladde schrieb Engel: "Vom Meer erkennt man das Grundstück nur durch einen gewaltigen Afgab dem Club den Namen. Engel und herumstanden. Das gleiche Prinzip wurde später auch bei den meisten nachfolgenden Clubs verfolgt.



reich Rechtswissenschaft studiert, und sich schließlich in einer internationalen Pariser Kanzlei etabliert. Dann kam das Heimweh nach Deutschland. Über eine Stellenanzeige der Touristik Union International kam er als Experte für Internationales Firmenrecht nach Hannover. Dem naturverbundenen leidenschaftlichen Wassersportler, (Tauchen, Surfen) wurde kurze Zeit später die neu-gegründete Clubgesellschaft anvertraut. Verwalten allein war Engel freilich zu wenig. Als "Urlaubspionier" zog er selbst an die Mittelmeerstrände und nach Afrika, um neue Projekte zu finden. Baobab in Kenia (südlich von Mombasa) war die zweite Anlage, die in Angriff genommen

Im Rückblick wirkt der Grundstückskauf mit der Dschungelsynphonie im Hintergrund amüsant. Damals war es ein echtes Abenteuer. Als der Robinson-Chef das Grundstück mit dem weißen Sandstrand am IndiUnternehmen, in dem zwei starke Interessengruppen wie Steigenberger und TUI Hüter ihrer finanziellen Einlagen sind? "Die Geschäftsführer haben einen Vollmachtenkatalog, aber alle neuen Projekte und Änderungen müssen sorgfältig vorgestellt werden. Natürlich gibt es bei einer solchen Konstruktion auch Reibungsverluste und manchmal sind die Interessen auch gegenläufig", gibt Engel zu. "Wir kalkulieren die Preise für die Clubaufenthalte und pokern sie dann mit der TUI, dem Veranstalter, aus." Erfolg gibt meistens recht, 87,5 Mil-

lionen Mark betrug der Umsatz im letzten Jahr und 105 000 Gäste ließen sich von der Clubphilosophie ani-

Vielleicht ist auch das "sportliche Denken", das den Chef auszeichnet, ein Baustein des Triumphs. Diese Einstellung bewährt sich auch im härtesten geschäftlichen Wettkampf und hilft weiter, wo allzu fanatisches Wühlen oft die Chancen verringert.

frank und frei den Club Mediterranee den großen französischen Vorreiter und Konkurrenten: "Was die damals gemacht haben, war ein gemaler Streich. Vieles haben wir übernommen, so den Achter-Tisch beim Essen und das Perlengeld".

Etliches freilich wurde auch konsequent abgelehnt. So dient im Robinson Club die Animation lediglich dazu, Gäste zu schnellem Kontakt untereinander zu verhelfen und die eigenen Fähigkeiten zu entdecken.

Der Club Méditerranée dagegen unterhält mit perschten Programmen und beschäftigt seine Urlauber vom Frühstück bis zum Schlummertrunk.

Es ist schon verrückt, wo kreative Menschen ihre besten Ideen entwikkeln. Engel glaubt, die überzeugendsten Einfälle auf dem Surfbrett zu haben. Der Robinson-Slogan "Jedem das Seine" wurde beim nihigen Gle:ten vor Kalabriens Küste geboren.

200 Tage im Jahr geht "Mister Robinson" auf Reisen. Die meiste Zeit kontrolliert er die eigenen Anlagen, sucht aber immer noch selber nach neuen Objekten oder segelt auch einmal um unbewohnte Malediven-Inseln. Dort würde er am liebsten ein kleines Dorf für Naturfreunde errichten. Ganz behutsam - wie er sagt -. um die Natur nicht zu beschädigen.

Auch in Deutschland ist Engel auf der Suche nach einer Clubmöglichkeit. In Bayern wie an der Nordsee würde er einsteigen, wenn eine Finanzierung möglich ist.

Bei allem Engagement hat er sich die Distanz zur empfindlichen Urlaubsware bewahrt. So findet er es entsetzlich, wenn in den Ferienkatalogen eine "Gegenwelt" zum Alltag aufgebaut wird. "Was soll der Unsinn von den schönsten Wochen des Jahres?" fragt er. "Als wenn es im 12-Monats-Zyklus nur zwei oder drei schöne Wochen gäbe. Die Urlaubsphase muß im positiven Bezug zur übrigen Zeit stehen." Eine erfreuliche Wechselbeziehung würde in der Atmosphäre eines Club-Urlaubs wachsen. Womit Engel den Gedankenkreis um sein Produkt schließt - ohne Namensnennung, wie es seine Art HEINZ HORRMANN

Gewidmet allen, die unvergeßliche Naturerlebnisse zu schätzen wissen.

ES GIBT EINE ZEIT, DA GEHT DAS NORDLAND MIT SEINEN REIZEN BESONDERS VERSCHWENDERISCH UM.



Diese Zeit, die Zeit der Mitternachtssonne, sollten Sie unbedingt nutzen. Das Nordische Meer bietet Ihnen gerade dann ein Naturschauspiel, das Sie nicht vergessen werden. Mit Sicherheit nicht, wenn Sie es auf einer Kreuzfahrt mit der VISTAFJORD erleben, einem der besten Schiffe überhaupt, Auf ihr gleiten Sie durch sechs der schönsten Fjorde vorbei an steil aufragenden, zerklüfteten Felswänden, die seit Jahrmillionen die Küste Nor-

Das Nordkap, der nördlichste, begehbare Punkt Europas, das bizarre Inselreich der Lofoten und schließlich Murmansk sind weitere eindrucksvolle Stationen. Und über allem liegt ein einzigartiges Licht, das zu dieser Jahreszeit nie ganz erlischt. Apropos Murmansk: Als Passagier der VISTAFJORD genießen Sie den Vorzug, von Bord gehen und die Stadt ausgiebig besichtigen zu dürfen. Eine sehr seltene Gelegenheit. Nordkap-Murmansk-Lofoten-Kreuzfahrten

22.6. - 6.7.84

Die Kreuzfahrt "Sommernachtstraum". U. a. mit einer Tombola an Bord - täglich eine Auslosung, Hauptgewinn: 1 Kreuzfahrt für 2 Personen.

22.7.-5.8.84 Die "Gala-Kreuzfahrt". U. a. mit Will Quadflieg, der aus den Werken norwegischer Dichter

Hamburg - Fahrt durch den Sogne- und Aurlandsfjord - Flaam/Norwegen - Fahrt durch den Näröyfjord - Gudvangen/Norwegen -Trondheim/Norwegen - Kreuzen vorm Svartisen-Gletscher - Kreuzen vor Lödingen (Hinnö) - Murmansk/UdSSR - Skarsvaag (Nordkap)/Norwegen - Hammerfest/Norwegen - Olderdalen/Norwegen - Kreuzen im Lyngenfjord - Tromsö/Norwegen - Kreuzen im Raftsund (Lofoten)/Norwegen - Trollfjord (Lofoten) - Leknes (Lofoten)/Norwegen -Fahrt durch den Geirangerfjord - Geiranger/ Norwegen - Öye/Norwegen - Bergen/Norwegen – Hamburg. 14 Tage ab DM 0.200.–

Das Luxushotel ist immer dabei.

Die VISTAFJORD hat in Fieldings-Internationalem-Kreuzfahrtführer mit 5-Sterneplus' die höchste Auszeichnung für Service und Komfort bekommen.

Das Restaurant an Bord z. B. ist so geräumig (und das ist äußerst selten auf See), daß alle Passagiere gleichzeitig und in Ruhe à la carte speisen können. Das Verhältnis unserer Mannschaft zu den Gästen ist – im doppelten Sinne - erstklassig. Auf 2 Passagiere kommt ein Besatzungsmitglied.

VISTAFJORD - eines der besten Kreuzfahrtschiffe überhaupt.

1hr Steckbrief: 25.000 BRT groß, 190 m lang.

25 m breit. Es gibt ca. 2.000 qm Decksflache für sportliche Aktivitäten, 2 Swimming-pools, Fitness-Center. Ein ganzes Deck mit Gesellschaftsräumere

Das Kreuzfahrt-Arrangement:

Die Preise gelten pro Person in einer geraumigen Zweibettkabine mit Teppichboden, regelbarer Klimaanlage, Radio, Telefon, Bad und/oder Dusche und WC.

Fragen Sie die Seereisespezialisten in Ihrem Reisebüro und lassen Sie sich ausführlich informieren. Zur weiteren Vorabinformation senden wir Ihnen gern kostenlos und unverbindlich unser Programm Internationale Kreuzfahrten 1984".

CUNARD / NAC

Beste Kreu	ellcouponfürdas Programm International zfahrten 1984° der VISTAFIORD.
Name	
Straße	
PLZIN	Yohnort
An C 2000	EUNARD/NAC, Abt. V15 Neuer Wall 5- Hamburg 36, Tel.: 0 40/36 23 31

ISTAFJORD Internationale Kreuzfahrten

Truumurianb auf sinem Luxussegelschiff in der Siesee
Seigeliacht 35 m. 740 m Segeinläche,
6 fikum deutsche Besatzung, komfortabelste Unterbringung in Zer-Kabinen, zum Teil mit gr. Doppelbetten,
alle Sportmöglichkeiben wie Windsurfen, kompl. Tanchausrüstung für
8 Personen, Wasserski, Hochseefischen, beste Verpflegung durch eigenen franz. Koch, ab Juli im sidd.
Pazifik zu chartern. Start in Ravotonga, Sestelgebiet Tahiti, Bora Bora,
Manilniki, Kurs kann auch individueil abgesprochen werden. Min-

mammal, him sam with him self abgesproches werden. Mindestcharter 14 Tage, Prospekt vom Schiff wird auf Anfrage zugesandt. Firma TWI, Schiesstatiweg 4, 8263 Burghausen. Tel. 08677/6 23 77

......

CHINA/JAPAN

Anreise m. d. Transsib. Expreß (

Ferienhäuser, Appartements, Bungalows, Rotels in GANZ PORTUGAL, Angebots erhalten Sie über das PORTUGAL EAM von OPTIMO. Lassen Sie sich überraschen. Fordern Sie Prospektimterlagen an. OPTIMO-Reisebüro GmbH, Subbelrather Straße 307, 5000 Köln 30, Tel. 0221/55 80 66

SANTORIN

MYKONOS

Der Griechenland Spezialist Großes Hotelangebot - Prospekt anfordern

Weltweite Flüge

Sprechen Sie mit Spezialisten Reisebüro Sky-Tours Tel. 0811/76 26 67 od. 76 10 83

Hausboote In Frankreich (auch Elsaß),

Irland, Holland, England u.

Schottland. Mieten Sie ein führerscheinfreies Boot - ein

Urlaubsspaß für jedermann.

7000 Stuttgart 1 Tel. 07 11 / 61 60 04

Prospekte anfordern bei:

CHINA+TIBET

Spezialist für Rundreisen landesweit, mit Linienflug oder Transsibirischer Eisen-bahn – (auch Einzelreisen) Kurzreisen (12 Tg | ab DM 2875,–)

Heisekombination China Mongolei, zum Nadom-Fest in Ulan Bator, Trekkings in Tereli – Wuste Gobi

Äußere Mongolei

Erleben Sie den Bergfrühling im

Mai/Juni im Oberpinzgau Kitzbühler Alpen

Nationalpark Hobe Tauern — die berriiche Erholungslandschaft

Walderwirt®

***IMarzembof

Das bomfortable Ferienbotel aur zwei Autostunden von München. Pamorama-Schwimmhalle,
große Liege- und Spiciwiene, Sama, Sobarious,
eigener Teunfsphra, Trainer and Wunsch, TV. Kaninhalte mit Hausber. Gemittl. gerümige Wohnschlafzimmer mit Bad/Dusche, WC. Loggia, TV.,
Telefon-Auschhiff. 10. S.—10. 7. 1984
z. B. 1 Woche HP-Pauschale inkl. Hallesbad und
Tennis, erw. Frührstek, Wahkneuts DM 399.—
430.—; Harteressant auch für Sommerferien
v. 10. 7.—15. 9. 1984 DM 430.—/530.—.

Telex 0047/66-711 Salzburger

Der traditionelle Familienbetrieb für Feinschmecker und Individualisten NEU: VITAL DURCH

MEHRSCHRITT-THERAPIE verbinden Sie NATUR + KUR unter ärztlicher Leitung.

Zu jeder Anschrift gehört die Postleitzahl

SAUERSTUFF-

Familienfreundlich. Kinderermäßigun A-5742 Wald I. Oberplazgan Telefon 00 43 / 65 65 - 82 16

S.O.T.-Reisen seven ocean tours Tizianstr. 3

8200 Rosenheim

Intercontinental

Tel. 089-23727**-0**

NONSTOP

Ariese M. 0. Transsib, Expres n. China-Rfi. über Hongkong, Juni bis Okt. 24-Tage-Programm ab DM 5660,-. Anreise mit dem Transsib. Expreß n. Japan + Rfl. April bis Sept. DM 3540,-.

EINE WELT DER KREUZFAHRTEN

Ermäßigte Preise für die unvergeßliche Kreuzfahrt mit dem MTS "JASON"!

Ostsee-Hauptstädte **und Leningrad** 0 Tage, vom 23.5.–2.6. 1984 Route: Kiel, Kopenhagen, Stockholm, Helsinki, Leningrad, Danzig, Kiel Auskunft und Buchung

oder bei Epirotiki Lines, Johnstilee 8 100 Hamburg 13, Tel. 040/44 30 32

in threm Reisebürg

GRIECHENLAND-FLÜGE '84 ab MUC. STR. DUS, FRA. HAM, HAJ. BRU at the 350,—

KBETA nt DN 440. ab D# 450,− RHODDS SANTORIN ab DE 550,-MYKONOS ab DM 500,-+KOS+KORFU+SKIATHOS

AWTS 1/8 50 80 84

Apartmenthotels in Dänemark/Westjütl. Tranum Klitgaard und Løkken Strandgaard

om schönsten Nordsees Häuser 1 ½ geschossig, 70 m²
 3 Schlafz., bis 6 Pers. gehobener Standard

 volkständig eingerichtet
 viele Sport- u. Spielmögl Restaurantservice a. Wunsch flexplan-ferien Postfach 133, DK-9100 Acibory flexplan Tel.: 0045/8 16 44 55

Preiswerte Flüge in alle Welt New York 795.- Bogota 1695.-Bangkok 1395.- Caracas 1525.-Manila 1875.- Quito 1855.-Joh'burg 1895.- Recife 1599.-Mexico 1695.- ABCabFrankfurt. Lima 1825.- Miaml ab 1156.-TOUR-PLAN-REISEN - 5300 Bonn 3 K.-Adenauer-Pl. 15, 0228/46 1663

Billig-Flüge in aller Weit! TDC-Touristik Dev. Corp. Ltd., Kurfürstendamm 180 / V / rechts.

Tel. 030/882 64 98/9, 1 Berlin 15, Telex: 184 114 Betxt – d Schottland Flug von Köln nach Edinburgh ÷1094.

OLTERS REISEN 55 Postfech 190147 - 2500 fermen 1 - Telefon 0421-1955-015 Tel. (US031) 5 65 16 11x: 525 330

SPORT (HOTEL

Hons Kostmann A-9546 Bod Kleinkirchheim Tel, 0043/42 40/81 86 iei. 0043/42 40/81 86
Erstklassiges, familiär geführtes Haus in ruh. schöner Hanglage m. Bück ouf den Ort. Alle Zim. m. Bad/Du/WC, Balkon, Radia, Telefon, TV-Anschluf, Hallembad, Hot-Whiti-Pool, Sauna, FitneBraum, Solarium, gemütt. Keilerstube, Menüwahl, Frünstücks- u. Salarbuffet. 2 Temisplätze im Mai/Juni/Sept./Okt. f. Hausgöste kostenios.

Hotel See-Villa Elnen schöoeren Platz, direkt am Sac, tum Ans-oansen und Tenningleien werden Sie kanne finder

ypannea und Teamingaleien werden 5te hanns finden.
Frühatschen Ser mit unserer Ser. Ferrusser, gestechten Sie
in einem gepflegten Rahmen die Gerichte einem ansgezusichweine Miche. Spoiden Sie Yermin auf unseren?
Pinte unnitstellner um Hens. Wundern Sie in einer Gegend, die dazu enslicht geführte Ahnwander unsgab.
Surfen Sie, Fahren Sie wasserkt oder segeln Sie von
mitteren Budestrand aus.
Wochengesundhalte bis 10, d. und ab 21, 5, salt. Pinte u.
VS – bis 10, d. z. d. v. d.
ZS – 11, d. 3, d. v. d. v. d. v. d. v. d. v. d. d.
Linnigatie erhalten auf das Angestenent im Restaurumt
20°, No. hind.
Offenen Teundaturnier vom 11, d. his 16, d. Viele wertwelle Sachpreiter winden den Teilnehmen.
Ab München ober der Tauernanschun 70 km.
A. 4872 Müllstatti/Kürmten

THE WATER WATER



ERHOLUNG IM KÄRNTNER NOCKGEBIET







Im grunen Pustertal Regt auf einem weitläufigen Hügel, über dem Zusammenfluß v. Rienz u Gader, das ehemalige Kloster Sonnenburg (1030–1785). In den jahrhundeneahen Mauern stehen dem Gast die historischen Räume mit ihrem hotzgatatehen Stuben, reichgeschnitzten Kassettendecken, Fresken, Kachelafen, romanischen und gottschen Gewolben, sowie jeder moderne Komfort zu Verfügung (Hallenbod, Sausa, Ritnoß- und Fernsehrung). Der Parkplatz, ein großer Garren und Sonnenterrassen befinden sich innerhalb der Ringmauern Alle Zi u App, haben Bad bzw. Du. u. WC. Unsere Kluche bietel neb en deutschen und italienischen Gerichten Südtiroler Spezialitäten, ein großzügiges Frühstlicksbuffet und Menueauswahl.

Halispession ab DM 57, pro Pers./Tag.

Hotel Schioß Sceneriburg, I-39030 St. Lorenzen, Pr. Bz./Italien,
Tel. 0039/474/440 99 oder in Deutschland: alpetour, Postfach W-11 24,
813 Stamberg, Tel. 03151/20 91-94.



Da wird man als Wanderer

ein Anderer.

Alles, was an das Leben mit
dem Terminkalender erinnert,
bleibt unten im Tal. Man fühlt
sich leicht und mindestens so
frei wie der Bussard dort oben.
Und man spürt wie die Energie
wiederkommt, die Freude am
Augenblick und – der Appetit
auf das abendliche KämtnerBuffel. Für sportliche Abwechslung sorgen Thermal-Romerbad
seen, herrliche Orts-Spazierwege und
die Almwiesen der gemütlichen Nockberge. Tennis (Halle und Freiplätze).
Reitpferde...

Wander-Bider-Passchale.
7 Tage HP pro Person in Hotel ab
DM 480.—, im Gasthof oder einer Person ab DM 415.—, 7 Tage ZL/Fr. in Pension, Bauembof oder
Provaquartier pro Person DM 265.— inkl. Benützung aller Bergbahnen und 7 Eintritte in die beiden Thermalbäder Alpentherme
und Römerbad.

Ein Ort hält Wort

plötzlich

Zur Garantie Ihrer Ferien die bekannten und tr Zur Garantie Ihrer Farlen die bekannten und brachtionellen

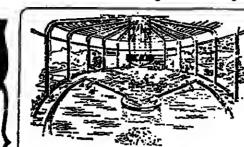
e--- HOTEL VIENNA TOURING - Erstrangig-Schwimmbad
---- ARMER'S HOTEL - Spitzenhotel - Jahresbetrieb
---- ALEXANDRA HOTEL PLAZA - 3000 m² Park
Die Hotels liegen du. z. Meer in ruh. Lage. 2 eig. Tennisplätze.
Parkplatz. Butterklüche à is carte. Frühstlick-Buffet. Mittagessen-Buffet im Gorten. Tanz u. Unterhaltungsabende. KreditKarten. Verschiedene Preisigen! Zu Ostern, Pfingsten, im Monat Juni u. September. HP.-Pauschafpreis ab DM. 61.- Ausk.:
Fam. Fascioli, Postfach 174. Tal. 0039541/800801. Telex: 550153.

Vom Berg ins BAD von 1.000 m



ÖSTERREICH

Das Frühjahrserlebnis GASTEINE



Remantikhotel

Gruner Baum

Fröhlicher Kur-Urlaub

im Gasteiner
Naturschutzgeblet
Hoteldarf im
Salzburger Stil
relschwimmbad 26°

Thermalhallenbad 33° herm. Badekabinen is

edem Hous, Bett-Borl

Tanzen, Kegeln, Boccia Nähe 5 Automin.: Golf, Tennis affen u. Halle 15 km eben wandern Geführte ben granden

Pensionspeels DM 75-132 Kurpauschele ab 10. Mai 3 Wa. VP, 10 Bäder, 1 Arzt ab DM 1752, Els 15, 7.: kind*irdi. Arrangement-

Salzburgerland Tel. 8843/6434/251 80 Telex 67 516

A-5630 Bad Hofgastein Telefon 00 43 64 32/35 60, Telex 00 47-67 756



mit Österreichs größtem boteleigenem Ther-mathelleerundbad (Strömungsbad, Jetstreom), Sauna, Solarium, Inhalation, Mundduschen, Massagen, 20 000 m² sannige Park- und Liege-wiesen, spezielle Radonbadeabtelleng, Hell-moor, Unterwassertherapie – beläitlefähig.

Für Sportler: Bergbahnen, Skillitte, Eislauf-/Eis-schleßplötze, Langlauflotpe, Tennishalle im Um-kreis von 400 Metern.

PALACE GASTEIN

biuhende Gesteinertal.

Lage: ruhig und sonnig am Kurpark
beste Gestronomie und Wohnkom



Gesund — erholt — aktiv rden Sie sich in der gemütliche familiären Atmosphäre unsere erstrangigen Familienbetriebe füh ien. Hallenschwimmbad, Thermal ien. Hallenschwimmbad, Thermal-sprudelbecken, Erlebnisbad, med. Thermalbadeabt. Hoteleigene Ten-nishalle. Tennis Gratis – Tennisvorbereitungswochen vom 24. 3.–24. 4. 1304, S 5.200,-. Ermibligte Kur-und Heilstollenpauschalen im April und Heitstollenpauschalen im Apri und Mai. Fordern Sie bitte unsers Prospekte an.

Hotel KARNTEN Hotel CARINTHIA Appartementhaus KLAMMER A-5630 Bad Hofesstein

SONNIGSTE - ZENTRALE LAGE Hotel Sendlhof BAD HOFGASTEIN

Tel. 9943/64 32/35 10 od, 82 57 Telex 67525

RURPAUSCHALEN von Mai-Otz. 1501 11 128 1 the cite to 1501-bis DM 2120.- bzw. 6S 12 737.- bis 14 752.- inkl. 12 Radouthermai-bäder, 9 Tellmassagen, 3x Sauns-Dampibad. Dampicao. MEU: moderne Kurabteibung — Fei-sentendschoft mit Sound und Dempfgrotte. Große Pork- u. Liegu-wiese — behelztes Schwimmbod.

Ferienwohnung in Bad Hofgastein tür 2 Pers., großer Südbatkan mit Blick auf das Angertal, Sauna i. Hs., entzückend eingerichtet, Nähe Bergbahn, Themai-Hal-len- und Freibad / Kurzentrum Teleton 840/536 52 45

den Pinzgauer Fest-Sommer entdecken!



Ein quellfrisches Erlebnis zur Kur im Norica

OS 15 630,- (ca. DNL 2032,-)

In.

Mehr Gesundheit, mehr Lebensfreude, vorbeugen und heilen

Information: Kurverwaltung Bad Hofgastein, Tel. 0043-6432/482, Telex 0047/67796







Aligememe Burgenland-Information und Prospekte: Fremdenverkehrsverband für das Burgenland. A-7000 Eisenstadt. Schloß. Tol. (0043/25 82) 33 84, oder Burgenlandiburs. A-7100 Neussedt. U. Hauptshaße 12, Tel. (0043/21 67) 81 41.

Bademoglichkeit von Mai bis Oktober. moderne Strandbäder, geheizte

Hallenbäder, Wassersport, Angeln, Reiten, Camping.,

gebiet. Zigeunermusik.

Ausflüge nach Wien und Ungarn. BURGENLAND Österreichs Sonnenkind

Radon-Thermalkur in

Podersdorl/See

Auskünfte und Gretisprospekte erhalten

Eine Investition die sich lohnt!

Sporthötel

A 9871 Saebaden am Milletätter Sen Tel. 9043/4782/8174, Telen 9047/49122, b Freipistar 4 3 Hollemplatze, Proliticianer, Jamischurswiche DM 28th, derbit am Sen April+Mai ab DM 410. Wocherpianschole Jurit-Sept. ab DM 510. Hit-Bulletiruhstuck Julit-Aug. ab DM 700. Halleris. + Strandt Jennes - Sarlen - Segoln - Fischen - Wandern

Royal ...

Sie von den Gemeindeämtern: A-7142 Rimitz A-7072 Mörbisch A-7181 St. Andră A-7143 Apetion A-7083 Oggau

JESOLO LIDO (Venedig) "R-URLAUB"

Alle Hotels der II. Kategorie

BETTBNA 20 m vom Strand

PHOALLE 20 m vom Strand

SANTAROSA direkt am Meer mit Schwimmbad

mit jedem modernsten Kourfort – bewachte Paripäätre und Privatstrände.

Alle Zimmer mit Bad/Du/WC/Telefon, Balkon. Frühstlicksbüfetts – große

Menüs à la carte. Vollpensionspreise, alles inbegriffen (Strand und HwSt.

inkinstv) ab Dit 33. Sonderangebote für Kinder!

Telefon (0038/421) 97 18 12-8 - beiex 411147 VACR

Adgesse: VACANZS IN R – FOSUDOX 199 – 30017 JESUJO LIDO (Vz.) hauen

Hotel Terme ANTONIANO



Alle Thermationen für Rheuma, Artintis, technis, Nachtie-handlung von Knochantrücken im Haus. Das Haue hat A Schwimmbäder mit versch. Temperaturen, davon ein Sport bedeen mit Spranghreit. Hallen-u. Fra-Temispilitze. Usser Hotel verfügt über einen grossen Part u. Parigialitz Vom Bes. pet. Pauschalpreise mit Sonderangeboten.

ABANO THERME MONTEGROTTO THERME weil libre Gesundheit wichtig ist!

Vier fantastische Hotels im beruhmtesten Kurgebiet Europas: Abano Terme: GRAND HOTEL MAGNOLIA**** Montegrotto Terme: GRAND HOTEL CAESAR**** / HOTEL DES BAINS*** HOTEL MONTECARLO***

Schluß mit kostspieligen Extras!
Wir bieten ihnen Pauschalpreise, die alles enthalten: Vollpension mit
Unterbringung in Zimmern mit Bad/Dusche WC, Balkon, Klimaanlage,
Direktwahltelefon, Radio und Farbfernseher (in Montegrotto Empfang vom
ZDF Programm möglich), eingebautem Haartrockner, Minibar sowie
Kurpakete inklusive: Ganzmassagen, Fangobäder mit Dusche und
Thermalbad, Ozonbäder, Kurbademantel, Schwimmbadebenutzung.
Für weitere Informationen und Reservierungen wenden Sie sich bitte
an unseren Repräsentanten:



P.R. Die Italien Spezialisten Nymphenburger Str. 49 - 8000 München 2 Tel.: 089/1234036 Tx 5214296 prit d

oder an uns: Interhotel S.p.A. Herrn Libio Turetta Via Alessandro Volta, 6 · l · 35031 Abano Terme Tel: 049/667233 · Tx 430241 inthot i

The second contraction of the contraction of the contract of t

1 Kind incl. Vor- und Nachsaison ABRUZZEN - ADRIA + CERVIA - PINARELLA
We italiana Ummelli noch in Ordung lot, ein Utania è la corte-Hochach Gran Sasso 3000m + sauberes MaeriRache Sandetrände ohne Messen - Therme in Paris. Strandbottes II, Kato, voo turisille his Grand-Hotel, L.T.
Buch Forlogs:

Mit Su-Pool, Fings, Therme-Hotelesh-Kurlach, Rende in San Benedetto del Donto.
Alba Adriedica, Villa Rose, Torronso-Lida, Carrie, und Pinzarità 22 Gubrer und
wechsstatigens Pingstee bes, günstler V-Prelan, Intd., Strandgob, ab DM 28.50, Rol. und stoson!

The Maria Carried Control of the Pingstee bes, günstler North Control of the Pingstee

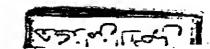
HOTEL ATLANTIC – Urhub bei Freunden! I-61100 PESARO (Adrin), Tel. 003 97 21/619 11. Telex 5 60 062 AFA Aflantic. Bes. u. Ltg.: Fam. Pagnini. Vorteilla. Pfingstarrangements 1. Familien. Ubrige Termine annehmbare inkinsivoreise. Unverbindl. Anfr. erbet. Mod. Familienhotel dir. a. Meer. Ansprechender Komfort. Zl. m. Da. WC. Tel., Balk. m. Meeresbl. Exquis. Khebe (auch f. verwöhn. Magn.). MENUWAHL. Bed. Parkpl.; Garten. Pers. Atmosph. GUT BEKANNT BKI DEUTSCHEN GASTEN.

Achtung, vorgezogener Anzeigenschluß!

Bedingt durch die Osterfeiertage wird der Anzeigenschiuß für den Reiseteil vom 27./29. 4. 1984 auf

Donnerstag, den 19. 4. 84, 14 Uhr

vorgezogen.



FERIENHAUSER: FERIENWOHNUNGEN

INLAND

Alt-Westerland/Syft: Perienwhg. Inr 2-4 Pers. in neu erbautem Syfter Landhaus, anspruchsv. Wohnkomf., ruh. Lage, tigl. 50,- bis 140,- je nach Jahreszeit von Privat zu vermieten 7 6 21 50/8 55 o. 39 14

Amrum 2-Zi.-Fewo... dir. am Meer, Parb.-TV, Telef., bis 23, 6, 84 frei. Tel. 040/550 31 51

Archsum/Sylt Lux.-3-Zi.-Whg. i. Landba., 3 P., Juni u. Aug. frei, HS 180,-, T. 04654/10 64 Fer.-Wo. f. 4 bis 6 Pers. an der Nordsee bei Hooksiel noch frei. Tel. 04734/6 97

Ferienhaus/Sylt komfortable Ferienbäuser und Wohnungen frei. Tel. 04651/13 70

mmer im dörflic KAMPEN Großzügige Ferlenwohmugen in ru-hig gelegenem Reetdachhs, zwischen Dorf n. Watt. Haus BRÜNSHEIDE, 04651/4 10 69

us Juni u. Septem Tel 04651/4 24 53

Kumpon/Sylt Komf. Reetdachhaus Mal bis Augr abzugeben. Tel. 05807/270 Kampen / Sylt

2-Zi.-App. frei, 28. 4. bis 16. 6. 84 Tel. 04101/4 47 71

- 2

thotel

18.3

 $p \in \mathbb{R}^{n} \setminus \{p^{n}\}$

Gute und billige Osterquertiere auf Eiderstedt! Auskunft: 04962/2 28 und 04861/39 17 Insel Narderney

Ferien-Komf.-Whgen., 4-6 Pers. frei v. 1.5.-6. 7. 84 n. ab 18. 8. 84 ganzi, geöffnet. Verwaltung Wirringa, 2892 Norderney, Gartenstr. 26. 7ei. 04932/ 37 68 (v. 18-20 Uhr) od. 7ei. 04258/ 35 55 Kamps

Komf. Ferienwing. im Reetdachhans ab sofort bis 1, 7, und ab 25, 8, frei Tel. 030/862 32 98 u. 04551/435 70

Kompen / Sylt Ferienwhg. 1. 4-6 Pers. noch frei Tel. 02331/6 05 24 ab 20 U.

Kampon/Sylt Großzügige Ferlenwhgn. im Frie-senhs. für 4–6 Pers. m. allem Kon-fort ab DM 200.- pr. Tag. Noch einige Termine frei. Hausprospekt. Tel. 040/899 35 45 od. 04651/4.25 29

Nieblum / Föhr Reeddach-Landhaus, 3 Schlafzi, Parb-TV, Tel., Strand-Nähe, moch Termine frei, ab 16. 6.-30. 6. u. ab 26. 8. pro Tag DB 170. Salsompreis, 150.- N.-S.-Preis, Tel. 040/47 46 20

Morderney
Kft.-Ferienwohmung, Nähe Weststrand und Zentrum, 4-8 Pers., ab
DM 1440rgt.
N. Eilers, Postfach 1468, 2903 Bad
Zwischenahn, Tel. 04403/56 55

Akes Friesenhaus m. komf. Anastatung n. schönem Gartes frei im Mai u. 25. 6. – 10. 7., 2. 8. – 22. 8. – 12. – 20. e. – 24. epp. gimst. Tel. 04681/24 50

Syft Ruhiges App. frei bis 14. 7. und ab 26. 8. 84. Tel. 0201/25 44 19

Norderney Komf. Ferienwhg. dir. s. Strand, Mai. Juni u. ab 11. 8. frei, Tel. 04932/18 12

Nordsee/Hookslei, Wohnwogen April-Oktober Termine frei, Neben-salson Familiensparpreis je Woche DM 250,-, Tel. 02546/72 63

Gemütl. App., 2-4 Pers., Rectdach-haus, strandnah, Mai, Sept., Dkl. frel. 50-60 DM/tgl. Tel. 040/722 39 41

Rontum/Syft
Ferienwhg, traumh, Dünenl, bis 6
Pers. DM 195, tägl., noch frei Mai,
Juni, Aug., Sept., Tel. 04125/5 55 St. Peter-Ording/Nordsee

Ferienwohmung/-zimmer Tel. 04863/24 94, ab 18 Uhr

St. Peter-Ording Ferienks., 4–6 Pers., frei bis 1,7. und ab Sept. Tel. 0433/261

Sädi. Nordsee, Curelinensiei großz. einger. halber Ferienhaus (3 Schiafzi. m. Südtert., Garten, Balk., Waschm., Trockner, Ferns. etc. noch einige Termine frei. Tel. 04152/ 7 20 71 od. 04972/63 38

Sylt - Ferienhaus in Keitum-Munkmarsch für gehoben Ansprüche, Tel. 04102/621 39

Sylt/Westerland

Brieben Sie die Insel zu Vorsalsonpreisen in komfortablem, reetgedecktem Friesenhaus, separater
Bungalow im Garten, Strandnähe.
Tel. 04331/893 09 und 04651/255 70

SYLT WENNINGSTEDT Ferienwohnungen, 2 Zi./Kii./Rad/ Ten:/Stelipi., komi. Ausst., Color-IV, Tel., ruhige Lage, zu vermieten – Prospekte kostenias über FT-EDERT-STE 105-00-15.00

FT-EDERT-STE 163, 35 KOSSAI

Tel. 0561/10 48 11

Mo.-Fr. 9.00-18.00/5d. 10.00-15.00

ERIENDOFIF WINGST Enke But 2977 Wingst Tel 04775-7048 Augelows Mprev Watchark In Ponykeppel/Nishe Convinció - Fresedperk - Tennis Ouetaven 2010

HE CO AND

Fewe Apartm, gute Zimme noch für Ostern frei Tel. (04725) 702 53-257

KAMPEN SYLT MORSUM JUIST

Exklusive Ferienappartements/ -häuser vermietet immopart Postf. 9, 2285 Kampen, 0 46 51/4 10 94

Haist, Schweit: 2438 Estis-Sielback 4 Kft.-Apima, in erstid, Lage f. 2, 3 od. 4 Pers., m. berri. Blick a. d. Kellersse, am Wald d. Ilidei-Sees, Bußerst ruhig. Ostseenähe Tel. 04521/65 30

Enstwelig zi vermen in Februaria modernes Atolieridus (cz. 200 m², voll möbl. Zentralheizg., Bad. 2 WC, Kliche). Alleinst, anf altem gauernhof in völlig ruh. Lage am Kib-Trave-Kanal m. eig. Hafen, Pferdebo-gauernhof in völlig ruh. Lage am Kib-Trave-Kanal m. eig. Hafen, Pferdebo-ken u. Reisplatz stehen zur Verfüg. 8 hm v. Läbock u. ca. 16 km z. Ostsee. Tel. 0451/5 17.08 tägl. v. 9–12 Uhr

Ferienwohnung i Bayer. Wald. schön, rah. Lage a. Wald, bis 5 Pers. sehr preisgunst. 09901/56 77 Ostern v. Vorsalson noch Termine frei, 2-4 + 4-8 Pers. Kh.-Apo., Reetd., dir. a. Watt, Farb-TV/Sanna, Tel. 05538/10 81, 04851/78 70

Rantum/Sylt

Spiekeroog

Komfortable Ferienwohmmeen frei. Tel. 0551/3 40 91/92 v. 04976/207 o. 450

St. Peter-Ording, 2- u. 3-Zi-Kft.-Whg., ab sofort - 7. 7. frel. Voll einger. neu, ruhig. Nähe Kurzentrom u. Tenmishalle, 04841/34 84 od. 04863/772

SYLT - VERMIETUNG

KUECHLER, 2280 Westerland

Appartements und Ferienhäuser frei. Bitte Bildprospekte onfordern – Fried-richstraße 9 – Telefon 04651/75 77

St. Peter-Ording (Angebotspreis) kpl. gemfil. Perienw., Balkon, TV. Bettw., Tennis, noch wenige Termine z. Sonderpreis, Tel. 0431,62 22 95

SYLT

ist bei jedam Wetter schön. Hibsche Hinser und Fewo für ihren Ostaruckeb. Für Hamptsaison noch einige Termine frei App.-Verm. Chri-stiansen, Alte Dorfstr. 3, 2228 Tin-nom/Sylt. Tel. 84631/3 18 86

SYLT Wild., kft. Fer'whg., Säd-Massageprax. App. frei bis 13. T. u. ab 18. 8., VS 65/120, HS 180/200 DM

Fer'hs. "Maleportus", Robbenweg 1 2800 W'id., Tel. 84651/2 11 52

Grömitz

komf. App's Toplage, bel Anreise b. 12. 5. auch 3:2-Angebot, Ostsee Reise-se- und Verkehrsbüro, Tef. 04562/ 19 19 außer Geschäftszeit 62 98.

Sylt schöne 2-Zi-Whg. über Ostern zu vermieten, Tel. 04651/3 32 28

Sylt/Wenningstedt

Exid. App., Reetdachhs., 50 m : Strand, April-Juni u. ab 8, 9, frei. Tel. 06257/6 21 13

TOSSENS/NORDSEE

kft. Fe.-Whg., 4 Pers., Termine free Tel. 0421/23 14 73

WESTERLAND komf. Fe.-Wohng., 4 Pers., strandush, frei: 4, 5, -29, 5; 21, 6, -4, 9, und ab 24, 9, Schrum, Rends-burg, 04331/50 64

Westerland/Sylt

2-Zi.-App. mit Terr. u. kl. Garten, 3 Min. v. Strand, äußerst ruh. Lage, Kü., Vollid., TV. Rad., Tel., Schlafge-legenheit für 5 Pers., frei von April-Okt., susgenommen 5. 3.–27. 3., Tel. priv. 04102/6 10 37

Wenningstedt/Sylt

Strandn, 3-Zi.-Kft.-Whg., bis 4 Pers. Tel. 040/56 57 77

Perienhaus m. 4 Schlaft. 1. 7 Pers. mit F-TV, Tel., Geschirtsp., Waschm., Wäschetrochner, Terrasse, Strand-horb, für 230, DM tägl. vom 23. 6. 15. 7. und ab 9. 8. xu vermieten. Tel. 04651/79 72

Westerland/Sylt

Per'whom. I. Landh'stil m. allem Komf. wie Farb-TV. Vidoo, Radio, Tel. Schw'bad, Saunas. Sommenbank, Geschirrsp., Wasche, S00 m z. Strand u. Rurviertell. Ghast. bis 15. 4. v. ab 25. 4. bis 20. 5. pro Person + Tag 30,-DM in 271-App. Bitte Hanspr. anf. Wicks-His., 2200 Westarland Triff 25. Tel. 84451075 85

Westerland, ersthi. Komf. Appt., ru-hig, strandvah, Garten, Wäsche, Tel., Parb-TV, sof. frei. Tel. 04651/2 54 40

Westerland/Sylt Ferimapp's., behag! Ausstatte m. Sonnenterrasse. Pordern Sie bitte uns. Prospekt an. 2289 Westerland, Pf. 1627. od. 04651/25150 od. 23365

SYLTHOUSER* FRANCE, Vermietung exkl. Friesen-Einzelles, mit Garten, Vorsalsonpreis, Tel. 0911/20 89 07 ab 18 Uhr 54 02 03

INSEL SYLT

Appartement-Vermietg. Billy Heaks Ferica-Whaga, auf der gesant, insel

2280 Westerland, Wilhelmstraße 6 Telefon (04651) 2 25 T4

Grömitz/Ostsee

es 3-Zi.-Appartement, sehr ko fortabel, Tennisplätze etc. Telefon 040/722 48 69

Schurbeutz/Ostson. 2-Zi.-Kft.-App., Farb-TV, Tel., Schwimmbad, Sauna u. Solarium zu verm. 04503/7 29 08

homf. Per'wo., 4 Pers. v. 4, 6, 29, 6, und ab 21, 7, zu verm. Je 7z, 120, DM. Angebote unt. WS 55686 WELT am SONNTAG, 2 Hamburg 36, Postfach

Kronsgaard/Ostsee

in neuer App-Anlage (hein Hoch-hous). 20 m. v. Strand, familien-freundl. Fewo 2n verm., Schwimm-bad, Sauna, Liegew., Kinderspielel., Bettwäsche. Farb-TV inkl., pro Tag 140 DM, NS 90 DM. Restaurant im Haus. Tel. 0251/61 70 25

Themendorfer Strand 3-Zi.-Whg. m. Balk., 100 m b. z. Strand; Farb-TV, Telef., v. Priv. ab sofort frei. Tel. 040/ 41 71 28 od. 04503/14 19

Ostseeresidenz Damp 2000

Komfort - Ferienwohnungen / Hauser vermetet Spittler, Postrach 100 2335 Damp 2. Tel 04352 - 52 11

Osterspaß am der Ostoee

en 40,000 cm giothe Park, en alter havesque und mocume co, Hakser stad fin de Osselenn für Egoden von 2 bs 7 ks. Den fansandigen Osselennon im 200 m i Hallend A Jamistadie, Taran-Autorpticu, Tammetad, Sanso, Sansol-

Spile, Annual Profes per 385; No. 770;

2343 Schanhagen.

90000 7al. 9 46 44-611

Sinients, 2-Zi-Kft-App. z. Selbathe-wirtschaften, max. 4 Pers. (wochemi, Reinigungsservice); m. Kiiche. Bad. TV, Schwimmbed. Sauna. Soumenth-ter. DM 110,- bis DM 125,- tgl. Tel. 04523/30 33

Ferienhaus Uklei

Sarmisch-Part. Neu erb. Kft.-Ferien-wohnengen, ruh. Lc., 2-5 P. J. Ostier, Gästeh. Boarlehof. Branhamsstr. 2, Tel. 08821/506 02

Aliquu/Immenstadt Schöne Ferienwhg, herri. Lage f. 2-5 Pers., Ostern und sonst. Term. n. frei, Tel. 08323/44 44 od. 83 68

Garmisch-Partenkirchen 2-Zi-Ferienwhg, mit allem Komf., Farb-TV. Geschirtsp., Tiefgar., Tel. etc., 2-3 Pera., von Priv. zu verm., Tel. 06194/314 44

Rrisolung in unberthrier Natur, großenige Ferienwohnungen, auch mit Hotel-Service, gemütliche Hotel-zimmer, alle Zimmer mit Bergbiet, ab 60.- Dit pro Taz. \$221 Inzeli/Derbayern, Hotel-Gasthof Zur Post mit Haus Rochus, Tel. 08247/23 35 (zu Ostern noch Buchtingen möglich).

Komfort-Feriamechrungen cintengaden-Schönau vermietet uemfort, Bogenstr. 12, 8584 Stein, Tel. 0811/67 55 55

Voterwissen/Chieneguo Neue Ferienwohnung, ruhige Lage, für 2-5 Personen zu vermieten. Telefon 08641/85 91 2-71-Wohnung bei Bod Füsting. 2-6 Personen, Chris bis 68 Pers. Tel. 08555/75 75

Sädschwarzwold 950 m Todimoos, heilki, Kurori, Gepfl. Komf.-Fer.-whg, (Neubau), Sädwest-lage in Waldable m. Balkon frei (ginst. Preise). Tel. 97674/8844

7 Ferlenwohn.-Schwarzwald Sauna, Solorium, Fitnessroum, 2-7 P., Prosp. Tel. 02151/73 01 66 7809 Simonswald/Schwarzwald Komf-Fewo., 75 m², 2 Zi., Kū., Bad., Parb-TV. Hallenbd., Sol., ab D21 250.-/ Wo., Prosp. Hasg. Griedsach Nr. 4-6. Tel. 67683/420

Sochen Sie Ruhe und Erholung, dann kommen Sie zu ums in unser Ferlen-haus in Bad Temach/Schwarzwald. Schön eingerichtete Wohnungen in versch. Größen, alle m. Dusche oder Bad, WC, Tel., Farb-TV, Terrasse o. Balkon. Prosp. anf. Tel. 07032/63 90

Berneu, Hochschwarzwald, 3 Zi. (4 Bettee), Konf.-Whe, mit Kamin u. Balkon üb. Ostern u. in den Sommer-ferien zu verm. Tel. 040/601 81 48 Wenningstedt / Sylt Konf.-Whg. f. ca. 3 Pers., Farb-TV, Tel., Loggia m. Blick and s Meer, 2 Min. z. Strand, noch frei liber Ostern bis 8, 6. n. ab 25, 8., pro Tag DM 150,-H-S., DM 120,- N.-S., Tel. 040/ 47 46 20 Ferlemstohnung für 2-4 Personen in Schömberg/Nordschwarzwald, 64 m. günstig zu vermieten. Zenrale Lage, Garage, TV, Hausprospekt. Te-lefon 6231/R2 18 88

za verm, noch Term, frei, such in den Schniferien. Preis pro Pers. u. 7ag DM 22., Kinder pro Pers. u. Tag DM 11.- Nähere informationen Tel. 0711/649 89 87 und 0761/58 02 08

DORINT Sommer fer lens
inn Hochsauer hand
App. Studies und Bung, bei 7 Pers. 28 cm in stenderschonent Fer engant unwent tes Rither Astens Konturf-fenans mit let. IV Bedruck Bergspie Herrt Wandorwegte, Reprodukte, Negelbarnen, Halterfand, Sassay. ege, igunghate, Aryettalmen, Harentad, Statol, Phorf. 2-Phrs.-App. (Wychol ah 420,-phon 6-Pers.-Bung, 1 Wocho ah 860,-5788 Winterperg.
Newsylonberg.

Hochelfel/Nähe Adengu Komft. Perjenwhg; 52 m², f. 4 Pers., r lang dir. n. Wald Beller and werm., Dh 45, pro Ing. anch Undern. Tel. 9 23 73 / 69 18

DÂNEMARK - LUXUSHÂUSER - SÜDLICHE NORDSEEN IN Dinemgebieten dicht am Strand bei Hohnstands kill und auf Faue bieten und eine zu allen Luxuseihen man beite große Frientdanser an mit u.a. 4 Schiat, Sauma, Sudminn Luxuseihen Washmaschine n. Beit.

Auf. Beite Sonne Und Strinker, und sannlage, tel. 90458-245600 GARANTIERT HÄUSER FREI AM STRAND

Gohen Sie sichmell und sicher – 30 hreie Angebote m. Bild werden für Sie durch unsere EDV ausgesicht. Soforoge, kostenkose Zusendung. Bitte Termin under EDV ausgesicht. Soforoge, kostenkose Zusendung. Bitte Termin under EDV ausgesicht. Soforoge, kostenkose Zusendung. Bitte Termin under Unsere Soforogesen. Häuser überalt in Obternark. Den 1963. Soft 1963. Kongerisgische 123. DK-6700 Esbjerg. Durchwisht 00455. 12. 28. 55. BORNHOLM

Somarken, Sommerhäuser, Privat-vermietung und die Vermitikungsge-bühr in Höbe von 25% sparen. Pro Woche DM 350,- bts 750.-Kai Nielsen, Landemarket 3 DK-3700 Roeme, Tel. 00453/85 47 75

DanCenter Über 4000 Ferienköuser in ganz Dänemark! Farbitatalog kostaniosi Vom iChren Olinemark-Spezialistani

Scileterstr. 13. 2 Hamburg 1. 🕿 840 32 27 Dänemark ab DM 195,- Wo.

Ferienhäuser, FRI Sörensen, Dorf-str. 38a, 3012 Lgh. 8, T. 0511/74 10 11 Ferienhäuser in Dänemark Insel Bornbolm Neue Komfort-Ferienhäuser auf Bornholm frei in Hauptsalson, Gün-stige Preise im Juni und Sept. Farb-intalog in Deutsch (32 Seiten)

BORNADIAS SOSMERNADS-VERMITTLUNG DK-3770 Allinge, Havnegade 2 Telefon 00452-96 05 70

Paulsche Daulsche Daulsche Daulsche Daulsche Daussche Dau

insel Als (Alsen) Dönemerk Ferienbliuser, Whg. a. Banernhöfen. Nord-Als Turistservice, Storeg, 65-s. DK 6430 Nordborg, (66454) 45 18 34 Grahs Katatog anfordem Hauser Ganzgling frei Nord- und Ostsee.

DAN-INFORM KG SOME 2390 Flensburg Teleton (1461-97021 a) MMEMARK — JETZT SOMDERRABATT auf alle freien Metpelten. Großer Ferienbanskralog gratis. Großer Ferienbauekstelog Erztis. Buchung n. b. SKANDIA, Marsweg 23, 2390 Fiensburg, Telf. 0461/5 36 19

SKANDINAVIEN z B. Dånemark Ferlenhauer B. d. Nord- u. Ostsee Katalog kastenias anterdem nordia reisen

Große Stroße 25, 2079 Abreen Tel: 04192 - 513 (f. SMÅL AMD, Haus am See zu vermieten. Von Mai zu. Fran Amta Markob, Stor-gaten 18, 28500 Markaryd/Schweden

Bad Saizufien Onser Winter-Domini, gepfi., ruhige Wohning (2ZKB, Tel., TV), Nabe Bew-Zentr., Mai-Sepi., wochen-/ monatrweise zu vermieten. Tel. 04469/8 65

Bodensee Fewo bis 8 Pers. Tel. 07556/8368 od. 030/811 62:37 Năbe Bodensee Parienhs. m. Seesicht, bis 8 Pers., im Mai noch frei. A. Wunsch m. Prühst., Tel. 07544/29 92

Ferien om Bödensee
Segein, Surien, Wandern, Tennis,
Goff, Drei schöpe Ferienwohnungen
mit Seeblück, für 4-6 Pers. im Beu
erb. 3-Pam-Haus in Sipplingen bei
Deerlingen, sowie Zimmer mit
Friffst.75t-Du, im Nachbarbaus zu
verm. Fran Bühler, Tel. 07551/51 96

Twistesee/Arolsen-Waldeck Komf. Ferienwhg, in hist. Wetterburg ab DM 65., Ostern/Sommer frei, Wandern. Wassersport, Jogging, Gä-stefeste, Tel. 05681/27 71

Driamh in St. Andreasberg/Oberhatz Neue Kft.-App. f. 2-4 Pers., noch alle Termine frei, such Ostern. Anfragen Tel. 0551/318 84 Hochsquerland Ferienhaus, 3 Schlafz, Ramin, ab 50,- DM, Tel. 0201/60 83 40 ab 19 Uhr



Ferienhausurlaub Erholsan und bequem. Ohne lange Anlahri. Und presswert obendrein. Rustikale Häuser 1. 2-6 Pers. Viol Platz und Komfort. Farb-TV. Wählen Sie nach Lust und Launer. Nordee, Sauerland, Waldhessen. Pfalz, Ödenwald, Schwarzueid. Prospekte und Buchungen.

Hein & Co. Gladberker Str. 148-170 i0 Entrop, Tel. 0 20 41 3 10 64 (Mo-Sa v. 8-18 Uin)

Herri. Ferienwohnung am Bodensee, traumbafte Lage, bestechende Aussicht, kurzfristig frei.

K. Reinecke Tismidung und Timaknug tim-Liebia-Strate 14 2004 Fidendadi Telefon 8711/774050

Mojelweide Das herrich gelegene, individuelle, in seinem besonderen Stil ekimalij und führende Haus in

HINTERZARTEN mit Fenenwohnungen im exclusiven Landhausstil und inehreren Gesellschalls/burnen. Gr. Farbprosp, 12 07652/5040+1737 Familie Wittin, 7824 Himerzenen

Perfertilisser I. Ciderregio, Sommer noch be N. Diring, 5968 Walldom 3, Tel. Q 62 88 / 12 2

Schweden

Ferienhäuser, Blackhäuser, Bauernhöfe Katalog anfordern III

Strischandische Fericahous-Verzahlting

Box 117, S-28900 Keistinger, T. 104644-606

Urlaubsparadies

Die Schwedische Seenplatte

8000 Seen, Schleusen und Kanille in Värmland, Daleiand und Västerpötland, Ferlenhäuser, Camping, Hotels, Kana-touren, Angeln, Hottlahrten, Battouren ... Katelog kostenios:

Schweden Reisen West

Box 323 - Tel. 0045/54/10 21 70

Appartementisries in Norwegen im Gudbrandstal, rw. Dombás u. An-dalunes gel. neu errichtet, einzigart, in Europa, Schwimmh. Sauna, Sini-golf, Kanus, Fahrt., Forellen u. Lachsangeln. Wing. u. Hitten mit böchsten Komfort. Prosp. aml.: Bloril Apartment Hotel, N-2569 Bjoril, Tel. 0047/824 49 22

BJORLI

TOURISTCENTER AS

17 Hutten, 24 Apparament.

Lachsanoeln-Familienorientie-

rungslauf - Gebirgstouren -Spielplatz - Autospielbahn -

Autotouren zur Trollstigen und nach Geiranger. Preis: Ab DM

420,- pro Woche für 4 Pers.

TH, 004 76254 900 - Telex 17 634

N - Storgt. 5, 2600 Lillehammer

Cervia, MI. Merittina usw. preist, Fewo + Villen a. d. Adria Gratistatatos: Hamburg/Herbst, 040/831 50 29 + 531 06 31 Bonn/Riedel. 0228 / 64 33 80

TOSTANA FE.-We. + Vitor, Rollen-Tour FUSINAMA PF 183206 2 HH 1 046/327611

ITALIEN/UNSRIEN

Kamst - Kuhur - grüne Higel: Spoleto, Hercid, Assist, Perogla. PieditucoSee, Harmorwette. Austrugsmögl. u.
Ahruzzen, Marken, Letiam, Rom: 140
km. Landh. am Waid, 7 Betten, Solar.,
Garten, DM 150. p. Wo. - Vorsaison.
Antregen S. Pellegrial
1-58417 Philadamo (ttollen)

NORWEGEN

SPANIER. Ferienhaus Nahe Barcek

Tagons zu vermieten, Anruf al 16. 4. Tel. 0704 L/452 25 Termitifu - Hierro - Le Puima - Le Gomera - Reservation (sett 1954) Augges, Hotels, Apptints, a. Bunga-lows. Günstige Direktflige, Indiv. Termine. Inform. bis 22.00 Uhr. Tel. 02381/229 67

CALPE / COSTA BLANCA Lucurvillen mit u. eine Privatpool zu vermieten. Bitte fordem Sie Prospekt mit Photos und Beschrei-bungen en. SUNBEACH A. G. Ed. Agus Marins 25/25 Poetfach 18 CALPE (Alicante) Spenion.

TOPLASE BIZA/BOTAFOC, Haus a. Meer, f. 5 Pers., 8 Schiafzi., 2 Bå., gr. Terr., ab 2. 5. frei. T. 088/859 92 32

Teneriffa exklusiv Rorus-Apportements
Puerto de la Cruz, Ortstell LaPaz.
Zym Kenseniernen bezahlen Sie für
3 Wochen ladiglich den Z-Wochen-Preis im Sommer '84.

Preisen Reisen

Reisen

Alle Abflogterwine im Mol. Juni, Juli, August, Septimber und Oktober: 5-2 Die Ikarus-App. liegen in einer abs. schönen, ruhigen mod zentr. Lege oberhalb der Uteristr. und sind sehr geräumig und elegant für 1-3 Pers. eingerichtet. Sie haben von hier einen herri. Patporama-Blick anf die Stadt Puerto mit den Meerwasser-Schwimmbädern und den Atlantik. Alle App. liegen zum Meer, haben einen ta. 35 mi großen, komb. Wohnu. Schiafraum, eine kiene Küche, ein Bad mit WC und Bidet, Terrasse und Garten. AmBerdem gehört zur Anlage ein Swimmingpool mit Garten und großer Sommenierrasse. Hier muß sich einfach jeder wohl fühlen und erholen. Fing und Transfer ab allen Fugnafen.

Untertagen aufordern: D. Gebauer, Liliencronring 13, 2000 Tangstedt 1,
Tel. 04109/90 83 ab 17 Uhr

Paraiso Floral Teneritta die beifette Appert-Anlege im Süden, das Paradies für Individualisten u. Aktivurlauper. Surfan, Tauchen, Wessersid, Tennis (Bergwandern), 2 Wochen Flug/Übern. ab DM 1887.

AROSA Graubünden/Schwelz Top-Appartements bis 6º Parsonen. Großes Hallenbad, Temis- und Squashhallen. Tel. 004181/31 02 11

Östlicher Zürichsee 700 m Höbe, 2-71-Kit.-Whg. Fernsicht, gr. Terr., Tiefgar., 58,- str./Tag. 7el. 040/722 44 65

Gernüti. Fenen-Wohnungen Emerutvaltis (Néhe Bermeralp) 1200-2200 m – 2-7 Pers. 11-5 Zimmer-Appartements). Schneesichere pane Betrieraph (200-200 m. – 2-7 Pers. (1-5 Zimmer-Apparements). Schniessichner Abfarhen u. Längkal bis April. Sommer-Lühluron. Bergmandom, Bergkleigerschule. Ternis, Tischlervile, Schwimmen, Drachen-negen Pro Pers-/Tag DM 17:50 – 25.—, Brite britem Sie kostanice Video-Film (System-Americk) und Promodel video-Film (System-Americk) und Promodel video-Film (System-Angebej und Prospekt an. Tel.; Mo.-Fr. 0231 - 527479.

WALLIS
Schöne Answahl an Chalets und
Wohnungen. Ausführliche unverbindhehe Prospekte. Geben Sie Fersonenzahl und Daten an:
LOGEMENT CITY S. A.,
Rue du Mid; 16, CH-1003 Lausanne,
Tel. 004121:60 25 50

LUGANER SEE / OSTERN HOCH FREI rustikus 8ge 7 ust eine must res rustikus Appartem in Park am See mit allem Komfort, Friikjahr-Herbst Werbewo. 2 Wo. ab DM 700, 1 Pers. VIP AG, CP 85 CH-6306 Lugano 6, 7e1, 0041-91-23 40 83 + 0039-344-6 10 56

Schöne Fe'whg. 3 72, 72 m², 4 Pers., gro. 5wî pool, berri. Lage, frei 8.—22.
7. u. Sept., pro Tag 90, . Tel. 089/
17 79 33 Profitieren Sie von den ausge-zeichneten Schneeverträftnissen in der "Weißen Arena" MOBAIRA JAVEA / COSTA BLANCA Villa mit Privatpool zu vermieten Juni. Juli, August und Saptember. Tel. (susser Sonntsg) 00-34-65. 832561

Costa Blanca, Moroira Wohnhaus, 3 Schlafzi., 8 Betten, 2 Båder, 5 km v. Strand frei Juni-Sept. 9. Wo. 600- DM inid. Nebenabg. v. Priv. Tel. 0561/62235 werkt. ab 18 U.

Insel Elbo malerische Villa mit Garten in Porto Azzuro, rubige Lage in Pinienwald, schöne Aussicht, 10 Betten für Juli u. August z. verm. Miebreis mil. Die 4900, Auskunft (di Prau Teghini, Tet. 0039583/58 41 01

Villen, Teriebunhanngen

& Raurrehauser

TOSCANA

PAROEFICANTAL NOR INSET ATEN

Processed | Lel. 0211 351308

bella italia reisen gath

JOAN DE COLT DOIR! | WILLIE KOLK.

bella italia

Hans Nahe Javea, 4 Pers. Tel. 05137/767 59 * IBIZA-ALTSTADT * a mit Paporamablick und Ter-75, DM/Tag. Robert Obst. San 8, Iblza. morgens Tel. 003471/ 30 32 85, Prl. Karin

Costa Blanca

BiZA Perienhäuser, Villen und Apparte-ments zu vermieten, alle Preis-klassen, such ganz Ehrig. Vis Sa, Avendia I. Macabich 39 him/Baleares (Spanien) Telefon 0034-71-30 29 73

Ibiza, Ruki, Ferienbungalow in, Mee-resblick, 3 Schlafzi, 2 Bäder, Wohnz, m. Kamin, Köche u. Esplarz, gr. Terr., für 8 Pers., zn. verm., Tel. (0511) 81 44 91 ab Montag

BIZA. Ferienhaus mit Swimmingpoo. von Privat. Tel. 02151/75 27 67

Lanzarote, P., d. Cormen trandašhe, 130-m'-Kft.-Rh.-Haus z vermieten. Telefon 848/603 73 97

Melloren, Bocht von Pollensa, Bon-Aire, Mai Pas, komith. Ferienhans ab 1. Mai zu vermieten. 10 Min. vom Strand, sauheres Wasser, gepfl. Gar-ten. Vor. u. Nachsalson 500,- pro Woche. Hamptsalson 700,- pro Wo., Tel. B421/25 81 55

Marbelle, Strandvilla, 1–6 Pers., dir. hini. d. Düne, Pkw, Tel., Farb-IV, Radio, a. Wunsch m. Hausgehilfen, bestgeeign. auch f. Familien m. Kin-dern. Näheres 040/430 01 18

Maljorca. Wollen Sie in einer kleinen Urbanisation an der mallor-quinischen Ostkliste direkt am Meer quinischen Ostaniste und hang mit in einer privaten Ferienwohnung mit Swimmingpool Ihren Urlaub verle-hen? Buten Sie an' Tel 0251/24 91 29 Maliorca - individue!

Sindio oder Apo, tiir 2 Pers. in Villa, berri, Einzeliage, k. Tourissmus, Nêhe Strand, Golf, Tennis, Disch. Ltg. Inkl. Vollassko-PKW; 45,450,-Tag. NA MINTA S. A. Arta/Maliorca

Mallorca/Pt. Alcudia Bung., 100 m³, 3 Schlafz., 2 Bäder,

McGoroe, Ferlents., b. Porto-Curisto. 2 bis 6 Pers., bis 3, 7, u, ab 6, 8., pro Tg/RS 45,- "M. Tel. 0421-68 =7 52

Tel. 00-34-85, 83 26 81

3-Wochen zs 2-Wochen-

SÚDTOURISTIK Telefor Gilvisi2416

Erst sehen per Video dann buchen!_

Devos-Laret, Schwelz, 1':-Za-Fe-wohnung, 2-4 Pers., Antoabstell-platz, Frei ab 21, 4, 84 bis 6, 10, 84, und ab 13, 10, Tel. 004155 P. 83 46 16, G, 63 11 92

Graubünden/Schweiz LAAX - FLIMS

Ferienwohnungen No. 1041-15 39:25:55 Hous Vol Turnigla. CH-7032 Loas Murschang LUGANER SEE

Neue Luxusvilla mit Schwimmbad, für höchste Ansprilche, noch wenige Sommertermine, sehr gunstige Vor-und Nachsansonpreise, auch Ostern. Telefon 0038-34-7 03 50 Sparpreise Berner Oberland Das Coffilial Harry Bulembach in Schliefberg in Juli der Sandenschle über dem Thurke feine i

ungen und 2-Pars. Fewer | Whether ab SFR 250.-turalisate | 8-Pars. Fewer | Whether ab SFR 535.-DOPINE BAILBRIDE

moramathic and can be effective Marcan

Street Halberton Library School and State

GRINDELWALD Moderne Fernenwohnung für 4-5 Pers., mit allem Komfort. Parkplatz. Nähe seh. Schwimmbad, Mai-Okt. sPr. 75. bis 85. pro Tag. Teleton 0041-36 22 18 65

Lugaser Ses, 2-22.-Kit.-App., 3 Pers Südbalk., Parb-TV, herri. Scepanora-ma, v. 26.5. bis 9.6. und ab Sept frei. DM 60.-, Tel 040.8t 86.79 und 604.94.79

Apartment in Hinterglemm/Oster zu vermieten. Tel. 089-64 41 61

Bad Hafgastein Komf, Ferienwhs., noch einige Ter-mine frei. Tel. 040:605 07 47 Forlewing, Gustein/Österr.
runig, sonnig, ideal z. Wandern. f.
6-8 Pers., auch f. 2 Pam. geeign,
kompl, einger., Tel., Balk., Gart., fr.
J. u. H. Langegger, Malerhofen 75,
A-5632 Dorfgastein
Tel. 0013/6433:260

Forienhous Oberösterreich, 40 km v. Passau. Preiswert zu verm. Tel. 02161/60 35 64

Geriorpa8/Zistertul, herri. Wander-geb. + Segeln + Teunis, homi.-Pe-rienhs. i. 3-6 Pers., kinderirdi. T. 089/889 92 32 Kärnten/Ossiacher See Alleinstehendes Haus, 2 When, für je 4 Pers., Südhang, welter Blick auf

See p. Berge, ab sofort

Putsch — Tirol ches Ferienhs., 2-5 Pers., ruhige Hanglage, Sommer u. Herbst noch Termine frei, Anfra-gen um, Tel. 0228/37 58 08

Kinnten/Ossincher See, Gerlitze-Stidhang, Lux.-Berg-Landhaus. 140 m*, für max. 6Pers., frej. 19. 6.–20. 7. u. 12. 8. b. Ende Seut. 84. 7. 04521/714 11

Sectetd 2- und 3-Zi-Appartem. Juni - reduz. Preise. 08822/48 34 WIEN-ZENTRUM Schön, Appartement, gilnst, vermiet-bar, A-1020 Wien, Db. Donaustraße 45/32, 0043/222/33 65 65 abends

Frankreich ah DM 195 - Wu Ferienhäuser Fill Sörensen, Dorfstr. 38a, 3012 Lgh. 8, Tel. 0511 74 10 11 Korsika, Villa am Meer bei Agaccio zu

vermieten. Panoramablick, ruhige Lage, kinderfreundlich, Mai bis Sep-tember. Tel. 02241:31 44 69 Les Issambres Villa mit Schwimmbad, 5 Pers., rahi-ge Lage, phandast. Blick auf Meer u. Berge, frei 21.—26. außer 24. Woche u. Aug./Sept. Tel. 040.796 46 45 od. Bero 63 44 00

Côte d'Azur (Nihe Toulon) App., 4-5 Pers. rah. Lage Meeresnähe, dt. Vermieter, frei v. 2. 5.-16. 8., u. 8.-14. 7. Preis: 48, DM/Tg. Tel. 089/272 06 71 labends) od. Anfragen an WS 55589 an WELT am Sonntag, Postf., 2000 Hamburg 36

Côte d'Azur — Grasse
Ab 1. Juni in Villa zu verm.: Ferienwhg. 50 m², sāmtl. Komfort. f.
4-6 Pers., gr. Südterrasse. Zugang zu
gr. Swimmingpool 7-15 m. Panoramablick. 2500 H/Wo. Picandet.
Mas Gregoire*, Qu. St. Joseph. Le
Plan-de-Grasse. F-06130 Grasse. Tel.
0033 93/36 46 77 (engl. 0. frz.)

Côte d'Azur Zw. St. Tropez u. St. Rafael ruh. Hangl., berrl. Meeresblick. Rft.-App., 4 Pers., v. 16. 4.-4. 5. und 2 Pers. v. 16. 4.-30, 4. frei. Tel. 040/796 25 31 Côte d'Azur Gemittl. Ferienhaus, südl. Meeres-hanglage, für 2–6 Personen zu ver-mieten. Tel. 089/850 59 85

BRETAGNE/Schöne Perienhäuser in Strandnähe zu günstigen Preisen. Tel 02852/34 73

Cap Condalere/Mittelmeer

2-71.-Pewo, 4 Pers., dir. a. Wasser, Mai u. Aug /Sept. frel, 040/880 35 47 ab 18.00 Uhr

Für besondere Ansprüche HÄUSER AM MEER GOLF v. ST. TROPEZ Motor und Segelboot kann mitgegrietet werden. 8AYARIA GmbH Ismenhager Str. 106 1 Mindben 20

Tel. (0 19) 98 05 37 ... Tx 523 618

Urlaub an der franz. Atlantikküste? Club Allantique COTE d'ARGENT - WIR sind DIE Spezialisten Bestener Platz 5 - D-6140 Bensheim - 22 06251/39077 u. 39078 - Tx 468481 CLAT

SODBRETARNE, LA BAULE Larras-App. 45 m², mit 40 m² Sodnemert, 1 Meet. max. 3 Pers. Garage, noch freiv. 23. 6. bis 21. 7. u. v. 11. 8, bis 2. 9. DM 125., -Tag. pervat zu verm. Tel. 06251/1 69.79

Provinz. VIIIa (Südfrankreich) beste Lage, für 8 Pers., Bad. Dusche. Kiehe mit Waschm. u. Geschirrspü-ker. offener Kamin, gr. Park, Tel. etc. Frei ab 3. 6. – 26. 6., ab 20. Juli bis Tel. Anfr. ab 18 U. unter 02261/664 53

S-Zi.-Villes-Whg. m. Schwimbad u. Meeresblick bei Mizza, für April, Mal, Sept., wo. 800.- DM zu verm., Tel. 07281-53 21

Ursula Lotze vermittelt für Vacances France VF Voch einige hubsche Hauser an den iranzonischen Kusten jetst zum kalben Preis Niederkasseler Kirchweg 8 4149 Düsseldorf 11 Telefon 0211:58 84 91

hr Spezialist für France Agence Française

Côte d' Azur confunction of gallegte Ferdinalist of the Santanian of t 1.1

... Hubert Glasbrenner F. v. F. Tr.C. (4 3v) 4.5e v F. Mubert Glasbrenner F. Hubert Glasbrenner G. 41. Multiplier Glasbranner

ber digter in gegin hat in 1995 philosophy and Carbon

Condition of the Condition of HALLO, CAMPING-FREUNDE ! Urlaub im Aoff | Genger, Wohnwagen für 4-5 Personen. bei SI Tiopez Intermationsunforlager

Sommerleuen Nach Platze (te)

Ferten-Service
Kolner SI, 2400.

Großbritannien uting sentire W. MARTMAGEL CMSH 7401 Negatelitra 1 le: 0.74 70:720 35, Telex 7-265 876 mg/d

Cosa Algorve hat für Sie für 1984 an der ALGARVE an herrlichen Stellen ausgesucht: FERIENHÄUSER, VILLEN, BUNGALOWS, Zu erreichen per Auto oder jetzt auch per Flugzeug in einem Buchungsgang, Fordern Sie HRE Unterlagen an bei: OPTIMO-Rejseburo GoubH, Subbelrather Str. 307, 5000 Köla 30, Tel. 0221/55 80 66

Holland, Cadzand, Ferlenhaus, 6 Per-sopen, 50 m v. Strand, TV. Kamin, Waschm., außer Juli noch frei. Tel. 02241/33 19 10

BAHAMAS Bungalows f. 3-4 Pers, ab DM 90, pr. Tag z.

Florida W. Polm Beach - Villa m. Pool. 300 m z. Strand. 3 Schlafzi., 1 Woche DM 1500. Telefon 02191/6 64 65 Seloische Küste: Ostende -- de Haan

Ferienwohnungen zu vermieten, Inf.: Tel. 003259/23 23 23 – 50 00 00 Florida – Miami Beach Ferlenwohnungen in deutschem Haus, dichl am Strand, 24, 21, 70 m°, 150, Dollar/Wo., Auskundt: Frau Mil-ler, Rhönring 22, 61 Darmstadt, Tel. 06151/792 94

Korfu In der Hauptseison ooch einige Pe-rienh. App. u. Zi. frel Kein Massen-Tel. 0461/232 02 a. u. 18 Uhr

Griechenland prima Ferienwohngen., -häuser, Tel. 0911/34 25 23

Griecheniand-Westpeloponnes 3 exkl. Ferienbäuser, frei stehend, Hanglage am Meer, f. Mai, Juni u. Sept. teilw. noch frei. 07121/2 98 86 Hous engl. Südküste (Corawoll), zau-berh. kl. Ort, wenige Mellen v. Meer. Neub., 4 Schlafzi, einger Kh. Eßzi. Bed/Dusche. Waschmasch., Farb-TV. Garz., kl. Gart., dir. v. Eigentümer, wöchent! zu verm. ab 14, 4. – 29. 8. 84. Kontaktaufn. in Deutschi. Tel. 089/18 00 55 oder 13 31 57 od. unter WS 55684 an WELT am SONNTAG. Postfach, 2000 Hamburg 36

Florida Moples - Goffkbate
Neue kft. Appt./Studios, April-Dec.
Pro Person 3 Wochen nb DM 700,Pool - Goff - Tennis - Surfeo
Deutscher Besitzer
Informat.: 040/56 70 11 (H. Harder)
FAIRWAYS MOTEL, 103 Palm River
Bivd., Naples, Florida 33942, USA

Steila Maris, Griechenland
Das Park: u. Strandhotel in der romantachen Bucht von Poros. Ein Pearadies
für orholungssuchende Individualisten, Wasserfreunde (Surfen Segeln, Wassersku), Tennistens, Reiter, Für Kinder: hohe Ermäßigung und kosteni
Batterung
2 We. Me ub BE 1171
SUDTOURISTIK Noordwijk und Katwijk aan Zee!

Achtung

Anzeigenschluß! Bedingt durch die Osterfeiertage wird der Anzeigenschluß

vom 27/29. 4. 1984 auf Donnerstag, den 19. 4. 84 14 Uhr

Haus auf eingerfried, Grundstuck Strundnähe, Wohner, 2 Schlafer, Kd., Bad, frei Juli-August, Tel. 03398.39 93 12 Monte Carlo – Cap Mortin Komi-Whg. in Villa, 2-6 Pers. berri Panoramaig., dir. Meern., ab 5-22 5, 4-18, 6., 14-21, 5., 1-16, 9 Zu vm. Tel.

Le Pouldy / Süd-Finistere

08382/51 81, Postf. 1420, 5990 Lindar KORSIKA'84

Jeden Samstag von 7 deutschen Flughäfen an die Westküste Korsikas 12.5. bis 29.9.84 Große Auswahl an

 Bungalows und Strandholels
 Ferrenhauser und Wohnungen Clubs und Sporttenendoner FLUGREISE 1 Woche ab DM 418, FLUGREISE Den neuen Flugkatalog senden wir ihnen kostenios!

KORSIKA '84 Flugurlaub für Autolahrer Neme

Dieses Jahr Urlaub mit FRANCE REISEN Ihr Partner für Frankreich Theresienstr. 18 - 5000 München 2 © 0 89-28 82 37

Le Lavandou CMr d'Azur Earl, Ferrenappartements vermeter Immopart Gubli - Co. KG. Postlach 9, 2285 Kampen Syl: Tel 04651 4 10 94

Sonniges Frankreich

64 Vermintingeliele Are-Villen Fair d'Azur. Coree. 4t lentik -Hinterland, Dudoch DR4171 20:106 Holland, Halbursel Schonnen-Durvel., mod., chie eimeer, Fe.-Haus, off, Kamin, Farb-TV, 4 Pers., im weutluf, Fe.-Part, Aquadelta (mm allen Mogt. für Kinder, Tennis, Reiten, Surfen, eig. Yachthafen) am Grevelingenmeer, Tel. 02101/817/81

KORFU + KRETA App. u. Hotels, JP-Reisen, 2 HH 13, Johnsallee 8, 048/44 30 34

Consider to the state of the st Jugosławien, Spanich Holland/Osterreich, Schweiz

Alle Informationen en kostenkren INTER-CHALET, 7800 Freiburg INTER-CHALET, 7800 Freiburg Bismarckallee 2a 20761-210077 Uber 150 Ferienhäuser in deo schönsten Landesteilen (ab 195.- DAIWoche), Kabinenboote, Zigeunerwagen n. a. F. J. König, Karl-Halle-Str. 91, 58 Hagen, Tel.: 02331:866 82

Ferienwohnungen, Roswutha Jaller.

Ferienhäuser u. -wohnungen preis-wert zu vermieten, Tel. 0 22 48 38 60 St. Lucia Karibik Perienvilleo ab DM 800.- pro Haus und Woche für 4-6 Personen an wun-derschönem weißen Sandstrand, Hausmädchen inkl., Tel. 08028 2854

MORDSEE (belg. Küste), komfortable

GRIECHENLAND Villen FerWingh Abb Feytland inseln Fathschille Fluge Immobilien 7as 00 08 48 54 07 Johann Burgg af Karmelitersh 45 5300 Bd ta 3

Villen, Perienhäuser u. Apparte-ments an den schonsten Stellen der Algarve, Europas sonniger Atlantik-küste, verm. CASA ALGARVE Stark reduz. Preise in der Neben-

Günstige Flüge u. Metwagen. Prosp.: durch Optimo Reisebüro, 5000 Köin 30, Subbelrather Str. 307, Tel. 0221/55 80 66 STELLA MARIS Sung Maris, Griechaniano

Kompl Ferienhäuser, Whg., Apt., und Bungatows zu vermieten. Zimmer mit Frühstück oder HP in Pria oder Hotol (rol Alle in Mooicanche! Geben Sie bitte dn. Zeit, Personon- und Scholztimmer-Zohl, Ferienhausvermietung Budolf Schorl Gmärk, Postfach 20 19 14, 5600 Wappenal 2, Tolerion (t2 02) 55 72 89 vorgezogener

für den Reiseteil

vorgezogen.

42.25

30

*

ARZERIER GEREFFERENKENKEN UND SAVATORIEN

Saratorium Fract

am Berghumark

3280 Bad Pyrmont

Hasenpatt 3, 2 05281:4085

Komfortables Haus Beihiltefahig gemaß § 30 GWO

Beihilfefahrg gemaß § 33 GWO Hellerachwirmhad 37, Salfa.
Alle Zosze Bed, Oxione WC. et Nähere ausführf, Informationen durch unseren Prospekt! – Appartament

»gesundvarts«

Schwarzwald

7292 Baiersbronn T. Rechtmurgstrack

SANATORIUM BÜHLERHÖHE

Privatklinik für Innere und Ganzheits-Medizin

Einzigartige, ruhige, heilklimatische Schwarzwald-

Höhenlage (775 m) mit Blick ins Rheintal und vielen

Wanderwegen, 15 km oberhalb von Baden-Baden.

Bitte Prospekt mit Versicherungshinweisen anfordern. SANATORIUM BÜHLERHÖHE - 7580 BÜH 13 - Tel 07226/216

Herz/Kreislauf - Asthma - Bronchitis

Fordem Sie bitte unsaren Informationsbrief en:

Vorheugen und Heilen

NEU

Original-Aslan-Therapie

die komplette Gero H3-Kur. auf internistisch-klinischer Basis

Ein Hotel der Komfortklasse mit Kurzentrum Restaurant, Tiffany-Bar, Hallenbad, Sauna, Kurpark,

Fordem Sie die Information über die Kassen- und

Beihilfefähigkeit unserer Kuren an

Kurhotel-Karsanatorium Hochsauerland 57B8 Winterberg-Hoheleye Am Kurpark - Tel. 0 27 58/313 Telex 875 629 Aufleben auf Hohelese

Ostseekurklinik Holm – en der Kleier Förde 2306 Schönberg, Telefon 04344 / 20 02

alle Kurmittel

indly. arztliche Betreurung

* THX-Thymes-Behandlong

much Prof. von Ardenne

* Sanerstoff-Mehrschritt-Therapie

ärztl. Leitung

 Pauschalkuren, keine zusätzlichen Kosten

Oberta

Privatklinik für innere Medizin und Naturheilverfahren.

Beshilfefähige, kultivierte Kur-Klinik mit 60 Betten

Erfahrenes Fachärzteteam

Individuelle Diatbetreuung

Modernes Hallenbad (30°)

Behandlungen bei/nach inneren Erkrankungen (vor attem nach Herzinfarkt)

und operativen Eingriffen. Auch Original-Sauerstoff-

Kuren und Anschluß-

Mehrschritt-Therapie

nach Prof. von Ardenne.

Anachlußheilbehandlung

Asthma hmnchisle

nach Herzinfarkt sowie

39 m² großes Appartement

* Gertrand-Grober-Kosmet

* 600 Kcal. Schlankheits-Dist

* Homoopathie-Hellverfahre

Jetzt: Chelat-Infusious-Therapie

* Kneipp- und Badekaren * Aktivprogramm

VP ab 99.- DM

(And

Sondertarif für Senioren 01.12.–15.01.

nach Dr. Kunst, Holland

Neue Hilfe für Patienten mit Durchblutungsstörungen verursacht durch Gefäßverengungen.

* an Herz, Gehirn und Beinen

(z.B. Angina pectoris, Raucherbein)

* nach Schlaganfall und Herzinfarkt * zur Vorbeugung vor Herzinfarkt und anderen

arteriellen Verschlußkrankheiten * zur Vorbeugung gegen frühzeitige Alterserscheinungen.

Bleibende Verbesserung der Durchblutung insbesondere in den kleinen und kleinsten Blutgefäßen. Fordern Sie unsere Spezialbroschüre C1 an.



ASTHMA-KLINIK

NAUHEIM

Gesund durch Vorsorge!

Deshalb: Tun Sie was gegen den Streß!
Tun Sie was für Herz und Kreislauf!

21 Tage DM 2583 -

28 Tage DM 3360,-

Autogenes Training, ect

At Inc Bewegungstrerape Tennis Radiatiren Sauna Si

Volumeson lauen Olarkost)

7 Tage DM 675,-

14 Tage DM 1736,~

logische Check-up Untersochung und

Massagen Unterwassermashagen Fangopackungen

Em Preis von DM 102 - für Unterhantt und Verp

erstatfungstahige Abrechnung nach GOA

ALTERNATIV.

Unsere Anschrift.

Behandlung von erganischen und funktio

Behändlung von Lungen und Bronchu

Herzedarkinachechandlung

Eikrankungen

ठिष

Herd, and to establish rankungen

Ally plm is alson they speutischen

mistische Derchentersuchung

Astiuna — Emphysem — Bronchitis — Herz/Kreislanf allergotogische Diagnostik, Entwöhnung vom Aerosol-Mißbrauch – Einsperung von Contison-Praparation, Intensiv-Therapie und Einfeitung der Rehabilitation. Prosoekt
Telefon 060328 17 16

Obernbergklinik für Neurologie und Psychosomatik

Bei Problemen mit Alkohol, Medikamenten und psychosomatisei Problemen mit Alkonol, Medikamenten und psychosofinati-schen Beschwerden, allesamt u. a. als Folge beruflicher und/ oder persönlicher Überlastung und anderen Individuellen Kri-sensltuationen hervorgerufen, sind fachlich erstklassige, inten-sive (also zeitsparende) und vor allem diskrete interventianen

Alles zusammen findet man bislang fast nur Im Ausland. Eine derart ausgelegte psychosomatische Klinik besteht mit 17 erfahrenen Ärzten und psychologischen Fochkräften für 46 Betten in einem niveauvollen norddeutschen Heilbad, Durch-schnittliche Behandlungsdauer 6–8 Wochen,

Ihre Anfragen werden sofort, individuell und diskret beantwartet. Anfragen zunöchst an die Klinik; Pariestr. 25, 4902 Bad Salzuflen Tel. 05222/60 51 (Frau Klz).



■ Einschl. Injektionen von Thymusgewebe ■ Aufbereitet im eigenen Labar Gewonnen von speziell hierfür überwachten Schafen • Wirkt regenerierend auf den alternden Gesamtarganismus sawie gezielt auf einzelne Organe

Langjährige Erfahrung
Infarmatianen über das bialagische Heilverfahren auf Anfrage.



Psychotherapie - Hypnosen seit 30 Jahren

in Sanatonum "Haus Wolfgang" (Arzt im Hause) Unter Individualier fachlitztlicher Betreuung, Rekonvaleszertz und Erhokung nach Herzinfarkt und alten Gelenk-Operationen, Vollständige medizinische Bäderapte-lung im Hause, Bewegungsbad, NEU: Thymiskinen. Timm-dich-Raum (auch Bodybulkling). Hauptheus mit Fahrstuhl, Alle Kassen. Bitte Prospekt anfordern. Bes. W. von Functes, 3118 Bad Bevensen, Tel. 05821/30 11



lanere Medun Facharzliche Lei lung Praspett Tel 0 80 22/8 20 44 Postf. 520H. 8182 Sad Wiessee



5



Alles unter einem Dach: Ärztliche Behandlung, Betreuung Beratung, Labor-, Röntgen- und Diätetik Kuranwendungen ein-schließlich Mogryglibäder.

Zustand nach Opera Krankheiten des Her

35°, Sauna, Knelppanwendungen, gemütliche Cateteria – in land-schaftlich schöner Lage – direkt em neuen Kurpark. usführliche Informetionen schicken wir Ihnen auf Anfrage gem zu.

KLINIK AM PARK GmbH & Co. KG 4934 Horn-Bad Meinberg 2 Wällenweg 46, Postfach 23 40 Telefon (0 52 34) 9 80 61

TOTES MEER

Psoriais/Neurodermitis/Akne/Rheu-ma Naturheilbehandz, durch Klima-therapie a. Toten Meer, ärztl. Leitung (deutsch) Kurprogramm aufordem Tel. 049/36 78 75 + 34 73 57

Frischzellen Kurheim 2077 Großensee bei Hamburg. Telefon 04154/62 11

Frischzellen





Wir senden Ihnen kostenlos iBitte ankreuzent: O Die Broschüre Naturheil-Verfahren, die ausführlich über erfolgreiche Therapien berichtet:

Z. B. über die Wiedemann-Kur, Zelltherapie nach Prof. Niehans, die THX (Thymus-Immun-Therapie), Ozon (HOT) Eigenblutbehandlung, Sauerstoff-Mehrschritt-Therapie nach Prof. von Ardenne, Akupunktur.

Unsere Patienten-Information über die Chelat-Infusions-Therapie und ihre Behandlungserfolge bei Herz-Kreislaufer-krankungen und Gefäßstörungen. O Den Farbprospekt über unsere ärztlich geleitete Privatklinik für innere Medizin,

moderne Bäderabteilung bietet.

8788 Bad Brückenau

Sanatorium und Privatklinik Lentroch

Arzt für inn. Krankheiten (Ermäß Vorseisonpreise) on Hause Herr und Kreistauf, Laber, Rhoums, Dichetes Genatrie, Heilfesten, Dikters. Lift, Alie Zi m. Bad oder

Sanatorium Kraef

3280 Bad Pyrmont · SchloBstraße 9 · 窓 0 52 81/40 81

Gesundheit. Die Nr. 1

bei BIMIUNSCHWACHE zur AKTIVIERUNG der körpereigenen Abwahr- u. Selbstheilknäfte

bei chronischen FUNKTIONSSTÖRLINGEN der Inneren Organe, Streil, Leistungsabfell KOMBINIERTE ZELL-KUREN

Eigene Herde biologisch aufgezogener Spendertiere

bei DURCHBLUTUNGSSTÖRUNGEN aller Gefäße und chron. entzündi. Erkrankungen OPTIMIERTE SAUERSTOFT-KUREN

bei Beschwerden in Knien, Hüfte, Schulter und Rücken THYMO-THERMA-KUR (Rheuma-Kur)

auch ambulante Kuren sind jetzt möglich. Z. B. 1 Woche THYMUS-KUR BM 646,-

5 Ärzte verschiedener Fachrichtungen

bei organ. Potenzatörungen verlangen Sie die . MEDICIA information für Spezialbehändlung

KUR-KLINIK Privathinit for macre Medican and Nesurteliversalrical
ANDSKRONE Revensberger Str. 3/20 Tel. 02641/2281

Neu que den USA!

Chelat-Therapie

Relaigt die Adera von Kolk und Cholesteria Hilft bei: Anging pectoris, Raucherbein, Herzinfarta, Schloganfall, Seh- und Gedöchtnisstörungen, Ohremousen, Rheuma, Gelenkver-kalkungen, Virenkalkablagerungen, Schwermetallvergiftungen (Blei,

Medizinisches Zentrum für Regenerationstherapie und Präventivmedizin GmbH

Rothenbaumchaussee 3, 2000 Hamburg 13, Tel. 040/44 60 70

Sanatorium Umland Forbitati 201. 3280 Bad Pyrmoni Unter der Hilnenburg 1, Tel. 0 52 81 / 38 45-46. Neues Heins in schönster Henglage, mod. Hotelkomfort, Lift. Geragen. Bildersbieftung v. Moorbilder I. Hs. Frauenkrankheiten, Einssterflitte, hormonale u. Stoffwechseletorungen, Rücken- u. Wirbeisäutenerkrankungen, Rehabilitation nach Operation und Streft. Jade Dilit. – Gewichtsreduktion – Beihilfafähig – Hausprosp. anford. Hallenschwimmbad 28-30*.



Alles

hill: 423

nerationskuren (THX - Bogomoletz etc.)

• Rheuma-Spezialbehandlungen

Privatsanatorium am Schloß Kurheim Dirks

528 Bod Pyrmont, Schloßplutz 1, Tel. 95281/63 63 c. 52 74 in Kurzentrum unmitteftar xum Palmengarten u. Kurpark gelegen, fachtrziliche Beiremng b. Hern-u. Kreislaufkrankheiten, Rheuma-u. Gelenktrankheiten mit den Pyrmouter Heilmitteln. Prychosomat. Aspekte bei inneren Krankheiten. Lebensterstung. Zimmer mit Bad oder Dusche u. WC. Tel., Lift, beilmiteffihig. Housprospekt. Vor-u. Nachsalson Ermäßigung. Sophienhaus im Parksanatorium

Klinik und Sanatorium des DAK für innere Krankheiten Gorzichrig - Beihilfefthig - Moderne Theropie-fibteilung Paristr, 37 - 4902 Bad Salzufien - 22 0 52 22 / 18 40 Arzi, Ug, Dr. med. H. Gelinsky - Bitte Prospekt anfardem

Chelat- u. Saverstoff-Mehrschritt-Therapie Zageskucheim Süllelder Tannen und Hotel Teegen mit Kurabteilung 2061 Sülfeld/Holst. üb. Bad Oldesloe Kassburg 26 Tel. 04537/430 od. 558

Prostata-Leiden? Kombinierte Behandlungsmathode ohne Operation, Arztiche Leitung. Kurhotel CH-9410 Heiden (Schweiz) Telefon 00 41 71 / 91 11 15 Selt 25 Jahren Special 15

Ringhotels sind erste Wahl

Ausführliche Beschreibungen mit genauen Preisen finden Sie im

Reiseplaner

Wir schicken Ihnan diese 60seitige Broschüre garn kostenios zu. Belfortstraße 8 - 8000 München 80 elefon (0 89) 48 27 20 - Telex 5 216 217

Ringhotels Deutschland



Lindau/Bodensee

Hotel Reutemann
In einmaliger Lage an der Seepromenade der insektadt
Ruhig – behaglich – vielseitig – geheixtes Freischwimm-bed im Hotelgarten – Ausgangspunkt für Ausflüge in die Schweizer und daterreichischen Alpen Telefon 08382 * 5055 - Telex 054340

Wirklich alles unter einem Dach Für Kur - Firholong - Sport - mit Fielberk am - Wasser sportschule - Schönheitsfarm - Naturheilpraxis

Thre.Gesundheit aufdem Prüfstand!

Klinik für Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Bluthochdruck, Durchblutungsstörungen, Stoffwechselerkrankungen, Erkrankungen des Verdauungsapparates, geriatrische Behandlungen nach Prof. Aslan, Chelat-Therapie

Wicker-Klinik Bad Wildungen Pauschalkur zum Festpreis von DM 150,-/Tag – DM 140,-/Tag

Diagnostik von A-Z... Woche stationärer Check-up DM 1085.-

Röntgendiagnostik – Langzeit/Belastungs-EKG – Echokardiogramm – Endoskopie – Sonographie – nuklearmedizinische und computertomographische Untersuchungen bei Bedarf möglich – sämt-liche Laboruntersuchungen (auf Risikofaktoren). Chefarztbetreuung - ausführlicher Abschluß-

Unterbringung: Moderne Einzelzimmer, Bad oder. Dusche/WC, z. Teil Telefon, Balkon, Radioanla-ge, hauseigenes Hallenbad, Sauna, Freizeitpro-

gramm, Ausfüge. Veranstaltungen, volle Verpflegung (inkl. Diäten).

bei 2 Fernenen inkt, aller notwendigen Diagnostik, arztlich verordneter Therapie (Massagen, Fango, Koelppanwendungen, kohlensäurehaltige Mineral-sprudelbäder, Elektrotherapie usw.), Chefarzthe-treunng, Unterbringung, Vollpension, Freizeitpro-

Alternativ: DM 95,- pro Person, gung sowie sämtliche ärztlichen, diagnostischen und therapeutischen Leistungen nach einer erstattungsfähigen Einzelahrechnung. Bad Wildungen hietet einen hohen Freizeitwert – Badezentrum, Hallenbad, Kunsteislanfbahn, Tennis (Frei- und Hallandikka). Kunsteislaufichm, Tennis (Frei- und Hallenplätze), Golf, Beithalle.

Prospekte und Informationen: Wicker-Klinik Fürst-Friedrich-Straße 2-4 2500 Bad Wildungen Tel. 05621/716 03 oder 05021/79 22 38



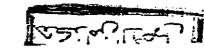








die Ihnen allen Hotelkomfort und eine



HOTELS

Bad Nevenahr - Die Dorint-Hatelgruppe hat den Trend zu den eigenen vier Urlaubswänden aufgegriffen und bietet neben Ihren Hatels in ocht Zielorten Deutschlonds, Belgiens und der Schweiz jetzt ouch Fenenwoh-nungen und -häuser an. Sa kostet eine Zwei-Zimmer-Ferlenwohnung in inzell für zwel bis vier Personen zwischen dem 4. und 25. Mai 250 Mark pro Wache. Für den kleinen Urlaub zwischendurch offeriert die Hatelkette eine Relhe van Wachenend-Arrangements und Städtetrips. So bietet sie zum Beispiel ein Gourmet-Wachenen-de in Bad Neuenahr oder in Blersdarf/Südelfel an. Der Preis für ein Feinschmecker-Wochen-ende in Bad Neuenahr beträgt ab 360 Mork pro Person (Auskunt: Darint Hatels und Ferienparks, Goetersstraße 17, 4050 Mönchengladbach 2).

Bad Salzufien – Die Mantim-Ostseehatels bieten ein Golf-Pauschalarrangement an. Wer diese Spartart kennenlernen möchte, kann zum Preis van 285 Mark zwei Übernachtungen mit Halbpensian im Dappelzimmer buchen; eingeschlassen sind die Miete für Bälle und Schläger so-wie zwei Stunden Galfuntericht (Auskunft: Mantim-Hotelgesell-schaft mbH, Herfarder Straße 2, 2002 Bad Saturlas) 4902 Bad Salzuflen).

では、100mmので

Hofheim - Im Lorsbachtal bei Hofheim – Im Lorsbachtal bei Frankfurt liegt das Hatel-Restaurant Burkartsmühle. Aus einem ehemaligen Mühlebetrieb entstand ein kleines, rustikales Hotel und Restaurant mit Tennisplätzen, einer Tennishalie, Saung und Schwimmbad. Der Prels für Übernachtung/Frühstück beträgt ab 85 Mark / Auskunft: Hatel-Postaut 85 Mark (Auskunft: Hatel-Restaurant Burkartsmühle, 6238 Hafhelm am Taunus, Kurhousstraße 71).

Baden-Baden - Erstmalig In diesem Jahr veranstaltet Brenner's Park-Hatel eine Schieß-woche auf einem Skeet- und Trap-Stand in der Nähe des Hotels. Außerdem steht ein Jagd-Parcours zur Verfügung, auf dem Tantauben-Schießen stattfindet. Ein anerkannter Schießtralnet gibt vom 15, bis zum 21, Juli sawie vom 25. November bls zum 1. De-zember täglich zwel Stunden Ein-zelunterricht. Das eintägige Pro-gramm kostet 823 Mark; für ein dreitägiges Programm müssen 2469 und für sechs Tage 4938 Mark bezahlt werden. Im Preis enthalten sind täglich zwel Stunden Einzelunterricht, Tontauben und 200 Schratpatronen, Lelhwafte, die Übernachtung im Einzelzimmer und Vallpension (Aus-kunft: Brenner's Park-Hotel, Schillerstroße 6, 7570 Baden-Boden).

Wie vor bundert Jahren, als Ushvala, die südlichste Stadt der Erde, ge-gründet wurde, liegt Aufbruchstimmung in der Luft. Doch wo früher Indiamer und Missionare wohnten, bevölkern heute Kaufleute, Inge-nieure und Arbeiter der Öffirmen FOTO: DPA



Feuerland: Am Ende der Welt herrschen **Pioniere**

El cóndor pasa... Die erotischen Klänge des berühmten argentinischen Tangos in den Ohren, fliegen wir über Patagonien südwärts, Tausende von Metern hoch über jedem Kondor. Wir sehen nur Wolken und ihre Schatten, die die Illusion von Fruchtbarkeit in die fahle Steppenlandschaft zaubern, 3200 Kilometer südlich von Buenos Aires landen wir schließlich in Ushuaia, der südlichsten Stadt der Erde.

130 Kilometer sind es von hier his Kap Horn und weitere 1000 Kilometer bis zur Antarktis. Feuerland, alte Sehnsucht, kalter Wind im Sommertraum! Die Konturen der schneebedeckten Berge sind gestochen scharf wie auf einem Kupferstich. Davor liegt die Siedlung aus bunten Wellhlechhäusern. Im Hafen dümpeln drei Fischkutter. Der Beagle Kanal hat Dünung. Das Licht ist von jener geheimnisvollen Transparenz, wie wir sie aus dem Norden Europas kennen. Es ist Hochsommer in Ushuala, also Januar. Das Thermometer zeigt acht Grad Celsius.

Geben wir uns keinen Selbsttäuschungen hin. Ushuaia ist für Globetrotter einer unter anderen Superlativen. Dennoch packt uns bei der Ankunft prickelnder Schauder. Wir laufen durch die Planquadrate zusammengewürfelter Buden und Häuser. Hinter dem Wellblech, das als Windschutz dient, sind sie aus Stein oder Holz erhaut. Schaufenster mit Thermokleidung, ein paar Hotels, Restaurants, ein Nachtlokal, das ist alles. Doch in der Luft liegt Pioniergeist, freilich ein anderer als vor hundert Jahren, da Ushuaia als Missionssta-

tion gegründet wurde.

Freihandelshafen, Versorgungsstation für die Antarktis und der Ölboom auf Feuerland haben die Stadt rapide auf 16 000 Seelen wachsen lassen. Die Gesichter der Mestizen und Weißen, in die wir blicken, verraten Zielstrebigkeit. Sie gehören zu Fischern, Kaufleuten und Ingenieuren, von denen die meisten für die Ölfirmen arbeiten. Sie suchen nicht das Ende der Welt, die Ahkehr von der alternden Zivilisation, sondern die Segnungen des Wohlstands.

Im deutschen Café "Der Garten". in einer beheizten Passage untergebracht, sitzt ein blonder Señor und dirigiert das Geschäft mit den Augen. Im Papierladen "Alter Seelowe" verkauft eine Hamhurgerin Schwarzwälder Kuckucksuhren für die Touristen aus Europa. Nach dem Falklandkrieg und den demokratischen Wahlen ist

Argentinien in Europa wieder groß in Mode gekommen.

Der Archipel Feuerland wird durch die Magellan-Straße vom amerikanischen Subkontinent getrennt. Der Portugiese Magalhäes entdeckte die viel gesuchte Ost-West-Passage 1520 und nannte die vorgelagerten Inseln Tierra del Fuego, nach den Warnsignalen der Indianer, die Feuer zu Wasser und zu Lande als Lebensquelle mit sich führten. Den Beagle Kanal, der mitten durch die Große Feuerlandinsel fließt, fand wiederum ein britischer Kapitän in den Jahren 1829/30. Thomas Bridges war der erste ständige Siedler und Missionar, er übersetzte Teile der Bibel in die Sprache der Yahgan-Indianer, der Urbewohner dieser Region,

Dann bevölkerten Außenseiter der Gesellschaft Feuerland, denn Ushuaia war jahrelang Strafkolonie. Gefangene hauten die erste und inzwischen wieder demontierte Eisenbahn, die ersten Häuser. Straßen, den ersten Flugplatz sowie den Minigolfplatz auf dem Gefängnishof, auf dem sich sonntags ganz Ushuaia vergnügte.

Wir begegnen der Vergangenheit im hübschen kleinen Museum des Städtchens, das ehemals eine Bank war und gleichfalls von Gefangenen

errichtet wurde. Es zeigt die heimische Fauna, Bilder der Indianer, die sommers wie winters mit wenigen Fellen bekleidet waren, sowie Fotos von Günther von Plüchow, der die erste Post von Punta Arenas in Chiie nach Ushuaia flog. Die Postiliegerei größeren Ausmaßes in Patagonien haben jedoch Mermoz und Saint-Exupéry aufgebaut, wegen der Stürme in Südamerika ein hartes Geschäft. Außerdem sind im Museum die Galionsfigur der "Duchess of Albany" zu sehen, eines der 200 Schiffe, die in der Nähe Kap Horns untergin-

Die Südkordilleren, die auf dem Festland eine gewaltige Regenmauer gegen den Osten bilden und nur trokkene Fallwinde in die Steppe schikken, kreuzen Feuerland von Nordwest nach Südost und bescheren Ushuaia ausreichend Niederschläge. In dieser feuchten Andenzone gedeihen in windgeschützten Tälern Urwälder einer kleinblättrigen Buchenart und in den winzigen Gärten, zwischen hohen Mauern, mitteleuropäische Sommerflora. Ein 154 000 Hektar großes Urwald-Gebiet vor den Toren der Stadt hat man 1960 zum Nationalpark "Tierra del Fuego" erklärt. An den Bäumen hängen zerzauste Flechten, die an die eisigen Bärte der Polarforscher erinnern. In den dunkelgrühen Seen spiegeln sich die schneebedeckten Berge. Biber rascheln im Gehölz und Wildganse nisten an den lifern.

El condor pasa... Über unsere Köpfe segelt ein Albatros mit mächtigen Schwingen gegen die weißen Gipfel von Navarino Island, das bereits zu Chile gehört. Wir stehen auf Deck des Ausflugsschiffes "Angel B." und schippern ostwärts durch den Beagle Kanal. Der Wind schneidet eisig ins Gesicht. Wie muß er durch die Ritzen der hölzernen spanischen Galeonen gepfiffen haben! Erst hier werden uns Mut und Verzweißung der frühen Seefahrer in der Nähe der Antarktis bewußt. Von Felsen und Klippen krächzen Pinguine, schreien Kormorane und röhren Seeläwen. Abends kehren wir nach Ushuaia zurück. Wir suchen das Kreuz des Südens. Doch die Tage sind lange hell. Schließlich entdecken wir es mitten in der Nacht. Es blinzelt blaß.

DOROTHEA HINRICHSEN

Veranstalter: Patagonien-Reisen hat unter anderem Marco Polo Reisen, Postfach 1320, 6242 Kronberg/Taunus,

F. E. C. (Travel Service G. Mai-kides, Pastlach 32 03 05, 4000 Düsseldari 30): "Zypern 1984" -Der Düsseldarfer Veranstalter afteriert in dem farbigen Praspekt sein Spezialprogramm für den Urlaub auf der dattgraßten Insel des Mittelmeers. Zur Auswahl stehen Hotels und Appartements unterschiedlichster Kategorien in sechs verschiedenen Ferienorten. Ausflugstips und ein allgemeiner Informationsteil über Land und Leute erganzen das Angebat. Preisbeispiel: 14 Tage in Limassal kasten mir Halbpensian ab 1585 Mark.

SAS (Scandinavian Airlines, Schaumainkai 87, 6000 Frankfurt 70): "Skandinavien Flugreisen 1984" – Annahernd 100 Flugrelse-Angebate deutscher Veranstaltei prasentiert die 24seitige Braschüre der Fluggesellschaft. Die danische Badein-sel Barnhalm ist mit 27 Hatels und Pensianen im Pragramm vertreren. Groß ist auch das Angebot für Ferien in landschaftlich reizvall geleganen Fjard- und Gebirgshatels in West- und Mittel-narwegen. Wer mehr von Skandinavien erleben will, bucht eine dei zahlieichen Rundieisen, die bis nach Lappland adai zum Nardkap tühren.

Gastager Reison (Stautenstra-Be 2, 8221 Inzell). Rund um die Welt 1984" – Der bayrische Flugreise-Veranstalter prasentiert sein 30. Weltreisepragramm in diesem Jahr umtangreicher und aft auch preiswerter als zuvar. So kastet die günsrigste Weltumtun-dung mir 4985 Nark im Vargleich zum Varjahr 650 Mark weniger. Femflüge nach Süd- und Süd-west-Afrika sawie Südamerika-Erlebnisreisen wurden erstmals ins Pragramm autgenammen.

American Express (Reiseburo, Mainzer Landstraße 46, 6000 Frankfurt): "Amerika individue!! – USA/Canada 1984" ~ Perspektiven für die individuelle Ge-staltung des USA-Urlaubs eralt-net die Reiseorganisation von American Express in dem neuen Katalog. Das umfangreiche Angebat in der übersichtlich gestal-teten Braschüre reicht von ABCund Linienflügen in die wichtigsten Graßstädte Nardamerikas, Bus- und Bahnreisen sowie Miet-wagen- und Hatelorrangements bis zu Wahnmabil-Ferien und Ranch-Aufenthalten, Sa kastet zum Beispiel der Flug van Frank-furt nach New Yark mit ABC-Flugreisen ab 949 Mark, und der Preis für eine elftägige Busrund-reise entlang der Westküste der USA beträgt ab 1688 Mark.

Alles für 150-

ranspiane und Prospekte in Jedem Keiseburo, Automobilclub oder direkt bei TT-Saga-Line, Abi. TZ 1. Maitentwiere 8, 2009 Hamburg 1

Schweden-Minitarif für 5 Personen inkl. Auta oder Wohnmobil bei Tagesabfahrten

hin und zurück (Vor- oder Nachsaison, Hauptsaison ab DM 280.-). Kreuzen Sie auf dem kurzesten Weg von

Trelleborg, Schweden Abfahrten: Täglich bis zu dreimal mit den größten deutschen Ostsee-Fährschiffen "Nils Holgersson" und "Peter Pan".

SATIONIEN



Eine wilde Insel mit einer unberührten Natur, mit grossartigen Küsten, mit einer traditionsreichen Geschichte und beruhmier Gastronomie Sardinien wartet auf Sie mit besonderen Vergünstigungen von September bis Juni.....



Me Sardo VIA MAMELI, 97 - 09100 CAGLIARI TEL (070) 56.85.22 - TELEX 790134-1 STAATLICHES **ITAUENISCHES** FREMDENVERKEHRSAMT BERLINER ALLEE, 26 4 DÜSSELDÖRF



AD-Reisedienst, Ihr Spezialist für Sardinien! Prospekt anfordern: Auf der Bein 19, 6501 Bodenheim, Tel. 96139/51 51





allen Reiseburos mit dem Zeicher von TERRAMAR-REISEN. Neu bei Terramar: Anruf zum Preis eine Telefoneinheit. Ihr nächstgelegene üro erfahren Sie Telefon: **01 30 28 27**.

Mit Terramar Urlaub auf der Sport-Unterhaltungs-Erlebnis-Insel Sardinien.

<u>Santa màrgherita</u> DI PULA Hotel- und Bungalow-Anlage Forte Village & & &

l Woche HP ab DM 1.190,-

SANTA MARGHERITA DI PULA Hotel Castello a a a a 1 Woche HP ab DM 1.490,-

CAGLIARI Hotel Solemar = 1 Woche ÜF ab DM 739,-

Terramar. Eine Urlaubsklasse für sich.





Wenn Sie auf die Britische Insel wollen. sollten Sie über Calais fahren, denn nur ein 33 Kilometer breiter Meeresarm trennt diese Hatensiadt von England, Calais liegt also an erster Stelle unter den Hafen des Kontinents, wenn Sie den Armeikanat uberqueren wollen ruber & Milirühen. Passagiere im Janie 1983i

Modernste Transiteinrichtungen bieten den Reisenden ein Hochsimaß an Komfort in einem angenehmen und gepflegten Rahmen Buchungsschalter der Fanigesellschaften ein Wechselburo mehrere Bouliquen, eine Bar ein Restaurant, ein Selbstbedienungsrestaurant und vieles mehr 16 Hektar Parkilache, gute Verbindungsstraßen sowie Lagebrücken mit 2 Ebenen garantieren Ihnen, daß Sie beguem und schnell

an Bord gelangen Die meisten Überfahrten : Calais bielet laglich bis zu 104 Uberlahrten Oas gestattet Ihnen, mit modernsten Autofahren jederzeit sehr schnell nach England zu gelangen. Eine angenehme Mini-Kreuzfahrt von 75 Minuten reicht aus zur Überquerung des

Armeikanais, und mit der Luttkesenlahre dagert es gür ser je-Minuten bis Döver

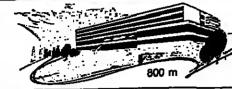
Die Abfahrtstermine und Preise eitragen Sie bitte in witten. Reiseburg oder direkt beiden Gesellschaften Townsend Thereset. oder Sealink (zustandig für Autofahrschiffe) und Houerspeep (Zustandig für Luffkissenfahren) Gute Reise also - via Calais



FÜR DEN VERKEHR MIT ENGLAND



SONNIGER FRÜHLING ALLGÄU



Das sympathische Hotel mit der persönlichen Betreuung. Tennisplätze, Tannishalle, Hallenbad, Sauna, Solarium, med. Båder, Kneipp, Schroth, Zelftherapie, belhlifefähig, kein Kurzwang. 8999 Scheldegg, Tel. 083 81/30 41.

BAD

Herz = Kreislauf euma = Fragenieu

Das Heilbad im Naturpark Spessart

Richtig für Kur, Urlaub, Kurzaufenthalt

ezial-Pauschalkurei

Schroth-Kur Biologische Vitalkost

Klimakteriums-Kur

THX-Thymus-Kur

rel. 060 52/20 02

Freudsistadt/Schworzwold
Unser Oster-Pauschalarrangement.
4xHalbpension, DM 225.- pro Person,
(täglich 3 Menüs zur Wahl, einschl,
Osterfeiertagsmenü) – kein Einzelzimmerzuschlag – Kinder bis 6 Jahre
im Zimmer der Ellern frei
Schworzwold-Hotel Birkenhof
Wildbader Straße 95, 7290 Freudenstadt, Tel. 07441/40 74

aische Behandlunge

Stance Kurhotel Scheideng

Der kurze Weg in den Süden

Info: Kurverwaltung, 7847 Badenweiler / Sudlicher Schwarzwald, Tel. 07632/72110

Neues 80-Betten-Komfort-Hotel. Schwarzmatt Bitte fordern Sie unsere ausführlichen Prospektunterlagen an, Familie Mast-Bareiss, 7847 Badenweiter / Südechwarzwald, Telelon 0 76 32 / 52 88 - 52 85.

Hotel Viktoria

Badstraße 5. Einmalig schone, ruhige Aussichtslage, 3 Minuten zum Kurpark und Badern. Neu eingerichtet, alle Zimmer mit Du / WC, Telefon, Thermathallenbadbenutzung. Balkon. Eine gepflegte Atmosphäre und gute Küche erwarten Sie. Telefon 0 76 32 / 50 37. Vorsaleonpreise. Stanti anerk, beihill Sanatorium für WIRBELSÄULE, GELENKE, ALTERSERKRANKUNGEN, Fachärzte Quellentof vamauch, Japan, Bewegungsübungen in neuen Gymnastikräumen. Training, Kältetherapie nach Dr. Bederweiler, Bismarck4. (35°), Thermalschwimmbad im Garten (26°), verzügl. Küche (Diet, Reduktions-, Vollkorn-, Entatr. 2, Tel. 07632/5086



Die feine Art, Bier zu genießen. im "Augusta Hotel" in Mannheim

Tradition und Komfort sind in diesem First-Class-Hotel eng miteinander verbunden. Seit 30 Jahren schätzt der Gast die gediegene Atmosphäre und anspruchscolle Eleganz.

6800 Mannheim, Augusta-Anlage 43-45 Tel. 06 21/40 80 01



Ferieninsel der Lebensfreude – Erholung, Sport, Unterhaltung, Internationale Spielbank Segeln, Rudern, Wasserski, Windsurfing, Yachtschule, Bootsverleih, Tennis, Golf, Camping, Reiten im Voralpengelände, Wandern. 1 Wo.: U/F ab OM 105,70 ... die Lösung für aktiven Urlaub. Information: Reiseburos oder Tourist-Information, 8990 Lindau (B), Postf. 1325, Tel. 08382/5022





HOTEL FORELLENHOF, REINHARTSMÜHLE Herriiche Alleinlage, gute Wanderwege, reichhaltiges Frühstlicksbüfett, sehr gute Küche, Komfortzimmer im Appartementstil mit Du., WC, Baikon, Hausprospekt auf Anfrage, Fam. Weckmüller 6571 Reinbortzmühle b. Kitn/Nahe, 2 Rhousen 06344/373



Schlank für immer

Bei Antworten

auf Chiffre-Anzeigen

immer die Chiffre-Nummer

euf dem Umschlag vermerken!

Der Gesundheits-

im Hotel Mofter Hirfan

Die epochale Weiterentwicklung

der Zelitherapie

Tip:



Für Kur und Erholung

Waldhotel Tannenhof

8751 Heigenbrücken im Hochspessart

Café - Pension, neuerb. Haus mit geptlegter, ruhiger Atmosphäre, komf. Zimmer mit TV-Anschluß, Dusche, WC, teilw. Balkon, Appartements mit Farb-TV. Hattenbad (28") mit Jet-Stream, Sauna, Solarium, Tischtennis, Liegewiese, sep. Fernsehzimmer, Gestespelseräume mit reservierten Plätzen für Hotelgäste, gemütl. Aufenthaltsräume, reichhaltiges Frühstück und anerkannt gute Küche. Zum Waldschwindert Minipolif Kreinpenlage und begeing-Parrours 200 m. Kurmittel.

bad, Minigolf, Kneippenlage und Jogging-Parcours 200 m; Kurmitte-haus 20 Min. ebener Fußweg. Vollpens. ab 49,50/Pers. HP bzw. 0/F auch mögl. Prospekt anf. 52 06020/444.

Beschwingte Ferien in Bad Brückenau

incl. HP p. P. im DZ ab

DODING Kurhotel 8788 Bad Brückenau - Tel. 0 97 41 - 850

VIER-SEEN-LAND

Da, wo Bayernkönig Lindwig L wist über 20 mai mit seiner Lota Montez weite, merden Sie beschwingte Ferien verleben. Das wunderschune DORRNT Kurhotel für Jillies, damit Sie sich wie ein Komp füllen: Komfortzinner mit Bast/DUMNT, Farb-TV, Teeton, Minsbau, merstens Balkon, Herrliche Wanderwege ab Holefur, Tennisplatze direkt am Hotel, Haltenbad, Liegewisse, Filness-raum, Solanum.

1 Wecke Sommerferien 499

W L D U N G E N

- i m w a l d r e i c h e n F e r l e n g e b i e l W a l d e c k
Sport und Bewegung im Freizeitzentrum "Heloponte" mit Hallan- und Freibad,

Saunia, Trimmraum, Eisstadion (ohr/Malarz), Golfplatz, Tennishalle mit Trainer,

Reithalliem, get, Wanderungeri, - Für Kur: Behandling von Erkrankungen v. Niere,

Blase, Herz, Kreistaul, Stoffwechsel, Der besondere Tip: "Ferienkur" ab 595,
tato, is, Prosp.: Hess, Stassbad, Abt. I, 3590 Bed Wildengem, Tel. 05621/6054

Bewährte Kurmittel bei Erkrankungen der Atemwege (Asthma, Bronchitis, Emphysem a. a.)

>> Bad Reichenhall «
mit Bayerisch Gmain – Sole-Bewegungsbad mit Hallen- u. Freibecken (30°) ± Eislauf. u. Schwimmhalle + Bergbahnen/Lifte + Wanderwege (150 km) + buntes Unterhaltungsprogramm – Sehenswürdigkeiten + Spielbank + Füßgängerzonen + gepfl. Gastlichkeit ± Einkaufsbummel. Informationen; 8232 Bayerisch Gmain. Telefon 08651/3258 oder Kurverein 8230 Bad Reichenhall, Telefon 08651/1467.



i topfit werden Damen u. Herren di Iv-Urlaub mit Hay'scher Trennkost. im Nördlichen Schwarzwald.

in reiner Luft und ohne Lärm kuren, urlauben, erholen. Die 84er Prospekte sind für Sie da. Rufen Sie an 07443/6073 oder schreiben Sie an Kurverwaltung



7244 Waldachtal.



<u>Denken Sie bitte daran:</u> Sofort den erholsamen Frühjahrs-Urlaub buchen!

WIKING

Sport auf Sylt

Sylt hat das gesunde Klima und das bessere Wetter!

WESTERLAND

Archsum

Wir treffen uns

Uber Danemark mit unserer komfortablen Auto- und Personenfahre Zollfreier Einkauf und Gastronomie an Bord Platzreservierung erforderlich List Telefon 04652/475 Ramd Telefon 00454/75.5303

Rømø-Sylt Linie

Moderne Tennishalle und Frei-

platze. Training im Vic Braden Tennis-College (Kurse Mo.-Fr. und Sa./So.), Squash, Curling

auf Kunstbahn. Gratisinfo

TC Sylt, 2280 Tinnum/Sylt-Ost Kjarwai 2, Tel. 04651/3 11 88

Appartements v. Hävsei in besten Lagen r Ausstatiung jeder Geschmacksrich-ng von 20,- bis 300,- DH p. Tg. je nach hireszeit mud Größe – als Basis für nen angenehmen Urlamb für Sie! Pra-ra und buchen Sie bei una. Wir bera-ten Sie gern. Telefon 84631/78 21°

Westerland Wenningstedt Tinnum

Sanzjährig erstklassige Hänser und Appartements, gepflegte Ansstat-hing, zum Teil mit Meeresblick, Schwimmhad. DM 35,- bis DM 350,-



Reinhold Riel Immobilien Andreas-Dirks-Straße 6 2280 Westerland - 04651/2 28 74



Westerland/Sylt
Das persönlich geführte Haus mit allem Komfort. Erkundigen Sie sich
bitte nach uns und unserem günstlgen Wochen-Panschalangebot indi.
reichbaltigem Frühstlick. maten vom Strand, Wellenand + Kurzentrum, Im Kurzentrum 1- + 2-Zi.-App. frei.

noffstr. 3, 2280 Westerland Tel. 84451/60 t6—17



in Keitum und Westerland bis 4-ZL-Wohnungen, teilwed twimmbed, Saune und Solartur Je nach Jahreszac, Personenzahi u Ausstattung DM 40,- bc DM 230, mkl. Nebenkosten, ihre Anfrage rich Timm Bötel, Bismurcketr. 5

Telefon Buro 04651-60 64, privat 58 05, 3 29 12



Gönnen Sie sich ein paar schöne Tage-bel uns können Sie richtig abschaften Bitte Hausprospekt anfordetti.

IHR ZUHAUSE AUF SYLT: **APPARTEMENTHAUS** "Nici's Hüs"

Westerland im Landhousstil new ut u. liegt 400 m z. Strand, Wellen m') sind samt. rach Süden gelegen und ausgestattet mit Farb-TV, Video, Radia, Tel., Geschinspüler u. Wäsche, teilw. m. Komin. – Im Haus: Schwimm-bad 28°, Sauna, Solarium sowie Mas-sagen auf Wunsch. Reiten u. Tennis in der Nähe. 2 Personen ab DM 90., 4 Pers. ab 120,-. Hausprospekt am.

HOTEL gami BOBBENWEG 3 empfiehtt sich für einen Urlaub in ge-pflegter Umgebung, Zimmer m. Du./ WC, Forts-TV ab DM 55., p. Pers. u. Tog, inkl. Frühstücksbüfett. Schwinsmbod, Sauna u. Massagen i. Nebenks., 200 m 2. Strand u. Wald. 500 m bis Innen-stodt, Kurviertet. Alle Termine noch frei. Tel. 04651/75 85.

Für beide Häuser, Vor- u. Nachsai 30 bis 40% Empäßigung! 2280 WESTERLAND - Trift 25 Tel. 04651/75 85 u. 73 74

Urlaub auf Sytt. 1-4 Zi.-App. So richtig zum Wohlfühlen. Für weni-ge Tage. Oder einige Wochen. GIV-App.-Verm. Frau Wiegner (8 46 51) 2 62 60

KEITUM · Friesenhaus gar Merel"
Luxuriöse Ferlenapparlements mit 2 bis 4 Zimmern in reetgedecktem Friesenhaus. Alle Wohnungen mit Südterrasse, Farb-TV, Telefon, tellweise Geschirrspüler. Sehr stilvoll und behaglich.
Vor- und Nachsalson zu ermäßigten Preisen

ZAUBEL

Süderstraße, 2280 Keitum/Sylt Ost, Tel. 04651/36 38 oder 60 55

Westerland

1-Zi.-Kft.-Appartement beste Ausstattung, TV, Radio, Tel., große Loggia. Ruhig, zentral und strandnah gelegen. Tei. 040/536 52 45

Strandhotel "Seefrieden"

Röumlichkeiten für Togungen und Kongresse. Beste Loge zum Strand und zu den Kureinrichtun-gen. Komfortzimmer mit Dusche, WC, Telefan, TV-Anschluß und Video.

WENNINGSTEDT

Wenningstedter Kur - zu jeder Jahreszeit - hier stimmt einfach alles. Frisches Seeklima und jodhaltige Luft. Moderne Kureinrichtungen, Weilen und Strand, Wiesen, Weiken, Weite. Hinzu kom-

Friesenhaus "Margret"

Die Seekiste"

 Inh. Margret u. Jörg Strempel FRANKENHEIM ALT - KONIG PILSENER GUNNES TEL 04651/22575 Vesterland - Kilofin-Christiansen-Str. 9 Telefon: 844 St / 2 25 75

Cenau das Richtige für Sie

Bad Dürrheith - Drehnchalbe zwischen Bodernese und Hochschwer mit jegl. Komfott, z. Zl. Bad, Bolkon, TV. Halbenhot, Seema, Spesielüßkerrestaumant, Vesperstube, Tandar. Unser spesielles Osterangebot mit abwechnikungsreichem Progormen von Donnessing, 19. 4., bis Mortag, 2. 3. 4. 84, als 091 332, p. p. Pordem Sie serweitindlich unsere Angebote an.

Kur-u Sporthotel HANSLEHOF Hofsin 13

men Preisvortelle durch Pauschalangebole Es stimmt eben einfoch olles. Auskünfte: Kurverwoltung 2283 Wenningstedt/ Sylf, Tel.: 04651/410 81.

Hotel-Pension Wüstefeld

Ostern im Schwarzwald

Rahe - Etholung - Sport

- Gasilichkeit-

im HANSLEHOF Bod Duttheim

Kneipp- und Schlankheitskuren **Bad Munstereifel**

für Herz-, Kreislauf-, Nerven-, Stoffwechsel-Prävention und Rehabilitation unter ärztlicher Leltung mit klinischem Labor, EKG. Röntgen, med. Bäderabtellung, Bewegungsbad, Gymnastikhalle, Llegewlese sowie Bewegungstherapie - Beschäftigungstherapie. Zimmer mit Dusche/WC/Diätküche, ruhlge Lage im Kurpark, gemäß § 30 GWO anerkannt u. beihilfefähig.



Landgasthof .HUBERTUS" 5948 Fieckenberg (Hochsauerland) Tel. (02972) 5968. Ein gediegener, komfort. Landgesthof I. Rotheurgebirge Absets v. Straßerwertehr. Alle 21. mit Bad/Du., WC u. Balkon – Lift – Sonharderr., eig. Forellembech, Ternits, steales Wandern, Hausprosp.

ALTHAUS' Darkhotel PAR ZWEITES ZUMAUSE RAL
ALE ZI'M DIE WC Tell z T Suddelhon Lift Farb-TV Sonnesssaude, Tendelhalfe 198 m v. Haus.
Parkhotel App Ferenang N.I. - chic Bequene Wanderwege
3498 Bad Driburg 1 1948' Teutoburger Wald. Telefon (8 52 52) 20 89 – 1886 Prosp. anforderni

Unser Champagner-Offerte: Schwarzwald 1 Woche Halbpension DM 666,-





Sylt - zu jeder Jahreszeit

HOTEL STADT HAMBURG

rereint ideal unter einem Dach liebevoll einge-Zimmer, eine vielgaführnte Küche sowie past Räumlicht einen ter festliche Antique Reials & Choleaux - ganzidirio geoffinit ermaliate Zimmarpress (30–40%) und günstige Wochenpauschalen – auder Ostern 2280 Westerland, Strandstr. 2, Tel. 04651/70 58

Strandhotel Miramar

Seit 1903 im Fomilienbeshtz
Loge a. Meer, App. u. Zim. alle mit Bod/MrC, Tel., Forb-TV.
Restourant, reichnolitiges Frühstücksbüleit, Hotelbar, Saurag,
hielstes SCHWIMMBAD, Massage- u. Firmebraum. Überdochte
tmenterrasse, Liegewiese mit Strandkörben. Parkplatz 2280 WESTERLAND . Teleton 04651/70 42

Hotel Wünschmann Im Kurzentrum am Strand Das individuelle Haus mit allem Komfort 2280 Westerland · Telefon 04651/5025



2280 KEITUM, Telefon (04651) 312 89 • ganzjährig

ATLANTIC Wohnen mit allem Komfort - Schwimmbad - Sauna - Solarium

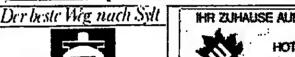
Ruhlge Lage · Seeblick · Strandnähe Abendrestourant Johann-Möller-Str. 30, 228ⁿ Westerland, Tel. 04651/60 46

HOTEL RUNGHOLT

2285 KAMPEN / SYLT



2280 Westerland 1 - Telefon (046 51) 50 91 - Telex 221 238



IHR ZUHAUSE AUF SYLT, GANZJAHRIG GEÖFFNET HOTEL WESTEND Hallenechwimmbad - Saune - Solerion

Appartments 2283 WENNINGSTEDT . SA.-NR. 04651/42001.

HOTEL | † | ONOPOL 30 Jahre Im Fomilienbesitz

Josep - April mit frühatlick oder HP

FERIENHAUS "MITTELSAND" Morsum-Sylt ganzjährig

6506031

makering New

HATE ALTERNATION

· Andrew

Alle Zimmer mit Baci/Dusche/WC Frühstück, Teil- u. Vollpension 228 Westerland · Steinmannstr. 11 · Tel. (04651) 240 96

HOTEL WULFF, Westerland am Strande 80 Betten besonders ruhige Lage · Nachtfahrverbot in der Seison ·

Zimmer nur mit Frühstück · reichhaltiges Frühstücksbuffet · groß-zügig angelegtes HALLENBAD · (10,5 x 7,5 m, 28") mit SAUNA, Solarium, Füneß-Raum. — Geöffnet: Anf. März bis Anf. November. Hausprospekt. Margarethenstraße 9, 2280 Westerland, Tet. 04651/70 74

Hotel Berliner Hof

Ein Hous mit Tradition in ruhiger, zentraler Lage. Liebev. ausgest. Zl. mit Du., WC, Tel., TV-Amschi., Bar, Kaminzimmer. Abendrestaurant "Admirals-stube" à la carte. Boysenstr. 17, 2280 WESTERLAND, 04651/2 58 41



unter gletche: Lettung Komf. Appartements zum Salbeibewirter bevorzugte Aussichtstage am Watt Hotel NIEDERSACHSEN

ruhig gelegen, nur wenige Schritte zum Strond und Wellenbad. Komfortable Zimmer mit Bad/Du., WC.

Telefon, TV-Anschluß, Südbalkons zum großen Garten, Fernseh- und Aufenthaltsräume, Porkplatz. Hauspro-spekt. Ganzjährig. Bungalow und Ferienwohnung

2280 WESTERLAND ● Margarethenstraße 5 ● Tel. 0 46 51 / 70 23 u. 24 Aeitum.

FERIENWOHNUNGEN, sehr behagl und komfortobel für 2–4
Pers. in einem 200 Jahre alten Friesenhaus. Farb-TV, Tel.-Dir.-Wahl, Sauna. Ruh. Lage im Orts-kern. Telefon 04651/2 25 75

BRADERUP 1859-1764 125 Johnson

Ausführliches Prospektmaterial durch: Städt. Knelpp-Kurhaus, Nöthener Straße 10 5358 Bad Münstereifel, Telefon 02253/921

KURHOTEL SONNE AM KURPARK Ringhotel Freudenstadt Familie Espeniaub (Tel. 0744) (6044 Sungithum (bereite) / Diar Hadenbad Reiter Sonderangebüte $\mathbf{LOHR}_{ ext{A-MALIN}}$

650 jähr. kleine Stadt im Maintal "Spessarttor" zw. Wald u. Waaser. Unforhalting U. Brholung in relzv. fränk. Altstadt, in schö. Lämd. Ortstellen. Angeln. Reiten, Wandern. Schwimmen (Och. Fret. Hallenb., Sauna), Tennis U. z. Sportarten. Campingplätze, Hotels, Gasthöfe u. Pensionen m. Atmosph. Inf.: Sidd. VA 8770 Rathaus, Tel. 09352-1001 u. 2011. Zimmervermitil.: Touristik-Zemtrale, Ludwigstr. 10, 8770 Lohr – T. 09352-3600



nach Prof. Dr. Karl Theurer rapie, informationsmaterial. Hotel Kloster Hirsau, Wildbader Str. 2, 7260 Calw-Hirsau Tel. 0 70 51 / 56 21 - 23 · Telex 726 145

SCHACH MIT GROSSMEISTER LUDEK PACHMAN

Der jugoslawische Großmeister D. Velimirović hat unter seinen Zeitgenossen den interessantesten und kompromißlosesten Stil. In folgender Partie der diesjährigen jugoslawischen Meisterschaft wandte er erfolgreich eine sehr riskante Variante der Sizilianischen Verteidigung an, die vom einstigen Weltmeister Dr. E. Lasker stammt:

April 1985

ind

mit

'to!

i jetzt

und

chitte.

983!

Cysern 1

*B*6

Пe

) PKW

O PKVY

gere

içt.

443

17.60-1

G NAC

WEEL TO

7.E0 F

DRIA

4,000

7

nei

ji dik fur Jugen

W

S. 3

- PIRAELS

en Jahre

ELAND mit

n,

Sizilianisch

Ivanović - Velimirović Le4 c5 2.Sf3 Sc6 3.d4 cd4: 4.Sd4: Sf6 5.Sc3 e5 6.Sdb5 d6 7.Lg5 a6 8.Lf6: (Am chancenreichsten für Welß ist meines Erachtens 8.Sa3 b5 9.Sd5 Le7 10.Lf6: oder 9.... Da5+ 10.Ld2 Dd8 11.c4!) gf6: 9.Sa3 b5 (Gut ist auch das vom tschechischen Meister Pelikan stammende Bauernopfer d5.) 16.Sab1 (Sichtlich zu passiv - die normale Fortsetzung ist 10.5d5 - der andere Springer kommt später - nach c3 oder c4 - auf c2!) Lg7 11.Ld3 f5! 12.8-0 (12.ef d5) f4 13.5d5 Le6 14.a4 b4 15.c3 be3: 16.S1c3: 6-8 17.b4 a5 18.b5 Sd4 (Schwarz hat jetzt einen rückständigen Bauern, aber dafür Angriffschancen am Königsflügel: Es droht f3!) 19.13 Kh8 29.Lc4!? (Besser ware, mit 20 Kh1 und 21 Ta2 zuerst die Rochadestellung abzusichern.) Te8 21.Dd3 Tz8 22.Tf2 (22.Ta2!) Lf6 23.Se2? (Der entscheidende Fehler: Zwar rechnet Weiß mit seinem Qualitätsopfer im nächsten Zug, übersieht jedoch das

Gegenopfer seines Gegners!) Lh4!

24.Sd4: (24.Tff1? Lh3 usw.) Lf2:+

25.Kf2: Dh4+ 26.Kg1 Tg2:+! 27.Kg2: Lh3+ 28.Kh1 Df2 29.Sf4: (Oder sofort 29.Tg1 Tg8!) ef4: 39.Tg1 Tg8! aufgegeben. Ein schnelles Matt läßt sich nicht mehr abwenden.

Streng positionell spielt hingegen der neue jugoslawische Meister. Hier eine seiner Partien:

Damenindisch

Nikelić - Marjanović

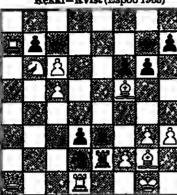
1.d4 Sf6 2.c4 e6 3.Sf3 b6 4.g3 Lb7 5.Lg2 Le7 6.0-0 6-0 7.Sc3 Se4 8.Dc2 Sc3: 9.Dc3: c5 19.Td1 d6 (Nach Life 11.Dd3! droht stark 12.Sg5!) 11.L# Oft wird auch 11.b3 gespielt). Se6!? (cd 12.Sd4: Lg2: 13.Kg2: e5 ware nicht gut wegen 14.Df3! Sd7 15.Sc6, aber 11....Sd7 ist meines Erachtens etwas genauer!) 12.Dd2! (Eine kleine Verstärkung des weißen Spiels gegenüber 12.dc bc 13.Dd2, wonach Db6! möglich ist). Sa5 (Zu interessanten Verwicklungen könnte Dc8 13.d5 Sd4! führen.) 13.Tacl d5!? (Danach wird Schwarz in den "hängenden Bauern" c5, d5 eine fühlbare Schwäche haben!) 14.cd5: ed5: 15.de5: bc5: 16.De2 Se6 17.Df5! d4 18.Se5 De8 19.Des:! (Im Endspiel geht bereits fast zwangsläufig ein schwarzer Bau-er verloren – und dies ist partieent-scheidend:) Tfe8: 20.b4: g5 21.L42 f6 22.Sd3! cb4: 23.Sb4: Sd8 (Oder Lb4: 24.Lb4: Sb4: 25.Lb7: Tc1:+ 26.Tc1: Te8-Tb8 27.Tc7-27.a3 Te7 28.L43 Sa6 29.Tc6) 24.S45! KB 25.Se7: Ke7: 26.Lb7: Sb7: 27.Lb4+Ke6 28.Tc8: Tc8:

29.Td4: 25 (Tc2 30.Td2) 30.Ld2 Tc2 31,a3 Ta2 32.Td3 Sc5 33.Te3+ Kd5 34,La5: f5 35,Lb4 Se6 36,Td3+ Kc4 37.Td2 Tal+ 38.Kg2 g4 39.h3 h5 40.hg4: hg4: 41.63 Sd4 42.Le7 Sb5 43.Tc2+ Kb3 44.Tc5 Sa3: 45.Tf5: Sc2 46.fg4: Ta6 47.Te5 und Weiß gewann

Lösung vom 6. April (Ke3.Tc1.Sd3.Ba2,b3,f3,f4,g4,b4; Kf7,Td4,Sc6,Bb6,b7,d5,e6,f6,b6):

1.4! (Jedoch nicht sofort 1.Tc6:? Td3:+ 2.Kd3: bc 3.a4 c5!) Ke7 2.Tc6:! Td3:+ 3.Kd3: bc6: 4.b4 und Weiß gewinnt, da er Freibauern an beiden Flügeln bekommt.

Kekki-Kvist (Espoo 1983)



Schwarz am Zug gewann (Kg1,Da1,Ta7,d1,Lg2,Sb6,Bc5,c6, f2,g3,h3;Kg7,Dc7,Te2,e3,Lf5,Sd2, Bb7,d3,f6,g6,h7)

DENKSPIELE

Scharade

Eins ist ein Produkt vom Huhn, Mit zwei zahlt man im fernen Land. Der Kegler hat's mit drei zu tun. Das Ganze Stephenson erfand.

Gut aufgepumpt

Bekanntlich wird das Ventil eines Fahrradschlauches beim Aufpumpen mit einer Luftpumpe heiß. Gilt das auch für den Fall, daß für das Aufnumpen Luft aus einer Preßluft-

Logogriph

Mit D dammt es ein, mit W soll's der Sessel sein. Mit R war man's gerne, mit T spiegelt's die Sterne.

flasche verwendet wird?

Beleuchtetes Licht

Was passiert, wenn eine Kerzenflamme zusätzlich beleuchtet wird: Vergrößert sich ihre Helligkeit, oder ändert sich an dieser nichts?

Auf "Markfühlung"

Fünf Markstücke sind so anzuordnen, daß jede Münze jede andere berührt. Wie macht man das?

Einsatz-Rätsel

Ein G, mitten hineingestellt in die Vielzahl der Blumenköniginnen, benennt das weite Feld, auf dem sie im Lenz zu blühen beginnen.

Homonym Der Biber hat's,

der Maurer braucht's, auch zum Austeilen von Suppe taugt's.

Verlockender Mond?

Erstaunlicherweise zieht die Sonne den Mond etwa doppelt so stark an wie unsere Erde. Wie ist es dann möglich, daß uns der Mond noch nicht verloren ging? Oder gibt es - vom Standpunkt der Sonne aus gesehen eine einfache und einleuchtende Erklärung dafür?

Scharade

Aus Eins machte man Soldaten, als Nagel ist Zwei kurz geraten, Drei meint "dabei" oder "für wen", als kleiner Hund ist Vier zu sehn. Vorsilbe Firnf steht hier am Schluß. Wer weiß, wie's Ganze heißen muß?

Auflösungen vom 6. April

Mühsam gedreht

Es braucht im Idealfall doppelt soviel Arbeit, eine Kreisscheibe sich wie ein Rad drehen zu lassen, als wenn sie um ihren Durchmesser rotiert. Im zweiten Fall ist ihre Masse nämlich im Schnitt näher an ihrer Drehachse konzentriert!

Die von der Höhe der Brause abhängige Wassertemperatur läßt sich leicht verstehen, wenn in Kalt- und cher Druck herrscht. Ist der Druck in der warmen Leitung geringer, dann strömt beim Hochhalten verhältnismäßig weniger Warmwasser aus, da es von dem zusätzlichen Druck der Wassersäule im Brauseschlauch stärker behindert wird.

Schaltungsoptimierung

Um Leitungen zu sparen, werden die sieben Steuerleitungen jeweils mit den sieben Steueranschlüssen aller Zifferanzeigen verbunden. Über die Rückleitungen wird stets nur eine einzige der Anzeigen "angeschaltet". Im Takt wechselt die "Zahl" auf den Steuerleitungen. Das Auge bemerkt den schnellen Wechsel nicht. Es genügen also für n Ziffern n+7 Leitungen!

Aus der Baumschule

Es gelingt tatsächlich, vier Bäume so zu pflanzen, daß jeder im gleichen Abstand zu seinen Nachbarn wurzelt: Drei Bäume wurzeln an den Ecken eines gleichseitigen Dreiecks, und der vierte wird auf einen entsprechend hohen Hügel in der Mitte zwischen diesen gesetzt!

Emsiges Sägen

Ein Draht von 3 Millimeter Durchmesser besitzt einen um einen Faktor 2,25 größeren Querschnitt als einer von 2 Millimetern Durchmesser. Da Huschke dementsprechend mehr Eisen durchsägen muß, fängt die Arbeit für ihn erst richtig an!

"Beschleunigung" ist im Grunde nur ein zusammenfassendes Wort für Veränderung des Bewegungszustandes". Dieser wird natürlich an den Orten der größten Auslenkung des Pendels, den Umkehrpunkten, am stärksten verändert!

Trotz der scheinbaren momentanen Auslöschung werden die Wellen nach dem Aufeinandertreffen praktisch ungestört weiterlaufen. Obwohl die Wasseroberfläche für einen Augenblick glatt war, so blieben doch die Wassermoleküle in Bewegung!

REISE WELT MAGAZIN FÜR DIE FREIZEIT mit Auto, Hobby, Sport, Spiel Verantwortlich: Heinz Horrmann Redaktion: Birgit Cremers-Schiemann, Georg Bauet

Godesberger Allee 99, 5300 Bonn 2 Telefon (02 28) 30 41

Das große Kreuzworträtsel

		2		.	3		4			5		6		7			8		
ost- afrik. Staet									frz. Frauen- name	-									160
span. Aus- ruf	-			Lama- Art	-			6				Winkel- einheit			V				n (é)
mehr els gut	-						Faul- tiet		Gift- schlan- ge						Kiz-Z. Duren		Ver- haltnis- wort	•	
andw pazogen		bibl. König		Stadt am Nieder- rhein	-					Fluß durch Orel		antikes Volk in Nord- afrika						2	
					Stern der "Leier"		oriech. Natur- for- scher	-					röm. Kaiser		Tauf- seuge	-			
west- afrik. Staat	-		•					roter Farb- stoff		Schiffs- mast	•					Mittel- meer- kieler		Haut- larbe	
Zitro- nenart			norwag. Polar- for- scher		geornet. Körper	•					US- Millio- nen- stadt		Gar- futter	- N				7	
-						west- afrik. Staat	4	schweiz. Stadt	-					alt- japan. Kneger- kaste		ın Form	-		-
schweiz. Käse- pegend"	-	1							asiat, Kau- mittel		Verzie- rung	-					elektr. Ein heit		best. Pfluck arbeit
Zeichen für He- lium	•		althoil. Münze	-				frz.: Straße	-			Fecht- walle		Einte- lahig- keit	-				
fedig- lich	-			dt. Maier (Bal- thasar)		kleines Musik- stück	-								1rz. Bild hauer		frz :	>	
		•			5		süddt.: Scheune		Ketten- gesong	-					US: Staat	-			
Fig. in "Parsi- fal"		Tauben- rasse		spartan. Staats- sklave	Busch					ur- sach- lich		Zupl. Instiu- ment	-						
artikel iran. Wäh- rung	d.Weit				Titel- figur b. Wilh.		Schiffs- lein- wand	weit					Wasser- tahr- zeug		agypt Baum- wolle	Vopel		•	
frz. Mehr- zahl-	alteste Brauvor- schrift d.Welt	Ver- kaufs- raum	- V		tena			Londo- ner Unter-		antiker Held	-		4			Feder wechsel dei		stark	一
-			Farb- über- zug		Ent- führer der He-	-					griech. Gottin		Ilam. Maler	-		12.114.			-
Pflan- zen- gift	-					norddt. Bauern- stube	1	"Rei- neke"	-					Kuchen 20131		Zug- maschi ne/Kw.	9.55		
dt. TV- Krimi- serie			Fußab- streifer	-					feine Knüpf- arbeit		Stadt an dei Aller	-					unlei schiedl. Wieder gabe		
						Teil d. Mittel- meeres	-							Dichter dei "Noia"	-			3	
	Ť	8							Irre- fuh- rung	-					•				
Millio- nen- stadt	hinder- nis	Berufs- ehre	Roman von Zola	_		Vor- bau, Söller	Titel- figur b. Lessing	. •	danke. Ein- fall	fr2. Schrift- stellei	Um- laut	eudel Ets.	Ľ	rsrael Fuhrer	scheich. fui Sohn		liturg. Ge- wand	Tyraiin von Syrakus	Riese

BRIDGE

\$532 \$B84 \$AK43 ♣D53 N 4KD986 \$ 10 \$ 10 7 5 3 0 ♦D98785 ♦B +B987642 5 OAD852

West greift gegen "6 Cœur" mit Pik-König an Kann Süd den

Nach Karo-As und Pik-As folgen

Schlemm gewinnen? Lösung Nr. 7/84

Treff-As, Treff-König und Treff. West

ren, doch es gibt noch eine Chance: Nord kann aufgrund seiner Sperran-sage in Cœur die Bilder in dieser Farbe halten und 2-8-1-2 verteilt sein. West geht mit Pik-Bube an den Tisch, schnappt Treff, zieht Cœur-As und wirft dann auf die Cœur-Zehn vom Tisch Karo ab! Nord muß nehmen und kann nur noch Cœur spielen. Die Hand trumpft, der Tisch wirft auch den zweiten Karo-Verlierer ab und der Schlemm ist erfullt.

sticht mit einem Bild, und Nord wirft

Cœur ab. Der Kontrakt scheint verlo-

Diese spektakuläre Hand wurde tatsächlich gespielt und gewonnen von dem Team Essen-Universität im von dem Team Lessen-Kampf gegen Düsseldorf (Essen sieg-U.A.

AUFLÖSUNG

DES LETZTEN RÄTSELS

WAAGERECHT: 2. REIHE Ulrich Megerle — Zypern 3. REIHE Rubin — Edger 4. REIHE Serai — Siene — Area 5. REIHE Smuts — Ermland 6. REIHE Arditi — Creme — di 7. REIHE Ria — Chile — Bearn B. REIHE Etzel — Eugen 9. REIHE Azalie — Ewers — Ike 10. REIHE or — klein — Rn — Dan 11. REIHE Novelle — Baku — Loti 12. REIHE Talar — Besucher 13. REIHE Pisa — Ith — Sete 14. REIHE Ate — Osten — Tellwut 16. REIHE de — Drt — selig — le 16. REIHE Lyra — Meter — P. W. — L.K. 17. REIHE Sedan — Kurse 18. REIHE Boxer — Ebers — Ire 19. REIHE Ter — Pauli — Adenie 20. REIHE Autor — Belinda — Ket 21. REIHE Norm — et — Anis — Aniene

SENKRECHT: 2. SPALTE lise — Arizona-Lady — Bonn 3 SPALTE Riverel — Terror 4. SPALTE Girolda — Vase — Ar 5. SPALTE Cul — Eiger — Serum 6. SPALTE HB — Stute —Porter 7. SPALTE Mismi — Kleist — Poe 8. SPALTE ten — Celle — Makert 9. SPALTE Stahl — Beeren 10. SPALTE Lewis — Eibe — Eibe 11. SPALTE Clewn — Serbien 12. SPALTE Lenore — Butter — Li 13. SPALTE Leda — Erbech — Kreis 14. SPALTE E.M. -US - Titus 15. SPALTE Zaire - rue - OG - Ada 16. SPALTE Tyr - Bern - Pindar 17
SPALTE Alson - Slawe 18. SPALTE Esra - Ido - E.W. - Inka 19. SPALTE Endrikat -Tuilerien 20. SPALTE Engadin - Eniwetek - Este

SCHWEIZ - ITALIEN

Hotelführer **SCHWEIZ**

GRAUBÜNDEN

CHUR — Hotel ASC — Terminus garni, 1. Rg., Nh. Shf., Parkpl., eig. Garage, Tel. 0041/81/22 60 33, Telex 74580 ZENTRALSCHWEIZ

Weggis, Hotel Alexander om Vierwoldstättersee. Kemfortabel ruh. Lg., geheiztes Schwimmbad, Bai Tel. 0041/41/75 22 22 – Tx 72 204 direkt am Vierwaldstättersee, ruh. Lg. Wildpark, Holl'bd., Souna u. Solorfum Forn. G. John, CH-6352 Herlanstein Tel. 0041/41/93 14 44, Talex 72 284

BERNER OBERLAND

NEU: Chalet-Hotel Gami Gietzchertal, Grindelwald, einzigartig ruhig u sonnig, eile Zi m. Balkon, Bad. Dusche und WC, TV/Radio, Inkl. Frühstücksbülleit ab sfr. 45.- Fam. P. Brawand-Rubl. CH-381B Grindelwald

interieles Hotel ELITE Gorei KI. gepfl. Hous, ZJ. mll Bod/DU/WC, ab sli. 55. inkl. reichhantiges Frühst. Fam. Huggler, Seesir. 72, CH 3800 Interio-ken, Tel. 8841/36/22 74 88

WALLIS

Zermatt - Hotel Alialie ieu, erstidassig, zentr. u. ruhig. Linaus komf., Sauria, Solarium, s1r. 75.– Tel. 0041/28 67 16 31, Telex 3 85 49

SÜDTIROL-MERAN/OBERMAIS
HÖTEL BILDIOF 4 4 4
Tel. 0039/473/3 61 34. Haus m. Tradi. u. Komf., Mai H9 DM 54., Juni/
huli/Aug. HP ab DM 34., Zim. m. Erw.
Frühst., + VP mögl., beh. Freib., Tert.,
Liegeg. Fam. Dunhofer-Hoffmann

HOTEL LADURNER 1-39012 Meran/Südürol augherst, 13 Tel 19130-473, 17214

Ein Finsternhotel
im Palazzostil
in grossem Park mit Privatstrand
5 Tennishalle (eig. Thainer)
Driving range, Golf 18 holes,
5 Min. neben Hetel
Windsurfung, Wasseraki, Segein
indoor/outdoor swimmingpool
Sauna, Massage, Solamina
Spezialuiten-Restaurant
Bar, Gartengrill
Busservice us Ortsmentrum

Für genussreiche Tessiner - Ferientag bei Sport und Erholung. bei Sport and Erholang. Saison: 31. 3. – 28. 10. 1984 Castello del Sole Ascona

CH-6612 ASCONA/TI Tel. 004193-35 02 02 Tx. 84 61 38

RICCIONE PICCOLO HOTEL RICCIONE PICCOLO HOTEL
Tel. 0039541/41378-770569
Im Meerean . al. Zi. m. Du' Mbw.
Ku . gepil. Bed. Kinderrab Gef v. Bes.,
Ford Sie sol. uns. aussenord. Sonderangb an- es lohnt sich!

> Unsere beste Ansicht ist die Einsicht, dass eine reizvoile Ansicht allein nicht genügt. Der Esprit gehört auch dazu. Wir haben beides. Und beides wird erst lebendig mit der schlichten Hotelidee: «Courtesy is our way of life».

HOTEL **OLIVELLA** AU LAC

6922 Mercale-Lugano, Tal. 091 69 17 31

URLAUB IN CERVIA-BILANO MARITTIMA (Adria — Rafien)
NOTEL ATHEMA— Tel. 0039/544/971154

Sonderungeb. v. 12. 3-22. 4. u. v. 19. 2-22. 9. fit elses 12-7 spp.-thisset 1 Tsp frei per
Person. VP. Vor-u Nachestison Did Sc.; Hibrila Did Sc.; Schol. Did GS., Ruh Lage, komf
ZL, 150 m z. Meer, beh. Schwissebed, Parkpl., Henziwahl, man spricht deutsch

Hotel-Pension I-57043 Klousen c. Escck/\$9dtiro! 7el. 0039-472/47655 47286

Fröhliegssonderungebot v. 10. 3.—30. 8.: 7 Tg. HP m. erw. Frühst., Abendessen. wöchenti. Grill u. Tirolerabend m. Musik, tigi, ki. Ausflüge m. haus-eig. Bus. DM 280. a. inkl.—Unser 3-Sterne-Haus i. gemüti. Tiroler Stil befindet sich i. malerisch. Dürer-Stätischen Klausen, a. Eingang d. Villnöss-und Grödentales, unterhalb der Seiseraim. Familie Obexer

GESCHAFFEN FÜR SIE UND IMBE FERIEN! Missano Adriatico/Italien (2w Riccione u Cattolica)

Park Hotel Kursaal

Eröftnung am 1. Juni 1984,
1 Tag gratis in der ersten Woche
Schwinnenbad - Parkiptatz - Privatstiend - Ere int Begind dir inden dikort eine auset:
Alche in deutschem Links in Meniew, eine gemößt Almai phate schaffen die deute Umgebung für Seita, diese Lamler Wird Sonderpressen zu Fichtig (P. Juni, Sept DM 40 – 130 7 to 23 8 DM 47 –
27 7 36 DM 51 – alles mitt Ber Halbe DM 5 – weinger Diektam in Beszer Fam Antibiet) in der Seita das deute die Gesch deutsches Friede in Laften Buffet in 10 vir Nu HP Vir Nache DM 3 – 1 linche DM 3 7 – 3 15 DM 51 – alles die Befeit deutsches Friede in Laften Buffet in 10 vir Nu HP Vir Nache DM 3 – 1 linche DM 3 7 – 3 15 – Auskunk in Gratischer Spr. Lei ECSSS4VS63842 nder Fun Schmeder - Lei OSCV552884 Weistuden

'n

n is i

Gvond Hotal del Mors-Bordighers – Ind. Rivieru Intern. ****Hotel zwischee San Remo und Monte Carlo gelegen. Direkt am Privalstrand in ruh. Gartenlage. Schwimmbad mit geh. Meerw. – Barbecue, Windsurf, Tennis, Minigolf, Rimaanlage, Piano-Bar, Orchester u. Disrothek (in den Sommermonnten). Alle Zl. mit FS. Kilhischt, Bar, Tel. Meersch). – Spezialangebot für blame Wochen. Tel. 0038/184/26 22 Gz. Telez 270 535 GHMAZE MILANO MARITTIMA - Adria-Italier

MILANO MARITTIMA - Adria-ItaRen
HOTEL RESIDENCE NAZIONALE
Vale Matteotti, 211 - Mod. Bau zum Primmvnid nebeck, Techvistirie, Bak. u. Tel., Aufenth. - F., Sar.
Priv. Autopark, Restaur. self-service, HP May. Juni.
Sept. 15.000 L., Juli. Aug. 23.000 L. Ind. Bes. u. Leit.
Pagierari - T. 0039/544/94 93 25 - Priv. 99 29 45.

I-48016 MILANO MARTITMA-9/ADRIA — Ous neue GOLF & BEACH HOTEL Absol, run. Lage a. Meer, freundl. Südtiroler Personal — intern. Bunierko-che m. Mendwahl, Grillpartys im Freien, absol. sichere Parkpl., elegante Atmosphäre. Preisv von DM 54,00–85,00, destische Leitung, R. Schött. Tel. 0039/544/99 20 80. Geöffn. 5. Mai-Okt. HOTEL MERAMARE—1-61811 GABICCE MARE (Adrial Bod. Hotel mit jegt. Konf.; dit. am Meer. heine Zwischenstr., ruh. Lage. Alle Zi. m. Du., WC., Bad. Balkon, Tel.; Lift. Aufenthalist.; breiter Privastrand. Antopari. Gr., Carten (cs. 200 m.) mf. Prihisticks-terrasse zum Meer. Abweehsbungsreiche Kürbe. Günstige Preise. Famille Berti, Telefon: 0039341/95 05 52. Geöffnet ab 1. Maj.

HOTEL BELLEVUE BEACH Traversa – I-48016 MH.ANO MARTITIMA (Adria/Italien) Tel. 0039/541/22803. Dir. am. Privatstrand, vom grünen Pinienwald ungeben, alle Zimmer m. gr. Balkon z. Meer, Schwimmbad, Garten, scheit. Parkoi. Menß à la carte, grakki. Service, auch am Strand. Für einen Urlaub mit Klasse. Prosp. u. Buchung. Tel. 0621/79 79 63 + 79 24 68

Hotal German's - Mr Dachswimming-pool - Gatteo Mare/Adris/Italien. Dir. a. Strand, alie Zi. Du/WC, Balk. m. Meerbl/Tel. - Lift, Parkpl-Vorzgl. Kh., Menümsw. - VP alies inbegr.; 19. 4.—18. 5. DM 38.80, 19. 5.—22. 6. u. 25. 8.—29. 9. DM 46.80, 23. 6.—6. 7. DM 54.80, 7. 7.—24. 8. DM 53.80. Ansk.; R. Francks, Otto-Witte-Str. 66, 62 Wiesbaden-Klarenthal. Tel. 061:21/48 02 13

1 64011 ALBA ABRIATICA - mittlere Adria/Abruzzen - HOTEL BOSTON Tel. 0039861/72515 - 0039541/33408 - In 1. Reihe am Meer - Hochmod...Zi, m. BAD/TEL/BALK ok auf Meer u. Berge. bes. gepti. Ku., Mentiw., Pre Parkpt, u. Strandtu, Sonnescoh. - VP Vo chs. DM 41.746 -, Mochs. DM 62.773 -, Gel. v. Bes. Ausk.: 0211735253, Wir verm. queh FeWo

Haselstaude

1-39010 St. Mortin/Pussaier b./Neron/Sädtirof (Stensonderwoches v. 1.-25. Mai 84, 10 % Rabatt glicht. b. 8. 7. und ab 28. 8.: HP DM 33,-47,-, abseits des besond. ruh., komfort. Familienbetrieb, Preibad (10x20 m). Tel. 0039473/8 58 48 Fam. Pichier

MERAN . . . wo der Frühling am schönsten ist! Erleben Sie ihn in uns. gepfl. Hans in ruh. Lage. – Komfortable Zimmer.
Hotel gorni HAPLING
Kotzensteinstr. 3 - 1-39912 MERAN/Obermok - Tel. 0839473/363 38
Wir vermieten auch Ferlenwohng. – Bitte rufen Sie an!

Laitacherhof***



Viele Wege führen nach Rom. Doch noch mehr Wege führen ins Berner Oberland. Vor allem Schienen- und Strassenwege...

Entiliehen Sie dem hektischen Alltag. Sparen Sie aber Zeit und Nerven - fahren Sie ins Berner Oberland, im Herzen der Schweiz. Entspannen, abschalten, ausruhen: das Berner Oberland, ein Erholungsgebiet eister Güte. mit sicheren und direkten Schienen- und Strassenverbindungen.

Schweizer Verkehrsbüro Kaiserstr. 23, 6000 Frankfun 20611 236061, Telex 412021 Verkehrsverband Berner Oberland Jungiraustr. 38, CH-3800 Interlaken

20041.36 2226 21, Telex 0045 923 161 Eins ist sicher, Ich will in meinen Ferien Zeit

Oberland. Senden Sie mit Informationen über:

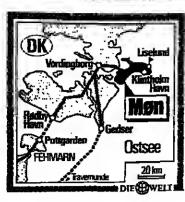


sparen und die Nerven schonen. Ich möchte daher mehr wissen über das Berner

Strasse: PLZ. Ort:

Name:

AUSFLUGS-TIP



Ameise: Mit der Fähre von Putt-garden noch Rødby (Überfahrtsdauer eine Stunde), weiter auf der E4 bis Vordingborg und auf der Hauptstraße 59 bis Klintholm Havn (Fahrtdauer etwa 1,5 Stun-den) oder mit der Fähre von Travemünde nach Gedser (Fahrt-dauer 3,5 Stunden) weiter auf der E 64 bis Vordingborg. Auskunft: Dänisches Fremden-

verkehrsamt, Glockengießerwall 2, 2000 Hamburg 1

Dänemarks Insel Møn

A se und der Wetterhahn signalisiert Wind aus Nordost. Genaugenommen ist der Wetterhahn in diesem Falle ein Wetteraal, der seit Jahrzehnten Fischern und Seglern im dänischen Hafen Klintholm auf der Insel Møn zeigt, woher der Wind

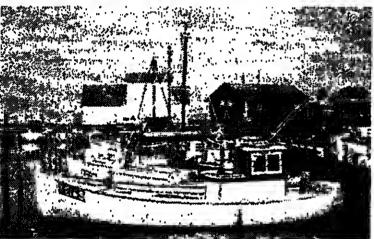
Klintholm Havn ist einer jener Orte, denen man Bilderbuchidylle nachsagt. Die Zeit scheint stehengeblieben. Fischkutter liegen einträchtig neben deutschen und dänischen Segelyachten, Fischkisten türmen sich zu duftenden Bergen, Möven beleben kreischend das friedliche Bild.

Attraktionen gibt es keine in Klintholm Havn, also gibt man sich der heute so begehrten Muße hin. Ruhig liegt die nur von wenigen Häusern gesäumte Dorfstraße da, die sich nur zur Mittagszeit und am Abend belebt, Im "Alekroen", dem einzigen Gasthof am Platze, geben sich Feinschmecker aus ganz Dänemark ein Stelldichein. Der gemütliche Kro ist bekannt für seine ausgezeichnete Küche, Spezialität des Hauses sind - wie könnte es anders sein - Fischgerichte, zum Beispiel die Fischerspfanne. Dabei handelt es sich um gebratenen Aal, der vorher in Bier eingelegt war und mit

Sahnekohl serviert wird. Møn, 216 Quadratkilometer groß Festland verbunden, beherbergt eine der berühmtesten Natursehenswürdigkeiten Dänemarks: Møns Klint. Nur wenige Kilometer von Klintholm Havn entfernt, erheben sich diese acht Kilometer langen Kreideklippen am Ostrand der Insel. Hoch über der Ostsee stehen 34 Kreidefelsen. Die höchsten - Hylledals Klint und Dronningstolen sind 128 Meter hoch.

Ein sechs Kilometer langer Wanderweg führt auf den Klippen entlang in einen Wald, in dem Archäologen immer wieder auf Gegenstände aus der Stein- und Eisenzeit sto-Ben. Eine kleine Ausstellung informiert über die Funde. Für Kinder ist sicherlich der Kinderzoo mit Ziegen, Lämmern und Fohlen interessanter, außerdem locken Würstchenbuden und Andenkenstände.

Ehe man die Ostseite Møns verläßt, sollte man noch Lieselund besuchen. Ein dänisches "Petit Trianon" wird dieses anmutige Mini-Schloß genannt. Es wurde 1795 nach Versailler Muster als Lustschloß erbaut und ist mit sehr geschmackvollem Interieur eingerichtet. In dem bezaubernden Park stehen ein "Chinesischer Pavillon", ein "Norwegischer Pavillon" und die "Schweizer Hütte", die heute als Wirtschaft für die Gäste im Sommer SILVIAM. PROPP





Tänzerinnen und Tänzer in farbenfroben Kostümen umrakmen die Zauber-Skow "Welcome Las Vegas"

PHANTASIALAND / Ladies, Licht und Löwen in der neuen Revue "Welcome Las Vegas"

Computer führen Gäste ins Reich der Illusionen

Aus dem Sternenhimmel, über die Köpfe der Zuschauer hinweg, schwebt der Meister an einem Seil auf die Bühne zurück, von der er Sekunden zuvor - wie von Geisterhand bewegt - verschwunden war. Eben noch hatte ihn seine reizende Assistentin in eine Kiste gesteckt; einen Lidschlag später war die Kiste leer.

Die Revue "Welcome Las Vegas", die seit dem April viermal täglich im Wintergarten-Varieté des Phantasialandes bei Brühl zu sehen ist, steckt voller Überraschungen. Da wird ein Mädchen in einen Käfig gezerrt, in dem sich einige Augenblicke später ein leibhaftiger Tiger im Kreis dreht, Ein Löwe verschwindet von offener Bühne, und eine junge Dame wechselt unsichtbar von einem (Bühnen-)-Ort zum anderen.

Die Zauber-Hand, die dies alles regiert, gehört dem jungen Dänen Lee Pee Ville. Viele Hände freilich waren nötig, um die Show, so perfekt wie sie dargeboten wird, auf die Bühne zu leitung der Technik und Ausstattung

Vorbereitungszeit investierten Richard Schmidt, Mitinhaber des Freizeitparks Phantasialand, und sein Partner Gottlieb Löffelhardt zwei Millionen Mark unter anderem in die Bühne und die Beleuchtung, die für das Gaukelspiel entsprechend prāpariert werden mußten.

Das Tanzensemble mit internationaler Besetzung wird von dem bekannten amerikanischen Fernsehchoreographen Gene Reed trainiert. Ambros Seelos und Thomas Strasser schrieben die Musikarrangements und die phantasievollen Kostüme mal futuristisch kalt-glänzend, mal orientalisch-bunt-entwarf Eva Maria Schröder aus München.

Schmidt, der vor vielen Jahren als junger Artist selbst auf den Brettern des Berliner Wintergarten-Varietés stand, hat sich mit der Produktion der Vegas-Show einen Jugendtraum erfullt. Es war daher fast eine Selbstverständlichkeit, daß er die Gesamtgie führt. Einer anderen Passion Schmidts

verdankt Phantasialand seine Entstehung. Der ehemalige Puppenfilmer beim ZDF fand es zu schade, daß die aufwendigen Figuren und Kulissen seiner Produktionen nach den Dreharbeiten in Kisten verschwanden. Zusammen mit seinem Freund und Partner machte er daher 1967 die Märchenfiguren und Requisiten einem breiten Publikum zugänglich.

Die jüngste Errungenschaft der fruchtbaren Zusammenarbeit von Schmidt und Löffelhardt ist ein zehn Millionen Mark teures Projekt eine mexikanische Silbermine, Insgesamt 2000 Lastwagenladungen Erde wurden abgefahren, um ein Loch zu schaffen, aus dem sich jetzt das zerkluftete Gebirge von Tucon erhebt. Die 160 Tonnen schweren "Felsen", eine Mischung aus Beton und einer chemischen Faser, werden von einem Stahlgerüst getragen. Kohlezüge führen stündlich 3700 Besucher während einer 12minütigen Fahrt in die Welt der mexikanischen Minenarbeiter, in ihre Städte, durch einstürzende Stollen, vorbei an Bodegas und kämpfenden Desperados.

Wie in den Jahren zuvor - zum Beispiel beim chinesischen Puppentheater "Tanagra" - hat Richard Schmidt auch hier mit Hingabe und Akribie an der Belebung der Scheinwelt gearbeitet. Computergesteuert tonen und bewegen sich die 120 Pup-pen lebensecht. Bis auf den letzten Kakteenstachel ist alles naturgetreu nachgebildet, und selbst die Balancier-Bewegungen der Zehen eines rittlings auf einer Mauer sitzenden Mexikaners täuschen Echtheit vor. "Caballeros, muchachos", tönt es von oben auf die im kühlen Berg frö-

steinden Besucher. Der Computer, der die Bewegungsabläuse der Figuren gespeichert hat und mit Hilse von Drucklust und Ventilen in Bewegung umsetzt, steuert auch das Inventar des "prähistorischen Zeittunnels". Im oberen Stock-

werk des künstlichen Felsmassivs wurde unter fachkundiger Beratung ein Stück vorgeschichtlichen Lebensraumes nachgebildet.

Just in dem Moment, in dem die Einschienenbahn des Phantasialandes eine Lichtschranke passiert, _belebt" sich diese seltsame Welt aus Riesenechsen, Mammuts und anderen Ungeheuern: Zwischen Farnen und glucksenden Wassertümpeln stehen die Kolosse aus längst versunkener Zeit - Anschauungsunterricht auch für Schulklassen.

Und damit es weder den Schülern noch anderen Besuchern in Zukunft beim Schlangestehen vor den Fahrgeschäften zu langweilig wird, unterhält sie das Phantasialand-eigene Video-Studio. Auf 26 Monitoren, die auf dem ganzen Gelände verteilt sind, läuft ein buntes Programm von eigens für den Park hergestellten Filmen. Und Eltern, die in dem Trubel ihre Sprößlinge verloren baben, finden auf diesem Weg schnellstens ihre Tochter und Söhne wieder.

Ferien auf dem Bauernhof / Auf den Rücken der Ponys finden Kinder ihr Glück POTO: SILVIA M. PROPP

Pauschalgäste unerwünscht

Was bezwecken die Touristiker auf den Seychellen? Ihre Argumente, mit denen sie die Schließung des Beau Vallon Bay Hotels des Schweizer Reiseunternehmens African Safari Club auf den Seychellen begründeten, klingen mehr als dürftig. Die Schweizer hätten, so war zu vernehmen, illegal Angestellte schweizerischer und französischer Nationalität beschäftigt und - was noch verhängnisvoller sei - die Gäste in einem unhygienischen und die Gesundheit gefährdenden Hotel untergebracht.

Doch die Urlauber waren zufrieden. Im Gegenteil - sie stellten dem Reiseveranstalter ein Zeugnis aus. mit dem er sich in der Branche sehen lassen kann. Und von verschiedenen Reiseunternehmen in der Bundesrepublik Deutschland und Frankreich war zu vernehmen, daß ihre Klientel sich nie beklagt habe. Auch der Beratungsdienst des Schweizer Hotelier Vereins, der das Beau Vallon Bay Hotel geprüft hatte, berichtete Positives.

Die dünne Argumentation der Verantwortlichen auf den Seychellen läßt vor allem zwei Schlüsse zu. Zum einen begen sie wohl die Absicht, das mit 14 000 Gästen im vergangenen Jahr erfolgreiche Schweizer Privatunternehmen, das auf der Inselgruppe immer noch mit einem Hotel vertreten ist, stärker an die staatliche Leine zu legen. Und zum anderen sind statt der Pauschaltouristen eher First-Class-Urlauber gefragt.

Wer allerdings neue Gäste sucht, sollte nicht die alte Kundschaft mit Vorwürfen irritieren. Das ist nicht nur geschmacklos, sondern auch überflüssig. Schließlich kann man das eine erreichen, ohne auf das andere verzichten zu müssen. geo

Die Dielen im Flur knarren leise. Herr Clemens, der gute Geist des Hauses, ist zum Wecken unterwegs: Aufstehen, wollt ihr wohl alle aus den Federn, ihr kleinen Faultiere." Und um jede Müdigkeit zu vertreiben, bläst der passionierte Jäger in sein Horn. Den Mädchen und Jungen bleibt keine andere Wahl, als muffelnd und verschlafen aus den Daunendecken zu krabbeln.

Kakaoduft durchzieht die ehemalige Scheune, in der vor dem Umbau 30 000 Hennen gackerten und heute die kindliche Meute zum Frühstück eingetreten ist. An dem großen Tisch sitzen sie um halb zehn Uhr, bestreichen Brötchen dick mit Marmelade und reden, reden, reden. "Ich will Mücke", ruft Nana. Aber Stefan, der einzige Junge unter acht Mädchen

weiß: "Heute bin ich an der Reihe." Es geht um Pferde, um Ponys genauer gesagt, auf denen die Kinder, die sich hier auf dem niederrheini-

schen Bauernhof in Hüthum versam-

melt haben, ihre täglichen Reitstun- lichkeit. Und außerdem können sie den absolvieren.

Ferien auf einem Bauernhof. Immer mehr Kinder entdecken diese erlebnisreiche Möglichkeit des Urlaubs. Vor allem für Mädchen ist Reiten das große Hobby. "Der Umgang mit Pferden", weiß Agnes Lensig, Gutsfrau des Ortscher Hofes, "entspricht ihren Träumen von Abenteuern und ihrer Sehnsucht nach Zärt-

Urlaub auf dem Basershof wird bei Kinders immer beliebter. Yor allem zieht es gufs Land. Sie wie schöz es ist. Freede und Kummer mit



beim Reiten ihren Mut und ihre Geschicklichkeit beweisen."

Stolz erzählt die zwölfjährige Barbara: Mein ganzes Zimmer habe ich mit Pferdebildern dekoriert, denn Pferde sind für mich das Wichtigste." Und Stefan ergänzt: "Ich finde es hier wesentlich schöner, als mit meinen Eltern tagelang im Auto durch das Land zu fahren." Die zehnjährige Ste-

fie aus Wuppertal: "Meine Eltern finden es zwar ein bißchen teuer, aber dann haben sie mir meinen Wunsch doch erfüllt."

Ein Tag auf dem Ortscher Hof kostet 52 Mark. Darin sind Vollpension und zwei Reitstunden mit einer Reitlehrerin enthalten. Es gibt aber auch Angebote für 20 Mark, wobei Reitstunden dann gesondert bezahlt werden müssen.

Unter den Kindern, die hier auf dem Bauernhof ihre Ferien verleben, sind Einzelkinder in der Mehrzahl. Hier erleben sie, wie schön es ist, Freude und Kummer mit anderen zu teilen. Ihre Konflikte tragen sie untereinander aus, und manche Eltern würden staunen, wenn sie sähen, wie verständnisvoll ihre "Kleinen" miteinander umgeben können.

Ferien auf dem Bauernhof werden in ganz Deutschland angeboten. Ein Verzeichnis mit rund 2700 Bauernhöfen ist beim Landschriften Verlag. Kurfürstenstraße 55, 5300 Bonn 1, erhältlich. Sehr zahltreich sind die Höfe in Schleswig-Holstein, Bayern und

Rheinland-Pfalz Seltener hingegen am Niederthein, wo der Ortscher Hof liegt, der von seiner Größe und Ausstattung als Musterbeisviel für Bauernhofferien gelten kann. Auf 120 Morgen wachsen Weizen, Gerste, Hafer. Da können die Kinder, je nach Jahreszeit, in den Obstplantagen Schattenmorellen oder Apfel naschen. In den Gewächshäusern blühen Orchideen; in den Ställen stehen zwei Dutzend Ponys und Pferde, und Ziegenbock Meck sorgt ständig für neue Aufregungen.

Tighting con-

Marine to

4. .

FoSi: 25

 $\mathcal{L}_{2}(H_{\Delta^{1}, L^{1}(\Omega)})$

Calienter

Bulleting

4.

100

bulling for Princes

he-

Als die Kinder am Abend ausreiten, zeigt sich der Niederrhein von seiner schönsten Seite. Über den fruchtbaren Äckern wölbt sich tiefblauer Himmel und von den Sommerdeichen haben die kleinen Reiter einen faszinierenden Ausblick auf den Rhein, wo die Schleppkähne rheinauf und -abwärts tuckern. Und ganz mit sich und ihren Ponys beschäftigt, reiten die Kinder, stolz und sich ihrer eigenen Größe bewußt, der Dämmerung entgegen.

SIGGI WEIDEMANN





bad (29"), therapeut. Abt. (alle assen), Schönheitstarm, Sauna Sonnenbank, FitneScenter Außer Ostern: Reuschale oder für 2 Tage HP ab 148,-: 7 Tage HP ab 69, pro Pers./Tag 2408 Timmendorfer Strand, Tel. 04503/6011

auf Borkum... ... wohnen Sie bis zum 21. Juni zu Sparpreisen! Komfortable Ferienwohnungen für 2-6 Pers. erwarten Sie. Genießen Sie den Inselfrühling wir freuen uns auf Ihre Anfrage. Holiday-Residenz Borkum 🕰 Richthofenstr. 14/18, Tel. (0 49 22) 31 65 Ein Ferienidyll auf dem Lande * Hotel-Pension * Lineburger Heide *
2818 Rethem-Bosss 4, Tel. 03165/567
Ruhigste Lage, direkt am Wasser, Badegelegembert, Angeln, Fahrradvertelh, Reingelegembeit, Pferdewagenfahrten. Eig. Tennisplatz. Gr. Park,
Liegewiese * Wald, Heide, Wikibeobanhung * 50 Betten, Zi. in. Du/Bad/
WC, Bidet, Amtstelefon, VP 65-70 DM, Depend. für 4-6 Pers. 0/F od. HP. Das Haus mit der komfortablen Ausstattung

Waidmannsruh CHELAT THERAPIE BLAT- UND NATURHEKLEAUS Naturnelik.-Bhdig. ab 11 Tage. ab 1210,-3118 Bad Sevensen, 05621/3093 Sehr rubige Lage, geschmackvolle Zimmer, 116 Betten, Du./WC, Tel., Belton Hallenhad 25°, SAUERSTOFF-Prof. v. Ardenne Fango, MASSAGEN, u. v. a. m., Alle Preise inki, VP im EZ. Unter ärzti, Leitung

HOTEL HAUS HOLZ 2982 Nordseebad Norderney garzjahrig geäffnet Ein neues Komfort-Hotel in hervorragender Lage, zentral in der Crity und den-noch ruhig. Alla Zimmer mit WC/Dusche/Telefon/Farb-TV. Zimmeraenvice, Sauna, Garten, Solarium, Campfload, Hot-Whirt-Pool, Kinder und Hunde gem-Sauna, Garten, Solsrium, Oampfbad, Hot-Whirl-Pool, Knoter und Hunde gem-gesehene Gaste. Friedrichstraße 11, Teleton (04932) 8 10 44/46, Telex 27214

SCHWIMMEN Das ganze Jahr auch in Deutschland im geheizten Hotelhallenbad in schönster "se des Südharzes, direkt im Wald am

Friilding & Osbern and for book Language and in Sectod Bernardel Sparangebote - da lohnt dich die Antragel

RHEUMA? Moorheilbad Bad Grund

Ostern iu Hamburg ix, 4 Personen; aline Fridistark; FIRST CLASS HOTEL BERLIN



/asserspan. // // // Abt. 302 . Inter Anachy